叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 公主(the Princess) 000001
2. 公主(the Princess) 000002
3. 公主(the Princess) 000003
4. 公主(the Princess) 000004
5. 公主(the Princess) 000005
6. 公主(the Princess) 000006
7. 公主(the Princess) 000007
8. 公主(the Princess) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公主(The Princess)
第1/8页

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
THE **PRINCESS**
这 公主

公主

[baɪ] ['ælfrɪd] [lɔːd] ['tenɪsən]
by **Alfred** **Lord** **Tennyson**
经过 阿尔弗雷德 主 丁尼生

作者：阿尔弗雷德·丁尼生勋爵

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prəʊlɒg]
Prologue
序幕

序幕

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[sevn]
VII
七

第七章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['vɪviən] [ɔːl][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]
Sir **Walter** **Vivian** **all** **a** **summer's** **day**
先生 沃尔特 薇薇安 全部 一个 夏季 天

沃尔特·维维安爵士，整个夏日

[geɪv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [lɔːnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sʌn]
Gave **his** **broad** **lawns** **until** **the** **set** **of** **sun**
给予 他的 广阔 草坪 直到 这 放 的 太阳

直到夕阳西下，他都慷慨地献出自己宽阔的草坪。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] : ['ðɪðə(r)] [flɒkt] [æt; ət] [nuːn]
Up **to** **the** **people** **:** **thither** **flocked** **at** **noon**
向上 到 这 人们 : 那里 成群结队的 在 中午

这取决于民众：中午时分，人们蜂拥而至。

[hɪz; ɪz] ['tenənts] , [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hɑːf]
His **tenants** **,** **wife** **and** **child** **,** **and** **thither** **half**
他的 租户 , 妻子 和 孩子 , 和 那里 一半

他的佃户、妻子、孩子和一半

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bʌrə] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnstɪtjuːt]
The **neighbouring** **borough** **with** **their** **Institute**
这 邻接 行政区 和 他们的 研究所

邻近的行政区及其研究所

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən] .
Of **which** **he** **was** **the** **patron** **.**
的 哪个 他 曾是 这 赞助人 .

他是其中的赞助人。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]
I **was** **there**
我 曾是 那里

我在那里

[frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , — [ðə; ði] [sʌn]
From **college** **,** **visiting** **the** **son** **,** **—** **the** **son**
从 大学 , 访问 这 儿子 , — 这 儿子

从大学去看望儿子——儿子

[ə; eɪ] ['wɔːltə] [tuː] , — [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [set] ,
A **Walter** **too** **,** **—** **with** **others** **of** **our** **set** **,**
一个 沃尔特 也 , — 和 其他的 的 我们的 放 ,

还有沃尔特——以及我们剧组的其他人，

[faɪv] ['ʌðə(r)z] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][æt; ət] ['vɪviən] - [pleɪs] .
Five **others** **:** **we** **were** **seven** **at** **Vivian** **-** **place** **.**
五 其他的 : 我们 是 七 在 薇薇安 - 地方 .

还有五个人：我们当时在薇薇安广场，一共七个人。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːltə] [ʃəʊd] [ðə; ði] [haʊs] ,
And **me** **that** **morning** **Walter** **showed** **the** **house** **,**
和 我 那 早晨 沃尔特 显示 这 房子 ,

那天早上，沃尔特带我去看房子。

[griːk] , [set] [wɪð] [bʌst] : [frɒm; frəm] [vɑːzɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
Greek , set with busts : from vases in the hall
希腊语 , 放 和 半身像 : 从 花瓶 在 这 大厅

希腊风格，配有半身像：来自大厅的花瓶

['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hevənz] , [ænd; ənd] [l'ʌvlie] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [nems] ,
Flowers of all heavens , and lovelier than their names ,
花朵 的 全部 天 , 和 更可爱 比 他们的 姓名 ,

诸天之花，比它们的名字更美丽。

[gruː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [leɪ]
Grew side by side ; and on the pavement lay
成长 边 经过 边 ; 和 在 这 路面 躺

并排生长；躺在人行道上

[kɑːrvd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] - ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Carved stones of the Abbey - ruin in the park ,
雕刻 石头 的 这 修道院 - 废墟 在 这 公园 ,

公园里修道院遗址的雕刻石块

[hjuːdʒ] ['æmən,aɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊnz] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Huge Ammonites , and the first bones of Time ;
巨大的 菊石 , 和 这 第一的 骨头 的 时间 ;

巨大的菊石，以及时间的最初骨骼；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] [eɪdʒ]
And on the tables every clime and age
和 在 这 表格 每一个 气候 和 年龄

桌上摆满了来自世界各地、各个时代的美食。

['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] ; [selts; kelts] [ænd; ənd] ['kæljʊmet] ,
Jumbled together ; celts and calumets ,
错杂 一起 ; 凯尔特人 和 烟囱 ,

混杂在一起的：凯尔特人和卡鲁梅特短笛，

['kleɪmɔː(r)] [ænd; ənd] ['snəʊʃuː] , [tɒɪz] [ɪn] ['lɑːvə] , [fænz]
Claymore and snowshoe , toys in lava , fans
克莱莫 和 雪鞋 , 玩具 在 岩浆 , 粉丝

阔剑地雷和雪鞋，熔岩中的玩具，粉丝

[ɒv; əv] ['sænd(ə)l] , ['æmbə(r)] , ['eɪnʃənt] ['rəuzəri] ,
Of sandal , amber , ancient rosaries ,
的 凉鞋 , 琥珀色 , 古老的 念珠 ,

檀香、琥珀、古老的念珠，

[lə'bɔːriəs] ['ɔːrient] ['aɪvəri] [sfɪə(r)] [ɪn] [sfɪə(r)] ,
Laborious orient ivory sphere in sphere ,
费力的 东方 象牙 领域 在 领域 ,

费力地将象牙球雕刻成球体，

[ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [mə'leɪən] [kriːs] , [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [klʌbz]
The cursed Malayan crease , and battle - clubs
这 被诅咒的 马来亚 褶皱 , 和 战斗 - 俱乐部

被诅咒的马来褶皱，以及战斗棍棒

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [pɑːm] : [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
From the isles of palm : and higher on the walls ,
从 这 岛屿 的 棕榈 : 和 更高 在 这 墙壁 ,

从棕榈岛上：以及更高的城墙上，

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [hɔːnz] [ɒv; əv] [elk] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ,
Betwixt the monstrous horns of elk and deer ,
中间 这 滔天 角 的 麋鹿 和 鹿 ,

在麋鹿和鹿那巨大的角之间，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːˌfɑːðəz] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [hʌŋ] .

His	own	forefathers	'	arms	and	armour	hung	.
他的	自己的	祖先	-	武器	和	盔甲	悬挂	.

他祖先的武器和盔甲都悬挂在那里。

[ænd; ənd] - [ðɪs] - [hiː; hi] [sed] - [wɒz; wəz] [hjuːz] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] ;

And	'	this	'	he	said	'	was	Hugh's	at	Agincourt	;
和	-	这	-	他	说	-	曾是	休的	在	阿金库尔	;

他说，“这是休在阿金库尔战役中留下的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld][sɜː(r)] [rælfs] [æt; ət]['æskəˌlɔn] :

And	that	was	old	Sir	Ralph's	at	Ascalon	:
和	那	曾是	老的	先生	拉尔夫的	在	阿斯卡隆	:

那是老拉尔夫爵士在阿斯卡隆的住处：

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] !

A	good	knight	he	!
一个	好的	骑士	他	!

他真是个好骑士！

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l]

we	keep	a	chronicle
我们	保持	一个	编年史

我们保留着一份编年史

[wɪð] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] - — [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] , [ænd; ənd][aɪ]

With	all	about	him	'	—	which	he	brought	,	and	I
和	全部	关于	他	-	—	哪个	他	带来	,	和	我

他带来了他周围的一切，而我

[daɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [delt] [wɪð] [naɪts] ,

Dived	in	a	hoard	of	tales	that	dealt	with	knights	,
潜水	在	一个	囤	的	故事	那	已处理	和	骑士	,

沉浸在大量与骑士有关的故事中，

[hɑːf] - ['ledʒənd] , [hɑːf] - [hɪ'stɒrɪk] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [kɪŋz]

Half	-	legend	,	half	-	historic	,	counts	and	kings
一半	-	传奇	,	一半	-	历史性	,	计数	和	国王

半传奇，半历史，伯爵和国王

[huː] [leɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd][daɪd] ;

Who	laid	about	them	at	their	wills	and	died	;
WHO	铺设	关于	他们	在	他们的	遗嘱	和	死亡	;

他们随意地躺在他们周围，然后死去；

[ænd; ənd][mɪkst] [wɪð] [ðiːz] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌn] [ðæt] [ɑːmd]

And	mixt	with	these	,	a	lady	,	one	that	armed
和	混合	和	这些	,	一个	女士	,	一	那	武装

与这些人混在一起的，还有一位女士，一位武装的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['sælɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Her	own	fair	head	,	and	sallying	through	the	gate	,
她	自己的	公平的	头	,	和	突袭	通过	这	门	,

她那美丽的头颅，昂首阔步地穿过大门，

[hæd; həd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [wɪð] ['slɔːtə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] .

Had	beat	her	foes	with	slaughter	from	her	walls	.
有	打	她	敌人	和	屠宰	从	她	墙壁	.

她曾从城墙上屠戮敌人，将他们击败。

- [əʊ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] [bʊk] ,

'	O	miracle	of	women	,	'	said	the	book	,
-	哦	奇迹	的	女性	,	-	说	这	书	,

“哦，女性的奇迹！”书中这样写道。

- [əʊ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [huː] , ['biːɪŋ] [streɪt] - [bɪ'siːdʒd]
' O noble heart who , being strait - besieged
- 哦 高贵 心 WHO , 存在 海峡 - 被围困

“哦，高贵的心灵，你被四面围困……”

[baɪ] [ðɪs] [waɪld] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
By this wild king to force her to his wish ,
经过 这 荒野 国王 到 力量 她 到 他的 希望 ,

这位残暴的国王强迫她服从他的意愿，

[nɔː(r)] [bent] , [nɔː(r)] [brəʊk] , [nɔː(r)] [ʃʌnd] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] ,
Nor bent , nor broke , nor shunned a soldier's death ,
也不 弯曲 , 也不 打破 , 也不 被排斥 一个 士兵的 死亡 ,

既不屈服，也不屈服，更不逃避士兵的死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɔː(r)] [siːmd] [æz; əz] [lɒst] —
But now when all was lost or seemed as lost —
但 现在 什么时候全部 曾是 丢失的 或者 似乎 作为 丢失的 —

但现在，当一切都失去了，或者看似失去了——

[hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɜːst]
Her stature more than mortal in the burst
她 身材 更多的 比 凡人 在 这 爆裂

在爆发中，她的地位远超凡人。

[ɒv; əv] ['sʌnraɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['lɪftɪd] , [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)] —
Of sunrise , her arm lifted , eyes on fire —
的 日出 , 她 手臂 抬起 , 眼睛 在 火 —

日出时分，她举起手臂，双眼燃烧着光芒——

[breɪk] [wɪð] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
Brake with a blast of trumpets from the gate ,
制动 和 一个 爆炸 的 小号 从 这 门 ,

大门处响起一阵号角声，随即刹车。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
And , falling on them like a thunderbolt ,
和 , 坠落 在 他们 喜欢 一个 霹雳 ,

如同晴天霹雳般落在他们身上，

[ʃiː; ʃi]['træmp(ə)ld][sʌm; səm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] - [hiːlz] ,
She trampled some beneath her horses ' heels ,
她 践踏 一些 下面 她 马匹 - 高跟鞋 ,

她用马蹄踩碎了一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [hwelm] [wɪð] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
And some were whelmed with missiles of the wall ,
和 一些 是 不知所措 和 导弹 的 这 墙 ,

有些人被城墙上飞来的导弹击倒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [wɪð] [lɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
And some were pushed with lances from the rock ,
和 一些 是 推动 和 长矛 从 这 岩石 ,

有些人被长矛从岩石上推了下来。

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hwɜːrl] [brʊk] :
And part were drowned within the whirling brook :
和 部分 是 溺水 之内 这 旋转 溪 :

一部分人被湍急的溪流淹没：

[əʊ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] ! -
O miracle of noble womanhood ! '
哦 奇迹 的 高贵 女性 ! -

哦，高贵女性的奇迹！

[səʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['gæləntˌ] ['glɔːriəs] ['krɒnɪk(ə)l] ;
So sang the gallant glorious chronicle ;
所以 唱 这 英勇 辉煌 编年史 ;

英勇辉煌的史册如此歌颂;

[ænd; ənd] , [ai] [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [ðɪs] , - [kʌm] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] ,
And , I all rapt in this , ' Come out , ' he said ,
和 , 我 全部欣喜若狂 在 这 , - 来 出去 , - 他 说 ,

我完全被他的话吸引住了，他说：“出来吧。”

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] : [ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
' To the Abbey : there is Aunt Elizabeth
- 到 这 修道院 : 那里 是 阿姨 伊丽莎白

“去修道院：伊丽莎白姨妈在那里。”

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['lɪliə] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . -
And sister Lilia with the rest . '
和 姐姐 莉莉娅 和 这 休息 . -

还有莉莉娅姐姐和其他人。

[wiː; wi] [went]
We went
我们 去

我们去了

([ai] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː])
(I kept the book and had my finger in it)
(我 保留 这 书 和 有 我的 手指 在 它)

（我拿着那本书，手指还插在书里）

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] : [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Down through the park : strange was the sight to me ;
向下 通过 这 公园 : 奇怪的 曾是 这 视线 到 我 ;

穿过公园：眼前的景象令我感到奇怪;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] [m'ɜːməd] , [səʊn]
For all the sloping pasture murmured , sown
为了 全部 这 倾斜的 牧场 低声说道 , 播种

所有倾斜的牧场都在低语、播种。

[wɪð] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒlədeɪ] .
With happy faces and with holiday .
和 快乐的 面孔 和 和 假期 .

带着快乐的笑脸和节日的气氛。

[ðeə(r)] [muːvd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hedz] :
There moved the multitude , a thousand heads :
那里 已搬 这 民众 , 一个 千 头部 :

那里人山人海，成千上万的人头:

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnstɪtjuːt]
The patient leaders of their Institute
这 病人 领导人 的 他们的 研究所

他们研究所的患者领导者

[tɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [fækts] .
Taught them with facts .
教授 他们 和 事实 .

用事实教导他们。

[wʌn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] [fɒnt] [ɒv; əv] [stəʊn]
One reared a font of stone
一 饲养 一个 字体 的 石头

一人竖起一座石制洗礼盆

[ænd; ənd] [druː] , [frɒm; frəm] [bʌts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] ,

And	**drew**	**,**	**from**	**butts**	**of**	**water**	**on**	**the**	**slope**	**,**
和	画	,	从	屁股	的	水	在	这	坡	,

然后，从山坡上的水桶里汲水，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['pleɪɪŋ] , [naʊ]

The	**fountain**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**playing**	**,**	**now**
这	喷泉	的	这	片刻	,	玩耍	,	现在

此刻的喷泉，正在演奏

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [sneɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [pɜːlz] ,

A	**twisted**	**snake**	**,**	**and**	**now**	**a**	**rain**	**of**	**pearls**	**,**
一个	扭曲	蛇	,	和	现在	一个	雨	的	珍珠	,

一条扭曲的蛇，如今却像下起了珍珠雨。

[ɔː(r)] [stiːp] - [ʌp] [spaʊt] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɔːl]

Or	**steep**	**-**	**up**	**spout**	**whereon**	**the**	**gilded**	**ball**
或者	陡	-	向上	喷口	其中	这	镀金	球

或者，有一个陡峭的喷嘴，上面有一个镀金球。

[dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ][wɪsp] : [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)] [daʊn]

Danced	**like**	**a**	**wisp**	**:**	**and**	**somewhat**	**lower**	**down**
跳舞	喜欢	一个	烟雾	:	和	有些	降低	向下

像一缕轻烟般舞动：而且略微低一些

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nɒbz] [ænd; ənd]['waɪərz][ænd; ənd]['vaɪəl]['faɪəd]

A	**man**	**with**	**knobs**	**and**	**wires**	**and**	**vials**	**fired**
一个	男人	和	旋钮	和	电线	和	小瓶	被解雇

一个男人带着旋钮、电线和试管开火

[ə; eɪ] ['kænən] : ['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]

A	**cannon**	**:**	**Echo**	**answered**	**in**	**her**	**sleep**
一个	大炮	:	回声	回答	在	她	睡觉

一声炮响：艾可睡梦中回答道。

[frɒm; frəm] ['hɒləʊ] ['fiːldz] : [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['telɪskoʊps]

From	**hollow**	**fields**	**:**	**and**	**here**	**were**	**telescopes**
从	空洞的	字段	:	和	这里	是	望远镜

从空旷的田野中：这里曾矗立着望远镜

[fɔː(r); fə(r)]['æʒə(r)] [v'juːz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz]

For	**azure**	**views**	**;**	**and**	**there**	**a**	**group**	**of**	**girls**
为了	蔚蓝	浏览	;	和	那里	一个	团体	的	女孩们

蔚蓝的景色；还有一群女孩

[ɪn]['sɜːk(ə)l] ['weɪtɪd] , [huːm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk]

In	**circle**	**waited**	**,**	**whom**	**the**	**electric**	**shock**
在	圆圈	等待	,	谁	这	电的	震惊

围成一圈等待着，谁将遭受电击

[wɪð] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] : [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]

Dislinked	**with**	**shrieks**	**and**	**laughter**	**:**	**round**	**the**	**lake**
脱钩	和	尖叫	和	笑声	:	圆形的	这	湖

伴随着尖叫和笑声，环湖而行

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒk] - [wɜːk] ['stiːmə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [plaɪ]

A	**little**	**clock**	**-**	**work**	**steamer**	**paddling**	**plied**
一个	小的	钟	-	工作	汽船	划桨	合拢

一艘小型机械蒸汽船划桨行驶

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lɪliz] : [pɜːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nəul]

And	**shook**	**the**	**lilies**	**:**	**perched**	**about**	**the**	**knolls**
和	摇晃	这	百合花	:	栖息	关于	这	小山丘

摇晃着百合花：栖息在小山丘上

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æŋgri] ['mɒdlz] ['dʒetɪd] [stiːm] :

A	dozen	angry	models	jetted	steam	:
一个	打	生气的	模型	喷射式	蒸汽	:

十几名愤怒的模特喷射蒸汽:

[ə; eɪ] ['peti] ['reɪlweɪ] [ræn] : [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bə'luːn]

A	petty	railway	ran	:	a	fire	-	balloon
一个	小气	铁路	跑	:	一个	火	-	气球

一条小型铁路运行:一个火气球

[rəʊz] [dʒem] - [laɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌski] [grəʊvz]

Rose	gem	-	like	up	before	the	dusky	groves
玫瑰	宝石	-	喜欢	向上	前	这	昏暗	小树林

玫瑰如宝石般绽放在昏暗的树林前

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['feəri] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd][pɑːst] :

And	dropt	a	fairy	parachute	and	past	:
和	掉落	一个	仙女	降落伞	和	过去的	:

然后扔下一个仙女降落伞飞过:

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] ['twenti] [pəʊsts][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf]

And	there	through	twenty	posts	of	telegraph
和	那里	通过	二十	帖子	的	电报

并通过二十个电报柱

[ðeɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

They	flashed	a	saucy	message	to	and	fro
他们	闪光灯	一个	风骚的	信息	到	和	弗

他们互相发送了一条暧昧的信息

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['steɪʃnz] ; [səʊ] [ðæt] [spɔːt]

Between	the	mimic	stations	;	so	that	sport
之间	这	模仿	车站	;	所以	那	运动

在模仿站之间;以便运动

[went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['saɪəns] ; ['ʌðəˌweə]

Went	hand	in	hand	with	Science	;	otherwhere
去	手	在	手	和	科学	;	其他地方

与科学齐头并进;其他地方

[pjʊə(r)] [spɔːt] ; [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɪð] ['klæmə(r)] [boʊld]

Pure	sport	;	a	herd	of	boys	with	clamour	bowled
纯的	运动	;	一个	一群	的	男孩们	和	叫嚣	保龄球

纯粹的运动;一群喧闹的男孩打保龄球

[ænd; ənd] [stʌmpt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ; ['beɪbiz] [rəʊld] [ə'baʊt]

And	stumped	the	wicket	;	babies	rolled	about
和	难住了	这	便门	;	婴儿	滚动	关于

击球出局;婴儿们四处翻滚

[laɪk] ['tʌmbld] [fruːt] [ɪn] [grɑːs] ; [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [meɪdz]

Like	tumbled	fruit	in	grass	;	and	men	and	maids
喜欢	翻滚	水果	在	草	;	和	男人	和	女佣

如同散落在草丛中的果实;还有男人和少女

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] , [ænd; ənd] [fluː] [θruː] [laɪt]

Arranged	a	country	dance	,	and	flew	through	light
安排	一个	国家	舞蹈	,	和	飞翔	通过	光

安排了一场乡村舞会,并飞越了光影。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [twæŋglɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn]

And	shadow	,	while	the	twangling	violin
和	阴影	,	尽管	这	拨弦	小提琴

还有阴影,以及拨弦的小提琴

[strʌk] [ʌp] [wɪð] ['səʊldʒə(r)] - ['lædi] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]

Struck	up	with	Soldier	-	laddie	,	and	overhead
击中	向上	和	士兵	-	小伙子	,	和	开销

与士兵小伙子搭讪，然后从头顶上

[ðə; ði] [brɔːd] [æm'brəʊziəl] [aɪlz] [ɒv; əv] ['lɒfti] [laɪm]

The	broad	ambrosial	aisles	of	lofty	lime
这	广阔	甘露	过道	的	高远	酸橙

高耸的菩提树铺成的宽阔而芬芳的走廊

[meɪd] [nɔɪz] [wɪð] ['biːz] [ænd; ənd] [briːz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

Made	noise	with	bees	and	breeze	from	end	to	end	.
制成	噪音	和	蜜蜂	和	微风	从	结尾	到	结尾	.

蜜蜂嗡嗡作响，微风拂过，从头到尾。

[streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

Strange	was	the	sight	and	smacking	of	the	time	;
奇怪的	曾是	这	视线	和	拍打	的	这	时间	;

那个时代的景象和喧嚣都十分怪异；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wiː; wi] [geɪzd] , [bʌt; bət] ['seɪʃieɪtɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

And	long	we	gazed	,	but	satiated	at	length
和	长的	我们	凝视	,	但	饱足	在	长度

我们凝视了许久，但最终还是心满意足了。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

Came	to	the	ruins	.
来	到	这	废墟	.

来到了遗址。

[haɪ] - [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [klæspt] ,

High	-	arched	and	ivy	-	claspt	,
高的	-	拱形	和	常春藤	-	搭扣	,

高拱形常春藤扣，

[ɒv; əv] ['faɪnɪst] ['gɒθɪk] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

Of	finest	Gothic	lighter	than	a	fire	,
的	最好的	哥特	打火机	比	一个	火	,

比火焰更精致的哥特式打火机，

[θruː] [wʌn] [waɪd] ['kæzəm] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [frɒst] [ðeɪ] [geɪv]

Through	one	wide	chasm	of	time	and	frost	they	gave
通过	一	宽的	深渊	的	时间	和	霜	他们	给予

穿过时间与冰霜的巨大鸿沟，他们给予

[ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɪ'ðɪn]

The	park	,	the	crowd	,	the	house	;	but	all	within
这	公园	,	这	人群	,	这	房子	;	但	全部	之内

公园、人群、房子；但这一切都在……之内

[ðə; ði] [swɔːd] [wɒz; wəz] [trɪm] [æz; əz] ['eni] ['gɑːd(ə)n] [lɔːn] :

The	sward	was	trim	as	any	garden	lawn	:
这	草	曾是	修剪	作为	任何	花园	草地	:

草坪修剪得像任何花园草坪一样整齐：

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [lɪt] [ɒn] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	here	we	lit	on	Aunt	Elizabeth	,
和	这里	我们	点燃	在	阿姨	伊丽莎白	,

于是，我们找到了伊丽莎白阿姨。

[ænd; ənd] ['lɪliə] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [frendz]

And	Lilia	with	the	rest	,	and	lady	friends
和	莉莉娅	和	这	休息	,	和	女士	朋友们

还有莉莉娅和其他人，以及她的女性朋友们。

[frɒm; frəm] ['neɪbə(r)] [si:ts] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rælf] [hɪm'self] ,

From	neighbour	seats	:	and	there	was	Ralph	himself	,
从	邻居	座位	:	和	那里	曾是	拉尔夫	他自己	,

从邻座上看去：拉尔夫本人也在那里。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['stætʃu:] - [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

A	broken	statue	propt	against	the	wall	,
一个	破碎的	雕像	-	反对	这	墙	,

一尊破碎的雕像倚靠在墙上。

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['eni] . ['lɪliə] , [waɪld] [wɪð] [spɔ:t] ,

As	gay	as	any	.	Lilia	,	wild	with	sport	,
作为	同性恋	作为	任何	.	莉莉娅	,	荒野	和	运动	,

莉莉娅，一个热爱运动的同性恋者，她本人也同样热爱运动。

[hɑ:f] [tʃaɪld] [hɑ:f] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [wu:nd]

Half	child	half	woman	as	she	was	,	had	wound
一半	孩子	一半	女士	作为	她	曾是	,	有	伤口

她半人半女，身上有伤。

[ə; eɪ] [skɑ:f] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['stəʊni] [helm] ,

A	scarf	of	orange	round	the	stony	helm	,
一个	围巾	的	橙子	圆形的	这	石质的	舵	,

石质头盔上围着一条橙色的围巾，

[ænd; ənd] [rəʊbd] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] [sɪlk] ,

And	robed	the	shoulders	in	a	rosy	silk	,
和	身着长袍	这	肩膀	在	一个	红润	丝绸	,

并用一块玫瑰色的丝绸披在肩上，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wɒriə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪvɪd] [nʊk]

That	made	the	old	warrior	from	his	ivied	nook
那	制成	这	老的	战士	从	他的	常春藤	角落

那让那位老战士从他长满常春藤的角落里走了出来。

[gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] : [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tu:m] [ə; eɪ] [fi:st]

Glow	like	a	sunbeam	:	near	his	tomb	a	feast
辉光	喜欢	一个	阳光	:	靠近	他的	墓	一个	盛宴

像阳光一样闪耀：在他墓旁举行盛宴

[ʃɒn] , ['sɪlvə(r)] - [set] ; [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ðɪ] [gests] ,

Shone	,	silver	-	set	;	about	it	lay	the	guests	,
肖恩	,	银	-	放	;	关于	它	躺	这	客人	,

闪闪发光，银光闪闪；宾客们都围坐在它周围。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] : [ðen] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [ɑ:nt]

And	there	we	joined	them	:	then	the	maiden	Aunt
和	那里	我们	加入	他们	:	然后	这	少女	阿姨

于是我们也加入了他们：然后是那位未婚的姑妈。

[tʊk] [ðɪs] [feə(r)] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tekst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [pri:tʃ]

Took	this	fair	day	for	text	,	and	from	it	preached
拿	这	公平的	天	为了	文本	,	和	从	它	布道

以这公平的一天为经文，并以此为题布道

[æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

An	universal	culture	for	the	crowd	,
一个	普遍的	文化	为了	这	人群	,

一种面向大众的通用文化，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [greɪt] ; [bʌt; bət][wi:; wi] , [ʌn'wɜ:rθiər] , [təʊld]

And	all	things	great	;	but	we	,	unworthier	,	told
和	全部	事物	伟大的	;	但	我们	,	不配	,	讲述

所有伟大的事物；但我们，不配，却诉说着。

[ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] : [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [spaɪks] ,

Of	college	:	he	had	climbed	across	the	spikes	,
的	大学	:	他	有	攀登	穿过	这	尖峰	,

大学时期：他曾攀越过尖刺，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] [hɪm'self] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][bɑːrz] ,

And	he	had	squeezed	himself	betwixt	the	bars	,
和	他	有	挤压	他自己	中间	这	酒吧	,

他把自己挤进了牢房的两扇铁栏之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] ['prɑːktərz] [dɒgz] ; [ænd; ənd][wʌn]

And	he	had	breathed	the	Proctor's	dogs	;	and	one
和	他	有	呼吸	这	监考员	狗	;	和	一

他曾闻过普罗克特的狗的气味；而且一个

[dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [rʌf] [tuː; tə] ['kɒmən] [men] ,

Discussed	his	tutor	,	rough	to	common	men	,
讨论	他的	导师	,	粗糙的	到	常见的	男人	,

他谈到了他的导师，对普通人来说很粗鲁。

[bʌt; bət] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] ;

But	honeying	at	the	whisper	of	a	lord	;
但	蜂蜜	在	这	耳语	的	一个	主	;

但只要听从领主的低语，就能得到甜言蜜语；

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] [ɪn] [greɪn]

And	one	the	Master	,	as	a	rogue	in	grain
和	一	这	掌握	,	作为	一个	流氓	在	粮食

而其中一位主人，就像谷物中的恶棍。

[və'nɪəd] [wɪð] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['θɪəri] .

Veneered	with	sanctimonious	theory	.
贴面	和	伪善的	理论	.

披着伪善理论的外衣。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [aɪ] [sɔː]

But	while	they	talked	,	above	their	heads	I	saw
但	尽管	他们	谈话	,	多于	他们的	头部	我	锯

但当他们交谈时，我看到他们头顶上方有东西。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['wɒriə(r)] ['leɪdi] - [klæd] ; [wɪtʃ] [brɔːt]

The	feudal	warrior	lady	-	clad	;	which	brought
这	封建	战士	女士	-	覆膜	;	哪个	带来

身着封建女战士服饰的女子；这带来了

[maɪ] [bʊk] [tuː; tə][maɪnd] : [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [riːd]

My	book	to	mind	:	and	opening	this	I	read
我的	书	到	头脑	:	和	开幕	这	我	读

我脑海中浮现出一本书：打开这本书，我读了起来。

[ɒv; əv][əʊld][sɜː(r)] [rælf] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ræŋ]

Of	old	Sir	Ralph	a	page	or	two	that	rang
的	老的	先生	拉尔夫	一个	页	或者	二	那	响铃

关于老拉尔夫爵士的一两页文字，听起来很有意思。

[wɪð] [tɪlt] [ænd; ənd]['tʊəni; 'tɜːni] ; [ðen] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

With	tilt	and	tourney	;	then	the	tale	of	her
和	倾斜	和	锦标赛	;	然后	这	故事	的	她

带着倾斜和锦标赛；然后是她的故事

[ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [wɪð] ['slɔːtə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ,

That	drove	her	foes	with	slaughter	from	her	walls	,
那	驾驶	她	敌人	和	屠宰	从	她	墙壁	,

这使她的敌人惨遭屠戮，被迫离开她的城墙。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊbəlnɪs] , [ænd; ənd] - [weə(r)] , -

And	much	I	praised	her	nobleness	,	and	'	Where	,	'
和	很多	我	赞扬	她	高贵	,	和	-	在哪里	,	-

我极力赞扬她的高尚品格，以及“在哪里”，

[ɑːskt] ['wɔːltə] , ['pætɪŋ] [-] [hed] ([ʃiː; ʃi] [leɪ]

Asked	Walter	,	patting	Lilia's	head	(	she	lay
问	沃尔特	,	轻拍	莉莉娅的	头	(	她	躺

沃尔特一边问，一边拍了拍莉莉娅的头（她躺着）。

[bɪ'saɪd] [hɪm]) - [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] ? -

Beside	him	)	'	lives	there	such	a	woman	now	?	'
旁	他	)	-	生活	那里	这样的	一个	女士	现在	?	-

他旁边的人说：“现在那里住着这样的女人吗？”

[kwɪk] ['ɑːnsə(r)d] ['lɪliə] - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [naʊ]

Quick	answered	Lilia	'	There	are	thousands	now
快的	回答	莉莉娅	-	那里	是	数千	现在

莉莉娅迅速回答说：“现在有成千上万个了。”

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [kən'venʃ(ə)n] [biːts] [ðem; ðəm] [daʊn] :

Such	women	,	but	convention	beats	them	down	:
这样的	女性	,	但	习俗	节拍	他们	向下	:

这样的女性，却被传统观念压制：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ; [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] :

It	is	but	bringing	up	;	no	more	than	that	:
它	是	但	带来	向上	;	不	更多的	比	那	:

这只是提倡而已，仅此而已：

[juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [haʊ] [ai] [heɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] !

You	men	have	done	it	:	how	I	hate	you	all	!
你	男人	有	完毕	它	:	如何	我	恨	你	全部	!

你们男人都做了这种事：我恨你们所有人！

[ɑː] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] !

Ah	,	were	I	something	great	!
啊	,	是	我	某物	伟大的	!

啊，如果我能成就一番伟业就好了！

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)]

I	wish	I	were
我	希望	我	是

我希望我是

[sʌm; səm] [mait] [ˌpəʊə'tes] , [ai] [wʊd] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [ðen] ,

Some	might	poetess	,	I	would	shame	you	then	,
一些	可能	女诗人	,	我	会	耻辱	你	然后	,

有些人可能会说，女诗人，那样我会让你感到羞愧。

[ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] !

That	love	to	keep	us	children	!
那	爱	到	保持	我们	孩子们	!

那份爱让我们永远怀抱孩子！

[əʊ][ai] [wɪʃ]

O	I	wish
哦	我	希望

OI 愿望

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ˌprɪn'ses] , [ai] [wʊd] [bɪld]

That	I	were	some	great	princess	,	I	would	build
那	我	是	一些	伟大的	公主	,	我	会	建造

如果我是一位伟大的公主，我会建造

[fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [men] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] ,

Far	off	from	men	a	college	like	a	man's	,
远的	离开	从	男人	一个	大学	喜欢	一个	男人的	,

远离尘嚣，一所像男子学院一样的大学，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ;

And	I	would	teach	them	all	that	men	are	taught	;
和	我	会	教	他们	全部	那	男人	是	教授	;

我会教给他们男人所学的一切；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] ！ -

We	are	twice	as	quick	!	'
我们	是	两次	作为	快的	！	-

我们的速度是原来的两倍！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə'saɪd]

And	here	she	shook	aside
和	这里	她	摇晃	旁边

然后她甩开了

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] .

The	hand	that	played	the	patron	with	her	curls	.
这	手	那	玩	这	赞助人	和	她	卷发	.

那只抚摸着卷发女顾客的手。

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] ['smaɪlɪŋ] - ['prɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saɪt]

And	one	said	smiling	'	Pretty	were	the	sight
和	一	说	微笑	-	漂亮的	是	这	视线

其中一人笑着说：“景色真美。”

[ɪf] ['aʊə(r)] [əʊld] [hɔːlz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [seks] , [ænd; ənd] [flɔːnt]

If	our	old	halls	could	change	their	sex	,	and	flaunt
如果	我们的	老的	大厅	可以	改变	他们的	性别	,	和	标榜

如果我们的老礼堂能改变性别，并炫耀一番

[wɪð] [pruːd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɔktəz] , ['daʊədʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diːnz] ,

With	prudes	for	proctors	,	dowagers	for	deans	,
和	伪君子	为了	监考人员	,	老妇人	为了	院长	,

监考员是保守派，院长是老太太们，

[ænd; ənd] [swiːt] [gɜːl] - ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] .

And	sweet	girl	-	graduates	in	their	golden	hair	.
和	甜的	女孩	-	毕业生	在	他们的	金的	头发	.

还有那些金发碧眼、甜美可人的女毕业生们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['rʌsti] [gaʊnz] ,

I	think	they	should	not	wear	our	rusty	gowns	,
我	思考	他们	应该	不是	穿	我们的	生锈的	礼服	,

我认为他们不应该穿我们这些破旧的礼服。

[bʌt; bət] [muːv] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['empərə(r)] - [mɔːθs] , [ɔː(r)] [rælf]

But	move	as	rich	as	Emperor	-	moths	,	or	Ralph
但	移动	作为	富有的	作为	皇帝	-	蛾子	,	或者	拉尔夫

但要像帝王蛾或拉尔夫那样富有地迁徙

[huː] [ʃaɪnz] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ; [jet] [aɪ] [fɪə(r)] ,

Who	shines	so	in	the	corner	;	yet	I	fear	,
WHO	闪耀	所以	在	这	角落	;	然而	我	害怕	,

谁在角落里如此闪耀；然而我却害怕，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪliəs] [ɪn] [ðə; ði] [bruːd] ,

If	there	were	many	Lilias	in	the	brood	,
如果	那里	是	许多	莉莉娅	在	这	幼虫	,

如果这窝孩子里有很多莉莉娅，

[haʊ'evə(r)] [diːp] [juː; jʊ] [mait] [ɪm'baʊə(r)] [ðə; ði] [nest] ,

However	deep	you	might	embower	the	nest	,
然而	深的	你	可能	布林	这	巢	,

无论你把巢穴筑得多深，

[sʌm; səm] [bɔɪ] [wʊd] [spaɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

Some	boy	would	spy	it	.	'
一些	男生	会	间谍	它	.	-

某个男孩会发现它。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔːd]

At	this	upon	the	sward
在	这	之上	这	草

就在此时，在草地上

[ʃiː; ʃi][tæpt][hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['sɪlkən] - ['sand(ə)l] [fʊt] :

She	tapt	her	tiny	silken	-	sandaled	foot	:
她	轻触	她	微小的	丝	-	凉鞋	脚	:

她用穿着丝绸凉鞋的小脚轻轻敲着地面：

- [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [wei] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [deθ]

'	That's	your	light	way	;	but	I	would	make	it	death
-	那就是	你的	光	方式	;	但	我	会	制作	它	死亡

那是你的光明之路；但我会把它变成死亡之路

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [meɪl] [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ˌjuː 'es] . -

For	any	male	thing	but	to	peep	at	us	.	'
为了	任何	男性	事物	但	到	窥视	在	我们	.	-

除了偷窥我们之外，任何男性行为都行。

['petjulənt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][æt; ət] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ;

Petulant	she	spoke	,	and	at	herself	she	laughed	;
任性的	她	辐	,	和	在	她自己	她	笑了	;

她说话时带着任性，然后又嘲笑自己；

[ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [set] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] [θɔːnz] ,

A	rosebud	set	with	little	wilful	thorns	,
一个	玫瑰花蕾	放	和	小的	故意	荆棘	,

一朵长着顽皮小刺的玫瑰花苞，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] :

And	sweet	as	English	air	could	make	her	,	she	:
和	甜的	作为	英语	空气	可以	制作	她	,	她	:

她就像英国的空气一样甜美：

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [heild] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [nems] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

But	Walter	hailed	a	score	of	names	upon	her	,
但	沃尔特	赞誉	一个	分数	的	姓名	之上	她	,

但沃尔特却对她大加赞赏，说了二十多个名字。

[ænd; ənd] - ['peti] ['əʊgrɪs] - , [ænd; ənd] - [ʌn'greɪtf(ə)l] [pʊs] - ,

And	'	petty	Ogress	'	,	and	'	ungrateful	Puss	'	,
和	-	小气	食人魔	-	,	和	-	忘恩负义	猫	-	,

还有“心胸狭隘的女食人魔”和“忘恩负义的猫”。

[ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi] [lɒŋd] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , ['əʊnli] [lɒŋd] ,

And	swore	he	longed	at	college	,	only	longed	,
和	发誓	他	渴望	在	大学	,	仅有的	渴望	,

他发誓说，他在大学里一直渴望着什么，只是渴望着什么。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] - [sə'saɪəti] .

All	else	was	well	,	for	she	-	society	.
全部	别的	曾是	出色地	,	为了	她	-	社会	.

对于女性社会而言，其他一切都很好。

[ðeɪ] [bəut] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['krikit] ; [ðeɪ] [tɔ:kt]
They boated and they cricketed ; they talked
他们 乘船 和 他们 板球 ; 他们 谈话

他们划船，他们打板球；他们交谈

[æt; ət] [waɪn] , [ɪn] [klʌbz] , [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ;
At wine , in clubs , of art , of politics ;
在 葡萄酒 , 在 俱乐部 , 的 艺术 , 的 政治 ;

在葡萄酒界、俱乐部里、艺术界、政治界；

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [wi:ks] ; [ðeɪ] [vekst][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [di:nz] ;
They lost their weeks ; they vext the souls of deans ;
他们 丢失的 他们的 周 ; 他们 vext 这 灵魂 的 院长 ;

他们浪费了数周时间；他们令院长们寝食难安；

[ðeɪ] [rəʊd] ; [ðeɪ] ['betɪd] ; [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frendz] ,
They rode ; they betted ; made a hundred friends ,
他们 骑 ; 他们 下注 ; 制成 一个 百 朋友们 ,

他们骑马；他们打赌；结交了上百个朋友，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tɜ:mz] ,
And caught the blossom of the flying terms ,
和 捕捉 这 开花 的 这 飞行 条款 ,

并捕捉到了飞翔的时光，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [ɒv; əv] ['vɪviən] - [pleɪs] ,
But missed the mignonette of Vivian - place ,
但 错过 这 小醋汁 的 薇薇安 - 地方 ,

但错过了薇薇安广场的迷你酒馆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑ:θ] - ['flaʊə(r)] ['lɪliə] .
The little hearth - flower Lilia .
这 小的 炉 - 花 莉莉娅 .

小炉花莉莉娅。

[ðʌs] [hi:; hi] [spəʊk] ,
Thus he spoke ,
因此 他 辐 ,

他就这样说道：

[pɑ:t] ['bæntə(r)] , [pɑ:t] [ə'fekʃn] .
Part banter , part affection .
部分 闲聊 , 部分 感情 .

既有玩笑，也有温情。

- [tru:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' True , ' she said ,
- 真的 , - 她 说 ,

“没错，”她说。

- [wi:; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] .
' We doubt not that .
- 我们 怀疑 不是 那 .

我们对此毫不怀疑。

[əʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [mɪst] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] .
O yes , you missed us much .
哦 是的 , 你 错过 我们 很多 .

是的，你很想念我们。

[aɪl] [steɪk] [maɪ]['ru:bi] [rɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd] . -
I'll stake my ruby ring upon it you did . '
患病的 赌注 我的 红宝石 戒指 之上 它 你 做过 . -

我敢用我的红宝石戒指担保，你肯定做到了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpærət] [tɜːnz]

She	held	it	out	;	and	as	a	parrot	turns
她	握住	它	出去	;	和	作为	一个	鹦鹉	转弯

她把它举了起来；就像鹦鹉转身一样

[ʌp] [θruː] [gɪlt] [ˈwaɪərz] [ə; eɪ] [ˈkrɑːfti] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ] ,

Up	through	gilt	wires	a	crafty	loving	eye	,
向上	通过	镀金	电线	一个	狡猾	爱	眼睛	,

透过镀金的金属丝，一只充满爱意的狡黠眼睛向上看去，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [ɔːl] [keə(r)] ,

And	takes	a	lady's	finger	with	all	care	,
和	需要	一个	女士的	手指	和	全部	关心	,

他小心翼翼地拿起女士的手指，

[ænd; ənd] [baɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] ,

And	bites	it	for	true	heart	and	not	for	harm	,
和	咬	它	为了	真的	心	和	不是	为了	伤害	,

而且咬它是为了真心，而不是为了伤害。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪð] [-] .

So	he	with	Lilia's	.
所以	他	和	莉莉娅的	.

所以他和莉莉娅在一起。

[ˈdeɪntɪli] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk]

Daintily	she	shrieked
轻柔地	她	尖叫

她轻声尖叫

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	wrung	it	.
和	拧干	它	.

然后拧干了它。

- [daʊt] [maɪ] [wɜːd] [ə'gen] ! -

'	Doubt	my	word	again	!	'
-	怀疑	我的	单词	再次	!	-

你再质疑我的话试试！

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [kʌm] , ['lɪs(ə)n] !

'	Come	,	listen	!
-	来	,	听	!

来，听！

[hɪə(r)] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] :

here	is	proof	that	you	were	missed	:
这里	是	证明	那	你	是	错过	:

以下证据证明我们很想念你：

[wiː; wi] ['sev(ə)n] [steɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] ;

We	seven	stayed	at	Christmas	up	to	read	;
我们	七	入住	在	圣诞节	向上	到	读	;

圣诞节那天，我们七个人熬夜读书；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [wʌn] ['tjuːtə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd] :

And	there	we	took	one	tutor	as	to	read	:
和	那里	我们	采取	一	导师	作为	到	读	:

于是我们请了一位导师来朗读：

[ðə; ði] [hɑːd] - [greɪnd] ['mjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːb] [ænd; ənd] [skweə(r)]

The	hard	-	grained	Muses	of	the	cube	and	square
这	难的	-	颗粒状	缪斯	的	这	立方体	和	正方形

立方体和正方形的坚硬缪斯

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] : ['nevə(r)] [mæn] , [ai] [θɪŋk] ,

Were	out	of	season	:	never	man	,	I	think	,
是	出去	的	季节	:	绝不	男人	,	我	思考	,

已经过了季节：我想，从来没有过。

[səʊ] ['məʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] :

So	mouldered	in	a	sinecure	as	he	:
所以	腐朽的	在	一个	闲职	作为	他	:

他就这样死在闲职里：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] ['klɔistə] ['ekəud] ['frɒsti] [fiːt] ,

For	while	our	cloisters	echoed	frosty	feet	,
为了	尽管	我们的	修道院	回声	霜冻	脚	,

当我们的修道院回荡着冰冷的脚步声时，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] [bruːmz] ,

And	our	long	walks	were	stript	as	bare	as	brooms	,
和	我们的	长的	散步	是	脱衣舞	作为	裸	作为	扫帚	,

我们漫长的散步就像扫帚一样光秃秃的。

[wiː; wi] [dɪd] [bʌt; bət] [tɔːk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , [pledʒ] [juː; jʊ] [ɔːl]

We	did	but	talk	you	over	,	pledge	you	all
我们	做过	但	讲话	你	超过	,	保证	你	全部

我们确实跟你谈过了，也向你保证过。

[ɪn] ['wɒseɪl] ; ['ɒf(ə)n] , [laɪk] [æz; əz] ['meni] [gˈɜːlz] —

In	wassail	;	often	,	like	as	many	girls	—
在	痛饮	;	经常	,	喜欢	作为	许多	女孩们	—

在祝酒歌中；通常，就像许多女孩一样——

[sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [həʊm] —

Sick	for	the	hollies	and	the	yews	of	home	—
生病的	为了	这	冬青树	和	这	紫杉	的	家	—

想念家乡的冬青树和紫杉树——

[æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] ['lɪliəs] — [pleɪd]

As	many	little	trifling	Lilias	—	played
作为	许多	小的	琐事	莉莉娅	—	玩

许多琐碎的小莉莉娅——扮演

[ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] ['rɪdlz] [æz; əz] [æt; ət] ['krɪsməs] [hɪə(r)] ,

Charades	and	riddles	as	at	Christmas	here	,
猜谜游戏	和	谜语	作为	在	圣诞节	这里	,

这里像圣诞节一样，会玩猜谜游戏和谜语。

[ænd; ənd] [wʌts] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ,

And	what's	my	thought	and	when	and	where	and	how	,
和	是什么	我的	想法	和	什么时候	和	在哪里	和	如何	,

我的想法是什么？何时、何地、如何？

[æz; əz] [hɪə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] . -

As	here	at	Christmas	.	'
作为	这里	在	圣诞节	.	-

就像这里圣诞节一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] :

She	remembered	that	:
她	记得	那	:

她记得：

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]

A	pleasant	game	,	she	thought	:	she	liked	it	more
一个	令人愉快的	游戏	,	她	想法	:	她	喜欢	它	更多的

她心想，这游戏真不错，她更喜欢它。

[ðæn; ðən]['mædʒɪk]['mju:zɪk] , ['fɔ:fɪts] , [ɔ:l][ðə; ði][rest] .

Than	magic	music	,	forfeits	,	all	the	rest	.
比	魔法	音乐	,	弃权	,	全部	这	休息	.

比魔法音乐、惩罚和其他所有东西都重要。

[bʌt; bət] [ði:z] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][dɪd] [men] [tel] [men] ,

But	these	—	what	kind	of	tales	did	men	tell	men	,
但	这些	—	什么	种类	的	故事	做过	男人	告诉	男人	,

但是，这些——男人们究竟会给男人们讲什么样的故事呢?

[ʃi:; ʃi] [wˈʌndəd] , [baɪ] [ðəm'selvz] ?

She	wondered	,	by	themselves	?
她	想知道	,	经过	他们自己	?

她心想，他们自己呢?

[ə; eɪ][hɑ:f] - [dɪs'deɪn]

A	half	-	disdain
一个	一半	-	蔑视

半蔑视

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [paut] ['blɒsəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] :

Perched	on	the	pouted	blossom	of	her	lips	:
栖息	在	这	撅嘴	开花	的	她	嘴唇	:

栖息在她嘟起的嘴唇上:

[ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] ; - [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

And	Walter	nodded	at	me	;	'	He	began	,
和	沃尔特	点头	在	我	;	-	他	开始	,

沃尔特朝我点了点头；他开始说道:

[ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɒləʊ] , [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] ; [ænd; ənd][səʊ]

The	rest	would	follow	,	each	in	turn	;	and	so
这	休息	会	跟随	,	每个	在	转动	;	和	所以

其余的人也会依次效仿；就这样。

[wi:; wi] [fɔ:dʒd] [ə; eɪ]['sevən'fəʊld] ['stɔ:ri] .

We	forged	a	sevenfold	story	.
我们	锻造	一个	七倍	故事	.

我们打造了一个七重故事。

[kaɪnd] ?

Kind	?
种类	?

种类?

[wɒt] [kaɪnd] ?

what	kind	?
什么	种类	?

哪种?

[kaɪ'mɪərəz] , ['krɔtʃit] , ['krɪsməs] ['sɔlisizəm] ,

Chimeras	,	crotchets	,	Christmas	solecisms	,
嵌合体	,	钩针	,	圣诞节	语法错误	,

奇美拉、钩针、圣诞节语法错误

['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ['əʊnli] [meɪd] [tu:; tə] [kɪl]

Seven	-	headed	monsters	only	made	to	kill
七	-	标题	怪物	仅有的	制成	到	杀

七头怪兽，生来就是为了杀戮

[taɪm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] . -
Time by the fire in winter . '
时间 经过 这 火 在 冬天 . -

冬日里在炉火旁度过的时光。

- [kɪl] [hɪm] [naʊ] ,
' Kill him now ,
- 杀 他 现在 ,

“现在就杀了他。”

[ðə; ði]['taɪrənt] !
The tyrant !
这 暴君 !

暴君!

[kɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː] , -
kill him in the summer too , '
杀 他 在 这 夏天 也 , -

夏天的时候也杀了他。

[sed] ['lɪliə] ; - [waɪ] [nɒt] [naʊ] ? -
Said Lilia ; ' Why not now ? '
说 莉莉娅 ; - 为什么 不是 现在 ? -

莉莉娅说：“为什么不现在呢？”

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt] .
the maiden Aunt .
这 少女 阿姨 .

未婚的姑妈。

- [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['sʌmərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] ?
' Why not a summer's as a winter's tale ?
- 为什么 不是 一个 夏季 作为 一个 冬天的 故事 ?

为什么不把夏天的故事写成冬天的故事呢?

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [taɪm] ,
A tale for summer as befits the time ,
一个 故事 为了 夏天 作为 适合 这 时间 ,

一个应景的夏日故事

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [pleɪs] ,
And something it should be to suit the place ,
和 某物 它 应该 是 到 套装 这 地方 ,

而且它应该与这个地方相协调。

[hə'rəʊɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][laɪz] [bɪ'niːθ] ,
Heroic , for a hero lies beneath ,
英勇 , 为了 一个 英雄 谎言 下面 ,

英勇无畏，因为英雄就潜伏于此。

[greɪv] , ['spləm] ! -
Grave , solemn ! '
严重 , 庄严 ! -

庄严肃穆!

['wɔːltə] [wɔːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðɪs]
Walter warped his mouth at this
沃尔特 扭曲的 他的 嘴 在 这

沃尔特听了这话，嘴角扭曲了一下。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [mɒk] - ['spləm] , [ðæt] [ai] [lɑːft]
To something so mock - solemn , that I laughed
到 某物 所以 嘲笑 - 庄严 , 那 我 笑了

如此故作严肃，我竟笑了出来。

[ænd; ənd] ['lɪliə] [wəʊk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] - ['θrɪlɪŋ] [mɜːθ]
And **Lilia** **woke** **with** **sudden** **-** **thrilling** **mirth**
和 莉莉娅 觉醒 和 突然 - 惊险 欢笑

莉莉娅突然醒来，感到一阵激动和喜悦。

[æn; ən] ['ekəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['wʊdpekə(r)] ,
An **echo** **like** **a** **ghostly** **woodpecker** **,**
一个 回声 喜欢 一个 幽灵般的 啄木鸟 ,

像幽灵般的啄木鸟的回声

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ; [tɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt]
Hid **in** **the** **ruins** **;** **till** **the** **maiden** **Aunt**
隐藏 在 这 废墟 ; 直到 这 少女 阿姨

藏身废墟之中；直到少女姑妈

([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
(**A** **little** **sense** **of** **wrong** **had** **touched** **her** **face**
(一个 小的 感觉 的 错误的 有 感动 她 脸

（她脸上掠过一丝不祥的预感）

[wɪð] ['kʌlə(r)]) [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] - [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ;
With **colour** **)** **turned** **to** **me** **with** **'** **As** **you** **will** **;**
和 颜色) 转向 到 我 和 - 作为 你 将要 ;

带着色彩）转向我，说道："随你便吧；

[hə'rəʊɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Heroic **if** **you** **will** **,** **or** **what** **you** **will** **,**
英勇 如果 你 将要 , 或者 什么 你 将要 ,

如果你愿意称之为英雄主义，或者随便你怎么称呼它，

[ɔː(r)] [biː; bi] [jɔː'self] [juː; jʊ] ['hɪərəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . -
Or **be** **yourself** **you** **hero** **if** **you** **will** **.** **'**
或者 是 你自己 你 英雄 如果 你 将要 . -

或者，如果你愿意的话，就做你自己，你的英雄吧。

- [teɪk] ['lɪliə] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['herəʊɪn] - ['klæmə(r)] [hiː; hi] ,
' **Take** **Lilia** **,** **then** **,** **for** **heroine** **'** **clamoured** **he** **,**
- 拿 莉莉娅 , 然后 , 为了 女英雄 - 喧闹 他 ,

"那就让莉莉娅当女主角吧！"他大声说道。

- [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌprɪn'ses] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
' **And** **make** **her** **some** **great** **Princess** **,** **six** **feet** **high** **,**
- 和 制作 她 一些 伟大的 公主 , 六 脚 高的 ,

"给她造一个身高六英尺的伟大公主，"

[grænd] , ['epɪk] , [ˌhɒmɪ'saɪdl] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [juː; jʊ]
Grand **,** **epic** **,** **homicidal** **;** **and** **be** **you**
盛大 , 史诗 , 杀人犯 ; 和 是 你

宏大、史诗、杀戮；做你自己

[ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ! -
The **Prince** **to** **win** **her** **!** **'**
这 王子 到 赢 她 ! -

王子将赢得她的芳心！

- [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [prɪns] , -
' **Then** **follow** **me** **,** **the** **Prince** **,** **'**
- 然后 跟随 我 , 这 王子 , -

"那么，请跟随我，王子。"

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [iːtʃ] [biː; bi] ['hɪərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] !
I **answered** **,** **'** **each** **be** **hero** **in** **his** **turn** **!**
我 回答 , - 每个 是 英雄 在 他的 转动 !

我回答说："每个人都可以轮流当英雄！"

['sev(ə)n][ænd; ənd] [jet] [wʌn] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . —

Seven	and	yet	one	,	like	shadows	in	a	dream	.	—
七	和	然而	一	,	喜欢	阴影	在	一个	梦	.	—

七个，却又像一个，如同梦中的影子。

[hə'rəʊɪk] [siːm] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] —

Heroic	seems	our	Princess	as	required	—
英勇	似乎	我们的	公主	作为	必需的	—

我们的公主似乎很符合英雄的形象——

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [suːt] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

But	something	made	to	suit	with	Time	and	place	,
但	某物	制成	到	套装	和	时间	和	地方	,

但它是为适应时代和地点而创作的。

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['ruːɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːʃn] [haʊs] ,

A	Gothic	ruin	and	a	Grecian	house	,
一个	哥特	废墟	和	一个	希腊	房子	,

一座哥特式遗址和一座希腊式房屋，

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [raɪts] ,

A	talk	of	college	and	of	ladies	'	rights	,
一个	讲话	的	大学	和	的	女士们	-	权利	,

一场关于大学和女性权利的谈话

[ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['sɪlkən] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,

A	feudal	knight	in	silken	masquerade	,
一个	封建	骑士	在	丝	化装舞会	,

身着丝绸面具的封建骑士

[ænd; ənd] , ['jɒndə(r)] , [ʃriːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'sperɪm(ə)nts]

And	,	yonder	,	shrieks	and	strange	experiments
和	,	远处	,	尖叫	和	奇怪的	实验

远处传来尖叫声和奇怪的实验声

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [sɜː(r)] [rælf] [hæd; həd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] —

For	which	the	good	Sir	Ralph	had	burnt	them	all	—
为了	哪个	这	好的	先生	拉尔夫	有	烧焦的	他们	全部	—

为此，善良的拉尔夫爵士将它们全部烧毁了——

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['medli] !

This	were	a	medley	!
这	是	一个	混合曲	!

这是一首混音歌曲!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪm] [bæk]

we	should	have	him	back
我们	应该	有	他	后退

我们应该让他回来。

[huː] [təʊld][ðə; ði] " ['wɪntərz] [teɪl] " [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Who	told	the	"	Winter's	tale	"	to	do	it	for	us	.
WHO	讲述	这	"	冬天的	故事	"	到	做	它	为了	我们	.

谁为我们讲述了《冬天的故事》？

[nəʊ]['mætə(r)] : [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] .

No	matter	:	we	will	say	whatever	comes	.
不	事情	:	我们	将要	说	任何	来	.

没关系，我们会坦然面对一切。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,

And	let	the	ladies	sing	us	,	if	they	will	,
和	让	这	女士们	唱歌	我们	,	如果	他们	将要	,

如果女士们愿意，就让她们为我们歌唱吧。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] ['bæləd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ]
From **time** **to** **time** **,** **some** **ballad** **or** **a** **song**
从 时间 到 时间 , 一些 民谣 或者 一个 歌曲

偶尔，会唱一些民谣或歌曲

[tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['briːðɪŋ] - [speɪs] . -
To **give** **us** **breathing** **-** **space** **.** **'**
到 给 我们 呼吸 - 空间 . -

给我们一些喘息的空间。

[səʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] ,
So **I** **began** **,**
所以 我 开始 ,

于是我开始了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] ['fɒləʊd] : [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [sæŋ]
And **the** **rest** **followed** **:** **and** **the** **women** **sang**
和 这 休息 随后 : 和 这 女性 唱

其余的人也纷纷效仿：女人们开始唱歌。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rʌfə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ,
Between **the** **rougher** **voices** **of** **the** **men** **,**
之间 这 粗糙 声音 的 这 男人 ,

在男人们粗犷的声音间，

[laɪk] ['lɪnɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] :
Like **linnets** **in** **the** **pauses** **of** **the** **wind** **:**
喜欢 红雀 在 这 停顿 的 这 风 :

如同风停息间的金翅雀：

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] .
And **here** **I** **give** **the** **story** **and** **the** **songs** **.**
和 这里 我 给 这 故事 和 这 歌曲 .

接下来我将讲述故事和歌曲。

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd] [feə(r)] [ɪn] [feɪs] ,
A **prince** **I** **was** **,** **blue** **-** **eyed** **,** **and** **fair** **in** **face** **,**
一个 王子 我 曾是 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 公平的 在 脸 ,

我曾是一位王子，蓝眼睛，容貌俊美。

[ɒv; əv] ['tempə(r)] ['æmərəs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Of **temper** **amorous** **,** **as** **the** **first** **of** **May** **,**
的 脾气 多情 , 作为 这 第一的 的 可能 ,

性情多情，如同五月一日一般。

[wɪð] [leŋθs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪŋlət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
With **lengths** **of** **yellow** **ringlet** **,** **like** **a** **girl** **,**
和 长度 的 黄色的 环状物 , 喜欢 一个 女孩 ,

她有着像女孩一样的黄色卷发，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [ʃɒn] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [staː(r)] .
For **on** **my** **cradle** **shone** **the** **Northern** **star** **.**
为了 在 我的 摇篮 闪耀 这 北方 星星 .

因为我的摇篮上闪耀着北极星。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] .
There **lived** **an** **ancient** **legend** **in** **our** **house** **.**
那里 居住地 一个 古老的 传奇 在 我们的 房子 .

我们家流传着一个古老的传说。

[sʌm; səm]['sɔːsərə(r)] , [huːm] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['grænd,saɪə] [bɜːnt]
Some **sorcerer** **,** **whom** **a** **far** **-** **off** **grandsire** **burnt**
一些 巫师 , 谁 一个 远的 - 离开 祖父 烧焦的

某个巫师，被远房祖宗烧死了

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] , [hæd; həd] [fɔː'təʊld] ,
Because **he** **cast** **no** **shadow** **,** **had** **foretold** **,**
因为 他 投掷 不 阴影 , 有 预言 ,

因为他没有投下影子，他曾预言过，

['daɪɪŋ] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Dying **,** **that** **none** **of** **all** **our** **blood** **should** **know**
垂死 , 那 没有任何 的 全部 我们的 血 应该 知道

死亡，我们所有血脉中的任何人都不应该知道

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
The **shadow** **from** **the** **substance** **,** **and** **that** **one**
这 阴影 从 这 物质 , 和 那 一

物质的阴影，以及那一个

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl] .
Should **come** **to** **fight** **with** **shadows** **and** **to** **fall** **.**
应该 来 到 斗争 和 阴影 和 到 落下 .

应该来与阴影战斗并最终陨落。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] .
For **so** **,** **my** **mother** **said** **,** **the** **story** **ran** **.**
为了 所以 , 我的 母亲 说 , 这 故事 跑 .

我母亲说，故事就是这样流传下来的。

[ænd; ənd] , ['truːli] , ['weɪkɪŋ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
And **,** **truly** **,** **waking** **dreams** **were** **,** **more** **or** **less** **,**
和 , 真的 , 醒来 梦境 是 , 更多的 或者 较少的 ,

而实际上，清醒梦或多或少就是

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
An **old** **and** **strange** **affection** **of** **the** **house** **.**
一个 老的 和 奇怪的 感情 的 这 房子 .

房子里一种古老而奇特的情感。

[maɪ'self] [tuː] [hæd; həd] [wɪəd] ['siːʒəz] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] :
Myself **too** **had** **weird** **seizures** **,** **Heaven** **knows** **what** **:**
我 也 有 诡异的 癫痫发作 , 天堂 知道 什么 :

我本人也出现过一些奇怪的癫痫发作，天知道是什么原因造成的：

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [deɪ] ,
On **a** **sudden** **in** **the** **midst** **of** **men** **and** **day** **,**
在 一个 突然 在 这 中间 的 男人 和 天 ,

在人群和白昼的某个突然时刻，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
And **while** **I** **walked** **and** **talked** **as** **heretofore** **,**
和 尽管 我 步行 和 谈话 作为 此前 ,

我像往常一样边走边说，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
I **seemed** **to** **move** **among** **a** **world** **of** **ghosts** **,**
我 似乎 到 移动 之中 一个 世界 的 鬼魂 ,

我仿佛置身于一个鬼魂的世界，

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
And **feel** **myself** **the** **shadow** **of** **a** **dream** **.**
和 感觉 我 这 阴影 的 一个 梦 .

我感觉自己像是梦境的影子。

['aʊə(r)] [greɪt] [kɔ:t] - ['geɪlən] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] - [hed] [keɪn] ,

Our	**great**	**court**	**-**	**Galen**	**poised**	**his**	**gilt**	**-**	**head**	**cane**	**,**
我们的	伟大的	法庭	-	盖伦	准备	他的	镀金	-	头	甘蔗	,

我们伟大的宫廷盖伦摆好了他那根镀金的手杖，

[ænd; ənd] [pɔ:] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] - ['kætəlepsi] - .

And	**pawed**	**his**	**beard**	**,**	**and**	**muttered**	**'**	**catalepsy**	**'**	**.**
和	爪子	他的	胡须	,	和	低声说道	-	僵直症	-	.

他用爪子挠了挠胡子，喃喃自语道：“僵直症。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['pɪtiɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z] ;

My	**mother**	**pitying**	**made**	**a**	**thousand**	**prayers**	**;**
我的	母亲	怜悯	制成	一个	千	祈祷	;

我母亲怜悯我，默默祈祷了一千次；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] ['eni] [seɪnt] ,

My	**mother**	**was**	**as**	**mild**	**as**	**any**	**saint**	**,**
我的	母亲	曾是	作为	温和的	作为	任何	圣	,

我母亲性情温和，如同圣人一般。

[hɑ:f] - ['kænənaiz] [baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [lʊkt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Half	**-**	**canonized**	**by**	**all**	**that**	**looked**	**on**	**her**	**,**
一半	-	已封圣	经过	全部	那	看起来	在	她	,

所有见过她的人都几乎把她奉为圣人，

[səʊ] ['greɪʃəs] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [tækt] [ænd; ənd] ['tendənəs] :

So	**gracious**	**was**	**her**	**tact**	**and**	**tenderness**	**:**
所以	亲切	曾是	她	策略	和	压痛	:

她的举止如此优雅得体，如此温柔体贴：

[bʌt; bət] [maɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

But	**my**	**good**	**father**	**thought**	**a**	**king**	**a**	**king**	**;**
但	我的	好的	父亲	想法	一个	国王	一个	国王	;

但我善良的父亲认为国王就是国王；

[hi:; hi] [kɛəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

He	**cared**	**not**	**for**	**the**	**affection**	**of**	**the**	**house**	**;**
他	关心	不是	为了	这	感情	的	这	房子	;

他不在乎家人的喜爱；

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - [wɒnd]

He	**held**	**his**	**sceptre**	**like**	**a**	**pedant's**	**wand**
他	握住	他的	权杖	喜欢	一个	-	魔杖

他握着权杖，就像一个学究握着魔杖一样。

[tu:; tə] [læʃ] [ə'fens] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hændz]

To	**lash**	**offence**	**,**	**and**	**with**	**long**	**arms**	**and**	**hands**
到	睫毛	罪行	,	和	和	长的	武器	和	双手

用长臂和长手鞭打冒犯者

[ri:tʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ə'fendər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs]

Reached	**out**	**,**	**and**	**picked**	**offenders**	**from**	**the**	**mass**
达到	出去	,	和	挑选	罪犯	从	这	大量的

主动联系并从人群中挑选出违法者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

For	**judgment**	**.**
为了	判断	.

待判决。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ,

Now	**it**	**chanced**	**that**	**I**	**had**	**been**	**,**
现在	它	偶然	那	我	有	到过	,

现在碰巧我曾经是.....

[waɪl] [laɪf] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] , [bi'trəuðd]

While	life	was	yet	in	bud	and	blade	,	bethrothed
尽管	生活	曾是	然而	在	芽	和	刀刃	,	已订婚

当生命还处于萌芽和青翠阶段时，已订婚

[tuː; tə] [wʌn] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌprɪn'ses] : [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

To	one	,	a	neighbouring	Princess	:	she	to	me
到	一	,	一个	邻接	公主	:	她	到	我

对其中一位，一位邻近的公主：她对我

[wɒz; wəz] ['prɒksi] - ['wedɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːtlɪs] [kɑːf]

Was	proxy	-	wedded	with	a	bootless	calf
曾是	代理人	-	已婚	和	一个	无靴	小牛

与一头没穿靴子的小牛犊进行了代理婚礼

[æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [stɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

At	eight	years	old	;	and	still	from	time	to	time
在	八	年	老的	;	和	仍然	从	时间	到	时间

八岁时；而且时不时地

[keɪm] ['məːməz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Came	murmurs	of	her	beauty	from	the	South	,
来	低语	的	她	美丽	从	这	南	,

南方传来对她美貌的赞叹声，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] , [juːðz] [ɒv; əv] ['pwiːsɒ̃s] ;

And	of	her	brethren	,	youths	of	puissance	;
和	的	她	弟兄们	,	青年	的	力量	;

她的兄弟中，有不少强壮的青年；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [maɪ] [hɑːt] ,

And	still	I	wore	her	picture	by	my	heart	,
和	仍然	我	穿着	她	图片	经过	我的	心	,

我仍然把她的照片贴在心口。

[ænd; ənd] [wʌn] [dɑːk] [tres] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bəuθ]

And	one	dark	tress	;	and	all	around	them	both
和	一	黑暗的	树	;	和	全部	大约	他们	两个都

还有一缕乌黑的头发；他们俩都围在他们周围。

[swiːt] [θɔːts] [wʊd] [swɔːm] [æz; əz] ['biːz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kwiːn] .

Sweet	thoughts	would	swarm	as	bees	about	their	queen	.
甜的	想法	会	蜂群	作为	蜜蜂	关于	他们的	女王	.

美好的思念会像蜜蜂围绕蜂后一样涌来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [druː] [naɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ,

But	when	the	days	drew	nigh	that	I	should	wed	,
但	什么时候	这	天	画	夜	那	我	应该	结婚	,

但当我的婚期临近时，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sent] [æm'bæsədəz] [wɪð] [fɜːrz]

My	father	sent	ambassadors	with	furs
我的	父亲	发送	大使们	和	毛皮

我父亲派使者携带皮毛前来。

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [gɪfts] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] : [ðiːz] [brɔːt] [bæk]

And	jewels	,	gifts	,	to	fetch	her	:	these	brought	back
和	珠宝	,	礼物	,	到	拿来	她	:	这些	带来	后退

还有珠宝、礼物，都是为了给她带回来的：这些都带回来了

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] ;

A	present	,	a	great	labour	of	the	loom	;
一个	展示	,	一个	伟大的	劳动	的	这	织布机	;

一份礼物，织布机的辛勤劳动；

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [veɪg] [æz; əz][wɪnd] :

And	therewithal	an	answer	vague	as	wind	:
和	于是	一个	回答	模糊的	作为	风	:

而得到的答案却像风一样模糊不清:

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɪfts] ;

Besides	,	they	saw	the	king	;	he	took	the	gifts	;
除了	,	他们	锯	这	国王	;	他	采取	这	礼物	;

此外，他们还见到了国王；国王收下了礼物；

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] :

He	said	there	was	a	compact	;	that	was	true	:
他	说	那里	曾是	一个	袖珍的	;	那	曾是	真的	:

他说存在一项协议；这倒是真的:

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] ; [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [bleɪm] ?

But	then	she	had	a	will	;	was	he	to	blame	?
但	然后	她	有	一个	将要	;	曾是	他	到	责备	?

但她立下了遗嘱；难道是他的错吗?

[ænd; ənd] ['meɪdn] ['fænsiz] ; [lʌvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn]

And	maiden	fancies	;	loved	to	live	alone
和	少女	幻想	;	喜爱	到	居住	独自的

少女的幻想；喜欢独居。

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ; ['sɜ:t(ə)n] , [wʊd] [nɒt] [wed] .

Among	her	women	;	certain	,	would	not	wed	.
之中	她	女性	;	肯定	,	会	不是	结婚	.

在她所有的女伴中，肯定有人不会结婚。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ru:m] [ai] [stʊd]

That	morning	in	the	presence	room	I	stood
那	早晨	在	这	在场	房间	我	站立

那天早上，我站在会客室里。

[wɪð] ['sɪrəl][ænd; ənd] [wɪð] ['flɔ:riən] , [maɪ] [tu:] [frendz] :

With	Cyril	and	with	Florian	,	my	two	friends	:
和	西里尔	和	和	弗洛里安	,	我的	二	朋友们	:

我和我的两个朋友西里尔和弗洛里安:

[ðə; ði][fɜ:st] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['brəʊkən] [mi:nz]

The	first	,	a	gentleman	of	broken	means
这	第一的	,	一个	绅士	的	破碎的	方法

第一位是一位家境贫寒的绅士。

([hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [fɔ:lt]) [bʌt; bət]

(	His	father's	fault	)	but
(	他的	父亲的	过错	)	但

(都是他父亲的错)

['gɪv(ə)n][tu:; tə][stɑ:rts][ænd; ənd] [bə:sts]

given	to	starts	and	bursts
给定	到	开始	和	爆发

适合开始和爆发

[ɒv; əv] ['revl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] , [maɪ]['ʌðə(r)] [hɑ:t] ,

Of	revel	;	and	the	last	,	my	other	heart	,
的	陶醉	;	和	这	最后的	,	我的	其他	心	,

狂欢；以及最后，我的另一颗心，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][maɪ][hɑ:f] - [self] , [fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [wi:; wi] [mu:vd]

And	almost	my	half	-	self	,	for	still	we	moved
和	几乎	我的	一半	-	自己	,	为了	仍然	我们	已搬

几乎只剩下我一半的自己，因为我们仍在前行。

[tə'geðə(r)] , [twɪnd] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .

Together	**,**	**twinned**	**as**	**horse's**	**ear**	**and**	**eye**	**.**
一起	,	双子座	作为	马匹	耳朵	和	眼睛	.

形影不离，就像马的耳朵和眼睛一样。

[naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [speɪk] , [ai] [sɔː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs]

Now	**,**	**while**	**they**	**spake**	**,**	**I**	**saw**	**my**	**father's**	**face**
现在	,	尽管	他们	说	,	我	锯	我的	父亲的	脸

就在他们说话的时候，我看到了父亲的脸。

[grəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] ,

Grow	**long**	**and**	**troubled**	**like**	**a**	**rising**	**moon**	**,**
生长	长的	和	麻烦	喜欢	一个	上升	月亮	,

像冉冉升起的月亮一样，变得又长又乱。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð] [rɒθ] : [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Inflamed	**with**	**wrath**	**:**	**he**	**started**	**on**	**his**	**feet**	**,**
发炎的	和	愤怒	:	他	开始	在	他的	脚	,

他怒火中烧，猛地站了起来。

[tɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] , [snəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [rent]

Tore	**the**	**king's**	**letter**	**,**	**snowed**	**it**	**down**	**,**	**and**	**rent**
撕裂	这	国王的	信	,	下雪了	它	向下	,	和	租

撕碎国王的信，让它落在雪地上，然后撕裂

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] [θruː] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf]

The	**wonder**	**of**	**the**	**loom**	**through**	**warp**	**and**	**woof**
这	想知道	的	这	织布机	通过	经	和	纬

织布机经纬交织的奇妙之处

[frɒm; frəm] [skɜːt] [tuː; tə] [skɜːt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [sweə]

From	**skirt**	**to**	**skirt**	**;**	**and**	**at**	**the**	**last**	**he**	**sware**
从	裙子	到	裙子	;	和	在	这	最后的	他	誓言

从裙摆到裙摆；最后他发誓

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

That	**he**	**would**	**send**	**a**	**hundred**	**thousand**	**men**	**,**
那	他	会	发送	一个	百	千	男人	,

他会派出十万大军，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] : [ðen] [hiː; hi] [tʃuː]

And	**bring**	**her**	**in**	**a**	**whirlwind**	**:**	**then**	**he**	**chewed**
和	带来	她	在	一个	旋风	:	然后	他	咀嚼

然后他像一阵旋风般把她带了过来：然后他咀嚼着

[ðə; ði] [θraɪs] - [tɜːnd] [kʌd] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [spliːn] ,

The	**thrice**	**-**	**turned**	**cud**	**of**	**wrath**	**,**	**and**	**cooked**	**his**	**spleen**	**,**
这	三次	-	转向	盘根错节	的	愤怒	,	和	煮熟	他的	脾	,

三次反刍的愤怒，烹煮了他的脾脏，

[kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

Communing	**with**	**his**	**captains**	**of**	**the**	**war**	**.**
沟通	和	他的	队长	的	这	战争	.

与他的战区指挥官们沟通。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [spəʊk] .

At	**last**	**I**	**spoke**	**.**
在	最后的	我	辐	.

我终于开口说话了。

- [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

'	**My**	**father**	**,**	**let**	**me**	**go**	**.**
-	我的	父亲	,	让	我	去	.

“父亲，放了我吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət][sʌm; səm] [grəʊs] ['erə(r)] [laɪz]

It	cannot	be	but	some	gross	error	lies
它	不能	是	但	一些	总的	错误	谎言

这不可能是某个重大错误造成的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

In	this	report	,	this	answer	of	a	king	,
在	这	报告	,	这	回答	的	一个	国王	,

在这份报告中，这位国王的回答是：

[huːm] [ɔːl] [men] [reɪt] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] :

Whom	all	men	rate	as	kind	and	hospitable	:
谁	全部	男人	速度	作为	种类	和	好客	:

所有人都认为他善良好客：

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [aɪ][maɪ'self] , [maɪ] [braɪd] [wʌns] [siːn] ,

Or	,	maybe	,	I	myself	,	my	bride	once	seen	,
或者	,	或许	,	我	我	,	我的	新娘	一次	已见	,

或者，也许，我自己，我的新娘曾经见过，

['hwət'er] [maɪ] [griːf] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən] [feɪm] ,

Whate'er	my	grief	to	find	her	less	than	fame	,
什么	我的	悲伤	到	寻找	她	较少的	比	名声	,

尽管我为发现她不如名声那样出名而感到悲伤，

[meɪ] [ruː] [ðə; ði] ['bɑːgən] [meɪd] . -

May	rue	the	bargain	made	.	'
可能	后悔	这	便宜货	制成	.	-

或许会后悔当初做的交易。

[ænd; ənd] ['flɔːriən] [sed] :

And	Florian	said	:
和	弗洛里安	说	:

弗洛里安说：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] [kɔːt] ,

'	I	have	a	sister	at	the	foreign	court	,
-	我	有	一个	姐姐	在	这	外国的	法庭	,

“我有个妹妹在外国法院工作，”

[huː] [muːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

Who	moves	about	the	Princess
WHO	移动	关于	这	公主

谁在公主身边走动

; [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

;	she	,	you	know	,
;	她	,	你	知道	,

她，你知道的，

[huː] ['wedɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [frɒm; frəm] [ðens] :

Who	wedded	with	a	nobleman	from	thence	:
WHO	已婚	和	一个	贵族	从	因此	:

她嫁给了当地一位贵族：

[hiː; hi] , ['daɪɪŋ] ['leɪtli] , [left] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ][hɪə(r)] ,

He	,	dying	lately	,	left	her	,	as	I	hear	,
他	,	垂死	最近	,	左边	她	,	作为	我	听到	,

据我所知，他最近去世了，留下了她。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [θriː] ['kɑːslz] [ɪn] [ðæt] [lænd] :

The	lady	of	three	castles	in	that	land	:
这	女士	的	三	城堡	在	那	土地	:

那片土地上拥有三座城堡的女主人：

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [mait] [biː; bi] ['sɪftɪd] [kliːn] . -

Through	her	this	matter	might	be	sifted	clean	.	'
通过	她	这	事情	可能	是	筛过的	干净的	.	-

通过她，这件事或许能真相大白。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] ['wɪspəd] : - [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] . -

And	Cyril	whispered	:	'	Take	me	with	you	too	.	'
和	西里尔	低声说道	:	-	拿	我	和	你	也	.	-

西里尔低声说："也带我一起走吧。"

[ðen] ['lɑːfɪŋ] - [wɒt] , [ɪf] [ðiːz] [wɪəd] ['siːʒəz] [kʌm]

Then	laughing	'	what	,	if	these	weird	seizures	come
然后	笑	-	什么	, 如果		这些	诡异的	癫痫发作	来

然后笑着说："什么？如果这些奇怪的癫痫发作……"

[ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðəʊz] [lændz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)]

Upon	you	in	those	lands	,	and	no	one	near
之上	你	在	那些	土地	,	和	不	一	靠近

在那片土地上，你孤身一人，无人靠近。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] !

To	point	you	out	the	shadow	from	the	truth	!
到	观点	你	出去	这	阴影	从	这	真相	!

为你指出真相的阴影！

[teɪk] [ˌem 'iː] : [aɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ;

Take	me	:	I'll	serve	you	better	in	a	strait	;
拿	我	:	患病的	服务	你	更好的	在	一个	海峡	;

带我走吧：在困境中，我会更好地为你服务；

[aɪ] [greɪt] [ɒn] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [hɪə(r)] : - [bʌt; bət] - [nəʊ] ! -

I	grate	on	rusty	hinges	here	:	'	but	'	No	!	'
我	格特	在	生锈的	铰链	这里	:	-	但	-	不	!	-

我在这里对生锈的铰链感到恼火："但是'不！'"

[rɔːd] [ðə; ði] [rʌf] [kɪŋ] , - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ; [wiː; wi] [aʊə'self]

Roared	the	rough	king	,	'	you	shall	not	;	we	ourself
咆哮	这	粗糙的	国王	,	-	你	将	不是	;	我们	我们自己

粗暴的国王咆哮道："你们休想！我们自己……"

[wɪl] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['meɪdn] ['fænsiz] [ded]

Will	crush	her	pretty	maiden	fancies	dead
将要	压碎	她	漂亮的	少女	幻想	死的

会彻底粉碎她那美好的少女幻想

[ɪn] ['aɪən] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] : [breɪk] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌp] . -

In	iron	gauntlets	:	break	the	council	up	.	'
在	铁	护手	:	休息	这	理事会	向上	.	-

铁腕之下：瓦解议会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [brəʊk] , [aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst]

But	when	the	council	broke	,	I	rose	and	past
但	什么时候	这	理事会	打破	,	我	玫瑰	和	过去的

但当议会破裂时，我挺身而出，超越了

[θruː] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

Through	the	wild	woods	that	hung	about	the	town	;
通过	这	荒野	树林	那	悬挂	关于	这	镇	;

穿过环绕小镇的茂密森林；

[faʊnd] [ə; eɪ] [stɪl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [aʊt] ;

Found	a	still	place	,	and	plucked	her	likeness	out	;
成立	一个	仍然	地方	,	和	拨弦	她	相似	出去	;

找到一个安静的地方，把她的画像抠了出来；

[leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [beɪðd]

Laid	it	on	flowers	,	and	watched	it	lying	bathed
铺设	它	在	花朵	,	和	观看	它	说谎	洗澡

把它放在花丛中，看着它沐浴在花海里。

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈdjuːi] - [ˈtæsld] [triːz] :

In	the	green	gleam	of	dewy	-	tasselled	trees	:
在	这	绿色的	闪耀	的	露水	-	带流苏的	树木	:

在挂满露珠的树枝闪烁的绿光中：

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˈfænsiz] ?

What	were	those	fancies	?
什么	是	那些	幻想	?

那些奇思妙想是什么?

[ˈweəfɔː(r)] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] ?

wherefore	break	her	troth	?
因此	休息	她	誓言	?

为何要违背她的誓言?

[praʊd] [lʊkt] [ðə; ði] [lɪps] : [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['mediteit]

Proud	looked	the	lips	:	but	while	I	meditated
自豪的	看起来	这	嘴唇	:	但	尽管	我	冥想

嘴唇看起来骄傲：但当我冥想时

[ə; eɪ] [wɪnd] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

A	wind	arose	and	rushed	upon	the	South	,
一个	风	出现	和	匆忙	之上	这	南	,

一阵风刮了起来，向南疾驰而去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [ðə; ði] [ˈwɪspərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk]

And	shook	the	songs	,	the	whispers	,	and	the	shrieks
和	摇晃	这	歌曲	,	这	低语	,	和	这	尖叫

歌声、低语和尖叫声都颤抖了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Of	the	wild	woods	together	;	and	a	Voice
的	这	荒野	树林	一起	;	和	一个	嗓音

一起置身于荒野森林；以及一个声音

[went] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈfɒləʊ] , [ˈfɒləʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] . -

Went	with	it	,	'	Follow	,	follow	,	thou	shalt	win	.	'
去	和	它	,	-	跟随	,	跟随	,	你	应	赢	.	-

顺其自然，“跟随，跟随，你必胜。”

[ðen] , [eə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ˈsɪkl] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ]

Then	,	ere	the	silver	sickle	of	that	month
然后	,	埃雷	这	银	镰刀	的	那	月

然后，就在那个月的银镰刀出现之前

[bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [ʃiːld] , [aɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [kɔːt]

Became	her	golden	shield	,	I	stole	from	court
成为	她	金的	盾	,	我	偷窃	从	法庭

成了她的金色盾牌，我从宫廷偷来的。

[wɪð] [ˈsɪrəl] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈflɔːriən] , [ʌnpəˈsiːvd] ,

With	Cyril	and	with	Florian	,	unperceived	,
和	西里尔	和	和	弗洛里安	,	未被察觉的	,

与西里尔和弗洛里安在一起，却无人察觉。

[kæt] - [ˈfʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [dred]

Cat	-	footed	through	the	town	and	half	in	dread
猫	-	有脚的	通过	这	镇	和	一半	在	恐惧

像猫一样轻盈地穿过小镇，心中充满恐惧

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['klæmə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæks]

To	hear	my	father's	clamour	at	our	backs
到	听到	我的	父亲的	叫嚣	在	我们的	背部

听到父亲在我们身后大声喊叫

[wɪð] [həʊ] ! [frɒm; frəm][sʌm; səm] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [naɪt] ;

With	Ho	!	from	some	bay	-	window	shake	the	night	;
和	何	!	从	一些	湾	-	窗户	摇	这	夜晚	;

嚯！从某个凸窗里传来一阵摇晃的夜色；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] : [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæstɪənd] [wɔːlz]

But	all	was	quiet	:	from	the	bastioned	walls
但	全部	曾是	安静的	:	从	这	堡垒	墙壁

但一切都静悄悄的：从堡垒的城墙上望去，一片寂静。

[laɪk] ['θredɪd] ['spaɪdə(r)z] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi] [drɒpt] ,

Like	threaded	spiders	,	one	by	one	,	we	dropt	,
喜欢	螺纹	蜘蛛	,	一	经过	一	,	我们	掉落	,

就像穿线的蜘蛛，我们一个接一个地掉落，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] : [ðen] [wiː; wi] [krɒst]

And	flying	reached	the	frontier	:	then	we	crost
和	飞行	达到	这	边境	:	然后	我们	十字架

飞行到达了边界：然后我们跨越

[tuː; tə][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [lænd] ; [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [tɪlθ] [ænd; ənd][greɪndʒ] ,

To	a	livelier	land	;	and	so	by	tilth	and	grange	,
到	一个	更活泼	土地	;	和	所以	经过	耕作	和	农庄	,

去往更富饶的土地；于是，通过耕作和农庄，

[ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [bɔsk] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] ,

And	vines	,	and	blowing	bosks	of	wilderness	,
和	藤蔓	,	和	吹	博克斯	的	荒野	,

还有葡萄藤，以及荒野中随风摇曳的灌木丛，

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɪti] [θɪk] [wɪð] ['taʊəz] ,

We	gained	the	mother	city	thick	with	towers	,
我们	获得	这	母亲	城市	厚的	和	塔楼	,

我们攻占了那座高塔林立的母城，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	in	the	imperial	palace	found	the	king	.
和	在	这	帝国	宫殿	成立	这	国王	.

在皇宫里，他们找到了国王。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['gaːmə] ; [krækt] [ænd; ənd] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His	name	was	Gama	;	cracked	and	small	his	voice	,
他的	姓名	曾是	伽马	;	裂纹	和	小的	他的	嗓音	,

他名叫伽玛；他的声音沙哑而微弱。

[bʌt; bət][blænd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [wɪnd]

But	bland	the	smile	that	like	a	wrinkling	wind
但	平淡	这	微笑	那	喜欢	一个	皱纹	风

但那笑容却像一阵皱巴巴的风，毫无生气。

[ɒn] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn] [laɪnz] ;

On	glassy	water	drove	his	cheek	in	lines	;
在	玻璃状	水	驾驶	他的	脸颊	在	线条	;

他的脸颊在波光粼粼的水面上划出道道痕迹；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ][əʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

A	little	dry	old	man	,	without	a	star	,
一个	小的	干燥	老的	男人	,	没有	一个	星星	,

一个有点枯燥乏味的老头，没有星星，

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [fiːst] [ˌjuː 'es] ,
Not like a king : three days he feasted us ,
不是 喜欢 一个 国王 : 三 天 他 盛宴 我们 ,

他不像国王那样：他宴请了我们三天，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ai] [speɪk] [ɒv; əv] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] ,
And on the fourth I spake of why we came ,
和 在 这 第四 我 说 的 为什么 我们 来了 ,

第四天，我讲述了我们此行的目的。

[ænd; ənd] [maɪ] [biˈtrəuðd] .
And my bethrothed .
和 我的 已订婚 .

还有我的未婚妻。

- [juː; jʊ] [duː; də] [ˌjuː 'es] , [prɪns] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You do us , Prince , ' he said ,
- 你 做 我们 , 王子 , - 他 说 ,

“你帮我们吧，王子，”他说。

['eərɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊi] [hænd] [ænd; ənd] ['sɪgnət] [dʒem] ,
Airing a snowy hand and signet gem ,
播出 一个 下雪的 手 和 印章 宝石 ,

一只雪白的手和一枚印章宝石，

- [ɔːl] ['ɒnə(r)] .
' All honour .
- 全部 荣誉 .

“致以崇高的敬意。”

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [lʌv] [ɑː'selvz]
We remember love ourselves
我们 记住 爱 我们自己

我们自己也记得爱。

[ɪn] ['aʊə(r)] [swiːt] [juːθ] : [ðeə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [pɑːs]
In our sweet youth : there did a compact pass
在 我们的 甜的 青年 : 那里 做过 一个 袖珍的 经过

在我们美好的青春岁月里：曾有过一次短暂的通行证

[lɒŋ] ['sʌməz] [bæk] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['serəməni] —
Long summers back , a kind of ceremony —
长的 夏天 后退 , 一个 种类 的 仪式 —

往昔漫长的夏日，一种仪式——

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɒlɪvz] [feɪld] .
I think the year in which our olives failed .
我 思考 这 年 在 哪个 我们的 橄榄 失败的 .

我想应该是我们橄榄歉收的那一年。

[ai] [wʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] , [prɪns] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
I would you had her , Prince , with all my heart ,
我 会 你 有 她 , 王子 , 和 全部 我的 心 ,

王子，我真心希望你能拥有她。

[wɪð] [maɪ] [fʊl] [hɑːt] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['widəuz] [hɪə(r)] ,
With my full heart : but there were widows here ,
和 我的 满的 心 : 但 那里 是 寡妇 这里 ,

我全心全意地想说：但是这里有寡妇，

[tuː] ['widəuz] , ['leɪdi] ['saɪki] , ['leɪdi] [blɑːntʃ] ;
Two widows , Lady Psyche , Lady Blanche ;
二 寡妇 , 女士 精神 , 女士 布兰奇 ;

两位寡妇，普赛克夫人，布兰奇夫人；

[ðeɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]

They	fed	her	theories	,	in	and	out	of	place
他们	美联储	她	理论	,	在	和	出去	的	地方

他们向她灌输各种理论，无论这些理论是否恰当。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['iːkwəl] ['hʌzbəndri]

Maintaining	that	with	equal	husbandry
保持	那	和	平等的	畜牧业

保持平等的耕作方式

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

The	woman	were	an	equal	to	the	man	.
这	女士	是	一个	平等的	到	这	男人	.

这些女性与男性地位平等。

[ðeɪ] [hɑːp] [ɒn] [ðɪs] ; [wɪð] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] [ræŋ] ;

They	harped	on	this	;	with	this	our	banquets	rang	;
他们	反复强调	在	这	;	和	这	我们的	宴会	响铃	;

他们反复强调这一点；我们的宴会上也充斥着这种说法；

['aʊə(r)] ['dɑːnsɪz] [brəʊk] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn] [nɒts] [ɒv; əv] [tɔːk] ;

Our	dances	broke	and	buzzed	in	knots	of	talk	;
我们的	舞蹈	打破	和	嗡嗡作响	在	绳结	的	讲话	;

我们的舞步戛然而止，取而代之的是一阵阵嘈杂的谈话；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ; [maɪ] ['veri] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt]

Nothing	but	this	;	my	very	ears	were	hot
没有什么	但	这	;	我的	非常	耳朵	是	热的

除了这个，我的耳朵都热得不行。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] : ['nɒlɪdʒ] , [səʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [held] ,

To	hear	them	:	knowledge	,	so	my	daughter	held	,
到	听到	他们	:	知识	,	所以	我的	女儿	握住	,

听他们说：知识，我的女儿就是这样认为的。

[wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] : [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Was	all	in	all	:	they	had	but	been	,	she	thought	,
曾是	全部	在	全部	:	他们	有	但	到过	,	她	想法	,

总而言之：她想，他们只不过是.....

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə'sjuːm]

As	children	;	they	must	lose	the	child	,	assume
作为	孩子们	;	他们	必须	失去	这	孩子	,	认为

如同孩童一般；他们必须失去孩子，承担

[ðə; ði] ['wʊmən] : [ðen] , [sɜː(r)] , ['ɔːf(ə)l] [əʊdz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

The	woman	:	then	,	Sir	,	awful	odes	she	wrote	,
这	女士	:	然后	,	先生	,	可怕	颂歌	她	写道	,

那女人：然后，先生，她写了些可怕的颂歌，

[tuː] ['ɔːf(ə)l] , [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ,

Too	awful	,	sure	,	for	what	they	treated	of	,
也	可怕	,	当然	,	为了	什么	他们	治疗	的	,

当然，就他们所治疗的疾病而言，这太糟糕了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [dʌz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ; [əʊdz]

But	all	she	is	and	does	is	awful	;	odes
但	全部	她	是	和	做	是	可怕	;	颂歌

但她的一切所作所为都令人厌恶；颂歌

[ə'baʊt] [ðɪs] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [raɪmz]

About	this	losing	of	the	child	;	and	rhymes
关于	这	输	的	这	孩子	;	和	韵律

关于失去孩子的事；以及韵律

[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['lɪrɪks] , ['prɔfisai] [tʃeɪndʒ]

And	dismal	lyrics	,	prophesying	change
和	惨淡	歌词	,	预言	改变

还有那些阴郁的歌词，预言着变革。

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] : [ði:z] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] ;

Beyond	all	reason	:	these	the	women	sang	;
超过	全部	原因	:	这些	这	女性	唱	;

妇女们唱着这些歌，完全不合常理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ai] [sɔ:t] [bʌt; bət] [pi:s] ;

And	they	that	know	such	things	—	I	sought	but	peace	;
和	他们	那	知道	这样的	事物	—	我	寻求	但	和平	;

而那些知道这些事的人——我只寻求和平；

[nəʊ]['krɪtɪk][ai] — [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] :

No	critic	I	—	would	call	them	masterpieces	:
不	评论家	我	—	会	称呼	他们	杰作	:

没有哪个评论家会称它们为杰作：

[ðeɪ] ['mɑ:stəd] [ˌem 'i:] .

They	mastered	me	.
他们	精通	我	.

他们征服了我。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [begd] [ə; eɪ] [bu:n] ,

At	last	she	begged	a	boon	,
在	最后的	她	乞求	一个	恩惠	,

最后她乞求了一个恩惠，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌmə(r)] - ['pæləs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

A	certain	summer	-	palace	which	I	have
一个	肯定	夏天	-	宫殿	哪个	我	有

我拥有的某座避暑宫殿

[hɑ:d] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['frʌntɪə(r)] : [ai] [sed] [nəʊ] ,

Hard	by	your	father's	frontier	:	I	said	no	,
难的	经过	你的	父亲的	边境	:	我	说	不	,

就在你父亲的边疆附近：我说不，

[jet] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [mæn] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Yet	being	an	easy	man	,	gave	it	:	and	there	,
然而	存在	一个	简单的	男人	,	给予	它	:	和	那里	,

但他为人随和，还是给了：就这样，

[ɔ:l] [waɪld][tu:; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

All	wild	to	found	an	University
全部	荒野	到	成立	一个	大学

所有疯狂的人都想创办一所大学

[fɔ:(r); fə(r)] ['meidnz] , [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ʃi:; ʃi] [fled] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)]

For	maidens	,	on	the	spur	she	fled	;	and	more
为了	少女们	,	在	这	刺	她	逃亡	;	和	更多的

她为了少女们，策马奔逃；还有更多

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] , — ['əʊnli] [ðɪs] : [ðeɪ] [si:] [nəʊ][men] ,

We	know	not	,	—	only	this	:	they	see	no	men	,
我们	知道	不是	,	—	仅有的	这	:	他们	看	不	男人	,

我们不知道，只知道：他们看不到男人。

[nɒt] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑ:ræk] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [twɪnz]

Not	even	her	brother	Arac	,	nor	the	twins
不是	甚至	她	兄弟	阿拉克	,	也不	这	双胞胎

就连她的哥哥阿拉克，还有那对双胞胎，都无能为力。

[hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	brethren	,	though	they	love	her	,	look	upon	her
她	弟兄们	,	尽管	他们	爱	她	,	看	之上	她

她的兄弟们虽然爱她，却也瞧不起她。

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pærəgən] ; [ænd; ənd] [ai]

As	on	a	kind	of	paragon	;	and	I
作为	在	一个	种类	的	模范	;	和	我

如同一个典范；而我

(['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ləʊθ] [tuː; tə] [briːd]

(	Pardon	me	saying	it	)	were	much	loth	to	breed
(	赦免	我	说	它	)	是	很多	洛斯	到	品种

（恕我直言）他们非常不愿意繁殖

[dɪ'spjuːt] [bɪ'twɪkst] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪn] : [bʌt; bət] [sɪns]

Dispute	betwixt	myself	and	mine	:	but	since
争议	中间	我	和	矿	:	但	自从

我和我之间的争议：但是由于

([ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [wɪð] [raɪt])

(	And	I	confess	with	right	)
(	和	我	承认	和	正确的	)

（我承认我有理）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [baʊnd]

you	think	me	bound
你	思考	我	边界

你认为我受束缚

[ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

In	some	sort	,	I	can	give	you	letters	to	her	;
在	一些	种类	,	我	能	给	你	信件	到	她	;

我可以以某种方式把信交给你；

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [reɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns]

And	yet	,	to	speak	the	truth	,	I	rate	your	chance
和	然而	,	到	说话	这	真相	,	我	速度	你的	机会

然而，说实话，我认为你的机会不大。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] ['neɪkɪd] ['nʌθɪŋ] . -

Almost	at	naked	nothing	.	'
几乎	在	裸	没有什么	.	-

几乎一无所有。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

Thus	the	king	;
因此	这	国王	;

国王就这样；

[ænd; ənd] [ai] , [ðəʊ] ['netld] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [slɜː(r)]

And	I	,	though	nettled	that	he	seemed	to	slur
和	我	,	尽管	荨麻	那	他	似乎	到	污点

而我，虽然因为他说话含糊不清而感到恼火。

[wɪð] ['gærələs] [iːz] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['kəːtisiz]

With	garrulous	ease	and	oily	courtesies
和	贫嘴	舒适	和	油腻的	礼貌

滔滔不绝、轻松自在、油腔滑调

['aʊə(r)] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pækt] , [jet] , [nɒt] [les] ([ɔːl] [frets]

Our	formal	compact	,	yet	,	not	less	(	all	frets
我们的	正式的	袖珍的	,	然而	,	不是	较少的	(	全部	琴格

我们正式的契约，然而，却不逊色于（所有格子）

[bʌt; bət] ['tʃeɪfɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [braɪd])

But	chafing	me	on	fire	to	find	my	bride	)
但	摩擦	我	在	火	到	寻找	我的	新娘	)

但让我焦躁不安，一心只想找到我的新娘）

[went] [fɔːθ] [ə'gen] [wɪð] [bəuθ][maɪ] [frendz] .

Went	forth	again	with	both	my	friends	.
去	前进	再次	和	两个都	我的	朋友们	.

我和两个朋友再次出发了。

[wiː; wi] [rəʊd]

We	rode
我们	骑

我们骑车

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

Many	a	long	league	back	to	the	North	.
许多	一个	长的	联盟	后退	到	这	北	.

回北方要走很长一段路。

[æt; ət][lɑːst]

At	last
在	最后的

终于

[frɒm; frəm] [hɪlz] , [ðæt] [lʊkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [həʊp] ,

From	hills	,	that	looked	across	a	land	of	hope	,
从	丘陵	,	那	看起来	穿过	一个	土地	的	希望	,

从山丘上，眺望着一片充满希望的土地，

[wiː; wi] [drɒpt] [wɪð] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [taʊn]

We	dropt	with	evening	on	a	rustic	town
我们	掉落	和	晚上	在	一个	乡村	镇

傍晚时分，我们来到了一个古朴的小镇。

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪːmɪŋ] ['rɪvərz] ['kres(ə)nt] - [kɜːv] ,

Set	in	a	gleaming	river's	crescent	-	curve	,
放	在	一个	闪闪发光	河流的	新月	-	曲线	,

坐落在波光粼粼的河流新月形弯道处，

[kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbətɪz] ;

Close	at	the	boundary	of	the	liberties	;
关闭	在	这	边界	的	这	自由	;

靠近自由地带的边界；

[ðeə(r)] , ['entəd] [æn; ən][əʊld]['hɒst(ə)l] , [kɔːld] [maɪn] [həʊst]

There	,	entered	an	old	hostel	,	called	mine	host
那里	,	进入	一个	老的	旅馆	,	称为	矿	主持人

在那里，我走进了一家旧旅馆，名叫“矿工旅馆”。

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l] , [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] [waɪnz] ,

To	council	,	plied	him	with	his	richest	wines	,
到	理事会	,	合拢	他	和	他的	最富有的	葡萄酒	,

为了劝说他，他用自己最好的葡萄酒款待他。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [leɪt] - [rɪt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	showed	the	late	-	writ	letters	of	the	king	.
和	显示	这	晚的	-	写	信件	的	这	国王	.

并展示了国王晚年所写的信件。

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [ˌsɪbɪ'leɪʃən] , [stɛərd]

He	with	a	long	low	sibilation	,	stared
他	和	一个	长的	低的	嘶嘶声	,	凝视

他发出低沉而悠长的嘶嘶声，凝视着

[æz; əz][blæŋk][æz; əz] [deθ] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ; [ðen] [ɪk'skleɪmd]

As	blank	as	death	in	marble	;	then	exclaimed
作为	空白的	作为	死亡	在	大理石	;	然后	惊呼

像大理石上的死亡般空白；然后惊呼

[ə'vɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'genst] [ɔːl] [ruːlz]

Averring	it	was	clear	against	all	rules
断言	它	曾是	清除	反对	全部	规则

断言这显然违反了所有规则。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][gəʊ] : [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn]

For	any	man	to	go	:	but	as	his	brain
为了	任何	男人	到	去	:	但	作为	他的	脑

任何男人都可以去：但正如他的大脑

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['meləʊ] , - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

Began	to	mellow	,	'	If	the	king	,	'	he	said	,
开始	到	醇厚	,	-	如果	这	国王	,	-	他	说	,

语气开始缓和下来，他说："如果国王……"

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] ?

'	Had	given	us	letters	,	was	he	bound	to	speak	?
-	有	给定	我们	信件	,	曾是	他	边界	到	说话	?

既然他给我们留下了信件，他是否就一定会开口说话呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [beə(r)][hɪm] [aʊt] ; - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] —

The	king	would	bear	him	out	;	'	and	at	the	last	—
这	国王	会	熊	他	出去	;	-	和	在	这	最后的	—

国王会证实他的说法；'最后——

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [veɪns] —

The	summer	of	the	vine	in	all	his	veins	—
这	夏天	的	这	藤	在	全部	他的	静脉	—

他血管里流淌着葡萄藤的夏日气息——

- [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

'	No	doubt	that	we	might	make	it	worth	his	while	.
-	不	怀疑	那	我们	可能	制作	它	值得	他的	尽管	.

毫无疑问，我们或许能让他觉得不虚此行。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd][pɑːst] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] ;

She	once	had	past	that	way	;	he	heard	her	speak	;
她	一次	有	过去的	那	方式	;	他	听到	她	说话	;

她曾从那条路上经过；他听过她说话；

[ʃiː; ʃi] [skeəd] [hɪm] ; [laɪf] !

She	scared	him	;	life	!
她	害怕的	他	;	生活	!

她吓到他了；生活!

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] ;

he	never	saw	the	like	;
他	绝不	锯	这	喜欢	;

他从未见过这样的景象；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][grænd][æz; əz] ['duːmzdeɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪv] :

She	looked	as	grand	as	doomsday	and	as	grave	:
她	看起来	作为	盛大	作为	末日	和	作为	严重	:

她看起来既庄严又肃穆：

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hiː; hi] ['revərənst] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] - ['leɪdi] [ðeə(r)] ;

And	he	,	he	reverenced	his	liege	-	lady	there	;
和	他	,	他	受人尊敬的	他的	列日	-	女士	那里	;

他，他在那里对他的女君主十分尊敬；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][pəʊst] [wɪð] [m'eəz] ;

He	always	made	a	point	to	post	with	mares	;
他	总是	制成	一个	观点	到	邮政	和	母马	;

他总是特意和母马一起发帖;

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] :

His	daughter	and	his	housemaid	were	the	boys	:
他的	女儿	和	他的	保姆	是	这	男孩们	:

他的女儿和女佣扮演的是男孩:

[ðə; ði][lænd] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt]

The	land	,	he	understood	,	for	miles	about
这	土地	,	他	理解	,	为了	英里	关于

他明白，这片土地，方圆数英里之内，都是如此。

[wɒz; wəz] [til] [baɪ] ['wɪmɪn] ; [ɔːl][ðə; ði] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səuz] ,

Was	tilled	by	women	;	all	the	swine	were	sows	,
曾是	平铺	经过	女性	; 全部		这	猪	是	母猪	,

土地由妇女耕种；所有的猪都是母猪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] - —

And	all	the	dogs	'	—
和	全部	这	狗	-	—

还有所有的狗——

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [dʒest] [ðʌs] ,

But	while	he	jested	thus	,
但	尽管	他	玩笑	因此	,

但他这样开玩笑的时候

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [kləʊðd] [ɪn][ækt] ,

A	thought	flashed	through	me	which	I	clothed	in	act	,
一个	想法	闪光灯	通过	我	哪个	我	穿着衣服	在	行为	,

一个念头闪过我的脑海，我随即付诸行动。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [θriː] [prɪ'zentɪd] [meɪd]

Remembering	how	we	three	presented	Maid
记住	如何	我们	三	呈现	女佣

还记得我们三个是如何介绍女佣的

[ɔː(r)] [nɪmf] , [ɔː(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , [æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [fiːst] ,

Or	Nymph	,	or	Goddess	,	at	high	tide	of	feast	,
或者	仙女	,	或者	女神	,	在	高的	潮	的	盛宴	,

或者仙女，或者女神，在盛宴的高潮中，

[ɪn] [mɑːsk] [ɔː(r)] ['pædʒənt] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] .

In	masque	or	pageant	at	my	father's	court	.
在	面具	或者	盛会	在	我的	父亲的	法庭	.

在我父亲的宫廷里，参加化装舞会或盛大游行。

[wiː; wi] [sent] [maɪn] [həʊst][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['fiːmeɪl] [gɪə(r)] ;

We	sent	mine	host	to	purchase	female	gear	;
我们	发送	矿	主持人	到	购买	女性	齿轮	;

我们派我的主人去购买女性用品;

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk]

He	brought	it	,	and	himself	,	a	sight	to	shake
他	带来	它	,	和	他自己	,	一个	视线	到	摇

他带来了它，也带来了他自己，一个令人震撼的景象。

[ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [həʊlp]

The	midriff	of	despair	with	laughter	,	holp
这	膈	的	绝望	和	笑声	,	霍尔普

绝望的腹部带着笑声，救命

[tuː; tə] [leɪs] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [tɪl] , [iːtʃ] , [ɪn] ['meɪdn] [pluːmz]

To	lace	us	up	,	till	,	each	,	in	maiden	plumes
到	蕾丝	我们	向上	,	直到	,	每个	,	在	少女	羽流

为我们系上花边，直到每个人都穿上少女的羽毛

[wiː; wi] ['rʌsl] : [hɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒstli] [braɪb]

We	rustled	:	him	we	gave	a	costly	bribe
我们	沙沙作响	:	他	我们	给予	一个	昂贵	贿赂

我们偷了他的东西：我们给了他一笔昂贵的贿赂。

[tuː; tə] ['gɜːdən] ['saɪləns] , ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] [gʊd] [stiːd] ,

To	guerdon	silence	,	mounted	our	good	steeds	,
到	格尔登	沉默	,	安装	我们的	好的	马匹	,

为了驱散寂静，我们骑上骏马，

[ænd; ənd] ['bəʊldli] ['ventʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['libətiz] .

And	boldly	ventured	on	the	liberties	.
和	大胆地	冒险	在	这	自由	.

并大胆地冒险追求自由。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] ,

We	followed	up	the	river	as	we	rode	,
我们	随后	向上	这	河	作为	我们	骑	,

我们骑马沿着河向上游走去，

[ænd; ənd] [rəʊd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [laɪts]

And	rode	till	midnight	when	the	college	lights
和	骑	直到	午夜	什么时候	这	大学	灯

一直骑到午夜，直到大学的灯光熄灭。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪtə(r)] ['faɪəflaɪ] - [laɪk] [ɪn] [kɒps]

Began	to	glitter	firefly	-	like	in	copse
开始	到	闪光	萤火虫	-	喜欢	在	矮林

在小树林里开始像萤火虫一样闪闪发光

[ænd; ənd] ['lɪndən] ['æli] : [ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,

And	linden	alley	:	then	we	past	an	arch	,
和	菩提树	胡同	:	然后	我们	过去的	一个	拱	,

还有菩提树巷：然后我们经过一个拱门，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第2/8页

[weərˈɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['stætʃuː] [rəʊz] [wɪð] [wɪŋz]
Whereon a woman - statue rose with wings
其中 一个 女士 - 雕像 玫瑰 和 翅膀

一尊长着翅膀的女性雕像升起。

[frɒm; frəm][fɔː(r)] [wɪŋd] ['hɔːsɪz] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ;
From four winged horses dark against the stars ;
从 四 有翅膀的 马匹 黑暗的 反对 这 明星 ;

从四匹在星空下显得漆黑的飞马;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
And some inscription ran along the front ,
和 一些 题词 跑 沿着 这 正面 ,

正面还有一些铭文，

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] ['ʃædəʊ] : ['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [geɪnd]
But deep in shadow : further on we gained
但 深的 在 阴影 : 更远 在 我们 获得

但在阴影深处：我们继续前进，获得了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [hɑːf]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɑːf] [haʊs] ;
A little street half garden and half house ;
一个 小的 街道 一半 花园 和 一半 房子 ;

一条小街，一半是花园，一半是房子;

[bʌt; bət] [skeəs] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz]
But scarce could hear each other speak for noise
但 稀少 可以 听到 每个 其他 说话 为了 噪音

但嘈杂声太大，几乎听不清彼此说话。

[ɒv; əv] [klɒks] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] , [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['hæməz] ['fɔːlɪŋ]
Of clocks and chimes , like silver hammers falling
的 时钟 和 编钟 , 喜欢 银 锤子 坠落

钟声和钟鸣，如同落下的银锤

[ɒn] ['sɪlvə(r)] ['ænvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][stɜː(r)]
On silver anvils , and the splash and stir
在 银 铁砧 , 和 这 溅 和 搅拌

在银砧上，溅起水花，搅动着。

[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] ['spaʊtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn]
Of fountains spouted up and showering down
的 喷泉 喷涌而出 向上 和 淋浴 向下

喷泉喷涌而出，水流倾泻而下

[ɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒæzmɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊz] :
In meshes of the jasmine and the rose :
在 网格 的 这 茉莉花 和 这 玫瑰 :

茉莉与玫瑰交织成网:

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [piːl] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
And all about us pealed the nightingale ,
和 全部 关于 我们 剥皮 这 夜莺 ,

我们周围到处都是夜莺的鸣叫声。

[ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][sneə(r)] .

Rapt	**in**	**her**	**song**	**,**	**and**	**careless**	**of**	**the**	**snare**	**.**
欣喜若狂	在	她	歌曲	,	和	粗心	的	这	圈套	.

她沉浸在歌声中，全然不顾陷阱。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] ,

There	**stood**	**a**	**bust**	**of**	**Pallas**	**for**	**a**	**sign**	**,**
那里	站立	一个	摔碎	的	帕拉斯	为了	一个	符号	,

那里竖立着帕拉斯的半身像作为标志，

[baɪ] [tuː] [sfɪə(r)] [læmps] ['bleizən] [laɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

By	**two**	**sphere**	**lamps**	**blazoned**	**like**	**Heaven**	**and**	**Earth**
经过	二	领域	灯	纹章	喜欢	天堂	和	地球

两盏球形灯盏，分别饰以天地图案。

[wɪð] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒntɪnənt] ,

With	**constellation**	**and**	**with**	**continent**	**,**
和	星座	和	和	大陆	,

与星座和大陆，

[ə'bʌv] [æn; ən] ['entri] : ['raɪdɪŋ] [ɪn] , [wiː; wi] [kɔːld] ;

Above	**an**	**entry**	**:**	**riding**	**in**	**,**	**we**	**called**	**;**
多于	一个	入口	:	骑术	在	,	我们	称为	;

上方有一条记录：我们骑车进来，喊道；

[ə; eɪ] [plʌmp] - [ɑːmd] ['ɒsləɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wentʃ]

A	**plump**	**-**	**armed**	**Ostleress**	**and**	**a**	**stable**	**wench**
一个	丰满	-	武装	女马夫	和	一个	稳定的	妖妇

一位手臂丰满的母马夫和一位马厩女工

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

Came	**running**	**at**	**the**	**call**	**,**	**and**	**helped**	**us**	**down**	**.**
来	跑步	在	这	称呼	,	和	帮助	我们	向下	.

听到呼救声就跑过来，帮我们下了车。

[ðen] [stept] [ə; eɪ]['bʌksəm] ['həʊstəs] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [seɪld] ,

Then	**stept**	**a**	**buxom**	**hostess**	**forth**	**,**	**and**	**sailed**	**,**
然后	步	一个	丰满	女主人	前进	,	和	航行	,

然后一位身材丰满的女主人走了出来，扬帆起航。

[fʊl] - [bləʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [geɪv]

Full	**-**	**blown**	**,**	**before**	**us**	**into**	**rooms**	**which**	**gave**
满的	-	吹	,	前	我们	进入	房间	哪个	给予

完全展开，在我们面前进入一个个房间，这些房间给了我们.....

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪləd] [pɔːtʃ] , [ðə; ði]['beɪsiːz] [lɒst]

Upon	**a**	**pillared**	**porch**	**,**	**the**	**bases**	**lost**
之上	一个	柱状	门廊	,	这	基地	丢失的

在柱廊上，垒位已丢失

[ɪn]['lɔrəl, 'lɔ:-] : [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

In	**laurel**	**:**	**her**	**we**	**asked**	**of**	**that**	**and**	**this**	**,**
在	月桂树	:	她	我们	问	的	那	和	这	,

在桂冠中：我们问了她那个和这个，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tjʊtər] .

And	**who**	**were**	**tutors**	**.**
和	WHO	是	导师	.

以及那些担任家庭教师的人。

- ['leɪdi] [blɑːntʃ] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**Lady**	**Blanche**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	女士	布兰奇	-	她	说	,

“布兰奇夫人，”她说。

- [ænd; ənd] ['leɪdi] ['saɪki] . - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [p'rɪtɪɪst] ,
' And Lady Psyche . ' ' Which was prettiest ,
- 和 女士 精神 . - - 哪个 曾是 最漂亮的 ,

“还有普赛克夫人。”“哪个最漂亮？”

[best] - [neɪˌtʃəd] ? - - ['leɪdi] ['saɪki] . -
Best - natured ? ' ' Lady Psyche . '
最好的 - 自然 ? - - 女士 精神 . -

性情最好的？“普赛克夫人。”

- [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , -
' Hers are we , '
- 她的 是 我们 , -

“她是我们的。”

[wʌn] [vɔɪs] , [wiː; wi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] ,
One voice , we cried ; and I sat down and wrote ,
一 嗓音 , 我们 哭 ; 和 我 卫星 向下 和 写道 ,

我们齐声呐喊；我坐下来写道：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn]
In such a hand as when a field of corn
在 这样的 一个 手 作为 什么时候 一个 场地 的 玉米

在这样的手中，就像在一片玉米地里一样

[bəʊz] [ɔːl] [ɪts] [ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [iːst] ;
Bows all its ears before the roaring East ;
弓 全部它是 耳朵 前 这 咆哮 东方 ;

它侧耳倾听来自东方的咆哮；

- [θriː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['empaɪə(r)] [preɪ]
' Three ladies of the Northern empire pray
- 三 女士们 的 这 北方 帝国 祈祷

北方帝国的三位女士祈祷

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wʊd] [ɪn'rəʊl] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Your Highness would enroll them with your own ,
你的 高度 会 注册 他们 和 你的 自己的 ,

殿下会将他们与您自己的学生一起录取。

[æz; əz] ['leɪdi] ['saɪkiːz] ['pjuːp(ə)lz] . -
As Lady Psyche's pupils . '
作为 女士 心理的 学生 . -

作为普赛克夫人的弟子。

[ðɪs] [ai] [siːld] :
This I sealed :
这 我 密封 :

我已将此封存：

[ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz]['kjuːpɪd] [bent] [ə'bʌv] [ə; eɪ][skrəʊl] ,
The seal was Cupid bent above a scroll ,
这 海豹 曾是 丘比特 弯曲 多于 一个 滚动 ,

印章图案为丘比特弯腰俯视卷轴，

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌjuə'reiniən] ['viːnəs] [hʌŋ] ,
And o'er his head Uranian Venus hung ,
和 超过 他的 头 天王星 金星 悬挂 ,

他的头上悬挂着天王星金星，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] :
And raised the blinding bandage from his eyes :
和 提高 这 失明 绷带 从 他的 眼睛 :

他抬起蒙住双眼的绷带：

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪð] [dɔːn] ;

I	gave	the	letter	to	be	sent	with	dawn	;
我	给予	这	信	到	是	发送	和	黎明	;

我把信交给了别人，让他们在黎明时分送出去；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [weə(r)] [hɑːf][ɪn][dəʊz][ai] [siːmd]

And	then	to	bed	,	where	half	in	doze	I	seemed
和	然后	到	床	,	在哪里	一半	在	瞌睡	我	似乎

然后我就上床睡觉了，半睡半醒的状态似乎

[tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]

To	float	about	a	glimmering	night	,	and	watch
到	漂浮	关于	一个	微光	夜晚	,	和	手表

在波光粼粼的夜空中漂浮，观看

[ə; eɪ] [fʊl] [siː] [gleɪzd] [wɪð] ['mʌfld] ['muːnlaɪt] , [swel]

A	full	sea	glazed	with	muffled	moonlight	,	swell
一个	满的	海	釉面	和	闷音	月光	,	膨胀

波光粼粼的大海，笼罩在朦胧的月光下，波涛汹涌。

[ɒn] [sʌm; səm] [dɑːk] [ʃɔː(r)] [dʒʌst] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

On	some	dark	shore	just	seen	that	it	was	rich	.
在	一些	黑暗的	支撑	只是	已见	那	它	曾是	富有的	.

在某个阴暗的海岸边，我看到了它的富饶。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði][lænd][æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [went] ,

As	through	the	land	at	eve	we	went	,
作为	通过	这	土地	在	前夕	我们	去	,

傍晚时分，我们穿过这片土地，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] ['raipən] [ɪəz] ,

And	plucked	the	ripened	ears	,
和	拨弦	这	成熟的	耳朵	,

然后摘下成熟的麦穗，

[wiː; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] ,

We	fell	out	,	my	wife	and	I	,
我们	跌倒	出去	,	我的	妻子	和	我	,

我和妻子闹翻了。

[əʊ][wiː; wi] [fel] [aʊt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,

O	we	fell	out	I	know	not	why	,
哦	我们	跌倒	出去	我	知道	不是	为什么	,

我们闹翻了，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] .

And	kissed	again	with	tears	.
和	亲吻	再次	和	眼泪	.

然后他们含着泪再次接吻。

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

And	blessings	on	the	falling	out
和	祝福	在	这	坠落	出去

愿你们的决裂蒙福

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [in'diə] ,

That	all	the	more	endears	,
那	全部	这	更多的	亲切	,

正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wiː; wi][fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]

When	we	fall	out	with	those	we	love
什么时候	我们	落下	出去	和	那些	我们	爱

当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] !
And **kiss** **again** **with** **tears** **!**
和 吻 再次 和 眼泪 !

然后含泪再次接吻!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld]
For **when** **we** **came** **where** **lies** **the** **child**
为了 什么时候 我们 来了 在哪里 谎言 这 孩子

当我们来到孩子长眠的地方时

[wiː; wi] [lɒst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
We **lost** **in** **other** **years** **,**
我们 丢失的 在 其他 年 ,

我们在其他年份也输过，

[ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
There **above** **the** **little** **grave** **,**
那里 多于 这 小的 严重 ,

在小坟墓上方，

[əʊ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
O **there** **above** **the** **little** **grave** **,**
哦 那里 多于 这 小的 严重 ,

哦，就在那座小坟墓上面，

[wiː; wi] [kɪst] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] .
We **kissed** **again** **with** **tears** **.**
我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

我们含着泪再次接吻。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['pɔːtrɪs] [keɪm] :
At **break** **of** **day** **the** **College** **Portress** **came** **:**
在 休息 的 天 这 大学 门房 来了 :

黎明时分，学院门房来了:

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ˌækə'demɪk] [sɪlks] , [ɪn] [hjuː]
She **brought** **us** **Academic** **silks** **,** **in** **hue**
她 带来 我们 学术的 帛 , 在 色调

她给我们带来了色彩鲜艳的学术丝绸。

[ðə; ði] ['laɪlək] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [hʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
The **lilac** **,** **with** **a** **silken** **hood** **to** **each** **,**
这 紫丁香 , 和 一个 丝 兜帽 到 每个 ,

每株丁香花都配有丝绸花冠，

[ænd; ənd] [zəʊnd] [wɪð] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ,
And **zoned** **with** **gold** **;** **and** **now** **when** **these** **were** **on** **,**
和 分区 和 金子 ; 和 现在 什么时候 这些 是 在 ,

并用黄金装饰；而当这些装饰物亮起时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mɔːθs] [frɒm; frəm] [dʌsk] [kə'kuːnz] ,
And **we** **as** **rich** **as** **moths** **from** **dusk** **cocoons** **,**
和 我们 作为 富有的 作为 蛾子 从 黄昏 茧 ,

我们像黄昏茧中破茧而出的飞蛾一样富有，

[ʃiː; ʃi] , [kˈɜːtsɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ]
She **,** **curtseying** **her** **obeisance** **,** **let** **us** **know**
她 , 屈膝礼 她 服从 , 让 我们 知道

她行屈膝礼，示意我们一切安好，并告诉我们。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['aɪdə] ['weɪtɪd] : [aʊt] [wiː; wi] [peɪst] ,

The	Princess	Ida	waited	:	out	we	paced	,
这	公主	艾达	等待	:	出去	我们	踱步	,

伊达公主在等待：我们出去踱步，

[aɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæt] [sæŋ]

I	first	,	and	following	through	the	porch	that	sang
我	第一的	,	和	下列的	通过	这	门廊	那	唱

我先走了进去，然后穿过那条唱歌的门廊。

[ɔːl] [raʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt]

All	round	with	laurel	,	issued	in	a	court
全部	圆形的	和	月桂树	,	发布	在	一个	法庭

四周环绕着桂冠，由法庭颁发。

[kəm'pækt] [ɒv; əv] ['luːsɪd] ['mɑːb(ə)lz] , [bɒst] [wɪð] [leŋθs]

Compact	of	lucid	marbles	,	bossed	with	lengths
袖珍的	的	清醒的	弹珠	,	老板	和	长度

由透明大理石构成的紧凑结构，表面有凸起的长条状图案

[ɒv; əv] ['klæsɪk] [friːz] , [wɪð] ['æmpl] ['ɔːnɪŋz] [geɪ]

Of	classic	frieze	,	with	ample	awnings	gay
的	经典的	饰带	,	和	充足	遮阳篷	同性恋

经典的檐壁，宽敞的遮阳篷，欢快的

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɜːrnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Betwixt	the	pillars	,	and	with	great	urns	of	flowers	.
中间	这	柱子	,	和	和	伟大的	骨灰瓮	的	花朵	.

柱子之间，摆放着盛满鲜花的大花瓶。

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] , [gruːpt] [ɪn] [θriːz] ,

The	Muses	and	the	Graces	,	grouped	in	threes	,
这	缪斯	和	这	恩典	,	分组	在	三	,

缪斯女神和美惠女神，三人一组，

[ɪn'rɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ;

Enringed	a	billowing	fountain	in	the	midst	;
环状	一个	翻滚	喷泉	在	这	中间	;

中央环绕着奔腾的喷泉；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] ['lætɪs] ['edʒɪz] [leɪ]

And	here	and	there	on	lattice	edges	lay
和	这里	和	那里	在	格子	边缘	躺

晶格边缘处零星散落着

[ɔː(r)] [bʊk] [ɔː(r)] [luːt] ; [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [wiː; wi] [pɑːst] ,

Or	book	or	lute	;	but	hastily	we	past	,
或者	书	或者	琵琶	;	但	草草	我们	过去的	,

或是书，或是鲁特琴；但我们匆匆而过，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

And	up	a	flight	of	stairs	into	the	hall	.
和	向上	一个	航班	的	楼梯	进入	这	大厅	.

然后沿着楼梯上去，进入大厅。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːd] [baɪ] [təʊm] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [sæt] ,

There	at	a	board	by	tome	and	paper	sat	,
那里	在	一个	木板	经过	大部头书	和	纸	卫星	,

那里摆放着一块用书本和纸张搭建的板子，

[wɪð] [tuː] [teɪm] ['lepədz] [kautʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

With	two	tame	leopards	couched	beside	her	throne	,
和	二	驯服	豹子	卧倒	旁	她	王座	,

两只驯服的豹子懒洋洋地卧在她的王座旁，

[ɔːl] ['bjuːti] ['kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] ,
All beauty compassed in a female form ,
全部 美丽 罗盘 在 一个 女性 形式 ,

女性形体所蕴含的一切美，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; ['laɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt]
The Princess ; liker to the inhabitant
这 公主 ; 点赞者 到 这 居民

公主；类似于居民

[ɒv; əv][sʌm; səm][klɪə(r)] ['plænɪt] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] ,
Of some clear planet close upon the Sun ,
的 一些 清除 行星 关闭 之上 这 太阳 ,

某颗靠近太阳的明亮行星，

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [mænz] [ɜːθ] ; [sʌtʃ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Than our man's earth ; such eyes were in her head ,
比 我们的 男人的 地球 ; 这样的 眼睛 是 在 她 头 ,

比我们男人的地球更甚；她脑子里长着这样一双眼睛，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , ['briːðɪŋ] [daʊn]
And so much grace and power , breathing down
和 所以 很多 优雅 和 力量 , 呼吸 向下

如此优雅，如此强大，仿佛在俯冲

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːtʃt] [braʊz] , [wɪð] ['evri] [tɜːn]
From over her arched brows , with every turn
从 超过 她 拱形 眉毛 , 和 每一个 转动

从她高耸的眉毛上方，每一次转弯

[lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hændz] ,
Lived through her to the tips of her long hands ,
居住地 通过 她 到 这 尖端 的 她 长的 双手 ,

她活出了生命，直到她修长的手指尖。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And to her feet .
和 到 她 脚 .

她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
She rose her height , and said :
她 玫瑰 她 高度 , 和 说 :

她挺直身子，说道：

- [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm] : [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'daʊnd]
' We give you welcome : not without redound
- 我们 给 你 欢迎 : 不是 没有 雷多恩

我们欢迎你：并非毫无回报

[ɒv; əv][juːz][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə] [jɔː'selvz] [jiː; ji] [kʌm] ,
Of use and glory to yourselves ye come ,
的 使用 和 荣耀 到 你们自己 是的 来 ,

你们前来是为了你们自身的荣耀和用处，

[ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] : ['ɑːftətaɪm] ,
The first - fruits of the stranger : aftertime ,
这 第一的 - 水果 的 这 陌生人 : 之后 ,

陌生人的初果：之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊl] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sɜːklz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
And that full voice which circles round the grave ,
和 那 满的 嗓音 哪个 界 圆形的 这 严重 ,

那萦绕在坟墓周围的浑厚声音，

[wɪl] [ræŋk][juː; jʊ]['nəʊbli] , ['mɪŋgld] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Will rank you nobly , mingled up with me .
将要 秩 你 高贵地 , 混合 向上 和 我 .

我会把你排在高贵的位置上，与我并肩而立。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd][səʊ] [tɔːl] ? -
are the ladies of your land so tall ? '
是 这 女士们 的 你的 土地 所以 高的 ? -

你们那里的女子都这么高吗?

- [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [sed] ['sɪrəl] .
' We of the court ' said Cyril .
- 我们 的 这 法庭 - 说 西里尔 .

“我们法庭的人，”西里尔说。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] -
' From the court '
- 从 这 法庭 -

“来自法庭”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðen] [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪns] ? -
She answered , ' then ye know the Prince ? '
她 回答 , - 然后 是的 知道 这 王子 ? -

她回答说：“那么你认识王子吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] :
and he :
和 他 :

而他:

- [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
' The climax of his age !
- 这 高潮 的 他的 年龄 !

“他那个时代的巅峰！”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
as though there were
作为 尽管 那里 是

仿佛有

[wʌn] [rəʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ðæt] ,
One rose in all the world , your Highness that ,
一 玫瑰 在 全部 这 世界 , 你的 高度 那 ,

世间仅此一朵玫瑰，殿下。

[hiː; hi] ['wəːʃɪps] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] : - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
He worships your ideal : ' she replied :
他 崇拜 你的 理想的 : - 她 回复 :

她回答说：“他崇拜你的理想。”

- [wiː; wi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɔːl][tuː; tə][hɪə(r)]
' We scarcely thought in our own hall to hear
- 我们 几乎 想法 在 我们的 自己的 大厅 到 听到

我们几乎没想到会在自己的大厅里听到

[ðɪs] ['bærən] ['vɜːbiɪdʒ] , ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [men] ,
This barren verbiage , current among men ,
这 荒芜 措辞 , 当前的 之中 男人 ,

这种在男性中流传的空洞言辞，

[lait] [kɔɪn] , [ðə; ði] ['tɪnsl] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] .

Light	**coin**	**,**	**the**	**tinsel**	**clink**	**of**	**compliment**	**.**
光	硬币	,	这	箔	碰杯	的	赞扬	.

轻盈的硬币，如同赞美的叮当声。

[jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊklɪs] [waɪldz] [wʊd] [siːm]

Your	**flight**	**from**	**out**	**your**	**bookless**	**wilds**	**would**	**seem**
你的	航班	从	出去	你的	无书	荒野	会	似乎

你从那片荒芜之地逃离似乎

[æz; əz] ['ɑːgjuːɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;

As	**arguing**	**love**	**of**	**knowledge**	**and**	**of**	**power**	**;**
作为	争论	爱	的	知识	和	的	力量	;

论证对知识和权力的热爱；

[jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [pruːvz] [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Your	**language**	**proves**	**you**	**still**	**the**	**child**	**.**
你的	语言	证明	你	仍然	这	孩子	.

你的言辞证明你仍然是个孩子。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[wiː; wi] [driːm] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] : [wen] [wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] [hænd]

We	**dream**	**not**	**of**	**him**	**:**	**when**	**we**	**set**	**our**	**hand**
我们	梦	不是	的	他	:	什么时候	我们	放	我们的	手

我们梦见他，当我们举手

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] , [wiː; wi] [p'ɜːpəsd] [wɪð] [aʊə'self]

To	**this**	**great**	**work**	**,**	**we**	**purposed**	**with**	**ourself**
到	这	伟大的	工作	,	我们	目的	和	我们自己

为了这项伟大的事业，我们立志要自我实现。

['nevə(r)] [tuː; tə] [wed] .

Never	**to**	**wed**	**.**
绝不	到	结婚	.

永不结婚。

[juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [wɪl] [duː; də] [wel] ,

You	**likewise**	**will**	**do**	**well**	**,**
你	同样地	将要	做	出色地	,

你也会做得很好。

['leɪdɪz] , [ɪn] ['entərɪŋ] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [kɑːst] [ænd; ənd] [flɪŋ]

Ladies	**,**	**in**	**entering**	**here**	**,**	**to**	**cast**	**and**	**fling**
女士们	,	在	进入	这里	,	到	投掷	和	一扔

女士们，进入此地，即投掷和抛掷

[ðə; ði] [trɪks] , [wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] [tɒɪz] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [səʊ] ,

The	**tricks**	**,**	**which**	**make**	**us**	**toys**	**of**	**men**	**,**	**that**	**so**	**,**
这	技巧	,	哪个	制作	我们	玩具	的	男人	,	那	所以	,

那些让我们成为男人玩物的伎俩，就是这样。

[sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [ɪf] [səʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Some	**future**	**time**	**,**	**if**	**so**	**indeed**	**you**	**will**	**,**
一些	未来	时间	,	如果	所以	的确	你	将要	,

将来某个时候，如果你真的愿意的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [ðəʊz] [self] - [staɪld] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['ælaɪ]

You	**may**	**with**	**those**	**self**	**-**	**styled**	**our**	**lords**	**ally**
你	可能	和	那些	自己	-	风格	我们的	领主们	盟友

你或许会与那些自诩为我们领主的盟友们为伍。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] , ['bæləns] , [skeɪl] [wɪð] [skeɪl] . -

Your	fortunes	,	justlier	balanced	,	scale	with	scale	.	'
你的	财富	,	更公正	均衡	,	规模	和	规模	.	-

你的财富，更加公平地平衡，与规模成正比。

[æt; ət] [ðəʊz] [haɪ] [wɜːdz] , [wiː; wi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

At	those	high	words	,	we	conscious	of	ourselves	,
在	那些	高的	字	,	我们	有意识的	的	我们自己	,

听到这些高深的话语，我们意识到了自己。

[pə'ruːz] [ðə; ði] ['mætɪŋ] : [ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

Perused	the	matting	:	then	an	officer
仔细阅读	这	垫子	:	然后	一个	官

仔细查看了垫子：然后一名警官

[rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [st'ætʃuːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :

Rose	up	,	and	read	the	statutes	,	such	as	these	:
玫瑰	向上	,	和	读	这	法规	,	这样的	作为	这些	:

他站起身来，朗读了这些法规，例如：

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [həʊm] ;

Not	for	three	years	to	correspond	with	home	;
不是	为了	三	年	到	对应	和	家	;

三年内未与家乡联系；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['libətiz] ;

Not	for	three	years	to	cross	the	liberties	;
不是	为了	三	年	到	叉	这	自由	;

三年内不得越过自由；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['eni] [men] ;

Not	for	three	years	to	speak	with	any	men	;
不是	为了	三	年	到	说话	和	任何	男人	;

三年内不得与任何男性交谈；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] ['heɪstɪli] [səb'skraɪbd] ,

And	many	more	,	which	hastily	subscribed	,
和	许多	更多的	,	哪个	草草	已订阅	,

还有许多其他用户匆忙订阅，

[wiː; wi] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] : [ænd; ənd] - [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

We	entered	on	the	boards	:	and	'	Now	,	'	she	cried	,
我们	进入	在	这	板	:	和	-	现在	,	-	她	哭	,

我们走上舞台，她喊道：“现在！”

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [griːn] [wʊd] , [siː] [jiː; ji] [wɔːp] [nɒt] .

'	Ye	are	green	wood	,	see	ye	warp	not	.
-	叶	是	绿色的	木头	,	看	是的	经	不是	.

你们是青木，不要变形。

[lʊk] , ['aʊə(r)] [hɔːl] !

Look	,	our	hall	!
看	,	我们的	大厅	!

瞧，我们的大厅！

['aʊə(r)] [s'tætʃuːz] ! — [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Our	statues	!	—	not	of	those	that	men	desire	,
我们的	雕像	!	—	不是	的	那些	那	男人	欲望	,

我们的雕像！——不是人们所渴望的那种，

[sliːk] ['əʊdəlɪsk] , [ɔː(r)] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [məʊd] ,

Sleek	Odalisques	,	or	oracles	of	mode	,
光滑	奥达利斯克	,	或者	神谕	的	模式	,

时尚的宫女，或时尚的预言家

[nɔː(r)] ['stʌntɪd] [skwɔː] [ɒv; əv] [west] [ɔː(r)] [iːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Nor	stunted	squaws	of	West	or	East	;	but	she
也不	发育不良	印第安女人	的	西方	或者	东方	;	但	她

既非东西方发育不良的印第安妇女；而是她

[ðæt] [tɔːt] [ðə; ði]['sæbain] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

That	taught	the	Sabine	how	to	rule	,	and	she
那	教授	这	萨宾	如何	到	规则	,	和	她

那教会了萨宾人如何统治，而她

[ðə; ði] ['faʊndrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [wɔːl] ,

The	foundress	of	the	Babylonian	wall	,
这	创始人	的	这	巴比伦	墙	,

巴比伦城墙的奠基人，

[ðə; ði]['kɛː.ɹɪ.ən] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] [strɒŋ] [ɪn][wɔː(r)] ,

The	Carian	Artemisia	strong	in	war	,
这	卡里亚人	艾蒿	强的	在	战争	,

卡里亚的阿尔忒弥西亚在战争中很强势，

[ðə; ði]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] , [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

The	Rhodope	,	that	built	the	pyramid	,
这	罗多彼	,	那	建造	这	金字塔	,

建造金字塔的罗多彼人

['klɪliə] , [kɔː'niːljə] , [wɪð] [ðə; ði] ['pæl.mɪˌɹiːn]

Clelia	,	Cornelia	,	with	the	Palmyrene
克莱莉娅	,	科妮莉亚	,	和	这	棕榈烯

克莱莉娅，科妮莉娅，与帕尔米拉

[ðæt] [fɔːt] [ɔː'riːljən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [braʊz]

That	fought	Aurelian	,	and	the	Roman	brows
那	战斗	奥雷利安	,	和	这	罗马	眉毛

那场与奥勒良的战斗，以及罗马人的眉毛

[ɒv; əv][ˌægrɪ'paɪnə] .

Of	Agrippina	.
的	阿格里皮娜	.

阿格里皮娜的。

[dwel] [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd] [luːz]

Dwell	with	these	,	and	lose
住	和	这些	,	和	失去

沉浸于这些之中，然后失去

[kən'venʃ(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn]['nəʊb(ə)l] [fɔːmz]

Convention	,	since	to	look	on	noble	forms
习俗	,	自从	到	看	在	高贵	表格

按照惯例，因为要审视高贵的形象

[meɪks] ['nəʊb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɔːgənɪzəm]

Makes	noble	through	the	sensuous	organism
制作	高贵	通过	这	感性的	生物

通过感官的有机体使人高贵

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪə(r)] . [əʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [n'eɪtʃəz] [ʌp] :

That	which	is	higher	.	O	lift	your	natures	up	:
那	哪个	是	更高	.	哦	举起	你的	自然	向上	:

更高的境界。哦，提升你们的本性：

[ɪm'breɪs] ['aʊə(r)] [eɪmz] : [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .

Embrace	our	aims	:	work	out	your	freedom	.
拥抱	我们的	目标	:	工作	出去	你的	自由	.

拥抱我们的目标：争取你的自由。

[gˈɜːlz] ,
Girls ,
女孩们 ,

女孩们，

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [siːld] :
Knowledge is now no more a fountain sealed :
知识 是 现在 不 更多的 一个 喷泉 密封 :

知识不再是封闭的源泉：

[drɪŋk] [diːp] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
Drink deep , until the habits of the slave ,
喝 深的 , 直到 这 习惯 的 这 奴隶 ,

痛饮，直至奴隶的习性，

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['emptɪnəs] , ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [spaɪt]
The sins of emptiness , gossip and spite
这 罪孽 的 空虚 , 闲话 和 尽管如此

空虚、流言蜚语和恶意之罪

[ænd; ənd]['slɑːndə(r)] , [daɪ] .
And slander , die .
和 诽谤 , 死 .

诽谤者，必死无疑。

['betə(r)] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl]
Better not be at all
更好的 不是 是 在 全部

最好根本不要这样

[ðæn; ðən][nɒt][biː; bi]['nəʊb(ə)l] .
Than not be noble .
比 不是 是 高贵 .

宁可不高尚。

[liːv] [ˌjuː 'es] : [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] :
Leave us : you may go :
离开 我们 : 你 可能 去 :

离开我们吧，你可以走了。

[təˈdeɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['saɪki] [wɪl] [həˈræŋ]
Today the Lady Psyche will harangue
今天 这 女士 精神 将要 长篇大论

今天，普赛克夫人将发表长篇大论。

[ðə; ði] [freʃ] [əˈraɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] ;
The fresh arrivals of the week before ;
这 新鲜的 到达 的 这 星期 前 ;

上周新到的商品；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pres] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
For they press in from all the provinces ,
为了 他们 按 在 从 全部 这 省份 ,

因为他们从各省涌来，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haɪv] . -
And fill the hive . '
和 充满 这 蜂巢 . -

把蜂巢填满。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [weɪvd]
She spoke , and bowing waved
她 辐 , 和 鞠躬 挥手

她开口说话，并鞠躬挥手。

[dɪs'mɪs(ə)l] : [bæk] [ə'gen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt]
Dismissal : back again we crost the court
解雇 : 后退 再次 我们 十字架 这 法庭

解散：我们再次穿过球场

[tuː; tə] ['leɪdi] ['saɪkiːz] : [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ɪn] ,
To Lady Psyche's : as we entered in ,
到 女士 心理的 : 作为 我们 进入 在 ,

致普赛克夫人：当我们进入时，

[ðeə(r)] [sæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] , [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz]
There sat along the forms , like morning doves
那里 卫星 沿着 这 表格 , 喜欢 早晨 鸽子

它们像晨鸽一样栖息在桌旁。

[ðæt] [sʌn] [ðeə(r)] ['mɪlki] ['buzəm] [ɒn] [ðə; ði] [θætʃ] ,
That sun their milky bosoms on the thatch ,
那 太阳 他们的 乳白色 胸部 在 这 苫 ,

阳光洒在茅草屋顶上，映照着她们乳白色的胸脯。

[ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]
A patient range of pupils ; she herself
一个 病人 范围 的 学生 ; 她 她自己

耐心观察着周围的瞳孔；她自己

[ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [desk] [ɒv; əv] ['sætɪn] - [wʊd] ,
Erect behind a desk of satin - wood ,
直立 在后面 一个 桌子 的 缎 - 木头 ,

站在一张缎木书桌后面，

[ə; eɪ] [kwɪk] [bruː'net] , [wel] - ['məʊldɪd] , ['fɔːlkən] - [aɪd] ,
A quick brunette , well - moulded , falcon - eyed ,
一个 快的 棕发 , 出色地 - 模制 , 鹘 - 眼睛 ,

一位身姿矫健、身材匀称、目光锐利的棕发女郎

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪðə(r)] [saɪd] , [ɔː(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
And on the hither side , or so she looked ,
和 在 这 这里 边 , 或者 所以 她 看起来 ,

而在这边，至少她是这样看的。

[ɒv; əv] ['twenti] ['sʌməz] .
Of twenty summers .
的 二十 夏天 .

二十个夏天。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [left] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
At her left , a child ,
在 她 左边 , 一个 孩子 ,

她左边是一个孩子，

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['dreɪpəriz] , ['hedɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
In shining draperies , headed like a star ,
在 灼灼 窗帘 , 标题 喜欢 一个 星星 ,

在闪亮的帷幔中，像星星一样闪耀，

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [beɪb] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['eɪprəl] [əʊld] ,
Her maiden babe , a double April old ,
她 少女 宝贝 , 一个 双倍的 四月 老的 ,

她的处女之子，一个四月出生的孩子，

- [slept] .
Aglaïa slept .
- 睡着了 .

阿格莱娅睡着了。

[wiː; wi][sæt] : [ðə; ði] ['leɪdi] [glɑːns, glæns] :
We sat : the Lady glanced :
我们 卫星 : 这 女士 瞥了一眼 :

我们坐了下来，那位女士瞥了一眼：

[ðen] ['flɔːriən] , [bʌt; bət][nɒt] [l'aɪvlɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪm]
Then Florian , but not livelier than the dame
然后 弗洛里安 , 但 不是 更活泼 比 这 贵妇人

然后是弗洛里安，但他不如那位女士活泼。

[ðæt] ['wɪspəd] - ['æsɪz] - [ɪəz] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ] ,
That whispered ' Asses ' ears ' , among the sedge ,
那 低声说道 - 亚斯 - 耳朵 - , 之中 这 荪 ,

那声音在莎草丛中低语着"驴的耳朵"，

- [maɪ]['sɪstə(r)] . -
' My sister . '
- 我的 姐姐 . -

'我的姐妹。'

- ['kʌmli] , [tuː] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] [feə(r)] , -
' Comely , too , by all that's fair , '
- 漂亮 , 也 , 经过 全部 那就是 公平的 , -

"而且，就所有美好的事物而言，她也很漂亮。"

[sed] ['sɪrəl] .
Said Cyril .
说 西里尔 .

西里尔说道。

- [əʊ] [hʌʃ] , [hʌʃ] ! -
' Oh hush , hush ! '
- 哦 嘘 , 嘘 ! -

"嘘，嘘！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
and she began .
和 她 开始 .

于是她开始了。

- [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['fluːɪd] [heɪz] [pv; əv] [laɪt] ,
' This world was once a fluid haze of light ,
- 这 世界 曾是 一次 一个 体液 阴霾 的 光 ,

这个世界曾经是一片流动的光雾，

[tɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][set][ðə; ði] ['stɑːri] [taɪdz] ,
Till toward the centre set the starry tides ,
直到 朝向 这 中心 放 这 繁星 潮汐 ,

直到星光涌向中心，

[ænd; ənd] ['edi] ['ɪntuː] [sʌnz] , [ðæt] ['wiːlɪŋ] [kɑːst]
And eddied into suns , that wheeling cast
和 漩涡 进入 太阳 , 那 惠灵 投掷

那旋转的气流，最终汇聚成太阳。

[ðə; ði] ['plænɪts] : [ðen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ðen] [ðə; ði][mæn] ;
The planets : then the monster , then the man ;
这 行星 : 然后 这 怪物 , 然后 这 男人 ;

行星；然后是怪物；然后是人；

[tæ'tuːd] [ɔː(r)] ['wəʊdɪd] , ['wɪntə(r)] - [klæd][ɪn] [skɪnz] ,
Tattooed or woaded , winter - clad in skins ,
纹身 或者 菘蓝 , 冬天 - 覆膜 在 皮肤 ,

纹身或织锦，身着兽皮过冬，

[rɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪm] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;

Raw	from	the	prime	,	and	crushing	down	his	mate	;
生的	从	这	主要的	,	和	压碎	向下	他的	伴侣	;

生猛无比，压倒了他的同伴；

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['bɑːbərəs] [aɪlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

As	yet	we	find	in	barbarous	isles	,	and	here
作为	然而	我们	寻找	在	野蛮	岛屿	,	和	这里

我们至今仍在蛮荒岛屿上发现，而这里.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] . -

Among	the	lowest	.	'
之中	这	最低	.	-

排名垫底。

[ˌðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

Thereupon	she	took
于是	她	采取

于是她拿走了

[ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] - [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈgreɪʃəs] [pɑːst] ;

A	bird's	-	eye	-	view	of	all	the	ungracious	past	;
一个	鸟类	-	眼睛	-	看法	的	全部	这	不友善的	过去的	;

从高空俯瞰所有不光彩的过去；

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['æməzən]

Glanced	at	the	legendary	Amazon
瞥了一眼	在	这	传奇	亚马逊

瞥了一眼传说中的亚马逊

[æz; əz] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə][eɪdʒ] ;

As	emblematic	of	a	nobler	age	;
作为	象征性的	的	一个	更高贵	年龄	;

作为更崇高时代的象征；

[əˈpreɪzd] [ðə; ði] ['lɪʃɪən] ['kʌstəm] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Appraised	the	Lycian	custom	,	spoke	of	those
已评估	这	吕西亚	风俗	,	辐	的	那些

评价了吕西亚人的习俗，谈到了那些

[ðæt] [leɪ] [æt; ət] [waɪn] [wɪð] [lɑː(r)][ænd; ənd]['luːkəˌmoʊ] ;

That	lay	at	wine	with	Lar	and	Lucumo	;
那	躺	在	葡萄酒	和	拉尔	和	卢库莫	;

那件事与 Lar 和 Lucumo 一起喝葡萄酒有关；

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜːʃn] , ['griːʃn] , ['rəʊmən] [laɪnz]

Ran	down	the	Persian	,	Grecian	,	Roman	lines
兰	向下	这	波斯语	,	希腊	,	罗马	线条

沿着波斯、希腊、罗马的路线行进

[ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [steɪt] [ɪn] [iːtʃ] ,

Of	empire	,	and	the	woman's	state	in	each	,
的	帝国	,	和	这	女性的	状态	在	每个	,

帝国及其中女性的地位，

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][dʒʌst] ; [tɪl] ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θiːm]

How	far	from	just	;	till	warming	with	her	theme
如何	远的	从	只是	;	直到	变暖	和	她	主题

离“刚刚”还有多远？直到她的主题逐渐升温

[ʃiː; ʃi] ['fʌlmɪn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [lɔːz] ['selɪk]

She	fulmined	out	her	scorn	of	laws	Salique
她	猛烈抨击	出去	她	轻蔑	的	法律	萨利克

她怒斥法律，萨利克

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['fʊtɪd] ['tʃaɪnə] , [tʌtʃt] [ɒn] [mə'hɔmit]

And	little	-	footed	China	,	touched	on	Mahomet
和	小的	-	有脚的	中国	,	感动	在	穆罕默德

还有小脚的中国，提到了穆罕默德

[wɪð] [mʌtʃ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] :

With	much	contempt	,	and	came	to	chivalry	:
和	很多	鄙视	,	和	来了	到	骑士精神	:

起初他极尽蔑视，后来却展现出骑士精神：

[wen] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [wɒz; wəz] [peɪd]

When	some	respect	,	however	slight	,	was	paid
什么时候	一些	尊重	,	然而	轻微	,	曾是	有薪酬的

即使给予了些许尊重，哪怕只是微不足道的尊重。

[tuː; tə] ['wʊmən] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raɪ] :

To	woman	,	superstition	all	awry	:
到	女士	,	迷信	全部	错误	:

对女人来说，迷信全都错了：

[haʊ'evə(r)] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [dɔːn] : [ə; eɪ] [biːm]

However	then	commenced	the	dawn	:	a	beam
然而	然后	开始	这	黎明	:	一个	光束

然而，黎明随即来临：一道光束。

[hæd; həd] ['slɑːntɪd] ['fɔːwəd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd]

Had	slanted	forward	,	falling	in	a	land
有	倾斜的	向前	,	坠落	在	一个	土地

向前倾斜，倒在了一片土地上

[ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [fruːt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

Of	promise	;	fruit	would	follow	.
的	承诺	;	水果	会	跟随	.

前途光明；果实终将到来。

[diːp] , [ɪn'diːd] ,

Deep	,	indeed	,
深的	,	的确	,

确实很深刻。

[ðeə(r)] [det] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [fɜːst][hæd; həd] [deəd]

Their	debt	of	thanks	to	her	who	first	had	dared
他们的	债务	的	谢谢	到	她	WHO	第一的	有	敢于

他们由衷感谢她，感谢她第一个敢于这样做。

[tuː; tə] [liːp] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [peɪlz] [ɒv; əv]['predʒədɪs] ,

To	leap	the	rotten	pales	of	prejudice	,
到	飞跃	这	烂	苍白	的	偏见	,

跨越偏见的腐朽藩篱，

[dɪs'jəʊk] [ðeə(r)] [neks] [frɒm; frəm] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ə'sɜːt]

Disyoke	their	necks	from	custom	,	and	assert
解轭	他们的	脖子	从	风俗	,	和	断言

挣脱习俗的束缚，并宣告

[nʌn] ['lɔː(r)dli] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd]

None	lordlier	than	themselves	but	that	which	made
没有任何	领主	比	他们自己	但	那	哪个	制成

没有比他们更尊贵的了，除了那造物主。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] .

Woman	and	man	.
女士	和	男人	.

女人和男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faʊndɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪld] .

She	had	founded	;	they	must	build	.
她	有	创立	;	他们	必须	建造	.

她创立了一切；他们必须建设。

[hɪə(r)] [maɪt] [ðeɪ] [lɜːn] [wɒt'evə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] :

Here	might	they	learn	whatever	men	were	taught	:
这里	可能	他们	学习	任何	男人	是	教授	:

在这里，他们或许能学到男人所学到的一切：

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [fɪə(r)] : [sʌm; səm] [sed] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [les] :

Let	them	not	fear	:	some	said	their	heads	were	less	:
让	他们	不是	害怕	:	一些	说	他们的	头部	是	较少的	:

不要让他们害怕：有人说他们的头颅更少：

[sʌm; səm] [menz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ; [nɒt] [ðeɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [men] ;

Some	men's	were	small	;	not	they	the	least	of	men	;
一些	男士	是	小的	;	不是	他们	这	至少	的	男人	;

有些男人身材矮小；但他们并非最卑微的人；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] ['faɪnnəs] ['kɑːmpenseɪtɪd] [saɪz] :

For	often	fineness	compensated	size	:
为了	经常	精细度	补偿	尺寸	:

对于通常精细度补偿尺寸：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [gruː]

Besides	the	brain	was	like	the	hand	,	and	grew
除了	这	脑	曾是	喜欢	这	手	,	和	生长

此外，大脑就像手一样，会生长。

[wɪð] ['juːzɪŋ] ; [ðens] [ðə; ði] [mænz] , [ɪf] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ;

With	using	;	thence	the	man's	,	if	more	was	more	;
和	使用	;	因此	这	男人的	,	如果	更多的	曾是	更多的	;

使用之后；因此，如果越多越好，那么这个人的；

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi]

He	took	advantage	of	his	strength	to	be
他	采取	优势	的	他的	力量	到	是

他利用自己的力量.....

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] : [sʌm; səm] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ;

First	in	the	field	:	some	ages	had	been	lost	;
第一的	在	这	场地	:	一些	年龄	有	到过	丢失的	;

首先，一些时代已经失落了；

[bʌt; bət] ['wʊmən] ['raipən] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

But	woman	ripened	earlier	,	and	her	life
但	女士	成熟的	早些时候	,	和	她	生活

但女人成熟得早，她的生命

[wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [nems]

Was	longer	;	and	albeit	their	glorious	names
曾是	更长	;	和	尽管	他们的	辉煌	姓名

更长；尽管它们光荣的名字

[wɜː(r); wə(r)] ['fjuːə(r)] , ['skætəd] [stɑːz] , [jet] [sɪns] [ɪn] [truːθ]

Were	fewer	,	scattered	stars	,	yet	since	in	truth
是	更少	,	疏散	明星	,	然而	自从	在	真相

繁星稀少，散落各处，然而，事实上

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

The	highest	is	the	measure	of	the	man	,
这	最高	是	这	措施	的	这	男人	,

最高标准衡量一个人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kæfə(r)] , ['hɔtəntɔt] , [mə'leɪ] ,

And	not	the	Kaffir	,	Hottentot	,	Malay	,
和	不是	这	卡菲尔人	,	霍屯督人	,	马来语	,

而不是卡菲尔人、霍屯督人、马来人

[nɔ:(r)] [ðəʊz] [hɔ:n] - ['hændɪd] ['brekər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gli:b] ,

Nor	those	horn	-	handed	breakers	of	the	glebe	,
也不	那些	喇叭	-	递交	断路器	的	这	教区	,

也不是那些长着犄角手的破坏者，

[bʌt; bət] ['həʊmə(r)] , ['pleɪtəʊ] , ['vɛrʊləm] ; ['i:v(ə)n] [səʊ]

But	Homer	,	Plato	,	Verulam	;	even	so
但	荷马	,	柏拉图	,	维鲁拉姆	;	甚至	所以

但是荷马、柏拉图、维鲁拉姆；即便如此

[wɪð] ['wʊmən] : [ænd; ənd] [ɪn] [a:ts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

With	woman	:	and	in	arts	of	government
和	女士	:	和	在	艺术	的	政府

与女性：以及在政府艺术中

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [a:ts] [ɒv; əv] [wɔ:(r)]

Elizabeth	and	others	;	arts	of	war
伊丽莎白	和	其他的	;	艺术	的	战争

伊丽莎白等人；战争艺术

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [dʒəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [a:ts] [ɒv; əv] [greɪs]

The	peasant	Joan	and	others	;	arts	of	grace
这	农民	琼	和	其他的	;	艺术	的	优雅

农妇琼和其他人；优雅的艺术

['sæfəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [vaɪd] [wɪð] ['eni] [mæn] :

Sappho	and	others	vied	with	any	man	:
萨福	和	其他的	竞争	和	任何	男人	:

萨福和其他女诗人可以与任何男人相媲美：

[ænd; ənd] , [lɑ:st] [nɒt] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,

And	,	last	not	least	,	she	who	had	left	her	place	,
和	, 最后的		不是	至少	,	她	WHO	有	左边	她	地方	,

最后，还有那位离开了自己位置的人。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [grəʊ]

And	bowed	her	state	to	them	,	that	they	might	grow
和	鞠躬	她	状态	到	他们	,	那	他们	可能	生长

她向他们低头，愿他们成长。

[tu:; tə] [ju:z] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒn] [ðɪs] [əʊ'eɪsɪs] , [læpt]

To	use	and	power	on	this	Oasis	,	lapt
到	使用	和	力量	在	这	绿洲	,	拉普特

要使用和启动此 Oasis，lapt

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , ['seɪkrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [blaɪt]

In	the	arms	of	leisure	,	sacred	from	the	blight
在	这	武器	的	闲暇	,	神圣	从	这	枯萎病

在闲暇的怀抱中，远离尘嚣。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [skɔ:n] .

Of	ancient	influence	and	scorn	.
的	古老的	影响	和	轻蔑	.

具有古老的影响力和蔑视。

[æt; ət] [lɑ:st]

At	last
在	最后的

终于

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]
She rose upon a wind of prophecy
她 玫瑰 之上 一个 风 的 预言

她乘着预言之风升天

[dai'leit, di-][ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; - ['evriweə(r)]
Dilating on the future ; ' everywhere
扩张 在 这 未来 ; - 到处

展望未来；“到处”

[hu:] [hedz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [tu:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,
Who heads in council , two beside the hearth ,
WHO 头部 在 理事会 , 二 旁 这 炉 ,

谁是议会的首领，两人并肩坐在炉边?

[tu:] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Two in the tangled business of the world ,
二 在 这 纠缠不清 商业 的 这 世界 ,

身处错综复杂的世界事务中的两人，

[tu:] [ɪn][ðə; ði]['lɪbərəl] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Two in the liberal offices of life ,
二 在 这 自由主义 办公室 的 生活 ,

在自由主义生活中的两个职位上，

[tu:] ['plʌmɪts] [drɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'bɪs]
Two plummets dropt for one to sound the abyss
二 暴跌 掉落 为了 一 到 声音 这 深渊

两枚铅锤同时落下，只为探测深渊。

[ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :
Of science , and the secrets of the mind :
的 科学 , 和 这 秘密 的 这 头脑 :

关于科学，以及心灵的秘密：

[mju'zɪʃ(ə)n] , ['peɪntə(r)] , ['skʌlptə(r)] , ['krɪtɪk] , [mɔ:(r)] :
Musician , painter , sculptor , critic , more :
音乐家 , 画家 , 雕塑家 , 评论家 , 更多的 :

音乐家、画家、雕塑家、评论家，等等：

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['baʊntiəs] [ɜ:θ]
And everywhere the broad and bounteous Earth
和 到处 这 广阔 和 丰饶的 地球

而广袤富饶的地球，处处皆是美景。

[ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [səʊlz] ,
Should bear a double growth of those rare souls ,
应该 熊 一个 双倍的 生长 的 那些 稀有的 灵魂 ,

应该让那些稀世珍宝的数量翻倍增长，

['poʊəts] , [hu:z] [θɔ:ts] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
Poets , whose thoughts enrich the blood of the world . '
诗人 , 谁 想法 丰富 这 血 的 这 世界 . -

诗人，他们的思想丰富了世界的血液。

[ʃi:; ʃi] [endid] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bekən] [ju: 'es] : [ðə; ði] [rest]
She ended here , and beckoned us : the rest
她 结束 这里 , 和 招手 我们 : 这 休息

她在这里结束了，并向我们招了招手：剩下的部分。

['pɑ:tɪd] ; [ænd; ənd] , ['gləʊɪŋ] [fʊl] - [feɪst] ['welkəm] , [ʃi:; ʃi]
Parted ; and , glowing full - faced welcome , she
分手了 ; 和 , 发光 满的 - 面对 欢迎 , 她

告别；她满脸笑容，热情地迎接。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn]

Began	to	address	us	,	and	was	moving	on
开始	到	地址	我们	,	和	曾是	移动	在

开始向我们讲话，然后就离开了。

[ɪn] ['grætjʊˌleɪʃən] , [tɪl] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt]

In	gratulation	,	till	as	when	a	boat
在	恭喜	,	直到	作为	什么时候	一个	船

祝贺，直到一艘船

[tæks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['slækən] [seɪl] [flæps] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Tacks	,	and	the	slackened	sail	flaps	,	all	her	voice
图钉	,	和	这	松弛	帆	襟翼	,	全部	她	嗓音

帆索，以及松弛的帆翼拍打，她所有的声音

['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd]

Faltering	and	fluttering	in	her	throat	,	she	cried
摇摇欲坠	和	飘动	在	她	喉	,	她	哭

她喉咙哽咽，颤抖着哭了起来。

- [maɪ] ['brʌðə(r)] ! -

'	My	brother	!	'
-	我的	兄弟	!	-

“我的兄弟！”

- [wel] , [maɪ] ['sɪstə(r)] . - - [əʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

'	Well	,	my	sister	.	'	'	O	,	'	she	said	,
-	出色地	,	我的	姐姐	.	-	-	哦	,	-	她	说	,

“嗯，我姐姐。”“哦，”她说。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

'	What	do	you	here	?
-	什么	做	你	这里	?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dres] ?

and	in	this	dress	?
和	在	这	裙子	?

穿这条裙子?

[ænd; ənd] [ðiːz] ?

and	these	?
和	这些	?

还有这些?

[waɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

Why	who	are	these	?
为什么	WHO	是	这些	?

他们是谁?

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [fəʊld] !

a	wolf	within	the	fold	!
一个	狼	之内	这	折叠	!

羊群里藏着一匹狼!

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] !

A	pack	of	wolves	!
一个	盒	的	狼	!

一群狼!

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

the	Lord	be	gracious	to	me	!
这	主	是	亲切	到	我	!

主啊，请怜悯我!

[ə; eɪ] [plɒt] , [ə; eɪ] [plɒt] , [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɔːl] ! -

A	plot	,	a	plot	,	a	plot	to	ruin	all	!	'
一个	阴谋	,	一个	阴谋	,	一个	阴谋	到	废墟	全部	！	-

阴谋，阴谋，阴谋，要毁掉一切!

- [nəʊ] [plɒt] , [nəʊ] [plɒt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	No	plot	,	no	plot	,	'	he	answered	.
-	不	阴谋	,	不	阴谋	,	-	他	回答	.

“没有情节，没有情节，”他回答道。

- ['retʃɪd] [bɔɪ] ,

'	Wretched	boy	,
-	可怜	男生	,

“可怜的孩子，

[haʊ] [sɔː] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

How	saw	you	not	the	inscription	on	the	gate	,
如何	锯	你	不是	这	题词	在	这	门	,

你怎么没看见大门上的铭文呢?

[let] [nəʊ] [mæn] ['entə(r)] [ɪn] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ? -

LET	NO	MAN	ENTER	IN	ON	PAIN	OF	DEATH	?	'
让	不	男人	进入	在	在	疼痛	的	死亡	?	-

任何人不得入内，违者处死?

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

'	And	if	I	had	,	'	he	answered	,	'	who	could	think
-	和	如果	我	有	,	-	他	回答	,	-	WHO	可以	思考

“如果我有的话，”他回答说，“谁会想到呢？”

[ðə; ði] [s'ɒfte] ['ædəmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ækəˌdiːm] ,

The	softer	Adams	of	your	Academe	,
这	更柔和	亚当斯	的	你的	学术界	,

你们学术界的温和派亚当斯，

[əʊ] ['sɪstə(r)] , ['saiərinz] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]

O	sister	,	Sirens	though	they	be	,	were	such
哦	姐姐	,	警报器	尽管	他们	是	,	是	这样的

哦，姐姐，她们虽是海妖，却也如此

[æz; əz] ['tʃɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['blɑːntʃɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] ? -

As	chanted	on	the	blanching	bones	of	men	?	'
作为	吟诵	在	这	焯水	骨头	的	男人	?	-

如同在人类苍白的骸骨上吟唱的那样?

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	But	you	will	find	it	otherwise	'	she	said	.
-	但	你	将要	寻找	它	否则	-	她	说	.

“但你会发现事实并非如此，”她说。

- [juː; jʊ] [dʒest] : [ɪl] ['dʒestɪŋ] [wɪð] [edʒ] - [tuːlz] !

'	You	jest	:	ill	jesting	with	edge	-	tools	!
-	你	笑话	:	患病的	开玩笑	和	边缘	-	工具	！

你在开玩笑：用锋利的工具开玩笑太糟糕了!

[maɪ] [vaʊ]

my	vow
我的	发誓

我的誓言

[baɪndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [əʊ] [ðæt] ['aɪən] [wɪl] ,

Binds	me	to	speak	,	and	O	that	iron	will	,
结合	我	到	说话	,	和	哦	那	铁	将要	,

它驱使我开口，哦，那钢铁般的意志!

[ðæt] [edʒ] [ʌn'tɜːrnəbl] , ['aʊə(r)] [hed] ,
That axelike edge unturnable , our Head ,
那 斧状 边缘 无法回头 , 我们的 头 ,

那斧刃无法转动，我们的头颅，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
The Princess . '
这 公主 . -

公主。

- [wel] [ðen] , ['saɪki] , [teɪk] [maɪ] [laɪf] ,
' Well then , Psyche , take my life ,
- 出色地 然后 , 精神 , 拿 我的 生活 ,

“那么，普赛克，带走我的生命吧。”

[ænd; ənd] [neɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪndʒ]
And nail me like a weasel on a grange
和 指甲 我 喜欢 一个 黄鼠狼 在 一个 农庄

像钉死田园里的黄鼠狼一样钉死我

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] : ['beri] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
For warning : bury me beside the gate ,
为了 警告 : 埋葬 我 旁 这 门 ,

警告：把我埋在大门旁边。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [ə'bʌv] [maɪ] [bəʊnz] ;
And cut this epitaph above my bones ;
和 切 这 墓志铭 多于 我的 骨头 ;

并将这墓志铭刻在我的骸骨之上；

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [sleɪn] ,
Here lies a brother by a sister slain ,
这里 谎言 一个 兄弟 经过 一个 姐姐 被杀 ,

这里躺着一位被杀害的姐妹的兄弟。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] . -
All for the common good of womankind . '
全部 为了 这 常见的 好的 的 女性 . -

一切为了女性的共同福祉。

- [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [tuː] , - [sed] ['sɪrəl] , - ['hævɪŋ] [siːn]
' Let me die too , ' said Cyril , ' having seen
- 让 我 死 也 , - 说 西里尔 , - 拥有 已见

“让我也死吧，”西里尔说，“死后我也想看看。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['saɪki] . -
And heard the Lady Psyche . '
和 听到 这 女士 精神 . -

我听到了普赛克夫人的声音。

[aɪ] [strʌk] [ɪn] :
I struck in :
我 击 在 :

我出手了：

- [ˌɔːl'biːɪt] [səʊ] [mɑːskt] , ['mædəm] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] ;
' Albeit so masked , Madam , I love the truth ;
- 尽管 所以 戴面具 , 女士 , 我 爱 这 真相 ;

“夫人，即便伪装如此，我依然热爱真相；

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [prɪns]
Receive it ; and in me behold the Prince
收到 它 ; 和 在 我 看哪 这 王子

接受它；在我里面，你将看到君王。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [ə'faɪənst] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Your	countryman	,	affianced	years	ago
你的	同胞	,	已订婚	年	前

你的同胞，多年前就订婚了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['aɪdə] : [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

To	the	Lady	Ida	:	here	,	for	here	she	was	,
到	这	女士	艾达	:	这里	,	为了	这里	她	曾是	,

致艾达夫人：她曾在这里，

[ænd; ənd] [ðʌs] ([wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [left])

And	thus	(	what	other	way	was	left	)
和	因此	(	什么	其他	方式	曾是	左边	)

于是（还能有什么别的办法呢？）

[aɪ] [keɪm] . -

I	came	.	'
我	来了	.	-

我来了。

- [əʊ][sɜː(r)] , [əʊ] [prɪns] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌntri] ; [nʌn] ;

'	O	Sir	,	O	Prince	,	I	have	no	country	;	none	;
-	哦	先生	,	哦	王子	,	我	有	不	国家	;	没有任何	;

“哦，先生，哦，王子，我没有祖国；一个也没有；

[ɪf] ['eni] , [ðɪs] ; [bʌt; bət] [nʌn] .

If	any	,	this	;	but	none	.
如果	任何	,	这	;	但	没有任何	.

如果有的话，就是这个；但没有。

['hwət'er] [aɪ][wɒz; wəz]

Whate'er	I	was
什么	我	曾是

无论我是谁

[dɪs'ruːt] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz] ['grɑːftɪd] [hɪə(r)] .

Disrooted	,	what	I	am	is	grafted	here	.
失去根基	,	什么	我	是	是	嫁接	这里	.

我虽已失去根基，却在这里找到了归宿。

[ə'faɪənst] , [sɜː(r)] ? [lʌv] - ['wɪspərz] [meɪ] [nɒt] [briːð]

Affianced	,	Sir	?	love	-	whispers	may	not	breathe
已订婚	,	先生	?	爱	-	低语	可能	不是	呼吸

订婚了吗，先生？情话难免会泄露。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vestl] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ,

Within	this	vestal	limit	,	and	how	should	I	,
之内	这	贞女	限制	,	和	如何	应该	我	,

在这个贞洁的界限内，我应该怎么做?

[huː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [maɪn] , [seɪ] , [lɪv; laɪv] : [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt]

Who	am	not	mine	,	say	,	live	:	the	thunderbolt
WHO	是	不是	矿	,	说	,	居住	:	这	霹雳

那些不属于我的人，比如说，活着：雷霆

[hæŋz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][prɪ'peə(r)] : [aɪ] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] . -

Hangs	silent	;	but	prepare	:	I	speak	;	it	falls	.	'
悬挂	沉默的	;	但	准备	:	我	说话	;	它	瀑布	.	-

寂静无声；但请做好准备：我开口，它便会落下。

- [jet] [pɔːz] , - [aɪ] [sed] : - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

'	Yet	pause	,	'	I	said	:	'	for	that	inscription	there	,
-	然而	暂停	,	-	我	说	:	-	为了	那	题词	那里	,

“但是请稍等片刻，”我说，“看看那里的铭文，

[ai] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['dedli] [ləːk] [ˌðeər'ɪn] ,
I think no more of deadly lurks therein ,
我 思考 不 更多的 的 致命 潜伏者 其中 ,

我认为其中不再潜藏着致命的危险。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['klæpə(r)] ['klæpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːθ] ,
Than in a clapper clapping in a garth ,
比 在 一个 拍板 鼓掌 在 一个 加思 ,

比在 garth 中用拍手器拍手更甚，

[tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [faʊl] [frɒm; frəm] [fruːt] : [ɪf] [mɔː(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ,
To scare the fowl from fruit : if more there be ,
到 吓 这 鸡 从 水果 : 如果 更多的 那里 是 ,

为了吓走啄食水果的家禽：如果还有更多的话，

[ɪf] [mɔː(r)][ænd; ənd]['æktɪd][ɒn] , [wɒt] [f'ɒləʊz] ? [wɔː(r)] ;
If more and acted on , what follows ? war ;
如果 更多的 和 行动 在 , 什么 跟随 ? 战争 ;

如果更多人采取行动，会发生什么？战争；

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] ['mɑːd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ækəˌdiːm] ,
Your own work marred : for this your Academe ,
你的 自己的 工作 受损 : 为了 这 你的 学术界 ,

你自己的作品蒙受污点：为此，你的学术界，

[wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [biː; bi]['vɪktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hæ'luː]
Whichever side be Victor , in the halloo
任何 边 是 胜利者 , 在 这 你好

无论哪一方获胜，在哈洛

[wɪl] ['tɒp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɑːs]
Will topple to the trumpet down , and pass
将要 倾倒 到 这 喇叭 向下 , 和 经过

威尔会向倒下的号角倾倒，然后传递

[wɪð] [ɔːl][feə(r)] ['θɪərɪz] ['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə][gɪld]
With all fair theories only made to gild
和 全部 公平的 理论 仅有的 制成 到 镀金

所有公平的理论都只是为了镀金而存在的

[ə; eɪ] ['stɔːmlɪs] ['sʌmə(r)] . -
A stormless summer . '
一个 无风暴 夏天 . -

一个风平浪静的夏天。

- [let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌdʒ]
' Let the Princess judge
- 让 这 公主 法官

让公主来评判吧

[ɒv; əv] [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˌfeə'wel] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Of that ' she said : ' farewell , Sir — and to you .
的 那 - 她 说 : - 告别 , 先生 — 和 到 你 .

“再见了，先生——也再见了你。”她说道。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['siːkwəl] , [bʌt; bət][ai][gəʊ] . -
I shudder at the sequel , but I go . '
我 不寒而栗 在 这 续集 , 但 我 去 . -

我对续集感到不寒而栗，但我还是会去看。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['saɪki] , - [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
' Are you that Lady Psyche , ' I rejoined ,
- 是 你 那 女士 精神 , - 我 重新加入 ,

“你就是那位普赛克夫人吗？”我反问道。

- [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['flɔːriən] ,
' The fifth in line from that old Florian ,
- 这 第五 在 线 从 那 老的 弗洛里安 ,

“老弗洛里安的第五代子孙，”

[jet] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːl]
Yet hangs his portrait in my father's hall
然而 悬挂 他的 肖像 在 我的 父亲的 大厅

然而，他的画像却挂在我父亲的大厅里。

([ðə; ði] [gɔːnt] [əʊld] ['bærən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [braʊ]
(The gaunt old Baron with his beetle brow
(这 瘦削 老的 男爵 和 他的 甲虫 眉头

（那位面容憔悴、眉骨突出的老男爵）

[sʌn] - ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['dʌsti] [faɪts])
Sun - shaded in the heat of dusty fights)
太阳 - 阴影 在 这 热 的 尘土飞扬 战斗)

在烈日下，尘土飞扬的战斗中）

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [maɪ] ['grænd,saɪə] , [wen] [hiː; hi] [fel] ,
As he bestrode my Grandsire , when he fell ,
作为 他 贝斯特罗德 我的 祖父 , 什么时候 他 跌倒 ,

当他骑在我祖父身上时，他摔倒了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [els] [fled] ?
And all else fled ?
和 全部 别的 逃亡 ?

其他动物都逃走了吗?

[wiː; wi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪ] ,
we point to it , and we say ,
我们 观点 到 它 , 和 我们 说 ,

我们指着它说：

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['flɔːriən] [ɪz] [nɒt] [kəʊld] ,
The loyal warmth of Florian is not cold ,
这 忠诚 温暖 的 弗洛里安 是 不是 寒冷的 ,

弗洛里安忠诚而温暖的感情并不冷漠。

[bʌt; bət] ['brɑːntʃɪz] ['kʌrənt] [jet] [ɪn] ['kɪndrəd] [veɪns] . -
But branches current yet in kindred veins . '
但 分支 当前的 然而 在 亲属 静脉 . -

但分支依然在同源的脉络中延续。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['saɪki] , - ['flɔːriən] ['ædɪd] ; - [ʃiː; ʃi]
' Are you that Psyche , ' Florian added ; ' she
- 是 你 那 精神 , - 弗洛里安 额外 ; - 她

“你是那个普赛克吗？”弗洛里安补充道；“她

[wɪð] [huːm] [ai] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪlz] ,
With whom I sang about the morning hills ,
和 谁 我 唱 关于 这 早晨 丘陵 ,

我曾与谁一起歌唱清晨的山峦，

[flʌŋ] [bɔːl] , [fluː] [kaɪt] , [ænd; ənd] [ˌ'eɪsd] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [flai] ,
Flung ball , flew kite , and raced the purple fly ,
扔 球 , 飞翔 风筝 , 和 比赛 这 紫色的 飞 ,

扔球、放风筝、和紫色苍蝇赛跑，

[ænd; ənd] [sneəd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] ?
And snared the squirrel of the glen ?
和 被困 这 松鼠 的 这 格伦 ?

你抓到了山谷里的松鼠吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
are **you**
是 你

你是

[ðæt] ['saɪki] , [wəʊnt][tuː; tə][baɪnd][maɪ] [θrɒbɪŋ] [braʊ] ,
That **Psyche** **,** **wont** **to** **bind** **my** **throbbing** **brow** **,**
那 精神 , 惯于 到 绑定 我的 悸动 眉头 ,

那份思念，总是束缚着我悸动的额头，

[tuː; tə] [smuːð] [maɪ] ['pɪləʊ] , [mɪks][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [drɑːft]
To **smoothe** **my** **pillow** **,** **mix** **the** **foaming** **draught**
到 光滑 我的 枕头 , 混合 这 起泡 草稿

为了使我的枕头更平整，混合起泡的

[ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [riːd]
Of **fever** **,** **tell** **me** **pleasant** **tales** **,** **and** **read**
的 发烧 , 告诉 我 令人愉快的 故事 , 和 读

发烧了，给我讲些愉快的故事，然后读……

[maɪ] ['sɪknəs] [daʊn] [tuː; tə] ['hæpi] [driːmz] ?
My **sickness** **down** **to** **happy** **dreams** **?**
我的 疾病 向下 到 快乐的 梦境 ?

我的病痛竟然变成了美梦?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
are **you**
是 你

你是

[ðæt] ['brʌðə(r)] - ['sɪstə(r)] ['saɪki] , [bəuθ][ɪn][wʌn] ?
That **brother** **-** **sister** **Psyche** **,** **both** **in** **one** **?**
那 兄弟 - 姐姐 精神 , 两个都 在 一 ?

那个兄妹俩合二为一的普赛克?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['saɪki] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? -
You **were** **that** **Psyche** **,** **but** **what** **are** **you** **now** **?** **'**
你 是 那 精神 , 但 什么 是 你 现在 ? -

你曾经是普赛克，但你现在又是什么样的人呢?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['saɪki] , - [sed] ['sɪrəl] , - [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
' **You** **are** **that** **Psyche** **,** **'** **said** **Cyril** **,** **'** **for** **whom**
- 你 是 那 精神 , - 说 西里尔 , - 为了 谁

“你就是那个普赛克，”西里尔说，“为了谁。”

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪtʃ] [ai] [siːm] ,
I **would** **be** **that** **for** **ever** **which** **I** **seem** **,**
我 会 是 那 为了 曾经 哪个 我 似乎 ,

我愿永远保持我所呈现的样子，

['wʊmən] , [ɪf] [ai] [mait] [sɪt] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Woman **,** **if** **I** **might** **sit** **beside** **your** **feet** **,**
女士 , 如果 我 可能 坐 旁 你的 脚 ,

女士，如果我可以坐在您的脚边，

[ænd; ənd] [gliːn] [jɔː(r); jə(r)] ['skætəd] ['seɪpiəns] . -
And **glean** **your** **scattered** **sapience** **.** **'**
和 收集 你的 疏散 智慧 . -

从中汲取你散落的智慧。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Then **once** **more** **,**
然后 一次 更多的 ,

然后，再一次，

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['saɪki] , - [ai] [bɪ'gæn] ,

'	Are	you	that	Lady	Psyche	,	'	I	began	,
-	是	你	那	女士	精神	,	-	我	开始	,

“您就是那位普赛克夫人吗？”我开口问道。

- [ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [mɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]

'	That	on	her	bridal	morn	before	she	past
-	那	在	她	新娘	早晨	前	她	过去的

那是在她婚礼当天早晨，在她去世之前。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [kəm'pænjənz] , [wen] [ðə; ði] [kaɪnd]

From	all	her	old	companions	,	when	the	kind
从	全部	她	老的	同伴	,	什么时候	这	种类

从她所有的老朋友那里，当善良的人

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] , [dɪ'kleəd]

Kissed	her	pale	cheek	,	declared
亲吻	她	苍白	脸颊	,	声明

他吻了吻她苍白的脸颊，说道

[ðæt] ['eɪnʃənt] [taɪz]

that	ancient	ties
那	古老的	领带

那些古老的联系

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [dɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɪlz] ;

Would	still	be	dear	beyond	the	southern	hills	;
会	仍然	是	亲爱的	超过	这	南部	丘陵	;

即使在南方的山丘之外，它依然会很珍贵；

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]

That	were	there	any	of	our	people	there
那	是	那里	任何	的	我们的	人们	那里

当时那里有我们的人吗?

[ɪn] [wɒnt] [ɔː(r)] ['perəl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)]

In	want	or	peril	,	there	was	one	to	hear
在	想	或者	危险	,	那里	曾是	一	到	听到

无论身处困境还是危难，总有一个人会倾听。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ?

And	help	them	?
和	帮助	他们	?

帮助他们?

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ai] . -

for	such	are	these	and	I	.	'
为了	这样的	是	这些	和	我	.	-

因为这些人就是我。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['saɪki] , - ['flɔːriən] [ɑːskt] , - [tuː; tə] [huːm] ,

'	Are	you	that	Psyche	,	'	Florian	asked	,	'	to	whom	,
-	是	你	那	精神	,	-	弗洛里安	问	,	-	到	谁	,

“你是那个普赛克吗？”弗洛里安问道，“你是谁？”

[ɪn] ['dʒentlə(r)] [deɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] - ['wuːndɪd] [fɔːn]

In	gentler	days	,	your	arrow	-	wounded	fawn
在	更温和	天	,	你的	箭	-	受伤	讨好

在风和日丽的日子里，你那被箭射伤的小鹿

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] ?
Came flying while you sat beside the well ?
来 飞行 尽管 你 卫星 旁 这 出色地 ?

你坐在井边的时候，它飞过来的吗?

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][læp] ,
The creature laid his muzzle on your lap ,
这 生物 铺设 他的 枪口 在 你的 膝 ,

那生物把嘴放在你的腿上，

[ænd; ənd] [sɔb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔb] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
And sobbed , and you sobbed with it , and the blood
和 啜泣 , 和 你 啜泣 和 它 , 和 这 血

然后她啜泣，你也跟着啜泣，还有那血

[wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kɜːtəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wept] .
Was sprinkled on your kirtle , and you wept .
曾是 撒上 在 你的 柯特尔 , 和 你 哭泣 .

洒在你的裙子上，你哭了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɔnz] [blʌd] , [nɒt] ['brʌðərz] , [jet] [juː; jʊ] [wept] .
That was fawn's blood , not brother's , yet you wept .
那 曾是 小鹿的 血 , 不是 兄弟 , 然而 你 哭泣 .

那是小鹿的血，不是你哥哥的，可你却哭了。

[əʊ][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [hed] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ,
O by the bright head of my little niece ,
哦 经过 这 明亮的 头 的 我的 小的 侄女 ,

哦，以我那聪明伶俐的小侄女的名义起誓，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['saɪki] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? -
You were that Psyche , and what are you now ? '
你 是 那 精神 , 和 什么 是 你 现在 ? -

你曾是普赛克，而现在你又是什么?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['saɪki] , - ['sɪrəl] [sed] [ə'gen] ,
' You are that Psyche , ' Cyril said again ,
- 你 是 那 精神 , - 西里尔 说 再次 ,

“你就是普赛克，”西里尔再次说道。

- [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
' The mother of the sweetest little maid ,
- 这 母亲 的 这 最甜美的 小的 女佣 ,

“最可爱的小女仆的母亲，

[ðæt] ['evə(r)] [krəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] . -
That ever crowed for kisses . '
那 曾经 人群 为了 吻 . -

总是争相亲吻。

- [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Out upon it ! '
- 出去 之上 它 ! -

“冲上去！”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [piːs] !
She answered , ' peace !
她 回答 , - 和平 !

她回答说：“和平！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [pleɪ]
and why should I not play
和 为什么 应该 我 不是 玩

我为什么不能玩

[ðə; ði]['spɑːt(ə)n]['mʌðə(r)] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [biː; bi]

The	Spartan	Mother	with	emotion	,	be
这	斯巴达	母亲	和	情感	,	是

斯巴达母亲充满感情地说道：

[ðə; ði] ['luːsjəs] ['dʒuːnjəs]['bruːtəs][ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] ?

The	Lucius	Junius	Brutus	of	my	kind	?
这	卢修斯	朱尼厄斯	布鲁图斯	的	我的	种类	?

我族中的卢修斯·尤尼乌斯·布鲁图斯?

[hɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] [greɪt] : [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ,

Him	you	call	great	:	he	for	the	common	weal	,
他	你	称呼	伟大的	:	他	为了	这	常见的	福利	,

你们称他为伟大者：他为了大众的福祉，

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['pɒlətɪks][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [rəʊm] ,

The	fading	politics	of	mortal	Rome	,
这	褪色	政治	的	凡人	罗马	,

罗马帝国衰落的政治

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [sleɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪf] [gʊd] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ,

As	I	might	slay	this	child	,	if	good	need	were	,
作为	我	可能	杀戮	这	孩子	,	如果	好的	需要	是	,

如果必要的话，我可能会杀了这个孩子。

[sluː] [bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] : [ænd; ənd][aɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɒn] [huːm]

Slew	both	his	sons	:	and	I	,	shall	I	,	on	whom
一万	两个都	他的	儿子们	:	和	我	,	将	我	,	在	谁

杀了他的两个儿子：而我，我将，对谁

[ðə; ði]['sekjələ(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [tɜːnz]

The	secular	emancipation	turns
这	世俗	解放	转弯

世俗解放转向

[ɒv; əv][hɑːf] [ðɪs] [wɜːld] , [biː; bi] [swəːv] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv]

Of	half	this	world	,	be	swerved	from	right	to	save
的	一半	这	世界	,	是	急转弯	从	正确的	到	节省

世界上有一半的人，为了拯救而偏离正道

[ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?

A	prince	,	a	brother	?
一个	王子	,	一个	兄弟	?

王子，还是兄弟?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [aɪ] [jiːld] .

a	little	will	I	yield	.
一个	小的	将要	我	屈服	.

我会做出一点让步。

[best] [səʊ] , [pə'tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Best	so	,	perchance	,	for	us	,	and	well	for	you	.
最好的	所以	,	或许	,	为了	我们	,	和	出色地	为了	你	.

或许这对我们来说是最好的，对你们来说也一样。

[əʊ] [hɑːd] , [wen] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] [klæʃ] !

O	hard	,	when	love	and	duty	clash	!
哦	难的	,	什么时候	爱	和	责任	冲突	!

当爱情与责任发生冲突时，真是艰难啊!

[aɪ][fɪə(r)]

I	fear
我	害怕

我害怕

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['fleklɪss] ; [jet] —

My	conscience	will	not	count	me	fleckless	;	yet	—
我的	良心	将要	不是	数数	我	无斑点	;	然而	—

我的良心不会认为我毫无瑕疵；然而——

[hɪə(r)][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] : ['prɒmɪs] (['ʌðəwaɪz]

Hear	my	conditions	:	promise	(	otherwise
听到	我的	状况	:	承诺	(	否则

听着我的条件：答应我（否则

[juː; jʊ] ['perɪʃ]) [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] , [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ]

You	perish	)	as	you	came	,	to	slip	away
你	沦	)	作为	你	来了	,	到	滑	离开

你来了，就灭了，悄然离去

[tə'deɪ] , [tə'mɒrəʊ] , [suːn] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] ,

Today	,	tomorrow	,	soon	:	it	shall	be	said	,
今天	,	明天	,	很快	:	它	将	是	说	,

今天、明天、不久的将来：人们将会这样说：

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɑːbərəs] , [wʊd] [nɒt] [lɜːn] ;

These	women	were	too	barbarous	,	would	not	learn	;
这些	女性	是	也	野蛮	,	会	不是	学习	;

这些女人太野蛮了，不肯吸取教训；

[ðeɪ] [fled] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es] : ['prɒmɪs] , [ɔːl] . -

They	fled	,	who	might	have	shamed	us	:	promise	,	all	.	'
他们	逃亡	,	WHO	可能	有	羞愧	我们	:	承诺	,	全部	.	-

他们逃走了，他们本可能让我们蒙羞：我发誓，所有人都逃走了。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [els] , [wiː; wi] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

What	could	we	else	,	we	promised	each	;	and	she	,
什么	可以	我们	别的	,	我们	承诺	每个	;	和	她	,

我们还能怎么办呢？我们彼此承诺过；而她，

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] ['kriːtʃə(r)] ['njuːli] - [keɪdʒd] , [kə'menst]

Like	some	wild	creature	newly	-	caged	,	commenced
喜欢	一些	荒野	生物	新	-	笼中	,	开始

就像某种刚被囚禁的野生动物，开始.....

[ə; eɪ][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [frəʊ] , [səʊ] ['peɪsɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

A	to	-	and	-	fro	,	so	pacing	till	she	paused
一个	到	-	和	-	弗	,	所以	踱步	直到	她	暂停

她来回踱步，直到停了下来。

[baɪ] ['flɔːriən] ; ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [ɑːmz]

By	Florian	;	holding	out	her	lily	arms
经过	弗洛里安	;	保持	出去	她	百合	武器

弗洛里安；伸出她百合般的双臂

[tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [sed] :

Took	both	his	hands	,	and	smiling	faintly	said	:
拿	两个都	他的	双手	,	和	微笑	淡淡的	说	:

他握住他的双手，微微一笑，说道：

- [ai] [njuː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] : [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn]

'	I	knew	you	at	the	first	:	though	you	have	grown
-	我	知道	你	在	这	第一的	:	尽管	你	有	生长

我从一开始就认识你：尽管你已经长大

[juː; jʊ] [skeəs] [hæv; həv] ['ɔːltəd] : [ai][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd][glæd]

You	scarce	have	altered	:	I	am	sad	and	glad
你	稀少	有	已修改	:	我	是	伤心	和	高兴的

你几乎没变：我既悲伤又高兴

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['flɔːriən] .

To	see	you	,	Florian	.
到	看	你	,	弗洛里安	.

很高兴见到你，弗洛里安。

[ai] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə] [deθ]

I	give	thee	to	death
我	给	你	到	死亡

我将你交给死亡

[maɪ] ['brʌðə(r)] !

My	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːti] [spəʊk] , [nɒt] [ai] .

it	was	duty	spoke	,	not	I	.
它	曾是	责任	辐	,	不是	我	.

那是职责在说话，不是我。

[maɪ] ['niːdfl] ['siːmɪŋ] ['hɑːʃnəs] , ['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

My	needful	seeming	harshness	,	pardon	it	.
我的	需要	似乎	严厉	,	赦免	它	.

我或许语气有些严厉，请见谅。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? -

Our	mother	,	is	she	well	?	'
我们的	母亲	,	是	她	出色地	?	-

我们的母亲还好吗?

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst]

With	that	she	kissed
和	那	她	亲吻

说完，她吻了我。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [klʌŋ]

His	forehead	,	then	,	a	moment	after	,	clung
他的	前额	,	然后	,	一个	片刻	后	,	紧紧抓住

片刻之后，他的额头紧紧地贴着……

[ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ['blɒsəmd] [ʌp]

About	him	,	and	betwixt	them	blossomed	up
关于	他	,	和	中间	他们	盛开	向上

在他周围，以及他们之间，繁花盛开。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [veɪn] [ɒv; əv] ['meməri]

From	out	a	common	vein	of	memory
从	出去	一个	常见的	静脉	的	记忆

源自共同的记忆脉络

[swiːt] ['haʊshəʊld] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

Sweet	household	talk	,	and	phrases	of	the	hearth	,
甜的	家庭	讲话	,	和	短语	的	这	炉	,

温馨的家庭谈话，以及炉边的话语，

[ænd; ənd][fɑː(r)][ə'luːʒ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [djuːz]

And	far	allusion	,	till	the	gracious	dews
和	远的	典故	,	直到	这	亲切	露水

以及遥远的暗示，直到恩慈的露水

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːl] : [ænd; ənd] [waɪl]

Began	to	glisten	and	to	fall	:	and	while
开始	到	闪亮	和	到	落下	:	和	尽管

开始闪烁并落下：而当

[ðeɪ] [stʊd] , [səʊ] [ræpt] , [wiː; wi] ['geɪzɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
They stood , so rapt , we gazing , came a voice ,
他们 站立 , 所以 欣喜若狂 , 我们 凝视 , 来了 一个 嗓音 ,

他们站着，全神贯注地凝视着，这时传来一个声音：

- [ai] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['leɪdi] [blɑːntʃ] . -
' I brought a message here from Lady Blanche . '
- 我 带来 一个 信息 这里 从 女士 布兰奇 . -

“我带来了布兰奇夫人的口信。”

[bæk] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wiː; wi] [sɔː]
Back started she , and turning round we saw
后退 开始 她 , 和 转弯 圆形的 我们 锯

她重新开始往回走，我们转过身就看到了她。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['blæntʃɪz] ['dɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
The Lady Blanche's daughter where she stood ,
这 女士 布兰奇的 女儿 在哪里 她 站立 ,

布兰奇夫人的女儿站在那里，

[mə'lɪsə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] ,
Melissa , with her hand upon the lock ,
梅丽莎 , 和 她 手 之上 这 锁 ,

梅丽莎的手放在锁上，

[ə; eɪ]['rəʊzi] [blɒnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [gaʊn] ,
A rosy blonde , and in a college gown ,
一个 红润 金发 , 和 在 一个 大学 袍 ,

一位金发碧眼、身穿大学礼服的女子，

[ðæt] [klæd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] ['dæfədɪli]
That clad her like an April daffodilly
那 覆膜 她 喜欢 一个 四月 水仙花

那身装扮让她看起来像四月的水仙花。

([hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌlə(r)]) [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'pɑːt] ,
(Her mother's colour) with her lips apart ,
(她 母亲的 颜色) 和 她 嘴唇 除 ,

（她母亲的肤色）嘴唇微张，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz][feə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And all her thoughts as fair within her eyes ,
和 全部 她 想法 作为 公平的 之内 她 眼睛 ,

她眼中的一切想法都美好无比。

[æz; əz] ['bɒtəm] ['ægət] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [fləʊt]
As bottom agates seen to wave and float
作为 底部 玛瑙 已见 到 海浪 和 漂浮

底部玛瑙看起来像是在摇曳和漂浮。

[ɪn]['krɪst(ə)l] ['kʌrənts] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['siːz] .
In crystal currents of clear morning seas .
在 水晶 电流 的 清除 早晨 海域 .

在清澈晨曦的海面上，波光粼粼。

[səʊ] [stʊd] [ðæt] [seɪm] [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
So stood that same fair creature at the door .
所以 站立 那 相同的 公平的 生物 在 这 门 .

于是，那位美丽的女子就站在门口。

[ðen] ['leɪdi] ['saɪki] , - [ɑː] — [mə'lɪsə] — [juː; jʊ] !
Then Lady Psyche , ' Ah — Melissa — you !
然后 女士 精神 , - 啊 — 梅丽莎 — 你 !

然后，赛姬夫人说道：“啊——梅丽莎——是你！”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ? - [ænd; ənd] [mə'lɪsə] , - [əʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː]

You	heard	us	?	'	and	Melissa	,	'	O	pardon	me
你	听到	我们	?	-	和	梅丽莎	,	-	哦	赦免	我

你听到我们说话了吗？梅丽莎说：“哦，对不起。”

[ai] [hɜːd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɒt] [wɪʃ] :

I	heard	,	I	could	not	help	it	,	did	not	wish	:
我	听到	,	我	可以	不是	帮助	它	,	做过	不是	希望	:

我听到了，我无能为力，也不愿如此：

[bʌt; bət] , ['dɪərɪst] ['leɪdi] , [preɪ] [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt] ,

But	,	dearest	Lady	,	pray	you	fear	me	not	,
但	,	亲爱的	女士	,	祈祷	你	害怕	我	不是	,

但是，亲爱的女士，请您不要害怕我。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ai][beə(r)] [ðæt] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,

Nor	think	I	bear	that	heart	within	my	breast	,
也不	思考	我	熊	那	心	之内	我的	胸部	,

我也不认为我心中怀有那样的心。

[tuː; tə] [gɪv] [θriː] ['gælənt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [deθ] . -

To	give	three	gallant	gentlemen	to	death	.	'
到	给	三	英勇	先生们	到	死亡	.	-

将三位英勇的绅士处死。

- [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tuː]

'	I	trust	you	,	'	said	the	other	,	'	for	we	two
-	我	相信	你	,	-	说	这	其他	,	-	为了	我们	二

“我相信你，”另一个人说，“因为我们俩

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [frendz] , [nʌn] ['kləuzə(r)] , [elm] [ænd; ənd] [vaɪn] :

Were	always	friends	,	none	closer	,	elm	and	vine	:
是	总是	朋友们	,	没有任何	更近	,	榆树	和	藤	:

我们一直是朋友，再亲密不过了，榆树和葡萄藤：

[bʌt; bət] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['dʒeləs] ['temprəmənt] —

But	yet	your	mother's	jealous	temperament	—
但	然而	你的	母亲的	嫉妒的	气质	—

但是你母亲的嫉妒心——

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːd(ə)ns] , ['dɪərɪst] , [draʊz] , [ɔː(r)] [pruːv]

Let	not	your	prudence	,	dearest	,	drowse	,	or	prove
让	不是	你的	谨慎	,	亲爱的	,	困倦	,	或者	证明

亲爱的，不要让你的谨慎昏昏欲睡，也不要证明

[ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːki] [vɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

The	Danaïd	of	a	leaky	vase	,	for	fear
这	-	的	一个	漏水	花瓶	,	为了	害怕

漏水花瓶中的达那伊得，出于恐惧

[ðɪs] [həʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ai] [luːz]

This	whole	foundation	ruin	,	and	I	lose
这	所有的	基础	废墟	,	和	我	失去

整个地基都毁了，我输了

[maɪ] ['ɒnə(r)] , [ðiːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . -

My	honour	,	these	their	lives	.	'
我的	荣誉	,	这些	他们的	生活	.	-

我的荣誉，这关乎他们的生命。

- [ɑː] , [fɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt] -

'	Ah	,	fear	me	not	'
-	啊	,	害怕	我	不是	-

“啊，别怕我。”

[rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] ; - [nəʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] ,
Replied Melissa ; ' no — I would not tell ,
回复 梅丽莎 ; - 不 — 我 会 不是 告诉 ,

梅丽莎回答说：“不——我不会说的。”

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [əspeɪʒəz] ['klevənəs] ,
No , not for all Aspasia's cleverness ,
不 , 不是 为了 全部阿斯帕西亚的 聪明才智 ,

不，尽管阿斯帕西娅很聪明，但并非如此。

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , ['mædəm] , [ɔːl] [ðəʊz] [hɑːd] [θɪŋz]
No , not to answer , Madam , all those hard things
不 , 不是 到 回答 , 女士 , 全部 那些 难的 事物

不，夫人，我不想回答所有那些棘手的问题。

[ðæt] ['ʃiːbə] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . -
That Sheba came to ask of Solomon . '
那 示巴 来了 到 问 的 所罗门 . -

示巴女王前来向所罗门求问。

- [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , - [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [liːd]
' Be it so ' the other , ' that we still may lead
- 是 它 所以 - 这 其他 , - 那 我们 仍然 可能 带领

“但愿如此，”另一个人说，“这样我们仍然可以领导。”

[ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [piːs] ,
The new light up , and culminate in peace ,
这 新的 光 向上 , 和 最终 在 和平 ,

新的光芒照亮一切，最终带来和平。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃiːbə] [jet] . -
For Solomon may come to Sheba yet . '
为了 所罗门 可能 来 到 示巴 然而 . -

所罗门或许还会来到示巴。

[sed] ['sɪrəl] , - ['mædəm] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn]
Said Cyril , ' Madam , he the wisest man
说 西里尔 , - 女士 , 他 这 最明智的 男人

西里尔说：“夫人，他是最聪明的人。”

[fiːst] [ðə; ði] ['wʊmən] ['waɪzɪst] [ðen] , [ɪn] [hɔːlz]
Feasted the woman wisest then , in halls
盛宴 这 女士 最明智的 然后 , 在 大厅

当时最睿智的女人在大厅里享用盛宴

[ɒv; əv] - ['siːdə(r)] : [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]
Of Lebanonian cedar : nor should you
的 - 雪松 : 也不 应该 你

关于黎巴嫩雪松：你也不应该

([ðəʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk])
(Though , Madam , you should answer , we would ask)
(尽管 , 女士 , 你 应该 回答 , 我们 会 问)

（不过，夫人，我们还是想请您回答。）

[les] ['welkəm] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]
Less welcome find among us , if you came
较少的 欢迎 寻找 之中 我们 , 如果 你 来了

如果你来到这里，会发现我们当中不太受欢迎。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['detəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Among us , debtors for our lives to you ,
之中 我们 , 债务人 为了 我们的 生活 到 你 ,

我们当中，有人因你的恩情而欠你性命，

[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . -

Myself	for	something	more	.	'
我	为了	某物	更多的	.	-

我想要更多。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [wɒt] ,

He	said	not	what	,
他	说	不是	什么	,

他没说“什么”,

[bʌt; bət] - [θæŋks] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] - [gəʊ] : [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ]

But	'	Thanks	,	'	she	answered	'	Go	:	we	have	been	too	long
但	-	谢谢	,	-	她	回答	-	去	:	我们	有	到过	也	长的

但她回答说：“谢谢，走吧：我们已经待得太久了。”

[tə'geðə(r)] : [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪs] ;

Together	:	keep	your	hoods	about	the	face	;
一起	:	保持	你的	引擎盖	关于	这	脸	;

共同行动：用帽子遮住脸;

[ðeɪ] [duː; də][səʊ] [ðæt] [ə'fekt] [æb'strækʃn] [hɪə(r)] .

They	do	so	that	affect	abstraction	here	.
他们	做	所以	那	影响	抽象	这里	.

它们这样做会影响这里的抽象概念。

[spiːk] ['lɪt(ə)l] ; [mɪks] [nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ; [ænd; ənd][həʊld]

Speak	little	;	mix	not	with	the	rest	;	and	hold
说话	小的	;	混合	不是	和	这	休息	;	和	抓住

少说话；不要与其他人交往；并且要保持

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] : [ɔːl] , [aɪ] [trʌst] , [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] . -

Your	promise	:	all	,	I	trust	,	may	yet	be	well	.	'
你的	承诺	:	全部	,	我	相信	,	可能	然而	是	出色地	.	-

你的承诺：我相信，一切终将好转。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] ['sɪrəl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

We	turned	to	go	,	but	Cyril	took	the	child	,
我们	转向	到	去	,	但	西里尔	采取	这	孩子	,

我们转身要走，但西里尔抱住了孩子。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [niːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

And	held	her	round	the	knees	against	his	waist	,
和	握住	她	圆形的	这	膝盖	反对	他的	腰部	,

他把她搂在怀里，让她贴近自己的腰，双膝环绕着她。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ðɪ] ['swəʊlən] [tʃiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] ,

And	blew	the	swollen	cheek	of	a	trumpeter	,
和	吹	这	肿	脸颊	的	一个	小号手	,

吹得号手的脸颊肿胀起来，

[waɪl] ['saɪki] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld]

While	Psyche	watched	them	,	smiling	,	and	the	child
尽管	精神	观看	他们	,	微笑	,	和	这	孩子

普赛克微笑着看着他们，还有那个孩子。

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːft] ;

Pushed	her	flat	hand	against	his	face	and	laughed	;
推动	她	平坦的	手	反对	他的	脸	和	笑了	;

她用手掌拍打他的脸，然后大笑起来;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] [kləʊzd] .

And	thus	our	conference	closed	.
和	因此	我们的	会议	关闭	.

会议至此闭幕。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [strəul]

And	then	we	strolled
和	然后	我们	漫步

然后我们漫步

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [θruː] ['steɪtli] ['θiətə, 'θiːə-]

For	half	the	day	through	stately	theatres
为了	一半	这	天	通过	庄严	剧院

半天时间穿梭于庄严的剧院

[bentʃt] ['kres(ə)nt] - [waɪz] .

Benched	crescent	-	wise	.
替补	新月	-	明智的	.

呈月牙形摆放。

[ɪn] [iːtʃ] [wiː; wi][sæt] , [wiː; wi] [hɜːd]

In	each	we	sat	,	we	heard
在	每个	我们	卫星	,	我们	听到

我们各自坐下后，都听到了

[ðə; ði] [greɪv] [prə'fesə(r)] .

The	grave	Professor	.
这	严重	教授	.

严肃的教授。

[ɒn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [sleɪt]

On	the	lecture	slate
在	这	演讲	石板

在讲台上

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['raʊndɪd] ['ʌndə(r)] ['fiːmeɪl] [hændz]

The	circle	rounded	under	female	hands
这	圆圈	圆润	在下面	女性	双手

女性的手掌下，圆圈变得圆润。

[wɪð] ['flɔːləs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] : ['fɒləʊd] [ðen]

With	flawless	demonstration	:	followed	then
和	完美无瑕	示范	:	随后	然后

完美演示：随后

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['lektʃə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn] ['sentɪmənt] ,

A	classic	lecture	,	rich	in	sentiment	,
一个	经典的	演讲	,	富有的	在	情绪	,

一场经典的、充满情感的演讲

[wɪð] [skræps][ɒv; əv] ['θʌndərəs] ['epɪk] [lilt] [aʊt]

With	scraps	of	thunderous	Epic	lilted	out
和	碎屑	的	雷鸣	史诗	轻快的	出去

伴随着雷鸣般的史诗般的旋律，断断续续地响起。

[baɪ]['vaɪələt] - ['hʊdɪd] ['dɑːktərz] , ['elədʒiːz]

By	violet	-	hooded	Doctors	,	elegies
经过	紫色	-	连帽的	医生	,	挽歌

紫罗兰色兜帽医生的挽歌

[ænd; ənd] [kwəʊtid] [əʊds] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [faɪv] - [wɜːdz] - [lɒŋ]

And	quoted	odes	,	and	jewels	five	-	words	-	long
和	引	颂歌	,	和	珠宝	五	-	字	-	长的

还有引用的颂歌，以及五字箴言

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [stretʃt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm]

That	on	the	stretched	forefinger	of	all	Time
那	在	这	拉伸	食指	的	全部	时间

那是所有时间伸出的食指。

['spɑːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [ðen] [wiː; wi] [dipt] [ɪn] [ɔːl]

Sparkle	for	ever	:	then	we	dipt	in	all
火花	为了	曾经	:	然后	我们	迪普	在	全部

永远闪耀：然后我们浸入其中

[ðæt] [triːts] [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] [steɪt] ,

That	treats	of	whatsoever	is	,	the	state	,
那	款待	的	任何	是	,	这	状态	,

那涉及一切事物，即国家，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][maɪnd] ,

The	total	chronicles	of	man	,	the	mind	,
这	全部的	编年史	的	男人	,	这	头脑	,

人类、心灵的全部编年史

[ðə; ði] ['mɒrəlz] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [ðə; ði] [rɒk] ,

The	morals	,	something	of	the	frame	,	the	rock	,
这	德	,	某物	的	这	框架	,	这	岩石	,

道德，框架的某种东西，岩石，

[ðə; ði][stɑː(r)] , [ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

The	star	,	the	bird	,	the	fish	,	the	shell	,	the	flower	,
这	星星	,	这	鸟	,	这	鱼	,	这	壳	,	这	花	,

星星、鸟、鱼、贝壳、花

[ɪ'lektrɪk] , ['kemɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

Electric	,	chemic	laws	,	and	all	the	rest	,
电的	,	化学	法律	,	和	全部	这	休息	,

电学、化学定律以及其他所有相关知识，

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [nəʊn] ;

And	whatsoever	can	be	taught	and	known	;
和	任何	能	是	教授	和	已知	;

凡是能教的、能知道的；

[tɪl] [laɪk] [θriː] ['hɔːsɪz] [ðæt][hæv; həv]['brəʊkən] [fens] ,

Till	like	three	horses	that	have	broken	fence	,
直到	喜欢	三	马匹	那	有	破碎的	栅栏	,

就像三匹马冲破了栅栏一样，

[ænd; ənd] ['glʌtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [brest] - [diːp] [ɪn] [kɔːn] ,

And	glutted	all	night	long	breast	-	deep	in	corn	,
和	饱食	全部	夜晚	长的	胸部	-	深的	在	玉米	,

整夜狼吞虎咽，胸部都埋在玉米里，

[wiː; wi] ['ɪʃuːd] [gɔːdʒ] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] :

We	issued	gorged	with	knowledge	,	and	I	spoke	:
我们	发布	饱食	和	知识	,	和	我	辐	:

我们发布了满载知识的版本，我发言了：

- [waɪ] , [s'ɜːz] , [ðeɪ] [duː; də][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] . -

'	Why	,	Sirs	,	they	do	all	this	as	well	as	we	.	'
-	为什么	,	先生们	,	他们	做	全部	这	作为	出色地	作为	我们	.	-

“先生们，他们做这些事和我们一样出色。”

- [ðeɪ] [hʌnt] [əʊld] [treɪlz] - [sed] ['sɪrəl] - ['veri] [wel] ;

'	They	hunt	old	trails	'	said	Cyril	'	very	well	;
-	他们	打猎	老的	小径	-	说	西里尔	-	非常	出色地	;

“他们很擅长追踪旧踪迹，”西里尔说；

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] ['wʊmən] ['evə(r)] [jet] [ɪn'vent] ? -

But	when	did	woman	ever	yet	invent	?	'
但	什么时候	做过	女士	曾经	然而	发明	?	-

但女人何时有过发明创造的经历呢?

- [ʌn'greɪʃəs] ! - ['ɑ:nsə(r)d] ['flɔ:riən] ; - [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɜ:nt]
' Ungracious ! ' answered Florian ; ' have you learnt
- 不友善的 ! - 回答 弗洛里安 ; - 有 你 学会了

“太没礼貌了！”弗洛里安回答道，“你难道没学到教训吗？”

[nəʊ][mɔ:(r)][frɒm; frəm] ['saɪki:z] ['lektʃə(r)] , [ju:; jʊ] [ðæt] [tɔ:kt]
No more from Psyche's lecture , you that talked
不 更多的 从 心理的 演讲 , 你 那 谈话

别再听普赛克的演讲了，你这个说话的人。

[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][sæd] ? -
The trash that made me sick , and almost sad ? '
这 垃圾 那 制成 我 生病的 , 和 几乎 伤心 ? -

那些让我感到恶心，甚至悲伤的垃圾?

- [əʊ] [træʃ] - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kɜ:n(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
' O trash ' he said , ' but with a kernel in it .
- 哦 垃圾 - 他 说 , - 但 和 一个 核心 在 它 .

“哦，垃圾，”他说，“但里面还有一颗果仁。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] , [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] [waɪz] ?
Should I not call her wise , who made me wise ?
应该 我 不是 称呼 她 明智的 , WHO 制成 我 明智的 ?

我难道不应该称她为智者吗？她让我变得睿智。

[ænd; ənd] [lɜ:nt] ?
And learnt ?
和 学会了 ?

学到了吗?

[aɪ] [lɜ:nt] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
I learnt more from her in a flash ,
我 学会了 更多的 从 她 在 一个 闪光 ,

我瞬间从她身上学到了很多东西。

[ðæn; ðən][ɪn][maɪ]['breɪnpæn][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['empti] [hʌl] ,
Than in my brainpan were an empty hull ,
比 在 我的 脑壳 是 一个 空的 船体 ,

我的脑子里只有一片空荡荡的躯壳。

[ænd; ənd] ['evri] [mju:z] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] .
And every Muse tumbled a science in .
和 每一个 沉思 翻滚 一个 科学 在 .

每一位缪斯女神都倾注了科学的养分。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:ts] [laɪ] ['fæləʊ] [ɪn] [ði:z] [hɔ:lz] ,
A thousand hearts lie fallow in these halls ,
一个 千 心 说谎 休耕 在 这些 大厅 ,

千颗心静静地躺在这些大厅里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ði:z] [hɔ:lz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi] [lʌvz]
And round these halls a thousand baby loves
和 圆形的 这些 大厅 一个 千 婴儿 爱

在这大厅里，有成千上万个婴儿在恋爱

[flai] [twæŋ] ['hedləs] ['ærəus] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:ts] ,
Fly twanging headless arrows at the hearts ,
飞 拨弦 无头 箭头 在 这 心 ,

飞翔的无头箭射向心脏，

[wens] [f'ɒləʊz] ['meni] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pæŋ] ; [bʌt; bət][əʊ]
Whence follows many a vacant pang ; but O
何处 跟随 许多 一个 空缺 疼痛 ; 但 哦

由此而来的是许多空虚的痛苦；但是哦

[wɪð] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] ,
With **me** **,** **Sir** **,** **entered** **in** **the** **bigger** **boy** **,**
和 我 , 先生 , 进入 在 这 大 男生 ,

先生，我跟那个大男孩一起进去了。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] - ['ʃɑːftɪd] [fɜːm] ,
The **Head** **of** **all** **the** **golden** **-** **shafted** **firm** **,**
这 头 的 全部 这 金的 - 轴 公司 ,

所有金柄公司的首领，

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['lɪmd] [læd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪki] [tuː] ;
The **long** **-** **limbed** **lad** **that** **had** **a** **Psyche** **too** **;**
这 长的 - 有肢的 小伙子 那 有 一个 精神 也 ;

那个四肢修长的男孩也有着心理障碍；

[hiː; hi] [kleft] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['stʌməkə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ]
He **cleft** **me** **through** **the** **stomacher** **;** **and** **now**
他 裂 我 通过 这 胸罩 ; 和 现在

他用胸带劈开了我的胸衣；现在

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['flɔːriən] ?
What **think** **you** **of** **it** **,** **Florian** **?**
什么 思考 你 的 它 , 弗洛里安 ?

弗洛里安，你觉得怎么样?

[duː; də][ai] [tʃeɪs]
do **I** **chase**
做 我 追赶

我是否追逐

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ?
The **substance** **or** **the** **shadow** **?**
这 物质 或者 这 阴影 ?

是实质还是影子?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][həʊld] ?
will **it** **hold** **?**
将要 它 抓住 ?

它能坚持住吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第3/8页

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɔ:rsərərz] ['mælɪzən][ɒn][ˌem 'i:] ,
I have no sorcerer's malison on me ,
我 有 不 巫师的 马利森 在 我 ,

我身上没有巫师的诅咒。

[nəʊ] ['gəʊstli] ['hɔ:ntiŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
No ghostly hauntings like his Highness .
不 幽灵般的 闹鬼 喜欢 他的 高度 .

没有像殿下那样的鬼魂出没。

[ai]
I
我

我

['flætə(r)][maɪ'self][ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['evriweə(r)]
Flatter myself that always everywhere
奉承 我 那 总是 到处

我总是自夸，到处都是

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wen] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
I know the substance when I see it .
我 知道 这 物质 什么时候 我 看 它 .

我一眼就能认出那是什么物质。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:slz] ['ʃædəʊz] ?
Are castles shadows ?
是 城堡 阴影 ?

城堡是影子吗?

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Three of them ?
三 的 他们 ?

三个?

[ɪz][ʃi:; ʃi]
Is she
是 她

是她吗?

[ðə; ði] [swi:t] [prə'praɪətres] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ?
The sweet proprietress a shadow ?
这 甜的 女店主 一个 阴影 ?

那位和蔼可亲的女老板宛如一道影子?

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [θriː] ['kɑːslz] [pætʃ] [maɪ] ['tætəd] [kəʊt] ?

Shall	**those**	**three**	**castles**	**patch**	**my**	**tattered**	**coat**	**?**
将	那些	三	城堡	修补	我的	破烂	外套	?

那三座城堡能帮我缝补破烂的外套吗?

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θriː] ['kɑːslz] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] ,

For	**dear**	**are**	**those**	**three**	**castles**	**to**	**my**	**wants**	**,**
为了	亲爱的	是	那些	三	城堡	到	我的	想要	,

那三座城堡对我来说无比珍贵。

[ænd; ənd][dɪə(r)][ɪz]['sɪstə(r)] ['saɪki] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

And	**dear**	**is**	**sister**	**Psyche**	**to**	**my**	**heart**	**,**
和	亲爱的	是	姐姐	精神	到	我的	心	,

而我亲爱的姐姐普赛克，

[ænd; ənd] [tuː] [dɪə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [wɜːθ] ,

And	**two**	**dear**	**things**	**are**	**one**	**of**	**double**	**worth**	**,**
和	二	亲爱的	事物	是	一	的	双倍的	值得	,

而两件珍贵的事物，其中一件价值加倍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [zəʊn]

And	**much**	**I**	**might**	**have**	**said**	**,**	**but**	**that**	**my**	**zone**
和	很多	我	可能	有	说	,	但	那	我的	区

我还有很多话想说，但那是我的领域。

[ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] : [ðen] [ðə; ði]['dɑːktərz] !

Unmanned	**me**	**:**	**then**	**the**	**Doctors**	**!**
无人	我	:	然后	这	医生	!

无人化的我：然后是医生们!

[əʊ][tuː; tə][hɪə(r)]

O	**to**	**hear**
哦	到	听到

哦，听到

[ðə; ði]['dɑːktərz] !

The	**Doctors**	**!**
这	医生	!

医生们!

[əʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['θɜːsti] [plɑːnts]

O	**to**	**watch**	**the**	**thirsty**	**plants**
哦	到	手表	这	渴	植物

哦，去看看那些渴求水分的植物吧。

[ɪm'baɪbɪŋ] !

Imbibing	**!**
饮用	!

畅饮!

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][rɔː(r)] ,

once	**or**	**twice**	**I**	**thought**	**to**	**roar**	**,**
一次	或者	两次	我	想法	到	吼	,

我曾一两次想过要咆哮，

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [meɪn] : [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

To	**break**	**my**	**chain**	**,**	**to**	**shake**	**my**	**mane**	**:**	**but**	**thou**	**,**
到	休息	我的	链	,	到	摇	我的	鬃毛	:	但	你	,

挣脱我的枷锁，抖落我的鬃毛：但你，

['mɒdjəleɪt] [ˌem 'iː] , [səʊl] [ɒv; əv] ['mɪnsɪŋ] ['mɪmɪkri] !

Modulate	**me**	**,**	**Soul**	**of**	**mincing**	**mimicry**	**!**
调制	我	,	灵魂	的	绞碎	模仿	!

调动我吧，模仿碎肉的灵魂!

[meɪk] ['lɪkwɪd] ['trebl] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'su:n] , [maɪ] [θrəʊt] ;
Make liquid treble of that bassoon , my throat ;
制作 液体 高音 的 那 巴松管 , 我的 喉 ;

我的喉咙，让那巴松管发出如水般清澈的高音；

[ə'beɪs] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] ['evə(r)] [lʌvd] [tu:; tə] [mi:t]
Abase those eyes that ever loved to meet
底层 那些 眼睛 那 曾经 喜爱 到 见面

让那双曾经渴望凝视的眼睛黯然失色

[stɑ:(r)] - ['sɪstəz] ['ɑ:nsərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kres(ə)nt] [braʊz] ;
Star - sisters answering under crescent brows ;
星星 - 姐妹 回答 在下面 新月 眉毛 ;

星宿姐妹在弯弯的眉毛下回答；

[ə'beɪt] [ðə; ði] [straɪd] , [wɪtʃ] [spi:ks] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [lu:s]
Abate the stride , which speaks of man , and loose
减 这 步幅 , 哪个 说话 的 男人 , 和 松动的

放慢脚步，那脚步声诉说着人的本质，然后松开

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [blʃ] ['or] [ðɪs] [tʃi:k] ,
A flying charm of blushes o'er this cheek ,
一个 飞行 魅力 的 脸红 超过 这 脸颊 ,

一抹绯红飞舞在脸颊上，

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['swɔləuz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm]
Where they like swallows coming out of time
在哪里 他们 喜欢 燕子 未来 出去 的 时间

它们就像燕子从时间中飞来一样

[wɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] : [bʌt; bət] [hɑ:k] [ðə; ði] [bel]
Will wonder why they came : but hark the bell
将要 想知道 为什么 他们 来了 : 但 听着 这 钟

会好奇他们为何而来：但请听钟声

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [let] [ˌju: 'es][gəʊ] ! -
For dinner , let us go ! '
为了 晚餐 , 让 我们 去 ! -

晚餐我们走吧!

[ænd; ənd][ɪn][wi:; wi] [stɹ'i:md]
And in we streamed
和 在 我们 流媒体

然后我们就直播了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] , ['peɪsɪŋ] [steɪd] [ænd; ənd] [stɪl]
Among the columns , pacing staid and still
之中 这 列 , 踱步 稳重 和 仍然

在柱廊间，踱步沉稳而静止

[baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] , [tɪl] [ɔ:l][frɒm; frəm][end][tu:; tə][end]
By twos and threes , till all from end to end
经过 二 和 三 , 直到 全部 从 结尾 到 结尾

三个三个地来，直到从头到尾。

[wɪð] [bj'u:tɪz] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][feə(r)]
With beauties every shade of brown and fair
和 美女 每一个 阴影 的 棕色的 和 公平的

她们拥有各种肤色的美女，从棕色到白色，应有尽有。

[ɪn] ['kʌləs] ['geɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] ,
In colours gayer than the morning mist ,
在 颜色 更gay 比 这 早晨 薄雾 ,

比晨雾还要绚丽的色彩，

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

The	long	hall	glittered	like	a	bed	of	flowers	.
这	长的	大厅	闪闪发光	喜欢	一个	床	的	花朵	.

长长的走廊闪闪发光，宛如一片花海。

[haʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪts]

How	might	a	man	not	wander	from	his	wits
如何	可能	一个	男人	不是	漫步	从	他的	智慧

一个人如何才能不失去理智?

[pɪəst] [θru:] [wɪð] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪn] [əʊn]

Pierced	through	with	eyes	,	but	that	I	kept	mine	own
穿孔	通过	和	眼睛	,	但	那	我	保留	矿	自己的

布满目光，但我保留了自己的目光。

[ɪn'tent] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [ræpt] [ɪn] ['glɔ:riəs] [dri:mz] ,

Intent	on	her	,	who	rapt	in	glorious	dreams	,
意图	在	她	,	WHO	欣喜若狂	在	辉煌	梦境	,

她沉浸在美好的梦境中，一心想着她。

[ðə; ði] ['sekənd] - [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - [eɪdʒ] ,

The	second	-	sight	of	some	Astræan	age	,
这	第二	-	视线	的	一些	-	年龄	,

某些阿斯特拉时代的人拥有预知未来的能力，

[sæt] ['kʌmpəs] [wɪð] [prə'fesər] : [ðeɪ] , [ðə; ði] [waɪl] ,

Sat	compassed	with	professors	:	they	,	the	while	,
星期六	罗盘	和	教授们	:	他们	,	这	尽管	,

与教授们围坐在一起：他们，与此同时，

[dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] :

Discussed	a	doubt	and	tost	it	to	and	fro	:
讨论	一个	怀疑	和	烤面包	它	到	和	弗	:

讨论了一个疑问，反复斟酌：

[ə; eɪ] ['klæmə(r)] ['θɪkənd] , [mɪkst] [wɪð] ['ɪnməʊst] [tɜ:mz]

A	clamour	thickened	,	mixt	with	inmost	terms
一个	叫嚣	增稠	,	混合	和	最	条款

喧闹声越来越大，夹杂着最私密的词语。

[ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['saɪəns] : ['leɪdi] [blɑ:ntʃ] [ə'ləʊn]

Of	art	and	science	:	Lady	Blanche	alone
的	艺术	和	科学	:	女士	布兰奇	独自的

艺术与科学：布兰奇夫人独行

[ɒv; əv] ['feɪdɪd] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['hɔ:tiɪst] ['lɪniəmənts] ,

Of	faded	form	and	haughtiest	lineaments	,
的	褪色	形式	和	最傲慢的	线状线	,

身形憔悴，面容傲慢，

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təm] ['tresɪz] ['fɔ:lsli] [braʊn] ,

With	all	her	autumn	tresses	falsely	brown	,
和	全部	她	秋天	头发	错误地	棕色的	,

她那一头秋天的秀发都被染成了棕色，

[ʃɒt] ['saɪdlɒŋ] ['dægəz] [æt; ət] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - [kæt]

Shot	sidelong	daggers	at	us	,	a	tiger	-	cat
射击	横	匕首	在	我们	,	一个	老虎	-	猫

一只虎猫侧身朝我们射出匕首般的目光

[ɪn] [ækt] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

In	act	to	spring	.
在	行为	到	春天	.

行动起来迎接春天。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['sɒləm] [greɪs]
At last a solemn grace
在 最后的 一个 庄严 优雅

最后，庄严的恩典

[kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] : [ðeə(r)]
Concluded , and we sought the gardens : there
结束 , 和 我们 寻求 这 花园 : 那里

行程结束，我们便去寻找花园：那里

[wʌn] [wɔːkt] [rɪ'saɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wʌn]
One walked reciting by herself , and one
一 步行 背诵 经过 她自己 , 和 一

一个独自边走边念经，还有一个

[ɪn] [ðɪs] [hænd] [held] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] ,
In this hand held a volume as to read ,
在 这 手 握住 一个 体积 作为 到 读 ,

这只手里拿着一本书，准备阅读。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ə; eɪ] ['petɪd] ['piːkɒk] [daʊn] [wɪð] [ðæt] :
And smoothed a petted peacock down with that :
和 平滑 一个 被宠爱 孔雀 向下 和 那 :

然后，他用那东西抚平了一只被抚摸的孔雀：

[sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [spŋ] [ɔːd] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [baɪ] ,
Some to a low song oared a shallop by ,
一些 到 一个 低的 歌曲 划桨 一个 小船 经过 ,

有人划着小船，低声唱着歌，从旁边经过。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [brɪdʒ]
Or under arches of the marble bridge
或者 在下面 拱门 的 这 大理石 桥

或者在大理石桥的拱门下

[hʌŋ] , ['ʃædoʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] : [sʌm; səm][hɪd][ænd; ənd] [sɔːt]
Hung , shadowed from the heat : some hid and sought
洪 , 阴影 从 这 热 : 一些 隐藏 和 寻求

悬挂着，躲在阴凉处避暑：有些人躲藏起来，有些人四处寻觅。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] ['θɪkɪt] : ['ʌðə(r)z] [tɒst] [ə; eɪ][bɔːl]
In the orange thickets : others tost a ball
在 这 橙子 灌木丛 : 其他的 烤面包 一个 球

在橘子丛中：其他人抛掷球

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [dʒets] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
Above the fountain - jets , and back again
多于 这 喷泉 - 喷气式飞机 , 和 后退 再次

在喷泉上方，然后又返回

[wɪð] ['lɑːftə(r)] : ['ʌðə(r)z] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːnz] ,
With laughter : others lay about the lawns ,
和 笑声 : 其他的 躺 关于 这 草坪 ,

其他人则笑着躺在草坪上。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] [sɔːt] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]
Of the older sort , and murmured that their May
的 这 老 种类 , 和 低声说道 那 他们的 可能

那些年纪稍长的人，低声说着他们的五月

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] : [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?
Was passing : what was learning unto them ?
曾是 通过 : 什么 曾是 学习 到 他们 ?

过去是怎样的：他们从中能学到什么?

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ruːl] [ə; eɪ] [haʊs] ;

They	wished	to	marry	;	they	could	rule	a	house	;
他们	希望	到	结婚	;	他们	可以	规则	一个	房子	;

他们想结婚；他们能够掌管一个家庭；

[men] [heit] ['lɜːnɪd] ['wɪmɪn] : [bʌt; bət][wiː; wi] [θriː]

Men	hated	learned	women	:	but	we	three
男人	憎恨	学习	女性	:	但	我们	三

男人憎恨有学问的女人：但我们三个

[sæt] ['mʌfld] [laɪk] [ðə; ði] [feɪts] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [keɪm]

Sat	muffled	like	the	Fates	;	and	often	came
星期六	闷音	喜欢	这	命运	;	和	经常	来了

像命运女神一样沉默不语；而且经常来

[mə'lɪsə] ['hɪtɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [ʃɑːfts]

Melissa	hitting	all	we	saw	with	shafts
梅丽莎	击中	全部	我们	锯	和	轴

梅丽莎用球杆击中了我们看到的一切。

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['sætaɪə(r)] , [kɪn] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

Of	gentle	satire	,	kin	to	charity	,
的	温和的	讽刺	,	亲属	到	慈善机构	,

温和的讽刺，与慈善精神相近，

[ðæt] [hɑːrmd] [nɒt] : [ðen] [deɪ] [druːpt] ; [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [belz]

That	harmed	not	:	then	day	droopt	;	the	chapel	bells
那	受到伤害	不是	:	然后	天	下垂	;	这	教堂	铃铛

那并无害处：然后白昼渐短；教堂的钟声响起。

[kɔːld] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːks] ; [wiː; wi][mɪkst] [wɪð] [ðəʊz]

Called	us	:	we	left	the	walks	;	we	mixt	with	those
称为	我们	:	我们	左边	这	散步	;	我们	混合	和	那些

有人叫我们：我们离开了散步的地方；我们和那些人混在一起。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['meidnz] [klæd][ɪn]['pjʊərɪst] [waɪt] ,

Six	hundred	maidens	clad	in	purest	white	,
六	百	少女们	覆膜	在	最纯净的	白色的	,

六百名身着纯白衣裳的少女，

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Before	two	streams	of	light	from	wall	to	wall	,
前	二	溪流	的	光	从	墙	到	墙	,

在两道光束从墙到墙照射过来之前，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [paɪps] ,

While	the	great	organ	almost	burst	his	pipes	,
尽管	这	伟大的	器官	几乎	爆裂	他的	管道	,

当那架巨大的管风琴几乎要把他的管子震爆的时候，

['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt]

Groaning	for	power	,	and	rolling	through	the	court
呻吟	为了	力量	,	和	滚动	通过	这	法庭

呻吟着渴望权力，横扫法庭。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'ləʊdiəs] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

A	long	melodious	thunder	to	the	sound
一个	长的	悦耳动听	雷	到	这	声音

一声悠长而悦耳的雷鸣

[ɒv; əv] ['spləm] [sɑːmz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['lɪtəni] ,

Of	solemn	psalms	,	and	silver	litanies	,
的	庄严	诗篇	,	和	银	连祷文	,

庄严的圣咏，以及银色的连祷文，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aɪdə] , [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

The	work	of	Ida	,	to	call	down	from	Heaven
这	工作	的	艾达	,	到	称呼	向下	从	天堂

伊达的工作，是从天上召唤下来

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

A	blessing	on	her	labours	for	the	world	.
一个	祝福	在	她	劳动	为了	这	世界	.

感谢她为世界所做的贡献。

[swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Sweet	and	low	,	sweet	and	low	,
甜的	和	低的	,	甜的	和	低的	,

甜美低沉，甜美低沉，

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [siː] ,

Wind	of	the	western	sea	,
风	的	这	西	海	,

西海之风

[ləʊ] , [ləʊ] , [briːð] [ænd; ənd] [bləʊ] ,

Low	,	low	,	breathe	and	blow	,
低的	,	低的	,	呼吸	和	吹	,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [siː] !

Wind	of	the	western	sea	!
风	的	这	西	海	!

西海之风!

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['wɔːtəz] [gəʊ] ,

Over	the	rolling	waters	go	,
超过	这	滚动	水	去	,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [bləʊ] ,

Come	from	the	dying	moon	,	and	blow	,
来	从	这	垂死	月亮	,	和	吹	,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bləʊ] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Blow	him	again	to	me	;
吹	他	再次	到	我	;

再给他吹一口气；

[waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] .

While	my	little	one	,	while	my	pretty	one	,	sleeps	.
尽管	我的	小的	一	,	尽管	我的	漂亮的	一	,	睡觉	.

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝，睡着的时候。

[sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,

Sleep	and	rest	,	sleep	and	rest	,
睡觉	和	休息	,	睡觉	和	休息	,

睡眠和休息，睡眠和休息，

['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你；

[rest] , [rest] , [ɒn] ['mʌðərz] [brest] ,

Rest	,	rest	,	on	mother's	breast	,
休息	,	休息	,	在	母亲的	胸部	,

安息吧，安息吧，躺在母亲的怀抱里。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你;

['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

Father	will	come	to	his	babe	in	the	nest	,
父亲	将要	来	到	他的	宝贝	在	这	巢	,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

['sɪlvə(r)] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

Silver	sails	all	out	of	the	west
银	帆	全部	出去	的	这	西方

银色的船帆全部从西方驶出

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] :

Under	the	silver	moon	:
在下面	这	银	月亮	:

在银色的月光下:

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] .

Sleep	,	my	little	one	,	sleep	,	my	pretty	one	,	sleep	.
睡觉	,	我的	小的	一	,	睡觉	,	我的	漂亮的	一	,	睡觉	.

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧。

[θriː]

III
三、

三

[mɔːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)]

Morn	in	the	wake	of	the	morning	star
早晨	在	这	唤醒	的	这	早晨	星星

晨星升起后的清晨

[keɪm] ['fɜːroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient]['ɪntuː][gəʊld] .

Came	furrowing	all	the	orient	into	gold	.
来	犁沟	全部	这	东方	进入	金子	.

把整个东方都变成了黄金之地。

[wiː; wi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ] ['ʌðə(r)] [drest] [wɪð] [keə(r)]

We	rose	,	and	each	by	other	drest	with	care
我们	玫瑰	,	和	每个	经过	其他	睡衣	和	关心

我们起身，彼此仔细地穿戴整齐。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [leɪ] [θriː] [pɑːts]

Descended	to	the	court	that	lay	three	parts
下降	到	这	法庭	那	躺	三	部分

下到分为三部分的庭院。

[ɪn] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪz] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt]

In	shadow	,	but	the	Muses	'	heads	were	touched
在	阴影	,	但	这	缪斯	-	头部	是	感动

在阴影中，但缪斯女神们的头颅被触碰过。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [iːst] .

Above	the	darkness	from	their	native	East	.
多于	这	黑暗	从	他们的	本国的	东方	.

来自他们故乡东方的黑暗之上。

[ðeə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faʊnt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

There	while	we	stood	beside	the	fount	,	and	watched
那里	尽管	我们	站立	旁	这	喷泉	,	和	观看

我们当时就站在喷泉旁，看着

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['bʌb(ə)l] , [ɐpɻ'əʊtʃt]
Or seemed to watch the dancing bubble , approached
或者 似乎 到 手表 这 跳舞 气泡 , 接近

或者似乎在注视着舞动的气泡，然后走近了。

[mə'lɪsə] , [tɪndʒd] [wɪð] [wɒn] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Melissa , tinged with wan from lack of sleep ,
梅丽莎 , 带点色调 和 万 从 缺少 的 睡觉 ,

梅丽莎因睡眠不足而面色苍白。

[ɔː(r)] [griːf] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [aɪz]
Or grief , and glowing round her dewy eyes
或者 悲伤 , 和 发光 圆形的 她 露水 眼睛

或许是悲伤，在她湿润的双眼周围闪烁着光芒。

[ðə; ðɪ] ['sɜːkld] ['aɪrɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
The circled Iris of a night of tears ;
这 圈起来 鸢尾花 的 一个 夜晚 的 眼泪 ;

泪夜中那圈圈的虹膜；

- [ænd; ənd][flaɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [əʊ][flaɪ] , [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] !
' And fly , ' she cried , ' O fly , while yet you may !
- 和 飞 , - 她 哭 , - 哦 飞 , 尽管 然而 你 可能 !

“飞吧，”她喊道，“哦，趁你还能飞的时候，飞吧！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] : - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] - [haʊ] , -
My mother knows : ' and when I asked her ' how , '
我的 母亲 知道 : - 和 什么时候 我 问 她 - 如何 , -

我妈妈知道：“当我问她‘怎么知道的’时，

- [maɪ] [fɔːlt] - [ʃiː; ʃɪ] [wept] - [maɪ] [fɔːlt] !
' My fault ' she wept ' my fault !
- 我的 过错 - 她 哭泣 - 我的 过错 !

“都是我的错，”她哭着说，“都是我的错！”

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [maɪn] ;
and yet not mine ;
和 然而 不是 矿 ;

然而，它们却不是我的；

[jet] [maɪn] [ɪn] [pɑːt] .
Yet mine in part .
然而 矿 在 部分 .

但其中一部分是我的。

[əʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
O hear me , pardon me .
哦 听到 我 , 赦免 我 .

请听我说，请原谅我。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , - [tɪz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt][frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt]
My mother , ' tis her wont from night to night
我的 母亲 , - 的 她 惯于 从 夜晚 到 夜晚

我母亲，她每晚都这样。

[tuː; tə][reɪl][æt; ət] ['leɪdi] ['saɪki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
To rail at Lady Psyche and her side .
到 轨 在 女士 精神 和 她 边 .

斥责普赛克夫人及其随从。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [hed] ,
She says the Princess should have been the Head ,
她 说道 这 公主 应该 有 到过 这 头 ,

她说公主本应是掌权者，

[hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈsaɪki] [ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] ;

Herself	**and**	**Lady**	**Psyche**	**the**	**two**	**arms**	**;**
她自己	和	女士	精神	这	二	武器	;

她自己和普赛克夫人是两条手臂;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] ;

And	**so**	**it**	**was**	**agreed**	**when**	**first**	**they**	**came**	**;**
和	所以	它	曾是	同意	什么时候第一的		他们	来了	;

于是，他们初来乍到时就达成了一致;

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈsaɪki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [naʊ] ,

But	**Lady**	**Psyche**	**was**	**the**	**right**	**hand**	**now**	**,**
但	女士	精神	曾是	这	正确的	手	现在	,

但现在普赛克夫人是她的得力助手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [ɔː(r)] [nɒt] , [ɔː(r)] [ˈseldəm] [juːst] ;

And	**the**	**left**	**,**	**or**	**not**	**,**	**or**	**seldom**	**used**	**;**
和	这	左边	,	或者	不是	,	或者	很少	用过的	;

而左边，或者不，或者很少使用;

[hɜːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] .

Hers	**more**	**than**	**half**	**the**	**students**	**,**	**all**	**the**	**love**	**.**
她的	更多的	比	一半	这	学生	,	全部	这	爱	.

她拥有超过一半的学生，赢得了所有学生的喜爱。

[ænd; ənd][səʊ][lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈkænvəs] [juː; jʊ] :

And	**so**	**last**	**night**	**she**	**fell**	**to**	**canvass**	**you**	**:**
和	所以	最后的	夜晚	她	跌倒	到	帆布	你	:

所以昨晚她就来拜访你了:

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntrɪˌwɪmɪn] !

Her	**countrywomen**	**!**
她	乡下妇女	!

她的同胞们!

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈenvi] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**did**	**not**	**envy**	**her**	**.**
她	做过	不是	嫉妒	她	.

她并不羡慕她。

" [huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [waɪld] [bɑːrˈberiənz] ?

"	**Who**	**ever**	**saw**	**such**	**wild**	**barbarians**	**?**
"	WHO	曾经	锯	这样的	荒野	野蛮人	?

谁见过如此野蛮的民族?

[gˈɜːlz] ? — [mɔː(r)] [laɪk] [men] !

Girls	**?**	**—**	**more**	**like**	**men**	**!**
女孩们	?	—	更多的	喜欢	男人	!

女孩? ——更像是男人!

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [sneɪk] ,

"	**and**	**at**	**these**	**words**	**the**	**snake**	**,**
"	和	在	这些	字	这	蛇	,

“听到这些话，蛇……”

[maɪ] [ˈsiːkrət] , [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] ;

My	**secret**	**,**	**seemed**	**to**	**stir**	**within**	**my**	**breast**	**;**
我的	秘密	,	似乎	到	搅拌	之内	我的	胸部	;

我的秘密，似乎在我胸中涌动;

[ænd; ənd][əʊ] , [sˈɜːz] , [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃiːk]

And	**oh**	**,**	**Sirs**	**,**	**could**	**I**	**help**	**it**	**,**	**but**	**my**	**cheek**
和	哦	,	先生们	,	可以	我	帮助	它	,	但	我的	脸颊

哦，先生们，我怎能不这样呢？我的脸颊

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪŋks] [aɪ]

Began	to	burn	and	burn	,	and	her	lynx	eye
开始	到	烧伤	和	烧伤	,	和	她	猞猁	眼睛

开始燃烧，燃烧，还有她那只猞猁的眼睛

[tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɔtə] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] :

To	fix	and	make	me	hotter	,	till	she	laughed	:
到	使固定	和	制作	我	更热	,	直到	她	笑了	:

为了让我变得更性感，直到她笑了：

" [əʊ] ['mɑːvələsli] ['mɒdɪst] ['meɪdn] , [juː; jʊ] !

"	O	marvellously	modest	maiden	,	you	!
"	哦	奇妙地	谦虚的	少女	,	你	!

“哦，你真是个谦逊美好的少女！”

[men] !

Men	!
男人	!

男人们!

[gˈɜːlz] , [laɪk] [men] !

girls	,	like	men	!
女孩们	,	喜欢	男人	!

女孩子也喜欢男人!

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [men]

why	,	if	they	had	been	men
为什么	,	如果	他们	有	到过	男人

为什么，如果他们是男人的话

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɪn] ['ruːbrɪk] [ðʌs]

You	need	not	set	your	thoughts	in	rubric	thus
你	需要	不是	放	你的	想法	在	评分标准	因此

你无需按部就班地安排你的想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] ['kɒment] . " ['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd]

For	wholesale	comment	.	"	Pardon	,	I	am	shamed
为了	批发的	评论	.	"	赦免	,	我	是	羞愧

恕我直言。“抱歉，我感到羞愧。”

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'piːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪk'skjuːs]

That	I	must	needs	repeat	for	my	excuse
那	我	必须	需求	重复	为了	我的	原谅

我必须再次解释我的借口

[wɒt] [lʊks] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['greɪsf(ə)l] : " [men] " ([fɔː(r); fə(r)] [stɪl]

What	looks	so	little	graceful	:	"	men	"	(	for	still
什么	看起来	所以	小的	优美	:	"	男人	"	(	为了	仍然

看起来如此缺乏优雅的是什么：“男人”(仍然)

[maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːd])

My	mother	went	revolving	on	the	word	)
我的	母亲	去	旋转	在	这	单词	)

我母亲一直在念叨这个词)

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — ['veri] [laɪk] [men] [ɪn'diːd] —

"	And	so	they	are	,	—	very	like	men	indeed	—
"	和	所以	他们	是	,	—	非常	喜欢	男人	的确	—

“的确如此，他们非常像男人——”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !

And	with	that	woman	closeted	for	hours	!
和	和	那	女士	隐秘的	为了	小时	!

那个女人竟然被关在柜子里好几个小时!

" [ðen] [keɪm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" Then came these dreadful words out one by one ,
" 然后 来了 这些 可怕 字 出去 一 经过 一 ,

然后，这些可怕的话语一个接一个地脱口而出：

" [waɪ] — [ðiːz] — [ɑː(r); ə(r)] — [men] : " [ai] ['ʃʌdə] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why — these — are — men : " I shuddered : " and you know it . "
" 为什么 — 这些 — 是 — 男人 : " 我 颤抖 : " 和 你 知道 它 . "

“为什么——这些——是——男人？”我打了个寒颤：“而且你知道这一点。”

" [əʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] : " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː] ,
" O ask me nothing , " I said : " And she knows too ,
" 哦 问 我 没有什么 , " 我 说 : " 和 她 知道 也 ,

“哦，什么都别问我，”我说：“她也知道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
And she conceals it .
和 她 隐藏 它 .

她把这件事隐瞒了下来。

" [səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] [klʌtʃt]
" So my mother clutched
" 所以 我的 母亲 紧握

于是我母亲紧紧抓住

[ðə; ðiː] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
The truth at once , but with no word from me ;
这 真相 在 一次 , 但 和 不 单词 从 我 ;

真相立刻浮出水面，但我却什么也没说；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðʌs] ['ɜːli] ['rɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
And now thus early risen she goes to inform
和 现在 因此 早期的 升起 她 去 到 通知

于是，她早早起床，去通知大家。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] : ['leɪdi] ['saɪki] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ;
The Princess : Lady Psyche will be crushed ;
这 公主 : 女士 精神 将要 是 碎 ;

公主：普赛克夫人将被碾碎；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [flai] ;
But you may yet be saved , and therefore fly ;
但 你 可能 然而 是 已保存 , 和 所以 飞 ;

但你或许还能得救，因此可以飞翔；

[bʌt; bət] [hiːl] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] . -
But heal me with your pardon ere you go . '
但 愈合 我 和 你的 赦免 埃雷 你 去 . -

但在你离开之前，请用你的宽恕治愈我。

- [wɒt] ['pɑːd(ə)n] , [swiːt] [mə'lɪsə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blʌʃ] ? -
' What pardon , sweet Melissa , for a blush ? '
- 什么 赦免 , 甜的 梅丽莎 , 为了 一个 脸红 ? -

“亲爱的梅丽莎，你害羞得说不出话来，脸红了？”

[sed] ['sɪrəl] : - [peɪl] [wʌn] , [blʌʃ] [ə'gen] : [ðæn; ðən][weə(r)]
Said Cyril : ' Pale one , blush again : than wear
说 西里尔 : - 苍白 一 , 脸红 再次 : 比 穿

西里尔说：“苍白的家伙，再脸红一次吧：然后穿上

[ðəʊz] ['lɪliz] , ['betə(r)] [blʌʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Those lilies , better blush our lives away .
那些 百合花 , 更好的 脸红 我们的 生活 离开 .

那些百合花，愿它们带走我们所有的爱。

[jet] [let] [ˌjuː 'es] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] -

Yet	let	us	breathe	for	one	hour	more	in	Heaven	'
然而	让	我们	呼吸	为了	一	小时	更多的	在	天堂	-

但我们仍可在天堂多呼吸一小时。

[hiː; hi] ['ædɪd] , - [lest] [sʌm; səm] ['klæsɪk] ['eɪndʒl] [spiːk]

He	added	,	'	lest	some	classic	Angel	speak
他	额外	,	-	免得	一些	经典的	天使	说话

他补充道，“免得某些经典的天使队成员开口说话。”

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] ['maʊntɪd] , [ˌgænɪ'miːdiːz] ,

In	scorn	of	us	,	"	They	mounted	,	Ganymedes	,
在	轻蔑	的	我们	,	"	他们	安装	,	木卫三	,

他们蔑视我们，骑上了伽倪墨得斯，

[tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] , ['vʌlkən] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [mɔːn] .

To	tumble	,	Vulcans	,	on	the	second	morn	.
到	翻滚	,	火神	,	在	这	第二	早晨	.

第二天清晨，瓦肯人将坠落。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [melt] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] ['ɪntuː] [wæks]

"	But	I	will	melt	this	marble	into	wax
"	但	我	将要	熔化	这	大理石	进入	蜡

但我会把这颗大理石熔化成蜡

[tuː; tə] [jiːld] [ˌjuː 'es] ['fɑːðə(r)] ['fɜːləʊ] : - [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .

To	yield	us	farther	furlough	:	'	and	he	went	.
到	屈服	我们	更远	休假	:	-	和	他	去	.

为了给我们提供更长的休假时间：’然后他就走了。

[mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtf(ə)l] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [θɔːt]

Melissa	shook	her	doubtful	curls	,	and	thought
梅丽莎	摇晃	她	疑	卷发	,	和	想法

梅丽莎甩了甩她那蓬乱的卷发，心想

[hiː; hi] [skeəs] [wʊd] ['prɒspə(r)] .

He	scarce	would	prosper	.
他	稀少	会	繁荣	.

他几乎不可能成功。

- [tel] [ˌjuː 'es] , - ['flɔːriən] [ɑːskt] ,

'	Tell	us	,	'	Florian	asked	,
-	告诉	我们	,	-	弗洛里安	问	,

“告诉我们，”弗洛里安问道。

- [haʊ] [gruː] [ðɪs] [fjuːd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] . -

'	How	grew	this	feud	betwixt	the	right	and	left	.	'
-	如何	生长	这	世仇	中间	这	正确的	和	左边	.	-

“左右两派之间的这场纷争是如何演变成如今的局面？”

- [əʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'twɪkst] [ðiːz] [tuː]

'	O	long	ago	,	'	she	said	,	'	betwixt	these	two
-	哦	长的	前	,	-	她	说	,	-	中间	这些	二

“很久以前，”她说，“在这两个人之间

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sməʊldə(r)] ['hɪd(ə)n] ; - [tɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Division	smoulders	hidden	;	'	tis	my	mother	,
分配	闷烧	隐	;	-	的	我的	母亲	,

分裂的阴云暗暗蔓延；那是我的母亲。

[tuː] ['dʒeləs] , ['ɒf(ə)n] ['fretf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]

Too	jealous	,	often	fretful	as	the	wind
也	嫉妒的	,	经常	烦躁	作为	这	风

嫉妒心太强，常常像风一样烦躁不安。

[pent] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] : [mʌtʃ] [ai][beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

Pent	in	a	crevice	:	much	I	bear	with	her	:
五角星	在	一个	裂缝	:	很多	我	熊	和	她	:

困于缝隙之中：我对她忍受了很多：

[ai]['nevə(r)] [nju:] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez]

I	never	knew	my	father	,	but	she	says
我	绝不	知道	我的	父亲	,	但	她	说道

我从未见过我的父亲，但她说

([gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)]) [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ;

(	God	help	her	)	she	was	wedded	to	a	fool	;
(	上帝	帮助	她	)	她	曾是	已婚	到	一个	傻子	;

（上帝保佑她）她嫁给了一个傻瓜；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [reil] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	still	she	railed	against	the	state	of	things	.
和	仍然	她	有轨电车	反对	这	状态	的	事物	.

但她仍然对现状感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['aɪdəz] [juːθ] ,

She	had	the	care	of	Lady	Ida's	youth	,
她	有	这	关心	的	女士	艾达的	青年	,

她负责照顾艾达夫人的童年，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'siːs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

And	from	the	Queen's	decease	she	brought	her	up	.
和	从	这	女王大学	死亡	她	带来	她	向上	.

女王去世后，她便将她抚养长大。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt]

But	when	your	sister	came	she	won	the	heart
但	什么时候	你的	姐姐	来了	她	韩元	这	心

但你妹妹一来，就赢得了大家的心。

[ɒv; əv]['aɪdə] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tə'geðə(r)] , [gruː]

Of	Ida	:	they	were	still	together	,	grew
的	艾达	:	他们	是	仍然	一起	,	生长

关于艾达：他们仍然在一起，一起成长

([fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðəm'selvz])

(	For	so	they	said	themselves	)
(	为了	所以	他们	说	他们自己	)

（因为他们自己是这么说的）

[i'nɔskjuleit] ;

inosculated	;
吻合	;

吻合；

['kɒnsənənt] [kɔːrdz] [ðæt] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə][wʌn] [nəʊt] ;

Consonant	chords	that	shiver	to	one	note	;
辅音	和弦	那	颤抖	到	一	笔记	;

颤抖着汇聚成一个音符的辅音和弦；

[wʌn] [maɪnd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] : [jet] [maɪ] ['mʌðə(r)] [stɪl]

One	mind	in	all	things	:	yet	my	mother	still
一	头脑	在	全部	事物	:	然而	我的	母亲	仍然

一心一意：然而我的母亲仍然

[ə'fəːmz] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪki] [θiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] ,

Affirms	your	Psyche	thieved	her	theories	,
肯定	你的	精神	被盗	她	理论	,

证实你的心灵窃取了她的理论，

[ænd; ənd]['æŋg(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz] [lʌv] :

And	angled	with	them	for	her	pupil's	love	:
和	倾斜的	和	他们	为了	她	学生们的	爱	:

她巧妙地利用了他们的信任，以博得学生的喜爱：

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]['pleɪdʒərɪst] ; [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] :

She	calls	her	plagiarist	;	I	know	not	what	:
她	呼叫	她	抄袭者	;	我	知道	不是	什么	:

她称她为抄袭者；我不知道为什么：

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] : [ai][deə(r)][nɒt] ['tæri] , - [ænd; ənd] [lait] ,

But	I	must	go	:	I	dare	not	tarry	,	'	and	light	,
但	我	必须	去	:	我	敢	不是	焦油	,	-	和	光	,

但我必须走：我不敢逗留，'然后，

[æz; əz] [flaɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

As	flies	the	shadow	of	a	bird	,	she	fled	.
作为	苍蝇	这	阴影	的	一个	鸟	,	她	逃亡	.

她像鸟的影子一样飞走了。

[ðen] [mˈɜːməd] ['flɔːriən] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	murmured	Florian	gazing	after	her	,
然后	低声说道	弗洛里安	凝视	后	她	,

然后，弗洛里安凝视着她的背影，喃喃自语道：

- [æn; ən]['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] , [truː] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

'	An	open	-	hearted	maiden	,	true	and	pure	.
-	一个	打开	-	心地	少女	,	真的	和	纯的	.

“一位心地善良、真诚纯洁的少女。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] , [waɪ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] : [haʊ] ['prɪti]

If	I	could	love	,	why	this	were	she	:	how	pretty
如果	我	可以	爱	,	为什么	这	是	她	:	如何	漂亮的

如果我能爱，为什么她会是这样：多么美丽

[hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] ,

Her	blushing	was	,	and	how	she	blushed	again	,
她	脸红	曾是	,	和	如何	她	脸红了	再次	,

她脸红了，而且她又一次脸红了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] ['sɪrəlz] ['rændəm] [wɪʃ] :

As	if	to	close	with	Cyril's	random	wish	:
作为	如果	到	关闭	和	西里尔的	随机的	希望	:

仿佛要以西里尔的随意愿望作为结尾：

[nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [kræmd] [wɪð] ['ɜːrɪŋ] [praɪd] ,

Not	like	your	Princess	crammed	with	erring	pride	,
不是	喜欢	你的	公主	拥挤	和	犯错	自豪	,

不像你那位骄傲自大的公主，

[nɔː(r)] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪki] [huːm] [ʃiː; ʃi][drægz][ɪn] [təʊ] . -

Nor	like	poor	Psyche	whom	she	drags	in	tow	.	'
也不	喜欢	贫穷的	精神	谁	她	拖拽	在	拖	.	-

也不像可怜的普赛克，她被她拖着一起来了。

- [ðə; ði] [kreɪn] , - [ai] [sed] , - [meɪ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,

'	The	crane	,	'	I	said	,	'	may	chatter	of	the	crane	,
-	这	起重机	,	-	我	说	,	-	可能	喋喋不休	的	这	起重机	,

“起重机，”我说，“可能会发出起重机的叫声，

[ðə; ði] [dʌv] [meɪ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [bʌt; bət][ai]

The	dove	may	murmur	of	the	dove	,	but	I
这	鸽子	可能	低语	的	这	鸽子	,	但	我

鸽子或许会低声吟唱，但我

[æn; ən]['iːg(ə)l] [klæŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

An	eagle	clang	an	eagle	to	the	sphere	.
一个	鹰	铿	一个	鹰	到	这	领域	.

一只鹰向球体发出撞击声。

[maɪ] [ˌprɪn'ses] , [əʊ][maɪ] [ˌprɪn'ses] !

My	princess	,	O	my	princess	!
我的	公主	,	哦	我的	公主	!

我的公主，我的公主!

[truː] [ʃiː; ʃi] [ɜːz] ,

true	she	errs	,
真的	她	错误	,

她确实会犯错，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grænd] [weɪ] : ['biːɪŋ] [hɜː'self]

But	in	her	own	grand	way	:	being	herself
但	在	她	自己的	盛大	方式	:	存在	她自己

但她以自己独特的方式：做她自己

[θriː] [taɪmz] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən] [θriː] [skɔː(r)][ɒv; əv][men] ,

Three	times	more	noble	than	three	score	of	men	,
三	时代	更多的	高贵	比	三	分数	的	男人	,

比六十个人高贵三倍，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː'self] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [els] ,

She	sees	herself	in	every	woman	else	,
她	看到	她自己	在	每一个	女士	别的	,

她能从其他每个女人身上看到自己的影子。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn]

And	so	she	wears	her	error	like	a	crown
和	所以	她	穿着	她	错误	喜欢	一个	王冠

于是，她将自己的错误视作王冠。

[tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] : [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,

To	blind	the	truth	and	me	:	for	her	,	and	her	,
到	瞎的	这	真相	和	我	:	为了	她	,	和	她	,

为了蒙蔽真相和我：为了她，也为了她，

['hiːbɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][hænd][æm'brəʊziə] , [mɪks]

Hebes	are	they	to	hand	ambrosia	,	mix
希伯斯	是	他们	到	手	仙人掌	,	混合

它们是手捧琼浆玉液的佳酿，混合

[ðə; ði]['nektə(r)] ; [bʌt; bət] — [ɑː] [ʃiː; ʃi] — [hwənː'er] [ʃiː; ʃi] [muːvz]

The	nectar	;	but	—	ah	she	—	whene'er	she	moves
这	花蜜	;	但	—	啊	她	—	无论何时	她	移动

那甘露；但是——啊，她——每当她移动

[ðə; ði]['seimiən] - ['raɪzɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks]

The	Samian	Herè	rises	and	she	speaks
这	萨米安	-	上升	和	她	说话

萨米安·赫雷起身，开口说话。

[ə; eɪ] ['memnɒn] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] . -

A	Memnon	smitten	with	the	morning	Sun	.	'
一个	门农	迷恋	和	这	早晨	太阳	.	-

被晨曦迷住的门农。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [wiː; wi] [peɪst] , [ænd; ənd] [geɪnd]

So	saying	from	the	court	we	paced	,	and	gained
所以	说	从	这	法庭	我们	踱步	,	和	获得

于是，我们从法庭上踱步，并取得了进展。

[ðə; ði] ['terəs] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [frʌnt] ,

The	**terrace**	**ranged**	**along**	**the**	**Northern**	**front**	**,**
这	阳台	范围	沿着	这	北方	正面	,

露台沿北侧延伸，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðəʊz] ['bæləstəz] , [haɪ]

And	**leaning**	**there**	**on**	**those**	**balusters**	**,**	**high**
和	倾斜	那里	在	那些	栏杆	,	高的

他倚靠在那些栏杆上，高高地

[ə'bʌv] [ðə; ði] [em'pɜːrpəld] [ʃæm'peɪn] , [dræŋk] [ðə; ði] [geɪl]

Above	**the**	**empurpled**	**champaign**	**,**	**drank**	**the**	**gale**
多于	这	紫化	原野	,	喝	这	大风

在紫罗兰色的香槟之上，畅饮着狂风。

[ðæt] [bləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ˌʌndə'niːθ] ,

That	**blown**	**about**	**the**	**foliage**	**underneath**	**,**
那	吹	关于	这	叶子	下	,

那风吹动了下面的树叶，

[ænd; ənd] ['seɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [rəʊz] ,

And	**sated**	**with**	**the**	**innumerable**	**rose**	**,**
和	满足	和	这	无数	玫瑰	,

饱览了无数玫瑰之后，

[biːt] [bɑːm] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] .

Beat	**balm**	**upon**	**our**	**eyelids**	**.**
打	香脂	之上	我们的	眼睑	.

在眼睑上涂抹润唇膏。

['hɪðə(r)] [keɪm]

Hither	**came**
这里	来了

这里来了

['sɪrəl] , [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] - [əʊ] [hɑːd] [tɑːsk] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

Cyril	**,**	**and**	**yawning**	**'**	**O**	**hard**	**task**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**;**
西里尔	,	和	打哈欠	-	哦	难的	任务	,	-	他	哭	;

西里尔打着哈欠喊道："哦，这是一项艰巨的任务啊！"

- [nəʊ] ['faɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)] !

'	**No**	**fighting**	**shadows**	**here**	**!**
-	不	斗争	阴影	这里	!

这里没有影子战斗！

[ai] [fɔːst] [ə; eɪ] [wei]

I	**forced**	**a**	**way**
我	强制	一个	方式

我强行开辟了一条路

[θruː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [nɑːld] .

Through	**opposition**	**crabbed**	**and**	**gnarled**	**.**
通过	反对	螃蟹	和	盘根错节的	.

克服了阻力，变得顽固不化。

['betə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [praɪm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [hiːv] [ænd; ənd] [θʌmp]

Better	**to**	**clear**	**prime**	**forests**	**,**	**heave**	**and**	**thump**
更好的	到	清除	主要的	森林	,	举	和	扑通

最好是清理优质森林，用力推土和敲击。

[ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [striːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [daʊn] ,

A	**league**	**of**	**street**	**in**	**summer**	**solstice**	**down**	**,**
一个	联盟	的	街道	在	夏天	冬至	向下	,

夏至时分，一条街道的联盟倒塌了，

[ðæn; ðən] ['hæmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['revərənd] ['dʒentlwʊmən] .

Than	hammer	at	this	reverend	gentlewoman	.
比	锤	在	这	牧师	淑女	.

与其用锤子敲打这位虔诚的女士，不如直接攻击她。

[ai] [nɒkt] [ænd; ənd] , ['bɪdn] , ['entəd] ; [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)]

I	knocked	and	,	bidden	,	entered	;	found	her	there
我	敲门	和	,	拜登	,	进入	;	成立	她	那里

我敲了敲门，应邀进去，发现她在那里。

[æt; ət] [pɔɪnt] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

At	point	to	move	,	and	settled	in	her	eyes
在	观点	到	移动	,	和	定居	在	她	眼睛

走到某个位置，目光落在了她的脸上。

[ðə; ði] [griːn] [mə'lɪgnənt] [laɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

The	green	malignant	light	of	coming	storm	.
这	绿色的	恶性	光	的	未来	风暴	.

暴风雨来临前，闪烁着绿色的凶光。

[sɜː(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] , ['evri] [freɪz] [wel] - [ɔɪld] ,

Sir	,	I	was	courteous	,	every	phrase	well	-	oiled	,
先生	,	我	曾是	有礼貌	,	每一个	短语	出色地	-	涂油	,

先生，我彬彬有礼，措辞得体。

[æz; əz] [mænz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ; [jet] ['meɪdn] - [miːk] [ai] [preɪd]

As	man's	could	be	;	yet	maiden	-	meek	I	prayed
作为	男人的	可以	是	;	然而	少女	-	温顺	我	祈祷

像个男人一样；然而我却像个少女般温柔地祈祷。

[kən'siːlmənt] : [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

Concealment	:	she	demanded	who	we	were	,
隐蔽	:	她	要求	WHO	我们	是	,

隐瞒：她追问我们是谁，

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] ?

And	why	we	came	?
和	为什么	我们	来了	?

我们为何而来?

[ai] ['feɪbld] ['nʌθɪŋ] [feə(r)] ,

I	fabled	nothing	fair	,
我	传说中的	没有什么	公平的	,

我编造的故事里没有一件是公平的，

[bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['paɪlət] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .

But	,	your	example	pilot	,	told	her	all	.
但	,	你的	例子	飞行员	,	讲述	她	全部	.

但是，你举的例子，那位飞行员，已经把一切都告诉她了。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [hʌʃt] [ə'meɪz] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] .

Up	went	the	hushed	amaze	of	hand	and	eye	.
向上	去	这	静静地	惊奇	的	手	和	眼睛	.

手眼之间那份静谧的惊叹瞬间消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dwelt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ə'faɪəns] ,

But	when	I	dwelt	upon	your	old	affiance	,
但	什么时候	我	居住	之上	你的	老的	信托	,

但当我回想起你过去的婚约时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ai] [tɔːkt] [ə'streɪ] .

She	answered	sharply	that	I	talked	astray	.
她	回答	尖锐地	那	我	谈话	误入歧途	.

她厉声回答说我胡言乱语。

[aɪ] [ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

I	urged	the	fierce	inscription	on	the	gate	,
我	敦促	这	凶猛的	题词	在	这	门	,

我敦促人们注意大门上那句激烈的铭文，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θriː] [laɪvz; lɪvz] .

And	our	three	lives	.
和	我们的	三	生活	.

还有我们三条生命。

[truː] — [wiː; wi] [hæd; həd] [laɪmd] [ɑː'selvz]

True	—	we	had	limed	ourselves
真的	—	我们	有	石灰	我们自己

没错——我们给自己起了个绰号。

[wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] .

With	open	eyes	,	and	we	must	take	the	chance	.
和	打开	眼睛	,	和	我们	必须	拿	这	机会	.

睁大眼睛，我们必须抓住机会。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] , [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wel] [maɪt] [hɑːm]

But	such	extremes	,	I	told	her	,	well	might	harm
但	这样的	极端情况	,	我	讲述	她	,	出色地	可能	伤害

但我告诉她，这种极端做法很可能会造成伤害。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] .

The	woman's	cause	.
这	女性的	原因	.

这位女性的事业。

" [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Not	more	than	now	,	"	she	said	,
"	不是	更多的	比	现在	,	"	她	说	,

“不会比现在更甚，”她说。

" [səʊ] ['pʌd(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['feɪvərɪtɪzəm] .

"	So	puddled	as	it	is	with	favouritism	.
"	所以	水坑	作为	它	是	和	偏爱	.

“它充满了偏袒。”

" [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] .

"	I	tried	the	mother's	heart	.
"	我	尝试	这	母亲的	心	.

我试探了母亲的心。

[ʃeɪm] [maɪt] [bɪ'fɔːl]

Shame	might	befall
耻辱	可能	降临

耻辱可能会降临

[mə'lɪsə] , ['nəʊɪŋ] , ['seɪɪŋ] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] :

Melissa	,	knowing	,	saying	not	she	knew	:
梅丽莎	,	会心	,	说	不是	她	知道	:

梅丽莎心知肚明，却没说她知道：

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] " [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæt] .

Her	answer	was	"	Leave	me	to	deal	with	that	.
她	回答	曾是	"	离开	我	到	交易	和	那	.

她的回答是：“这件事交给我来处理。”

" [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['meni] ['deθs] ,

"	I	spoke	of	war	to	come	and	many	deaths	,
"	我	辐	的	战争	到	来	和	许多	死亡人数	,

我预言了即将到来的战争和无数的死亡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ,

And	she	replied	,	her	duty	was	to	speak	,
和	她	回复	,	她	责任	曾是	到	说话	,

她回答说，她的职责是发言。

[ænd; ənd]['djuːti]['djuːti] , [klɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

And	duty	duty	,	clear	of	consequences	.
和	责任	责任	,	清除	的	结果	.

尽职尽责，无需承担任何后果。

[aɪ] [gruː] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [njuː]

I	grew	discouraged	,	Sir	;	but	since	I	knew
我	生长	灰心	,	先生	;	但	自从	我	知道

先生，我感到很沮丧；但我知道

[nəʊ] [rɒk] [səʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv]

No	rock	so	hard	but	that	a	little	wave
不	岩石	所以	难的	但	那	一个	小的	海浪

没有哪块岩石硬到只能掀起一阵小浪。

[meɪ] [biːt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

May	beat	admission	in	a	thousand	years	,
可能	打	入学	在	一个	千	年	,

或许一千年内都能达到入学标准。

[aɪ] [ˌriːkəˈmenst] ; " [dɪˈsaɪd] [nɒt][eə(r)][juː; jʊ] [pɔːz] .

I	recommenced	;	"	Decide	not	ere	you	pause	.
我	重新开始	;	"	决定	不是	埃雷	你	暂停	.

我重新开始说道："不要在停顿之前做决定。"

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,

I	find	you	here	but	in	the	second	place	,
我	寻找	你	这里	但	在	这	第二	地方	,

我在这里找到了你，但你是第二位的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θɜːd] — [ðə; ðɪ] [ɔːˈθentɪk] ['faʊndrəs] [juː; jʊ] .

Some	say	the	third	—	the	authentic	foundress	you	.
一些	说	这	第三	—	这	真正的	创始人	你	.

有人说第三个是——真正的创始人，你。

[aɪ]['ɒfə(r)]['bəʊldli] : [wiː; wi] [wɪl] [siːt] [juː; jʊ] [haɪɪst] :

I	offer	boldly	:	we	will	seat	you	highest	:
我	提供	大胆地	:	我们	将要	座位	你	最高	:

我大胆提议：我们会安排您坐在最高处：

[wɪŋk] [æt; ət]['aʊə(r)]['ædvent] : [help] [maɪ] [prɪns] [tuː; tə] [geɪn]

Wink	at	our	advent	:	help	my	prince	to	gain
眨眼	在	我们的	来临	:	帮助	我的	王子	到	获得

向我们的到来眨眼：帮助我的王子获得

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [braɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]

His	rightful	bride	,	and	here	I	promise	you
他的	正当的	新娘	,	和	这里	我	承诺	你

他合法的妻子，我在此向你保证

[sʌm; səm] ['pæləs] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] , [weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [reɪn]

Some	palace	in	our	land	,	where	you	shall	reign
一些	宫殿	在	我们的	土地	,	在哪里	你	将	在位

在我们这片土地上的某座宫殿里，你将统治那里。

[ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][feə(r)][ʃiː; ʃi] - [wɜːld] ,

The	head	and	heart	of	all	our	fair	she	-	world	,
这	头	和	心	的	全部	我们的	公平的	她	-	世界	,

我们所有美丽女性世界的头脑和心灵，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [neɪm] [fləʊ] [ɒn] [wɪð] ['brɔːdnɪŋ] [taɪm]

And	your	great	name	flow	on	with	broadening	time
和	你的	伟大的	姓名	流动	在	和	扩大	时间

你的伟大名字将随着时间的流逝而永存。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

For	ever	.
为了	曾经	.

永远。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Well	,	she	balanced	this	a	little	,
"	出色地	,	她	均衡	这	一个	小的	,

“嗯，她在这方面稍微平衡了一下。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ,

And	told	me	she	would	answer	us	today	,
和	讲述	我	她	会	回答	我们	今天	,

她告诉我她今天会回复我们，

['miːntaɪm] [biː; bi] [mjuːt] : [ðʌs] [mʌtʃ] , [nɔː(r)][mɔː(r)][ai] [geɪnd] . -

meantime	be	mute	:	thus	much	,	nor	more	I	gained	.	'
与此同时	是	沉默的	:	因此	很多	,	也不	更多的	我	获得	.	-

与此同时，保持沉默：我所获得的也就这么多，仅此而已。

[hiː; hi] ['siːsɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] .

He	ceasing	,	came	a	message	from	the	Head	.
他	停止	,	来了	一个	信息	从	这	头	.

他停了下来，这时，首领传来消息。

- [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊd] [tuː; tə] [teɪk]

'	That	afternoon	the	Princess	rode	to	take
-	那	下午	这	公主	骑	到	拿

那天下午，公主骑马去.....

[ðə; ði][dɪp][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['strɑːtə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

The	dip	of	certain	strata	to	the	North	.
这	蘸	的	肯定	地层	到	这	北	.

某些地层向北倾斜。

[wʊd] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	we	go	with	her	?
会	我们	去	和	她	?

我们会和她一起去吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][lænd]

we	should	find	the	land
我们	应该	寻找	这	土地

我们应该找到那块地

[wɜːθ] ['siːɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːl]

Worth	seeing	;	and	the	river	made	a	fall
值得	看到	;	和	这	河	制成	一个	落下

值得一看；河流形成了瀑布。

[aʊt] ['jɒndə(r)] : - [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)]

Out	yonder	:	'	then	she	pointed	on	to	where
出去	远处	:	-	然后	她	尖	在	到	在哪里

就在那边：”然后她指着远处。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɪl] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊi] [fɔːrks]

A	double	hill	ran	up	his	furrowy	forks
一个	双倍的	爬坡道	跑	向上	他的	皱巴巴的	叉子

双丘沿着他沟壑纵横的枝杈向上延伸。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θɪk] - [liːvd] ['plætən] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

Beyond	**the**	**thick**	**-**	**leaved**	**platans**	**of**	**the**	**vale**	**.**
超过	这	厚的	-	离开	悬铃木	的	这	谷	.

越过山谷中枝繁叶茂的梧桐树。

[ə'griːd] [tuː; tə] , [ðɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [fled] [ɒn] [θruː] [ɔːl]

Agreed	**to**	**,**	**this**	**,**	**the**	**day**	**fled**	**on**	**through**	**all**
同意	到	,	这	,	这	天	逃亡	在	通过	全部

同意了，于是，这一天就这样悄然流逝。

[ɪts] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

Its	**range**	**of**	**duties**	**to**	**the**	**appointed**	**hour**	**.**
它是	范围	的	职责	到	这	任命	小时	.

在规定的时间内履行其职责范围。

[ðen] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wiː; wi] [went] .

Then	**summoned**	**to**	**the**	**porch**	**we**	**went**	**.**
然后	被召唤	到	这	门廊	我们	去	.

然后我们被叫到门廊去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd]

She	**stood**
她	站立

她站着

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , ['haɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,

Among	**her**	**maidens**	**,**	**higher**	**by**	**the**	**head**	**,**
之中	她	少女们	,	更高	经过	这	头	,

在她的侍女中，个头更高的是

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [wʌn]

Her	**back**	**against**	**a**	**pillar**	**,**	**her**	**foot**	**on**	**one**
她	后退	反对	一个	支柱	,	她	脚	在	一

她背靠着柱子，一只脚踩在一根柱子上。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [teɪm] ['lepədz] .

Of	**those**	**tame**	**leopards**	**.**
的	那些	驯服	豹子	.

那些驯服的豹子。

['kɪtnlaɪk] [hiː; hi] [rəʊld]

Kittenlike	**he**	**rolled**
像小猫一样	他	滚动

他像小猫一样滚来滚去

[ænd; ənd] [pɔː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)l] .

And	**pawed**	**about**	**her**	**sandal**	**.**
和	爪子	关于	她	凉鞋	.

她用爪子扒拉着自己的凉鞋。

[aɪ] [druː] [nɪə(r)] ;

I	**drew**	**near**	**;**
我	画	靠近	;

我走近了；

[aɪ] [geɪzd] .

I	**gazed**	**.**
我	凝视	.

我凝视着。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [streɪndʒ] ['siːʒə(r)] [keɪm]

On	**a**	**sudden**	**my**	**strange**	**seizure**	**came**
在	一个	突然	我的	奇怪的	发作	来了

突然间，我奇怪的癫痫发作了。

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɪəd] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] :

Upon	me	,	the	weird	vision	of	our	house	:
之上	我	,	这	诡异的	想象	的	我们的	房子	:

我眼前浮现出我们房子的怪异景象:

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['aɪdə] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃəʊ] ,

The	Princess	Ida	seemed	a	hollow	show	,
这	公主	艾达	似乎	一个	空洞的	展示	,

《艾达公主》似乎是一场空洞的表演。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪ] - [fɜːd] [kæts][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fæntəsi] ,

Her	gay	-	furred	cats	a	painted	fantasy	,
她	同性恋	-	毛茸茸的	猫	一个	绘	幻想	,

她笔下那些毛茸茸的同性恋猫咪，宛如一幅奇幻画作。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] , ['empti] [mɑːsks] ,

Her	college	and	her	maidens	,	empty	masks	,
她	大学	和	她	少女们	,	空的	面具	,

她的学院和她的侍女们，空洞的面具，

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

And	I	myself	the	shadow	of	a	dream	,
和	我	我	这	阴影	的	一个	梦	,

而我，也只是梦境的影子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

For	all	things	were	and	were	not	.
为了	全部	事物	是	和	是	不是	.

万物皆有，亦无。

[jet] [ai] [felt]

Yet	I	felt
然而	我	毛毡

但我感觉

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [θɪk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] ;

My	heart	beat	thick	with	passion	and	with	awe	;
我的	心	打	厚的	和	热情	和	和	敬畏	;

我的心跳加速，充满了激情和敬畏;

[ðen] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [saɪ]

Then	from	my	breast	the	involuntary	sigh
然后	从	我的	胸部	这	非自愿	叹

然后，我胸中不由自主地发出一声叹息。

[breɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smәʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [aɪz]

Brake	,	as	she	smote	me	with	the	light	of	eyes
制动	,	作为	她	猛击	我	和	这	光	的	眼睛

刹车，她用眼神击中了我。

[ðæt] [lent] [maɪ] [niː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

That	lent	my	knee	desire	to	kneel	,	and	shook
那	借出的	我的	膝盖	欲望	到	下跪	,	和	摇晃

那让我的膝盖渴望跪下，并且颤抖起来。

[maɪ] ['pʌlsɪz] , [tɪl] [tuː; tə] [hɔːs] [wiː; wi] [gɒt] , [ænd; ənd][səʊ]

My	pulses	,	till	to	horse	we	got	,	and	so
我的	脉冲	,	直到	到	马	我们	得到	,	和	所以

我的脉搏，直到我们得到马，就这样。

[went] [fɔːθ] [ɪn] [lɒŋ] ['retɪnjuː] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp]

Went	forth	in	long	retinue	following	up
去	前进	在	长的	随从	下列的	向上

进行了长时间的随访

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

The	river	as	it	narrowed	to	the	hills	.
这	河	作为	它	范围缩小	到	这	丘陵	.

河流在山间逐渐变窄。

[ai] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] :

I	rode	beside	her	and	to	me	she	said	:
我	骑	旁	她	和	到	我	她	说	:

我骑在她旁边，她对我说：

- [əʊ] [frend] , [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪs'tiːmd] [ˌjuː 'es] [nɒt]

'	O	friend	,	we	trust	that	you	esteemed	us	not
-	哦	朋友	,	我们	相信	那	你	尊敬的	我们	不是

朋友啊，我们相信你并不轻视我们。

[tuː] [hɑːʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ˌjestə'mɔːn] ;

Too	harsh	to	your	companion	yestermorn	;
也	残酷的	到	你的	伴侣	昨天早上	;

昨天早上你对同伴太苛刻了；

[ʌn'wɪlɪŋli] [wiː; wi] [speɪk] . -

Unwillingly	we	spake	.	'
不情愿地	我们	说	.	-

我们很不情愿地开口说话了。

- [nəʊ] — [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , -

'	No	—	not	to	her	,	'
-	不	—	不是	到	她	,	-

“不——对她来说不是。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [speɪk]

I	answered	,	'	but	to	one	of	whom	we	spake
我	回答	,	-	但	到	一	的	谁	我们	说

我回答说：“但我们曾与其中一人交谈过……”

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . -

Your	Highness	might	have	seemed	the	thing	you	say	.	'
你的	高度	可能	有	似乎	这	事物	你	说	.	-

殿下或许正如你所说。

- [ə'gen] ? -

'	Again	?	'
-	再次	?	-

'再次？ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [æm'bæsədrɪs]

she	cried	,	'	are	you	ambassadresses
她	哭	,	-	是	你	大使地址

她哭着问：“你们是大使吗？”

[frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

From	him	to	me	?
从	他	到	我	?

从他到我?

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [streɪndʒ] ,

we	give	you	,	being	strange	,
我们	给	你	,	存在	奇怪的	,

我们给你，很奇怪，

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] : [spiːk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['tɒpɪk][daɪ] . -

A	license	:	speak	,	and	let	the	topic	die	.	'
一个	执照	:	说话	,	和	让	这	话题	死	.	-

许可证：畅所欲言，然后让话题就此沉寂。

[ai] ['stæmə] [ðæt] [ai] [nju:] [hɪm] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] —

I	stammered	that	I	knew	him	—	could	have	wished	—
我	结结巴巴	那	我	知道	他	—	可以	有	希望	—

我结结巴巴地说我认识他——真希望如此——

- ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ik'spekt] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [pri:'kɒntrækt] ?

'	Our	king	expects	—	was	there	no	precontract	?
-	我们的	国王	预期	—	曾是	那里	不	预合同	?

“我们的国王期望——难道没有事先签订合同吗？”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tru:ə(r)] - [hɑ:tɪd] — [ɑ:] , [ju:; jʊ] [si:m]

There	is	no	truer	-	hearted	—	ah	,	you	seem
那里	是	不	更真实	-	心地	—	啊	,	你	似乎

没有比你更真诚的人了——啊，你似乎

[ɔ:l] [hi:; hi] [pri:'figə, -gjuə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:]

All	he	prefigured	,	and	he	could	not	see
全部	他	预先设定的	,	和	他	可以	不是	看

他预感到了一切，但他却看不见。

[ðə; ði] [bɜ:d] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] [bʌt; bət] [lɒŋd]

The	bird	of	passage	flying	south	but	longed
这	鸟	的	通道	飞行	南	但	渴望

那只候鸟向南飞去，却心怀眷恋。

[tu:; tə] ['fəʊləʊ] : ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ki:p]

To	follow	:	surely	,	if	your	Highness	keep
到	跟随	:	一定	,	如果	你的	高度	保持

接下来：当然，如果殿下继续

[jɔ:(r); jə(r)] [pə'pɔ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃɒk] [hɪm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [deθ] ,

Your	purport	,	you	will	shock	him	even	to	death	,
你的	旨趣	,	你	将要	震惊	他	甚至	到	死亡	,

你的说法，你会让他震惊到死。

[ɔ:(r)] ['beɪsə(r)] ['kɔ:sɪz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] . -

Or	baser	courses	,	children	of	despair	.	'
或者	基础	课程	,	孩子们	的	绝望	.	-

或者更卑劣的行径，绝望之子。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [kæn; kən] [hi:; hi] [nɒt] [ri:d] — [nəʊ] [bʊks] ?

'	Poor	boy	,	'	she	said	,	'	can	he	not	read	—	no	books	?
-	贫穷的	男生	,	-	她	说	,	-	能	他	不是	读	—	不	图书	?

“可怜的孩子，”她说，“他难道不识字吗——没有书吗？”

[kɔɪt; kwɔɪt] , ['tenɪs] , [bɔ:l] — [nəʊ] [geɪmz] ?

Quoit	,	tennis	,	ball	—	no	games	?
掷环	,	网球	,	球	—	不	游戏	?

掷环、网球、球——没有游戏吗?

[nɔ:(r)] [di:lz] [ɪn] [ðæt]

nor	deals	in	that
也不	交易	在	那

也不参与此类交易。

[wɪtʃ] [men] [dɪ'laɪt] [ɪn] , ['mɑ:ʃ(ə)l] ['eksəsaɪz] ?

Which	men	delight	in	,	martial	exercise	?
哪个	男人	喜	在	,	武术	锻炼	?

哪些男人喜欢武术锻炼?

[tu:; tə] [nɜ:s] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ'di:əl] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:l] ,

To	nurse	a	blind	ideal	like	a	girl	,
到	护士	一个	瞎的	理想的	喜欢	一个	女孩	,

像个女孩一样，盲目地追求理想

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [siːm] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ;

Methinks	**he**	**seems**	**no**	**better**	**than**	**a**	**girl**	**;**
我觉得	他	似乎	不	更好的	比	一个	女孩	;

我觉得他跟个女孩子没什么两样；

[æz; əz][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][aʊə'self][hæv; həv] [biːn] :

As	**girls**	**were**	**once**	**,**	**as**	**we**	**ourself**	**have**	**been**	**:**
作为	女孩们	是	一次	,	作为	我们	我们自己	有	到过	:

就像女孩们曾经那样，就像我们自己曾经那样：

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [driːmz] ; [pə'hæps] [hiː; hi][mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] :

We	**had**	**our**	**dreams**	**;**	**perhaps**	**he**	**mixt**	**with**	**them**	**:**
我们	有	我们的	梦境	;	也许	他	混合	和	他们	:

我们曾有过梦想；或许他与这些梦想交织在一起：

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [ded] [self] , [nɔː(r)] [ʃʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**touch**	**on**	**our**	**dead**	**self**	**,**	**nor**	**shun**	**to**	**do**	**it**	**,**
我们	触碰	在	我们的	死的	自己	,	也不	回避	到	做	它	,

我们触及已逝的自我，并不回避这样做。

['biːɪŋ] ['ʌðə(r)] — [sɪns] [wiː; wi] [lɜːnt] ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] [hɪə(r)] ,

Being	**other**	**—**	**since**	**we**	**learnt**	**our**	**meaning**	**here**	**,**
存在	其他	—	自从	我们	学会了	我们的	意义	这里	,

成为“他者”——自从我们在这里学会了“他者”的意义以来，

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɔːlən] [dɪ'vɪnəti]

To	**lift**	**the**	**woman's**	**fallen**	**divinity**
到	举起	这	女性的	倒下	神

为了提升这位女性堕落的神性

[ə'pɒn] [æn; ən]['iːv(ə)n]['pedɪst(ə)l] [wɪð] [mæn] . -

Upon	**an**	**even**	**pedestal**	**with**	**man**	**.**	**'**
之上	一个	甚至	座	和	男人	.	-

与人类平起平坐。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːtiər] [smaɪl]

She	**paused**	**,**	**and**	**added**	**with**	**a**	**haughtier**	**smile**
她	暂停	,	和	额外	和	一个	傲慢	微笑

她顿了顿，带着一丝傲慢的微笑补充道。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] , [wiː; wi] [muːv] , [maɪ] [frend] ,

'	**And**	**as**	**to**	**precontracts**	**,**	**we**	**move**	**,**	**my**	**friend**	**,**
-	和	作为	到	预合同	,	我们	移动	,	我的	朋友	,

至于预签合同，我们继续前进，我的朋友，

[æt; ət][nəʊ][mænz] [bek] , [bʌt; bət] [nəʊ] [aʊə'self][ænd; ənd] [ðiː] ,

At	**no**	**man's**	**beck**	**,**	**but**	**know**	**ourself**	**and**	**thee**	**,**
在	不	男人的	贝克	,	但	知道	我们自己	和	你	,

不听从任何人的摆布，只认识我们自己和你。

[əʊ] ['væʃtai] , ['nəʊb(ə)l] ['væʃtai] !

O	**Vashti**	**,**	**noble**	**Vashti**	**!**
哦	瓦什蒂	,	高贵	瓦什蒂	!

哦，瓦实提，高贵的瓦实提！

['sʌmənd] [aʊt]

Summoned	**out**
被召唤	出去

被召唤出来

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɪŋ]

She	**kept**	**her**	**state**	**,**	**and**	**left**	**the**	**drunken**	**king**
她	保留	她	状态	,	和	左边	这	醉	国王

她保持了身份，离开了醉酒的国王。

[tuː; tə] [brɔːl] [æt; ət] ['ʃuːʃæn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] . -
To **brawl** **at** **Shushan** **underneath** **the** **palms** **.** **'**
到 争吵 在 蜀山 下 这 棕榈树 . -

在树山棕榈树下打架。

- [ə'læs][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [briːð] [fʊl] [iːst] , - [aɪ] [sed] ,
' **Alas** **your** **Highness** **breathes** **full** **East** **,** **'** **I** **said** **,**
- 唉 你的 高度 呼吸 满的 东方 , - 我 说 ,

“唉，殿下呼吸的都是东方的空气，”我说。

- [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [liːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' **On** **that** **which** **leans** **to** **you** **.**
- 在 那 哪个 倾斜 到 你 .

“依附于你所倚靠的事物。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪns] ,
I **know** **the** **Prince** **,**
我 知道 这 王子 ,

我认识这位王子，

[aɪ] [praɪz] [hɪz; ɪz] [truːθ] : [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [vɑːst][ə; eɪ] [wɜːk]
I **prize** **his** **truth** **:** **and** **then** **how** **vast** **a** **work**
我 奖 他的 真相 : 和 然后 如何 广阔的 一个 工作

我珍视他的真理：而这又是多么浩瀚的作品啊！

[tuː; tə] [ə'seɪl] [ðɪs] [greɪ] [ɒv; əv][mæn] !
To **assail** **this** **gray** **preëminence** **of** **man** **!**
到 攻击 这 灰色的 卓越 的 男人 !

攻击人类的这种灰色统治地位！

[juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː]['laɪs(ə)ns] ; [mait] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
You **grant** **me** **license** **;** **might** **I** **use** **it** **?**
你 授予 我 执照 ; 可能 我 使用 它 ?

你授予我许可，我可以使用它吗?

[θɪŋk] ;
think **;**
思考 ;

思考;

[eə(r)][hɑːf][biː; bi] [dʌn] [pə'tʃɑːns] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [feɪl] ;
Ere **half** **be** **done** **perchance** **your** **life** **may** **fail** **;**
埃雷 一半 是 完毕 或许 你的 生活 可能 失败 ;

或许在人生过半之前，你的生命就会终结；

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn] ,
Then **comes** **the** **feebler** **heiress** **of** **your** **plan** **,**
然后 来 这 虚弱者 女继承人 的 你的 计划 ,

接下来出场的是你计划中那个比较弱小的继承人。

[ænd; ənd] [teɪks] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz]
And **takes** **and** **ruins** **all** **;** **and** **thus** **your** **pains**
和 需要 和 废墟 全部 ; 和 因此 你的 疼痛

它会夺走并摧毁一切；因此，你的痛苦也将化为乌有。

[meɪ] ['əʊnli] [meɪk] [ðæt] ['fʊtprɪnt] [ə'pɒn][sænd]
May **only** **make** **that** **footprint** **upon** **sand**
可能 仅有的 制作 那 脚印 之上 沙

或许只能在沙地上留下足迹

[wɪtʃ] [əʊld] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs]
Which **old** **-** **recurring** **waves** **of** **prejudice**
哪个 老的 - 再次发生的 波浪 的 偏见

哪些陈旧且反复出现的偏见浪潮

[ˌriːˈsmuːð] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] : [mait] [ai] [dred] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Resmooth	to	nothing	:	might	I	dread	that	you	,
重新平滑	到	没有什么	:	可能	我	恐惧	那	你	,

变得一无所有：我或许会害怕你，

[wɪð] [ˈəʊnli] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [diːdz]

With	only	Fame	for	spouse	and	your	great	deeds
和	仅有的	名声	为了	配偶	和	你的	伟大的	契约

配偶唯有名望和你的丰功伟绩

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪʃuː] , [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] ,

For	issue	,	yet	may	live	in	vain	,	and	miss	,
为了	问题	,	然而	可能	居住	在	徒劳	,	和	错过	,

虽然有缘无故，但可能徒劳无功，最终错失良机。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɒt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [kaʊnts] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] ,

Meanwhile	,	what	every	woman	counts	her	due	,
同时	,	什么	每一个	女士	计数	她	到期的	,

与此同时，每个女人都认为自己应得的，

[lʌv] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈhæpinəs] ? -

Love	,	children	,	happiness	?	'
爱	,	孩子们	,	幸福	?	-

爱情、孩子、幸福?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

And	she	exclaimed	,
和	她	惊呼	,

她惊呼道：

- [piːs] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [waɪld] !

'	Peace	,	you	young	savage	of	the	Northern	wild	!
-	和平	,	你	年轻的	野蛮的	的	这	北方	荒野	!

“和平吧，你这来自北方荒野的年轻野蛮人！”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪnsɪz] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːdz] ,

though	your	Prince's	love	were	like	a	God's	,
尽管	你的	王子的	爱	是	喜欢	一个	神的	,

虽然你的王子对你的爱如同神明一般，

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [meɪd] [aʊəˈself] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] ?

Have	we	not	made	ourself	the	sacrifice	?
有	我们	不是	制成	我们自己	这	牺牲	?

难道我们没有做出牺牲吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪnˈdiːd] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðʌs] :

You	are	bold	indeed	:	we	are	not	talked	to	thus	:
你	是	大胆的	的确	:	我们	是	不是	谈话	到	因此	:

你真是胆大包天：我们可没被人这样对待过。

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [wʊd] [ðeɪ] [gruː]

Yet	will	we	say	for	children	,	would	they	grew
然而	将要	我们	说	为了	孩子们	,	会	他们	生长

然而，我们会说，对于孩子们来说，他们会长大吗?

[laɪk] [fiːld] - [ˈflaʊəz] [ˈevriweə(r)] !

Like	field	-	flowers	everywhere	!
喜欢	场地	-	花朵	到处	!

就像遍地盛开的野花!

[wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [wel] :

we	like	them	well	:
我们	喜欢	他们	出色地	:

我们很喜欢他们：

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [daɪ] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːl] ,

But	children	die	;	and	let	me	tell	you	,	girl	,
但	孩子们	死	;	和	让	我	告诉	你	,	女孩	,

但是孩子会死；我告诉你，姑娘，

[haʊ'eər] [juː; jʊ] ['bæb(ə)l] , [greɪt] [diːdz] ['kænɒt] [daɪ] ;

Howe'er	you	babble	,	great	deeds	cannot	die	;
然而	你	潺潺	,	伟大的	契约	不能	死	;

无论你如何喋喋不休，伟大的事迹都不会消亡；

[ðeɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [laɪt]

They	with	the	sun	and	moon	renew	their	light
他们	和	这	太阳	和	月亮	更新	他们的	光

它们与太阳和月亮一起重现光芒

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['blesɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] .

For	ever	,	blessing	those	that	look	on	them	.
为了	曾经	,	祝福	那些	那	看	在	他们	.

永远祝福所有看到它们的人。

['tʃɪldrən] — [ðæt] [men] [meɪ] [plʌk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

Children	—	that	men	may	pluck	them	from	our	hearts	,
孩子们	—	那	男人	可能	采摘	他们	从	我们的	心	,

孩子们——愿男人将他们从我们心中夺走，

[kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['pɪti] , [breɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɑː'selvz] —

Kill	us	with	pity	,	break	us	with	ourselves	—
杀	我们	和	遗憾	,	休息	我们	和	我们自己	—

用怜悯杀死我们，用自我摧毁我们——

[əʊ] — ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ]

O	—	children	—	there	is	nothing	upon	earth
哦	—	孩子们	—	那里	是	没有什么	之上	地球

哦，孩子们，世上什么也没有。

[mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn]

More	miserable	than	she	that	has	a	son
更多的	悲惨的	比	她	那	有	一个	儿子

比那个有儿子的女人更悲惨

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm] [ɜː(r)] : [nɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;

And	sees	him	err	:	nor	would	we	work	for	fame	;
和	看到	他	犯错	:	也不	会	我们	工作	为了	名声	;

并看到他犯错：我们也不会为了名利而工作；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [mait] [riːp] [ðə; ðiː] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ,

Though	she	perhaps	might	reap	the	applause	of	Great	,
尽管	她	也许	可能	收割	这	掌声	的	伟大的	,

虽然她或许会赢得伟大的掌声，

[huː] [əːn] [ðə; ðiː] [wʌn] [puː] [stoʊ] [wens] ['ɑːftə(r)] - [hændz]

Who	earns	the	one	POU	STO	whence	after	-	hands
WHO	收入	这	一	公共事业区	STO	何处	后	-	双手

谁能从后续工作中获得那份 POU STO?

[meɪ] [muːv] [ðə; ðiː] [wɜːld] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪ'fekt]

May	move	the	world	,	though	she	herself	effect
可能	移动	这	世界	,	尽管	她	她自己	影响

她或许能撼动世界，尽管她自身影响甚微。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] : ['weəfɔː(r)] [ʌp][ænd; ənd][ækt] , [nɔː(r)] [ʃrɪŋk]

But	little	:	wherefore	up	and	act	,	nor	shrink
但	小的	:	因此	向上	和	行为	,	也不	收缩

但少之又少：因此，振作起来，行动起来，不要退缩。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['aʊə(r)]['sɒlɪd] [eɪm][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd]

For	fear	our	solid	aim	be	dissipated
为了	害怕	我们的	坚硬的	目的	是	消散

唯恐我们坚定的目标落空

[baɪ] [freɪl] [sək'sesər] .

By	frail	successors	.
经过	脆弱	继承人	.

由脆弱的继承人接任。

[wʊd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ,

Would	,	indeed	,	we	had	been	,
会	,	的确	,	我们	有	到过	,

我们真的会是……

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['meni] ['mɔːt(ə)l] [flaɪz] , [ə; eɪ] [reɪs]

In	lieu	of	many	mortal	flies	,	a	race
在	代替	的	许多	凡人	苍蝇	,	一个	种族

代替许多会死的苍蝇，一场种族竞赛

[ɒv; əv]['dʒaɪənts] ['lɪvɪŋ] , [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

Of	giants	living	,	each	,	a	thousand	years	,
的	巨人	活的	,	每个	,	一个	千	年	,

巨人中，每个都活了一千年。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]

That	we	might	see	our	own	work	out	,	and	watch
那	我们	可能	看	我们的	自己的	工作	出去	,	和	手表

这样我们或许就能看到自己的作品问世，并进行观察。

[ðə; ði]['sændi] ['fʊtprɪnt] ['hɑːd(ə)n]['ɪntuː] [stəʊn] . -

The	sandy	footprint	harden	into	stone	.	'
这	沙	脚印	硬化	进入	石头	.	-

沙质脚印硬化成了石头。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] [ɪn][maɪ'self]

I	answered	nothing	,	doubtful	in	myself
我	回答	没有什么	,	疑	在	我

我没有回答，对自己感到怀疑。

[ɪf] [ðæt] [streɪndʒ] ['pəʊɪt] - [ˌprɪn'ses] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][grænd]

If	that	strange	Poet	-	princess	with	her	grand
如果	那	奇怪的	诗人	-	公主	和	她	盛大

如果那位古怪的诗人公主和她那宏伟的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [æt; ət][ɔːl][biː; bi] [wʌn] .

Imaginations	might	at	all	be	won	.
想象力	可能	在	全部	是	韩元	.

想象力或许终究会被征服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] :

And	she	broke	out	interpreting	my	thoughts	:
和	她	打破	出去	翻译	我的	想法	:

她突然开始解读我的想法：

- [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	No	doubt	we	seem	a	kind	of	monster	to	you	;
-	不	怀疑	我们	似乎	一个	种类	的	怪物	到	你	;

毫无疑问，在你们眼里，我们就像某种怪物；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] : [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ʌp] [tɪl] [ðɪs]

We	are	used	to	that	:	for	women	,	up	till	this
我们	是	用过的	到	那	:	为了	女性	,	向上	直到	这

我们已经习惯了：对于女性来说，直到.....

[kræmpt] ['ʌndə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [saʊθ] - [siː] - [aɪl] [tə'buː] ,

Cramped	under	worse	than	South	-	sea	-	isle	taboo	,
狭窄	在下面	更糟	比	南	-	海	-	小岛	忌讳	,

比南海岛屿禁忌更甚，令人窒息

[dwɔːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] , [feɪl][səʊ][fɑː(r)]

Dwarfs	of	the	gynæceum	,	fail	so	far
矮人	的	这	妇科	,	失败	所以	远的

女子剧场的矮人，至今仍未成功

[ɪn] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , ['kænɒt] [ges]

In	high	desire	,	they	know	not	,	cannot	guess
在	高的	欲望	,	他们	知道	不是	,	不能	猜测

在极度的欲望驱使下，他们不知晓，也无法预料。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)]['welfeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

How	much	their	welfare	is	a	passion	to	us	.
如何	很多	他们的	福利	是	一个	热情	到	我们	.

他们的福祉是我们无比关心的事情。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃʊrər] , ['kwɪkə(r)] [pruːf] —

If	we	could	give	them	surer	,	quicker	proof	—
如果	我们	可以	给	他们	确定	,	更快	证明	—

如果我们能给他们更确凿、更快捷的证据——

[əʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] [end] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'tʃiːvəbl]

Oh	if	our	end	were	less	achievable
哦	如果	我们的	结尾	是	较少的	可实现的

哦，如果我们的最终目标更难实现就好了

[baɪ] [sləʊ] [ə'prəʊtʃɪz] , [ðæn; ðən][baɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt]

By	slow	approaches	,	than	by	single	act
经过	慢的	方法	,	比	经过	单身的	行为

循序渐进比一次性行动更有效

[ɒv; əv] [ˌɪmə'leɪʃn] , ['eni] [feɪz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Of	immolation	,	any	phase	of	death	,
的	献祭	,	任何	阶段	的	死亡	,

焚身，死亡的任何阶段，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [prɒmpt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪks] ,

We	were	as	prompt	to	spring	against	the	pikes	,
我们	是	作为	迅速的	到	春天	反对	这	长矛	,

我们迅速扑向长矛兵，

[ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['faɪəri] [gʌlf] [æz; əz] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Or	down	the	fiery	gulf	as	talk	of	it	,
或者	向下	这	火热	海湾	作为	讲话	的	它	,

或者像谈论这件事一样，坠入炽热的深渊。

[tuː; tə] ['kʌmpəs] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['sɪstəz] - ['libətiz] . -

To	compass	our	dear	sisters	'	liberties	.	'
到	罗盘	我们的	亲爱的	姐妹	-	自由	.	-

为了保障我们亲爱的姐妹们的自由。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [veɪl] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][teə(r); tɪə] ;

She	bowed	as	if	to	veil	a	noble	tear	;
她	鞠躬	作为	如果	到	面纱	一个	高贵	撕	;

她鞠躬，仿佛要掩藏一滴高贵的泪水；

[ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [sləʊpt]

And	up	we	came	to	where	the	river	sloped
和	向上	我们	来了	到	在哪里	这	河	倾斜的

我们向上走到了河水倾斜的地方。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] ['kætərækt] , ['ʃætərɪŋ] [ɒn] [blæk] [blɒks]

To	plunge	in	cataract	,	shattering	on	black	blocks
到	暴跌	在	白内障	,	破碎	在	黑色的	积木

坠入瀑布，碎裂在黑色的石块上

[ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

A	breadth	of	thunder	.
一个	宽度	的	雷	.

一声雷鸣。

['or] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

O'er	it	shook	the	woods	,
超过	它	摇晃	这	树林	,

它震动了周围的树林，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'ləʊ] , [stʌk] [aʊt]

And	danced	the	colour	,	and	,	below	,	stuck	out
和	跳舞	这	颜色	,	和	,	以下	,	卡住	出去

色彩舞动，下方，突兀地显现出来。

[ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vɑːst] [bʌlk] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [rɔːd]

The	bones	of	some	vast	bulk	that	lived	and	roared
这	骨头	的	一些	广阔的	大部分	那	居住地	和	咆哮

曾经活着并咆哮的庞大生物的骸骨

[bɪ'fɔː(r)] [mæn] [wɒz; wəz] .

Before	man	was	.
前	男人	曾是	.

在人类出现之前。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

She	gazed	awhile	and	said	,
她	凝视	一会儿	和	说	,

她凝视了一会儿，说道：

- [æz; əz] [ðiːz] [ruːd] [bəʊnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

'	As	these	rude	bones	to	us	,	are	we	to	her
-	作为	这些	粗鲁的	骨头	到	我们	,	是	我们	到	她

“我们之于她，正如这些粗糙的骨头之于我们，也如它们之于我们。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] . -

That	will	be	.	'
那	将要	是	.	-

那将会是。

- [deə(r)] [wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] , - [aɪ] [ɑːskt] ,

'	Dare	we	dream	of	that	,	'	I	asked	,
-	敢	我们	梦	的	那	,	-	我	问	,

“我们敢奢望那样吗？”我问道。

- [wɪtʃ] [rɔːt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

'	Which	wrought	us	,	as	the	workman	and	his	work	,
-	哪个	锻	我们	,	作为	这	工人	和	他的	工作	,

“它塑造了我们，如同工人和他的作品一样，

[ðæt] ['præktɪs] [b'ɛtəz] ? - - [haʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [lʌv]

That	practice	betters	?	'	'	How	,	'	she	cried	,	'	you	love
那	实践	博彩公司	?	-	-	如何	,	-	她	哭	,	-	你	爱

练习效果会更好吗？“怎么会，”她喊道，“你爱我。”

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] ! [riːd] [ænd; ənd] [ɜːn] ['aʊə(r)] [praɪz] ,

The	metaphysics	!	read	and	earn	our	prize	,
这	形而上学	！	读	和	赚	我们的	奖	，

形而上学！阅读即可赢取我们的奖品！

[ə; eɪ]['gəʊldən] [brəʊtʃ] : [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['emərəld] [pleɪn]

A	golden	brooch	:	beneath	an	emerald	plane
一个	金的	胸针	：	下面	一个	翠	飞机

一枚金胸针：在一片祖母绿之下

[sɪts] [daɪ'ɒtɪmə] , ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [daɪd]

Sits	Diotima	,	teaching	him	that	died
坐	迪奥提玛	，	教学	他	那	死亡

狄奥提玛坐着，教导他那死去的人。

[ɒv; əv] ['hemlɒk] ; ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪs] ; [rɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] ;

Of	hemlock	;	our	device	;	wrought	to	the	life	;
的	铁杉	；	我们的	设备	；	锻	到	这	生活	；

毒芹；我们的装置；赋予生命；

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] :

She	rapt	upon	her	subject	,	he	on	her	:
她	欣喜若狂	之上	她	主题	，	他	在	她	：

她对她的臣民着迷，他也对她着迷：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] . -

For	there	are	schools	for	all	.	'
为了	那里	是	学校	为了	全部	.	-

因为每个人都有学校可上。

- [ænd; ənd] [jet] - [ai] [sed]

'	And	yet	'	I	said
-	和	然而	-	我	说

“然而，”我说。

- [mɪ'θɪŋks] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

'	Methinks	I	have	not	found	among	them	all
-	我觉得	我	有	不是	成立	之中	他们	全部

我觉得我还没有在他们之中找到全部

[wʌn] [ˌænə'tɒmɪk] . -

One	anatomic	.	'
一	解剖学	.	-

一个解剖学上的

- [neɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , -

'	Nay	,	we	thought	of	that	,	'
-	不	，	我们	想法	的	那	，	-

“不，我们考虑过这一点。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [nɒt] : [ɪn] [truːθ]

She	answered	,	'	but	it	pleased	us	not	:	in	truth
她	回答	，	-	但	它	高兴	我们	不是	：	在	真相

她回答说：“但我们并不高兴：事实上……”

[wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [driːm] ['aʊə(r)] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [eɪp]

We	shudder	but	to	dream	our	maids	should	ape
我们	不寒而栗	但	到	梦	我们的	女佣	应该	猿

我们战栗不已，却梦见我们的女仆应该模仿

[ðəʊz] ['mɒnstrəs] [meɪlz] [ðæt] [kɑːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [haʊnd] ,

Those	monstrous	males	that	carve	the	living	hound	,
那些	滔天	男性	那	雕刻	这	活的	猎犬	，

那些残害活猎犬的可怕雄性，

[ænd; ənd][kræm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

And	cram	him	with	the	fragments	of	the	grave	,
和	塞满	他	和	这	片段	的	这	严重	,

将坟墓碎片塞进他的肚子里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['hjuːmən] [hɑːt] ,

Or	in	the	dark	dissolving	human	heart	,
或者	在	这	黑暗的	溶解	人类	心	,

或者在黑暗中逐渐消融的人类心脏里，

[ænd; ənd]['həʊli] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪkrəʊkɒzəm] ,

And	holy	secrets	of	this	microcosm	,
和	圣	秘密	的	这	微观世界	,

以及这个微观世界的神圣秘密，

['dæb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [hænd] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [dʒest] ,

Dabbling	a	shameless	hand	with	shameful	jest	,
浅尝辄止	一个	不要脸	手	和	可耻	笑话	,

无耻地玩弄着可耻的玩笑，

[ɪn'kɑːnəlaɪz] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] : [jet] [wiː; wi] [nəʊ]

Encarnalize	their	spirits	:	yet	we	know
化身	他们的	烈酒	:	然而	我们	知道

将他们的精神具象化：然而我们知道

['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mætə(r)] [hæŋz] :

Knowledge	is	knowledge	,	and	this	matter	hangs	:
知识	是	知识	,	和	这	事情	悬挂	:

知识就是知识，而这件事悬而未决：

[haʊ'biːɪt] [aʊə'self] , [fɔː'siːɪŋ] ['kæʒuəlti] ,

Howbeit	ourself	,	foreseeing	casualty	,
然而	我们自己	,	预见	伤亡	,

然而我们自己预见到伤亡，

[nɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [lɜːnt] ,

Nor	willing	men	should	come	among	us	,	learnt	,
也不	愿意的	男人	应该	来	之中	我们	,	学会了	,

心甘情愿的人也不应该混入我们中间，我明白。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['wɪəri] [muːnz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ,

For	many	weary	moons	before	we	came	,
为了	许多	厌倦	月亮	前	我们	来了	,

在我们到来之前的许多个漫长的月份里，

[ðɪs] [krɑːft][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .

This	craft	of	healing	.
这	工艺	的	康复	.

这种疗愈的技艺。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [aʊə'self]

Were	you	sick	,	ourself
是	你	生病的	,	我们自己

你生病了吗，我们自己?

[wʊd] [tend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

Would	tend	upon	you	.
会	趋向	之上	你	.

会照顾你。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [naʊ] ,

To	your	question	now	,
到	你的	问题	现在	,

现在回答你的问题，

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Which	touches	on	the	workman	and	his	work	.
哪个	触摸	在	这	工人	和	他的	工作	.

这涉及到工人及其工作。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] : - [tɪz][səʊ] :

Let	there	be	light	and	there	was	light	:	'	tis	so	:
让	那里	是	光	和	那里	曾是	光	:	-	的	所以	:

要有光，就有了光；事实就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɪz] ;

For	was	,	and	is	,	and	will	be	,	are	but	is	;
为了	曾是	,	和	是	,	和	将要	是	,	是	但	是	;

因为过去、现在和将来，都只是现在；

[ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ækt][æt; ət][wʌns] ,

And	all	creation	is	one	act	at	once	,
和	全部	创建	是	一	行为	在	一次	,

一切创造都是一个整体行为。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [lait] : [bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ,

The	birth	of	light	:	but	we	that	are	not	all	,
这	出生	的	光	:	但	我们	那	是	不是	全部	,

光明的诞生：但我们并非全部，

[æz; əz] [pɑːts] , [kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [pɑːts] , [naʊ] [ðɪs] , [naʊ] [ðæt] ,

As	parts	,	can	see	but	parts	,	now	this	,	now	that	,
作为	部分	,	能	看	但	部分	,	现在	这	,	现在	那	,

作为部分，可以看到但部分，现在这个，现在那个，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [pə'fɔːs] , [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪk]

And	live	,	perforce	,	from	thought	to	thought	,	and	make
和	居住	,	强制	,	从	想法	到	想法	,	和	制作

于是，必然地，在思想与思想之间辗转，并创造

[wʌn] [ækt][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] : [ðʌs]

One	act	a	phantom	of	succession	:	thus
一	行为	一个	幻影	的	演替	:	因此

一举一动皆为继承的幻影：因此

['aʊə(r)] ['wiːknəs] ['sʌmhaʊ] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [taɪm] ;

Our	weakness	somehow	shapes	the	shadow	,	Time	;
我们的	弱点	不知何故	形状	这	阴影	,	时间	;

我们的弱点以某种方式塑造了时间的阴影；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪl] [wiː; wi] [wɜːk] , [ænd; ənd] [məʊld]

But	in	the	shadow	will	we	work	,	and	mould
但	在	这	阴影	将要	我们	工作	,	和	模具

但我们将在阴影中工作，并塑造

[ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]['fʊlə(r)] [deɪ] . -

The	woman	to	the	fuller	day	.	'
这	女士	到	这	更丰满	天	.	-

让女人度过更充实的一天。

[ʃiː; ʃi] [speɪk]

She	spake
她	说

她开口说话了

[wɪð] ['kɪnd(ə)ld] [aɪz] ; [wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'jɒnd] ,

With	kindled	eyes	;	we	rode	a	league	beyond	,
和	点燃	眼睛	;	我们	骑	一个	联盟	超过	,

我们目光炯炯，驰骋到更远的地方。

[ænd; ənd] , ['or] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪnwʊd] ['krɒsɪŋ] , [keɪm]
And , o'er a bridge of pinewood crossing , came
和 , 超过 一个 桥 的 松林 过境 , 来了

于是，他们跨过一座松木桥，走了过来。

[ɒn] ['flaʊəri] ['lev(ə)lz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][kræg] ,
On flowery levels underneath the crag ,
在 如花 级别 下 这 岩 ,

在峭壁下方繁花似锦的地势上，

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] .
Full of all beauty .
满的 的 全部 美丽 .

充满一切美好。

- [əʊ] [haʊ] [swiːt] - [ai] [sed]
' O how sweet ' I said
- 哦 如何 甜的 - 我 说

“哦，多么甜蜜啊，”我说。

([fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][maɪ][mɑːsk])
(For I was half - oblivious of my mask)
(为了 我 曾是 一半 - 浑然不觉 的 我的 面具)

（因为我当时几乎没注意到自己戴着面具）

- [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . -
' To linger here with one that loved us . '
- 到 萦绕 这里 和 一 那 喜爱 我们 . -

“想和爱我们的人一起留在这里。”

- [jeɪ] , -
' Yea , '
- 是的 , -

'是的， '

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɔː(r)] [wɪð] [feə(r)] [fə'lɒsəfi]
She answered , ' or with fair philosophies
她 回答 , - 或者 和 公平的 哲学

她回答说：“或者用公正的哲学……”

[ðæt] [lɪft][ðə; ði]['fænsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðiːz] ['fiːldz]
That lift the fancy ; for indeed these fields
那 举起 这 想要 ; 为了 的确 这些 字段

那令人心旷神怡；因为这些田野确实如此。

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [l'ʌvliɐ] [nɒt][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [lɔːnz] ,
Are lovely , lovelier not the Elysian lawns ,
是 迷人的 , 更可爱 不是 这 极乐世界 草坪 ,

很美，比极乐世界的草坪更美。

[weə(r)] [peɪst] [ðə; ði] ['demigɒd] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [sɔː]
Where paced the Demigods of old , and saw
在哪里 踱步 这 半神 的 老的 , 和 锯

昔日半神们曾在此踱步，并目睹了这一切。

[ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['veɪpə(r)] [striːk] [ðə; ði] - ['taʊəz]
The soft white vapour streak the crownèd towers
这 柔软的 白色的 汽 条纹 这 - 塔楼

柔和的白色水汽掠过高耸的塔楼

[bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] : - [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,
Built to the Sun : ' then , turning to her maids ,
建造 到 这 太阳 : - 然后 , 转弯 到 她 女佣 ,

向阳而建：'然后，她转向她的侍女们，

- [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [pə'vɪliən] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɔːd] ;
' Pitch our pavilion here upon the sward ;
- 沥青 我们的 亭 这里 之上 这 草 ;

“我们在这片草地上搭起我们的凉亭；

[leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['vaɪəndz] . -
Lay out the viands . '
莱 出去 这 菜肴 . -

摆放好菜肴。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðeɪ] [reɪzd]
At the word , they raised
在 这 单词 , 他们 提高

听到这话，他们举起了手

[ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] ['sætɪn] , [ɪ'læbərətli] [rɔːt]
A tent of satin , elaborately wrought
一个 帐篷 的 缎 , 精心 锻

一顶用缎子精心制作的帐篷

[wɪð] [feə(r)] [kɔrɪnəz] ['traɪʌmf] ; [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
With fair Corinna's triumph ; here she stood ,
和 公平的 科琳娜的 胜利 ; 这里 她 站立 ,

伴随着美丽的科琳娜的胜利；她站在这里，

[ɛn'gɜːrt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['flɒrɪd] ['meɪdn] - [tʃiːk] ,
Engirt with many a florid maiden - cheek ,
工程 和 许多 一个 佛罗里达 少女 - 脸颊 ,

带着许多少女红润的脸颊，

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kɒŋkərə(r)] ; ['wʊmən] - ['kɔŋkə] [ðeə(r)]
The woman - conqueror ; woman - conquered there
这 女士 - 征服者 ; 女士 - 征服 那里

女人征服者；女人被征服者

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['vɪktə(r)] [ɒv; əv] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] [hɪmz] ,
The bearded Victor of ten - thousand hymns ,
这 留着胡子的 胜利者 的 十 - 千 赞美诗 ,

留着胡须的胜利者，唱过一万首赞美诗

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [mɔːn, məun] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] : [bʌt; bət] [wiː; wi]
And all the men mourned at his side : but we
和 全部 这 男人 哀悼 在 他的 边 : 但 我们

所有的男人都围在他身边哀悼：但我们

[set] [fɔːθ] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ðen] , ['klaɪmɪŋ] , ['sɪrəl] [kept]
Set forth to climb ; then , climbing , Cyril kept
放 前进 到 爬 ; 然后 , 攀登 , 西里尔 保留

于是他开始攀登；然后，在攀登的过程中，西里尔一直.....

[wɪð] ['saɪki] , [wɪð] [mə'lɪsə] ['flɔːriən] , [aɪ]
With Psyche , with Melissa Florian , I
和 精神 , 和 梅丽莎 弗洛里安 , 我

与 Psyche，与 Melissa Florian，我

[wɪð] [maɪn] [ə'faɪənst] .
With mine affianced .
和 矿 已订婚 .

和我未婚妻在一起。

['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd]
Many a little hand
许多 一个 小的 手

许多小手

[glɑːns, glæns] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

Glanced	like	a	touch	of	sunshine	on	the	rocks	,
瞥了一眼	喜欢	一个	触碰	的	阳光	在	这	岩石	,

像阳光洒在岩石上的一抹光亮，

['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [set]

Many	a	light	foot	shone	like	a	jewel	set
许多	一个	光	脚	闪耀	喜欢	一个	宝石	放

许多轻盈的脚步像珠宝一样闪耀。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [kræg] : [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] , [wiː; wi] [wuːnd]

In	the	dark	crag	:	and	then	we	turned	,	we	wound
在	这	黑暗的	岩	:	和	然后	我们	转向	,	我们	伤口

在黑暗的峭壁上：然后我们转身，我们扭动着身子

[ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [kɔps] , [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ,

About	the	cliffs	,	the	copses	,	out	and	in	,
关于	这	悬崖	,	这	小树林	,	出去	和	在	,

关于悬崖、小树林，进出.....

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['stəʊni] [nems]

Hammering	and	clinking	,	chattering	stony	names
锤击	和	叮当声	,	喋喋不休	石质的	姓名

敲击和碰撞，石头发出咔哒咔哒的声音

[ɒv; əv] [ʃeɪlz] [ænd; ənd] ['hɔːnblend] , [ræg] [ænd; ənd] [træp] [ænd; ənd] [tʌf] ,

Of	shales	and	hornblende	,	rag	and	trap	and	tuff	,
的	页岩	和	角闪石	,	抹布	和	陷阱	和	硬木	,

由页岩、角闪石、碎石、玄武岩和凝灰岩组成，

[ə'mɪgdəˌlɔɪd] [ænd; ənd] ['trækaɪt; 'treɪkaɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]

Amygdaloid	and	trachyte	,	till	the	Sun
杏仁核	和	粗面岩	,	直到	这	太阳

杏仁状和粗面岩，直到太阳

[gruː] [brɔːdə] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [ɔːl]

Grew	broader	toward	his	death	and	fell	,	and	all
成长	更广泛	朝向	他的	死亡	和	跌倒	,	和	全部

他临终前身体越来越宽阔，最终倒下，一切都结束了。

[ðə; ði] ['rəʊzi] ['haɪts] [keɪm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːnz] .

The	rosy	heights	came	out	above	the	lawns	.
这	红润	高度	来了	出去	多于	这	草坪	.

玫瑰色的山峰耸立在草坪之上。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [fɔːls] [ɒn] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz]

The	splendour	falls	on	castle	walls
这	辉煌	瀑布	在	城堡	墙壁

辉煌笼罩着城堡的墙壁

[ænd; ənd] ['snəʊi] ['sʌmit] [əʊld] [ɪn] ['stɔːri] :

And	snowy	summits	old	in	story	:
和	下雪的	峰会	老的	在	故事	:

还有故事中古老的雪山之巅：

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] [ʃeɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪks] ,

The	long	light	shakes	across	the	lakes	,
这	长的	光	奶昔	穿过	这	湖泊	,

长长的阳光在湖面上摇曳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['kætərækt] [liːps] [ɪn] ['glɔːri] .

And	the	wild	cataract	leaps	in	glory	.
和	这	荒野	白内障	跳跃	在	荣耀	.

而那狂野的瀑布则在荣耀中奔腾。

[bləʊ] , ['bju:gl] , [bləʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[bləʊ] , ['bju:gl] ; ['ɑ:nsə(r)] , ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[əʊ] [hɑ:k] , [əʊ][hɪə(r)] !
O hark , O hear !
哦 听着 , 哦 听到 !

听啊，听啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
how thin and clear ,
如何 薄的 和 清除 ,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , ['klɪərə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ['gəʊɪŋ] !
And thinner , clearer , farther going !
和 更薄 , 更清晰 , 更远 去 !

而且更薄、更清晰、更远！

[əʊ] [swi:t] [ænd; ənd][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑ:(r)]
O sweet and far from cliff and scar
哦 甜的 和 远的 从 悬崖 和 瘢痕

哦，甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv]['elfˌlænd] ['feɪntli] ['bləʊɪŋ] !
The horns of Elfland faintly blowing !
这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 !

精灵国的号角隐隐响起！

[bləʊ] , [let] [ju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [glen] [ri'plai] :
Blow , let us hear the purple glens replying :
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 :

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第4/8页

[bləʊ] , ['bjuːgl] ; ['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[əʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [jɒn] [rɪtʃ] [skaɪ] ,
O love , they die in yon rich sky ,
哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,

噢，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt] [ɒn] [hɪl] [ɔː(r)] [fiːld] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] :
They faint on hill or field or river :
他们 头晕的 在 爬坡道 或者 场地 或者 河 :

他们昏倒在山坡上、田野里或河边：

['aʊə(r)] ['ekəʊz] [rəʊl][frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ,
Our echoes roll from soul to soul ,
我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And grow for ever and for ever .
和 生长 为了 曾经 和 为了 曾经 .

并且永远增长，永无止境。

[bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] , [set] [ðə; ði][waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['ɑːnsə(r)] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
And answer , echoes , answer , dying , dying , dying .
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

回答，回声，回答，消逝，消逝，消逝。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [ðeə(r)] [sɪŋks] [ðə; ði] ['nebjələs] [stɑː(r)][wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌn] ,
' There sinks the nebulous star we call the Sun ,
- 那里 水槽 这 模糊的 星星 我们 称呼 这 太阳 ,

“我们称之为太阳的那颗朦胧的星体就沉没在那里。”

[ɪf] [ðæt] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðeəz] [biː; bi] [saʊnd] -
If that hypothesis of theirs be sound '
如果 那 假设 的 他们的 是 声音 -

如果他们的假设是正确的

[sed] ['aɪdə] ; - [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ; - [ænd; ənd][wiː; wi]
Said Ida ; ' let us down and rest ; ' and we
说 艾达 ; - 让 我们 向下 和 休息 ; - 和 我们

艾达说：“让我们下来休息吧。”于是我们

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['presipis] ,

Down	from	the	lean	and	wrinkled	precipices	,
向下	从	这	倾斜	和	皱	悬崖	,

从瘦削而皱巴巴的悬崖上下来，

[baɪ] ['evri] ['kɒpɪs] - ['feðəd] ['kæzəm][ænd; ənd] [kleft] ,

By	every	coppice	-	feathered	chasm	and	cleft	,
经过	每一个	矮林	-	羽毛	深渊	和	裂	,

在每一道灌木丛生的深渊和裂缝旁，

[drɒpt] [θruː] [ðə; ði][æm'brəʊziəl] [gluːm] [tuː; tə] [weə(r)] [bɪ'ləʊ]

Dropt	through	the	ambrosial	gloom	to	where	below
掉落	通过	这	甘露	愁云	到	在哪里	以下

穿过如仙般的幽暗，坠落到下方

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [ʃɒn] [ðə; ði] [tent]

No	bigger	than	a	glow	-	worm	shone	the	tent
不	大	比	一个	辉光	-	蠕虫	闪耀	这	帐篷

帐篷里透出微弱的光芒，它比萤火虫还小。

[læmp] - [lɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] .

Lamp	-	lit	from	the	inner	.
灯	-	点燃	从	这	内	.

从内部点亮的灯光。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

Once	she	leaned	on	me	,
一次	她	倾斜	在	我	,

她靠在我身上时，

[dɪ'sendɪŋ] ; [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Descending	;	once	or	twice	she	lent	her	hand	,
下降	;	一次	或者	两次	她	借出的	她	手	,

下山途中，她曾一两次伸出手来。

[ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

And	blissful	palpitations	in	the	blood	,
和	幸福的	心悸	在	这	血	,

血液中涌动着令人愉悦的悸动，

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['trænspɔːt] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .

Stirring	a	sudden	transport	rose	and	fell	.
搅拌	一个	突然	运输	玫瑰	和	跌倒	.

搅动着，一股突如其来的气流上下起伏。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] ['lev(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [dipt]

But	when	we	planted	level	feet	,	and	dipt
但	什么时候	我们	已种植	等级	脚	,	和	迪普

但当我们站稳脚跟，然后.....

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sætɪn] [dəʊm] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] ,

Beneath	the	satin	dome	and	entered	in	,
下面	这	缎	穹顶	和	进入	在	,

在缎面穹顶之下，我走了进去，

[ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [diːp] [ɪn] ['brɔidə] [daʊn] [wiː; wi][sæŋk]

There	leaning	deep	in	broidered	down	we	sank
那里	倾斜	深的	在	刺绣	向下	我们	沉没

我们深深地陷进了绣花羽绒服里

['aʊə(r)] ['elbəʊz] : [ɒn][ə; eɪ]['traɪpɒd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Our	elbows	:	on	a	tripod	in	the	midst
我们的	肘部	:	在	一个	三脚架	在	这	中间

我们的肘部：在三脚架上，位于中间

[ə; eɪ] ['freɪgrənt] [fleɪm] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [gləu]

A	fragrant	flame	rose	,	and	before	us	glowed
一个	香	火焰	玫瑰	,	和	前	我们	发光

一团芬芳的火焰升起，在我们面前闪耀。

[fruːt] , ['blɒsəm] , ['viːənd; 'vaɪənd] , ['æmbə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [gəʊld] .

Fruit	,	blossom	,	viand	,	amber	wine	,	and	gold	.
水果	,	开花	,	菜肴	,	琥珀色	葡萄酒	,	和	金子	.

水果、花朵、菜肴、琥珀色的葡萄酒和黄金。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , - [let] [sʌm; səm] [wʌn] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : [muːv]

Then	she	,	'	Let	some	one	sing	to	us	:	lightlier	move
然后	她	,	-	让	一些	一	唱歌	到	我们	:	更轻	移动

然后她说："让谁来为我们唱歌：轻快的舞步。"

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fledʒd] [wɪð] ['mjuːzɪk] : - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] ,

The	minutes	fledged	with	music	:	'	and	a	maid	,
这	分钟	羽翼丰满	和	音乐	:	-	和	一个	女佣	,

音乐响起，时间飞逝："还有一位女仆，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [smәʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

Of	those	beside	her	,	smote	her	harp	,	and	sang	.
的	那些	旁	她	,	猛击	她	竖琴	,	和	唱	.

她身边的人拍打着竖琴，唱了起来。

- [tɪəz] , ['aɪd(ə)l] [tɪəz] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] ,

'	Tears	,	idle	tears	,	I	know	not	what	they	mean	,
-	眼泪	,	闲置的	眼泪	,	我	知道	不是	什么	他们	意思是	,

眼泪，无谓的眼泪，我不知道它们意味着什么，

[tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [dɪ'speə(r)]

Tears	from	the	depth	of	some	divine	despair
眼泪	从	这	深度	的	一些	神圣的	绝望

源自某种神圣绝望深处的泪水

[raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

Rise	in	the	heart	,	and	gather	to	the	eyes	,
上升	在	这	心	,	和	收集	到	这	眼睛	,

升腾于心，汇聚于眼，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɔːtəm] - ['fiːldz] ,

In	looking	on	the	happy	Autumn	-	fields	,
在	寻找	在	这	快乐的	秋天	-	字段	,

望着秋日里欣欣向荣的田野，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	thinking	of	the	days	that	are	no	more	.
和	思维	的	这	天	那	是	不	更多的	.

想起那些逝去的日子。

- [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [biːm] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [seɪl] ,

'	Fresh	as	the	first	beam	glittering	on	a	sail	,
-	新鲜的	作为	这	第一的	光束	闪闪发光	在	一个	帆	,

"像帆船上第一缕闪耀的阳光一样清新"，

[ðæt] [brɪŋz] ['aʊə(r)] [frendz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,

That	brings	our	friends	up	from	the	underworld	,
那	带来	我们的	朋友们	向上	从	这	地狱	,

这样就把我们的朋友们从冥界带了上来。

[sæd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪtʃ] ['redən] ['əʊvə(r)] [wʌn]

Sad	as	the	last	which	reddens	over	one
伤心	作为	这	最后的	哪个	变红	超过	一

悲伤的是，最后一个脸红了

[ðæt] [sɪŋks] [wɪð] [ɔːl] [wiː; wi] [lʌv] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] ;

That	sinks	with	all	we	love	below	the	verge	;
那	水槽	和	全部	我们	爱	以下	这	边缘	;

它将和我们所爱的一切都一起沉入海底；

[səʊ][sæd] , [səʊ] [freʃ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

So	sad	,	so	fresh	,	the	days	that	are	no	more	.
所以	伤心	,	所以	新鲜的	,	这	天	那	是	不	更多的	.

多么令人伤感，多么令人怀念，那些逝去的日子。

- [ɑː] , [sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ɪn] [dɑːk] [ˈsʌmə(r)] [dɔːn]

'	Ah	,	sad	and	strange	as	in	dark	summer	dawns
-	啊	,	伤心	和	奇怪的	作为	在	黑暗的	夏天	黎明

啊，如同夏日黎明那般阴郁而怪异。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [paɪp][ɒv; əv][hɑːf] - [əˈweɪkənd] [bɜːdz]

The	earliest	pipe	of	half	-	awakened	birds
这	最早	管道	的	一半	-	觉醒	鸟类

半睡半醒的鸟儿最早的鸣叫

[tuː; tə] [ˈdaɪɪŋ] [ɪəz] , [wen] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz]

To	dying	ears	,	when	unto	dying	eyes
到	垂死	耳朵	,	什么时候	到	垂死	眼睛

临终的耳朵，临终的双眼

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈsləʊli] [grəuz] [ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [skweə(r)] ;

The	casement	slowly	grows	a	glimmering	square	;
这	窗扇	缓慢地	生长	一个	微光	正方形	;

窗框缓缓显现出一个闪闪发光的正方形；

[səʊ][sæd] , [səʊ] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

So	sad	,	so	strange	,	the	days	that	are	no	more	.
所以	伤心	,	所以	奇怪的	,	这	天	那	是	不	更多的	.

多么令人伤感，多么令人感慨，那些逝去的日子。

- [dɪə(r)][æz; əz] [rɪˈmembəd] [ˈkɪsɪz] [ˈɑːftə(r)] [deθ] ,

'	Dear	as	remembered	kisses	after	death	,
-	亲爱的	作为	记得	吻	后	死亡	,

“亲爱的，如同死后记忆中的吻，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðəʊz] [baɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈfænsi] [feɪnd]

And	sweet	as	those	by	hopeless	fancy	feigned
和	甜的	作为	那些	经过	绝望	想要	假装

就像那些凭着不切实际的幻想而假装出来的一样甜蜜

[ɒn] [lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ; [diːp] [æz; əz] [lʌv] ,

On	lips	that	are	for	others	;	deep	as	love	,
在	嘴唇	那	是	为了	其他的	;	深的	作为	爱	,

在属于别人的嘴唇上；深沉如爱。

[diːp] [æz; əz] [fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪld] [wɪð] [ɔːl] [rɪˈgret] ;

Deep	as	first	love	,	and	wild	with	all	regret	;
深的	作为	第一的	爱	,	和	荒野	和	全部	后悔	;

深沉如初恋，又充满悔恨；

[əʊ] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . -

O	Death	in	Life	,	the	days	that	are	no	more	.	'
哦	死亡	在	生活	,	这	天	那	是	不	更多的	.	-

哦，生命中的死亡，那些逝去的日子。

[ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,

She	ended	with	such	passion	that	the	tear	,
她	结束	和	这样的	热情	那	这	撕	,

她最后激动得热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒv; əv] , [ʃʊk] [ænd; ənd] [fel] , [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [pɜːl]

She	sang	of	,	shook	and	fell	,	an	erring	pearl
她	唱	的	,	摇晃	和	跌倒	,	一个	犯错	珍珠

她歌唱着，颤抖着，坠落，一颗迷失的珍珠

[lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] : [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'deɪn]

Lost	in	her	bosom	:	but	with	some	disdain
丢失的	在	她	怀	:	但	和	一些	蔑视

迷失在她怀里：但又带着一丝轻蔑

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [hɔːnt]

Answered	the	Princess	,	'	If	indeed	there	haunt
回答	这	公主	,	-	如果	的确	那里	出没

公主回答说："如果真有鬼魂出没的话。"

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['məʊldə(r)] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

About	the	mouldered	lodges	of	the	Past
关于	这	腐朽的	旅馆	的	这	过去的

关于过去那些腐朽的小屋

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [veɪg] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][men] ,

So	sweet	a	voice	and	vague	,	fatal	to	men	,
所以	甜的	一个	嗓音	和	模糊的	,	致命的	到	男人	,

如此甜美却又神秘莫测的声音，对男人来说却是致命的。

[wel] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kræm]['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [wʊl]

Well	needs	it	we	should	cram	our	ears	with	wool
出色地	需求	它	我们	应该	塞满	我们的	耳朵	和	羊毛

如果需要的话，我们应该用羊毛塞满耳朵。

[ænd; ənd][səʊ] [peɪs] [baɪ] : [bʌt; bət] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fænsiz] ['hætʃt]

And	so	pace	by	:	but	thine	are	fancies	hatched
和	所以	步伐	经过	:	但	你的	是	幻想	孵化

于是，你匆匆而过；但你的，却是幻想。

[ɪn] ['sɪlkən] - ['fəʊldɪd] ['aɪdlnəs] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

In	silken	-	folded	idleness	;	nor	is	it
在	丝	-	折叠	懒惰	;	也不	是	它

在丝绸般柔软的闲散中；也不是

['waɪzə(r)][tuː; tə] [wiːp] [ə; eɪ] [truː] [ə'keɪʒ(ə)n] [lɒst] ,

Wiser	to	weep	a	true	occasion	lost	,
更明智	到	哭泣	一个	真的	场合	丢失的	,

为错失的真正良机而哭泣才是明智之举。

[bʌt; bət] [trɪm] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd] [let] [əʊld] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ,

But	trim	our	sails	,	and	let	old	bygones	be	,
但	修剪	我们的	帆	,	和	让	老的	往事	是	,

但我们要收紧风帆，让过去的事情过去吧。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [fləʊt] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]

While	down	the	streams	that	float	us	each	and	all
尽管	向下	这	溪流	那	漂浮	我们	每个	和	全部

当我们顺着溪流漂流而下时，我们每个人都.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [gəʊz] , [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [bɜːg] [ɒv; əv][aɪs] ,

To	the	issue	,	goes	,	like	glittering	bergs	of	ice	,
到	这	问题	,	去	,	喜欢	闪闪发光	山脉	的	冰	,

这个问题就像闪闪发光的冰山一样，纷至沓来。

[θrəʊn] ['ɑːftə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd]['məʊltən][ɒn][ðə; ði] [weɪst]

Throne	after	throne	,	and	molten	on	the	waste
王座	后	王座	,	和	熔融的	在	这	浪费

王座一座接一座，熔化在荒芜之地

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊd] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [sɜːv] [ðeə(r)] [taɪm]

Becomes	a	cloud	:	for	all	things	serve	their	time
变成	一个	云	:	为了	全部	事物	服务	他们的	时间

化作云雾：万物皆有其时。

[tə'wɔːd] [ðæt] [greɪt] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪts] ,

Toward	that	great	year	of	equal	mights	and	rights	,
朝向	那	伟大的	年	的	平等的	力量	和	权利	,

迈向那伟大而平等的时代，

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [faɪt] [wɪð] ['aɪən] [lɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [end]

Nor	would	I	fight	with	iron	laws	,	in	the	end
也不	会	我	斗争	和	铁	法律	,	在	这	结尾

最终，我也不会与铁腕律法对抗。

[faʊnd] ['gəʊldən] : [let] [ðə; ði] [pɑːst] [biː; bi] [pɑːst] ; [let] [biː; bi]

Found	golden	:	let	the	past	be	past	;	let	be
成立	金的	:	让	这	过去的	是	过去的	;	让	是

发现黄金：让过去过去吧；让.....

[ðeə(r)] ['kænsld] ['beɪbl] : [ðəʊ] [ðə; ði] [rʌf] [keks] [breɪk]

Their	cancelled	Babels	:	though	the	rough	kex	break
他们的	取消	巴别塔	:	尽管	这	粗糙的	关键	休息

他们取消了巴别塔：尽管粗糙的 kex 中断

[ðə; ði] [stɑːd] [məʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪəd] - [bləʊn] [gəʊt]

The	starred	mosaic	,	and	the	beard	-	blown	goat
这	星形	马赛克	,	和	这	胡须	-	吹	山羊

星形马赛克，以及长着胡须的山羊

[hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['fɪgˌtriː] [splɪt]

Hang	on	the	shaft	,	and	the	wild	figtree	split
悬挂	在	这	轴	,	和	这	荒野	无花果树	分裂

挂在树干上，野生的无花果树裂开了

[ðeə(r)] ['mɒnstrəs] ['aɪdəlz] , [keə(r)] [nɒt] [waɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)]

Their	monstrous	idols	,	care	not	while	we	hear
他们的	滔天	偶像	,	关心	不是	尽管	我们	听到

他们那些可怕的偶像，在我们听见的时候毫不在意。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['piːlɪŋ] [njuːz]

A	trumpet	in	the	distance	pealing	news
一个	喇叭	在	这	距离	剥落	消息

远处传来号角声，宣告着消息

[ɒv; əv] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ə; eɪ] [pɔiz] ['iːg(ə)l] , [bɜːnz]

Of	better	,	and	Hope	,	a	poising	eagle	,	burns
的	更好的	,	和	希望	,	一个	平衡	鹰	,	烧伤

更好，希望，一只蓄势待发的雄鹰，燃烧着

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'rizən] ['mɒrəʊ] : - [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Above	the	unrisen	morrow	:	'	then	to	me	;
多于	这	未起	明天	:	-	然后	到	我	;

在尚未升起的明天之上：'然后对我来说；

- [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Know	you	no	song	of	your	own	land	,	'	she	said	,
-	知道	你	不	歌曲	的	你的	自己的	土地	,	-	她	说	,

“你竟不知道自己家乡的歌谣吗？”她说道。

- [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [məʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retrəspekt] ,

'	Not	such	as	moans	about	the	retrospect	,
-	不是	这样的	作为	呻吟	关于	这	回顾	,

并非是对过往的抱怨，

[bʌt; bət] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjʊ]

But	deals	with	the	other	distance	and	the	hues
但	交易	和	这	其他	距离	和	这	色调

但它涉及另一种距离和色调。

[ɒv; əv] ['prɒmɪs] ; [nɒt] [ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] . -

Of	promise	;	not	a	death's	-	head	at	the	wine	.	'
的	承诺	;	不是	一个	死亡人数	-	头	在	这	葡萄酒	.	-

充满希望；酒杯旁没有骷髅头。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [wʌn] [maɪ'self] [hæd; həd] [meɪd] ,

Then	I	remembered	one	myself	had	made	,
然后	我	记得	一	我	有	制成	,

然后我记起自己也做过一个，

[wɒt] [taɪm] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ['wɪŋɪŋ] [saʊθ]

What	time	I	watched	the	swallow	winging	south
什么	时间	我	观看	这	吞	翅膀	南

我何时看到燕子向南飞去

[frɒm; frəm] [maɪn] [əʊn] [lænd] , [pɑːt] [meɪd] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [pɑːt]

From	mine	own	land	,	part	made	long	since	,	and	part
从	矿	自己的	土地	,	部分	制成	长的	自从	,	和	部分

来自我自己的土地，一部分是很久以前形成的，一部分

[naʊ] [waɪl] [ai] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['meɪdnlaɪk] [æz; əz] [fɑː(r)]

Now	while	I	sang	,	and	maidenlike	as	far
现在	尽管	我	唱	,	和	少女般的	作为	远的

现在我歌唱着，像个少女一样，远远地

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [eɪp] [ðeə(r)] ['trebl] , [dɪd] [ai] [sɪŋ] .

As	I	could	ape	their	treble	,	did	I	sing	.
作为	我	可以	猿	他们的	高音	,	做过	我	唱歌	.

我模仿他们的童声，也跟着唱了起来。

- [əʊ] ['swɒləʊ] , ['swɒləʊ] , ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [saʊθ] ,

'	O	Swallow	,	Swallow	,	flying	,	flying	South	,
-	哦	吞	,	吞	,	飞行	,	飞行	南	,

“哦，燕子，燕子，飞翔，飞向南方，

[flai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] [iːvz] ,

Fly	to	her	,	and	fall	upon	her	gilded	eaves	,
飞	到	她	,	和	落下	之上	她	镀金	檐	,

飞向她，落在她金碧辉煌的屋檐上，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ai] [tel] [tuː; tə] [ðiː] .

And	tell	her	,	tell	her	,	what	I	tell	to	thee	.
和	告诉	她	,	告诉	她	,	什么	我	告诉	到	你	.

告诉她，告诉她，我告诉你的话。

- [əʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['swɒləʊ] , [ðaʊ] [ðæt] [nəʊ] [iːtʃ] ,

'	O	tell	her	,	Swallow	,	thou	that	knowest	each	,
-	哦	告诉	她	,	吞	,	你	那	最了解	每个	,

“哦，告诉她吧，燕子，你洞悉一切，

[ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

That	bright	and	fierce	and	fickle	is	the	South	,
那	明亮的	和	凶猛的	和	反复无常	是	这	南	,

南方，那个明亮、热情、善变的地方。

[ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] .

And	dark	and	true	and	tender	is	the	North	.
和	黑暗的	和	真的	和	投标	是	这	北	.

北方既黑暗又真实，还带着一丝温柔。

- [əʊ] ['swɒləʊ] , ['swɒləʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [laɪt]

'	O	Swallow	,	Swallow	,	if	I	could	follow	,	and	light
-	哦	吞	,	吞	,	如果	我	可以	跟随	,	和	光

“哦，燕子，燕子，如果我能跟随你，还有那光芒。”

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] , [aɪ] [wʊd] [paɪp] [ænd; ənd] [trɪl] ,

Upon	her	lattice	,	I	would	pipe	and	trill	,
之上	她	格子	,	我	会	管道	和	颤音	,

我会在她的格子窗前吹奏笛子，发出颤音。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] ['twenti] ['mɪljən] [lʌvz] .

And	cheep	and	twitter	twenty	million	loves	.
和	便宜	和	叽叽喳喳	二十	百万	爱	.

而且价格便宜，推特上获得了两千万个赞。

- [əʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ] [ðaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

'	O	were	I	thou	that	she	might	take	me	in	,
-	哦	是	我	你	那	她	可能	拿	我	在	,

“但愿她能收留我。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

And	lay	me	on	her	bosom	,	and	her	heart
和	躺	我	在	她	怀	,	和	她	心

让我躺在她的胸膛和她的心上

[wʊd] [rɒk] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kreɪd(ə)l] [tɪl] [aɪ] [daɪd] .

Would	rock	the	snowy	cradle	till	I	died	.
会	岩石	这	下雪的	摇篮	直到	我	死亡	.

我会摇着雪中的摇篮直到死去。

- [waɪ] [lɪŋgɚɪθ] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] ,

'	Why	lingereth	she	to	clothe	her	heart	with	love	,
-	为什么	lingereth	她	到	衣服	她	心	和	爱	,

她为何迟迟不肯用爱装点自己的心?

[dɪ'leɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)] [æʃ] [dɪ'leɪz]

Delaying	as	the	tender	ash	delays
延迟	作为	这	投标	灰	延误

延迟，就像嫩灰延迟一样

[tuː; tə] [kləʊð] [hɜː'self] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ?

To	clothe	herself	,	when	all	the	woods	are	green	?
到	衣服	她自己	,	什么时候	全部	这	树林	是	绿色的	?

当树林一片翠绿时，她该如何穿衣打扮?

- [əʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['swɒləʊ] , [ðæt] [ðaɪ] [bruːd] [ɪz] [fləʊn] :

'	O	tell	her	,	Swallow	,	that	thy	brood	is	flown	:
-	哦	告诉	她	,	吞	,	那	你的	幼虫	是	飞行	:

“哦，燕子，告诉她，你的雏鸟已经飞走了:”

[seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][duː; də][bʌt; bət] ['wɒntən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Say	to	her	,	I	do	but	wanton	in	the	South	,
说	到	她	,	我	做	但	放肆	在	这	南	,

对她说，我确实在南方放荡不羁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [lɒŋ] [sɪns] [maɪ] [nest] [ɪz] [meɪd] .

But	in	the	North	long	since	my	nest	is	made	.
但	在	这	北	长的	自从	我的	巢	是	制成	.

但我在北方早已安家落户。

- [əʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [briːf] [ɪz] [laɪf] [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [lɒŋ] ,

'	O	tell	her	,	brief	is	life	but	love	is	long	,
-	哦	告诉	她	,	简短的	是	生活	但	爱	是	长的	,

“哦，告诉她，生命短暂，但爱情永恒。”

[ænd; ənd] [briːf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

And	brief	the	sun	of	summer	in	the	North	,
和	简短的	这	太阳	的	夏天	在	这	北	,

并简要介绍北方的夏日阳光，

[ænd; ənd] [briːf] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

And	brief	the	moon	of	beauty	in	the	South	.
和	简短的	这	月亮	的	美丽	在	这	南	.

并简要介绍南方美丽的月亮。

- [əʊ] ['swɒləʊ] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [wʊdz] ,

'	O	Swallow	,	flying	from	the	golden	woods	,
-	哦	吞	,	飞行	从	这	金的	树林	,

“哦，燕子，从金色的森林飞来，

[flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] ,

Fly	to	her	,	and	pipe	and	woo	her	,	and	make	her	mine	,
飞	到	她	,	和	管道	和	哇	她	,	和	制作	她	矿	,

飞向她，吹奏笛声，追求她，让她成为我的。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] . -

And	tell	her	,	tell	her	,	that	I	follow	thee	.	'
和	告诉	她	,	告诉	她	,	那	我	跟随	你	.	-

告诉她，告诉她，我追随你。

[ai] [siːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [iːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ,

I	ceased	,	and	all	the	ladies	,	each	at	each	,
我	停止	,	和	全部	这	女士们	,	每个	在	每个	,

我停了下来，所有的女士们，一个接一个地，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌɪθə'sɛnʃən] ['sjuːtə] [ɪn][əʊld] [taɪm] ,

Like	the	Ithacensian	suitors	in	old	time	,
喜欢	这	伊萨克森人	求婚者	在	老的	时间	,

就像古代的伊萨卡求婚者一样，

[stɛərd] [wɪð] [greɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] ['eɪliən][lɪps] ,

Stared	with	great	eyes	,	and	laughed	with	alien	lips	,
凝视	和	伟大的	眼睛	,	和	笑了	和	外星人	嘴唇	,

用巨大的眼睛凝视着，用异星般的嘴唇笑着，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [maɪ] [vɔɪs]

And	knew	not	what	they	meant	;	for	still	my	voice
和	知道	不是	什么	他们	意思是	;	为了	仍然	我的	嗓音

却不知他们的意思；因为我的声音依然哽咽。

[ræŋ] [fɔːls] : [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Rang	false	:	but	smiling	'	Not	for	thee	,	'	she	said	,
响铃	错误的	:	但	微笑	-	不是	为了	你	,	-	她	说	,

听起来很假，但她笑着说：“不是为了你。”

- [əʊ] ['bʊlbʊl] , ['eni] [rəʊz] [ɒv; əv] [gʊ'lɪstɑːn]

'	O	Bulbul	,	any	rose	of	Gulistan
-	哦	鹌	,	任何	玫瑰	的	古利斯坦

“哦，布尔布尔，古丽斯坦的任何一朵玫瑰啊！”

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] : [mɑːʃ] - ['daɪvəz] , ['rɑːðə(r)] , [meɪd] ,

Shall	burst	her	veil	:	marsh	-	divers	,	rather	,	maid	,
将	爆裂	她	面纱	:	沼泽	-	潜水员	,	相当	,	女佣	,

揭开她的面纱：沼泽潜水员，不如说是少女，

[ʃæl; ʃəl] [krəʊk] [ðiː] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['medəʊ] - [kreɪk]

Shall	croak	thee	sister	,	or	the	meadow	-	crake
将	发牢骚	你	姐姐	,	或者	这	草地	-	秧鸡

你会像姐妹一样呱呱叫吗？还是像秧鸡一样？

[greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] : [ænd; ənd] [ðɪs]

Grate	her	harsh	kindred	in	the	grass	:	and	this
格特	她	残酷的	亲属	在	这	草	:	和	这

在草地上磨碎她那粗暴的亲人：还有这个

[ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌv] - ['pəʊɪm] !

A	mere	love	-	poem	!
一个	仅仅	爱	-	诗	!

一首普通的爱情诗!

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [maɪ] [frend] ,

O	for	such	,	my	friend	,
哦	为了	这样的	,	我的	朋友	,

哦，我的朋友，多么希望如此!

[wiː; wi][həʊld][ðem; ðəm] [slaɪt] : [ðeɪ] [maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

We	hold	them	slight	:	they	mind	us	of	the	time
我们	抓住	他们	轻微	:	他们	头脑	我们	的	这	时间

我们轻视它们：它们提醒我们时间的流逝

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [brɪks] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

When	we	made	bricks	in	Egypt	.
什么时候	我们	制成	砖块	在	埃及	.

我们在埃及制砖的时候。

[neiv] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,

Knaves	are	men	,
无赖	是	男人	,

恶棍都是男人，

[ðæt] [luːt] [ænd; ənd] [fluːt] [fæn'tæstɪk] ['tendənəs] ,

That	lute	and	flute	fantastic	tenderness	,
那	琵琶	和	长笛	极好的	压痛	,

那鲁特琴和长笛美妙的柔情，

[ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] ,

And	dress	the	victim	to	the	offering	up	,
和	裙子	这	受害者	到	这	提供	向上	,

将祭品打扮成献祭的样子，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [wɪð] ['pærədaɪs] ,

And	paint	the	gates	of	Hell	with	Paradise	,
和	画	这	大门	的	地狱	和	天堂	,

将地狱之门涂成天堂的模样。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['tɪrəni] .

And	play	the	slave	to	gain	the	tyranny	.
和	玩	这	奴隶	到	获得	这	暴政	.

甘愿做奴隶，以换取暴政。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

Poor	soul	!
贫穷的	灵魂	!

可怜的人!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʌns] ;

I	had	a	maid	of	honour	once	;
我	有	一个	女佣	的	荣誉	一次	;

我曾经有过一位伴娘;

[ʃiː; ʃi] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [aɪz] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

She	wept	her	true	eyes	blind	for	such	a	one	,
她	哭泣	她	真的	眼睛	瞎的	为了	这样的	一个	一	,

她为这样的人痛哭流涕，双眼失明。

[ə; eɪ] [rəʊg] [ɒv; əv] [ˌkænzə'net] [ænd; ənd] [ˌserə'neid] .

A	rogue	of	canzonets	and	serenades	.
一个	流氓	的	卡诺内特	和	小夜曲	.

一个吟唱小调和夜曲的浪荡子。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	loved	her	.
我	喜爱	她	.

我爱她。

[piːs] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Peace	be	with	her	.
和平	是	和	她	.

愿她安息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	is	dead	.
她	是	死的	.

她死了。

[səʊ] [ðeɪ] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [mjuːz] !

So	they	blaspheme	the	muse	!
所以	他们	亵渎神明	这	沉思	!

他们这是在亵渎缪斯!

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz] [sɒŋ]

But	great	is	song
但	伟大的	是	歌曲

但伟大的歌曲

[juːst] [tuː; tə] [greɪt] [endz] : [aʊə'self] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [traɪd]

Used	to	great	ends	:	ourself	have	often	tried
用过的	到	伟大的	结束	:	我们自己	有	经常	尝试

曾用于取得重大成就：我们自己也曾多次尝试过

[væl'kɪrɪən] [hɪmz] , [ɔː(r)]['ɪntuː] ['rɪðəm] [hæv; həv] [dæʃt]

Valkyrian	hymns	,	or	into	rhythm	have	dashed
女武神	赞美诗	,	或者	进入	韵律	有	虚线

瓦尔基里安赞歌，或融入节奏，已然冲破

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ]

The	passion	of	the	prophetess	;	for	song
这	热情	的	这	女先知	;	为了	歌曲

女先知的热情；为了歌唱

[ɪz]['duːər]['ʌntə; 'ʌntu] ['friːdəm] , [fɔːs] [ænd; ənd] [grəʊθ]

Is	duer	unto	freedom	,	force	and	growth
是	杜尔	到	自由	,	力量	和	生长

归因于自由、力量和成长

[ɒv; əv]['spɪrɪt][ðæn; ðən][tuː; tə] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Of	spirit	than	to	junketing	and	love	.
的	精神	比	到	公款旅游	和	爱	.

精神层面比旅行和爱情更重要。

[lʌv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Love	is	it	?
爱	是	它	?

这就是爱吗?

[wʊd] [ðɪs] [seɪm] [mɒk] - [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Would	this	same	mock	-	love	,	and	this
会	这	相同的	嘲笑	-	爱	,	和	这

这种虚假的爱，以及这种

[mɒk] - ['haɪmən][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp] [laɪk] ['wɪntə(r)][bæts] ,

Mock	**-**	**Hymen**	**were**	**laid**	**up**	**like**	**winter**	**bats**	**,**
嘲笑	-	处女膜	是	铺设	向上	喜欢	冬天	蝙蝠	,

假性处女膜像冬眠的蝙蝠一样蛰伏着。

[tɪl] [ɔːl] [men] [gruː] [tuː; tə] [reɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːθ] ,

Till	**all**	**men**	**grew**	**to**	**rate**	**us**	**at**	**our**	**worth**	**,**
直到	全部	男人	生长	到	速度	我们	在	我们的	值得	,

直到所有人都开始正确评价我们的价值，

[nɒt] ['væsl] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] , [nɔː(r)] ['prɪti] ['beib]

Not	**vassals**	**to**	**be**	**beat**	**,**	**nor**	**pretty**	**babes**
不是	附庸	到	是	打	,	也不	漂亮的	宝贝们

既不是需要被打败的附庸，也不是漂亮的小妞

[tuː; tə][biː; bi] ['dændl] , [nəʊ] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [wɪlz] , [ænd; ənd] [sfiə]

To	**be**	**dandled**	**,**	**no**	**,**	**but**	**living**	**wills**	**,**	**and**	**sphered**
到	是	摆弄	,	不	,	但	活的	遗嘱	,	和	球形

任其摆布，不，但生前意愿，以及球体

[həʊl] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [əud] [tuː; tə] [nʌn] .

Whole	**in**	**ourselves**	**and**	**owed**	**to**	**none**	**.**
所有的	在	我们自己	和	欠款	到	没有任何	.

我们自身完整，不欠任何人情。

[ɪ'nʌf] !

Enough	**!**
足够的	!

足够的!

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['lev(ə)n] [pleɪ] [wɪð] ['prɒfɪt] , [juː; jʊ] ,

But	**now**	**to**	**leaven**	**play**	**with**	**profit**	**,**	**you**	**,**
但	现在	到	酵	玩	和	利润	,	你	,

但现在为了让游戏更有盈利性，你，

[nəʊ] [juː; jʊ][nəʊ] [sɒŋ] , [ðə; ði] [truː] [grəʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] ,

Know	**you**	**no**	**song**	**,**	**the**	**true**	**growth**	**of**	**your**	**soil**	**,**
知道	你	不	歌曲	,	这	真的	生长	的	你的	土壤	,

你一无所知，无法体会你土壤真正的生长。

[ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] ? -

That	**gives**	**the**	**manners**	**of**	**your**	**country**	**-**	**women**	**?**	**'**
那	给予	这	礼仪	的	你的	国家	-	女性	?	-

这就能看出你们国家妇女的礼仪吗?

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmptʃuəs] [hed] [wɪð] [aɪz]

She	**spoke**	**and**	**turned**	**her**	**sumptuous**	**head**	**with**	**eyes**
她	辐	和	转向	她	豪华	头	和	眼睛

她开口说话，转过她那丰满的头颅，目光炯炯。

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][fɪkst][ɒn] [maɪn] .

Of	**shining**	**expectation**	**fixt**	**on**	**mine**	**.**
的	灼灼	期待	固定	在	矿	.

我心中充满了闪耀的期待。

[ðen] [waɪl] [aɪ] [drægd] [maɪ] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

Then	**while**	**I**	**dragged**	**my**	**brains**	**for**	**such**	**a**	**song**	**,**
然后	尽管	我	拖拽	我的	大脑	为了	这样的	一个	歌曲	,

然后，当我绞尽脑汁想出这样一首歌的时候，

['sɪrəl] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [bel] - [maʊðd] [glɑːs] [hæd; həd] [rɔːt] ,

Cyril	**,**	**with**	**whom**	**the**	**bell**	**-**	**mouthed**	**glass**	**had**	**wrought**	**,**
西里尔	,	和	谁	这	钟	-	嘴巴	玻璃	有	锻	,

西里尔，与他一起制作了喇叭口玻璃杯，

[ɔː(r)] ['mɑːstəd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [spɔːt] , [bɪ'gæn]
Or mastered by the sense of sport , began
或者 精通 经过 这 感觉 的 运动 , 开始

或者，凭借运动精神，开始

[tuː; tə] [trɒl] [ə; eɪ] ['keələs] , ['keələs] ['tævən] - [kætʃ]
To troll a careless , careless tavern - catch
到 巨魔 一个 粗心 , 粗心 酒馆 - 抓住

去戏弄一个粗心大意的酒馆猎物

[ɒv; əv] [mɒl] [ænd; ənd] [meg] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
Of Moll and Meg , and strange experiences
的 莫尔 和 梅格 , 和 奇怪的 经历

关于莫尔和梅格，以及一些奇怪的经历

[ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
Unmeet for ladies .
未满足 为了 女士们 .

不适合女性。

['flɔːriən] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] ,
Florian nodded at him ,
弗洛里安 点头 在 他 ,

弗洛里安朝他点了点头。

[aɪ] ['fraʊnɪŋ] ; ['saɪki] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['wɒned] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;
I frowning ; Psyche flushed and wanned and shook ;
我 皱眉 ; 精神 酡 和 渴望 和 摇晃 ;

我皱起了眉头；普赛克脸红了，脸色苍白，浑身颤抖；

[ðə; ði] ['lɪlɪˌlaɪk] [mə'lɪsə] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ;
The lilylike Melissa drooped her brows ;
这 像百合花一样 梅丽莎 下垂 她 眉毛 ;

像百合花一样娇艳的梅丽莎垂下了眉毛；

- [fɔː'beə(r)] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] ; - [fɔː'beə(r)] , [sɜː(r)] - [aɪ] ;
' Forbear , ' the Princess cried ; ' Forbear , Sir ' I ;
- 忍耐 , - 这 公主 哭 ; - 忍耐 , 先生 - 我 ;

“请住手！”公主喊道；“请住手，先生！”

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
And heated through and through with wrath and love ,
和 加热 通过 和 通过 和 愤怒 和 爱 ,

心中充满了愤怒和爱，

[aɪ] [sməʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [brest] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ;
I smote him on the breast ; he started up ;
我 猛击 他 在 这 胸部 ; 他 开始 向上 ;

我打了他胸口一巴掌；他猛地坐了起来；

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [sækt] ;
There rose a shriek as of a city sacked ;
那里 玫瑰 一个 尖叫 作为 的 一个 城市 被解雇 ;

一声凄厉的尖叫声响起，仿佛一座城市被洗劫一空；

[mə'lɪsə] ['klæmə(r)] - [fliː] [ðə; ði] [deθ] ; - - [tuː; tə] [hɔːs] -
Melissa clamoured ' Flee the death ; ' ' To horse '
梅丽莎 喧闹 - 逃跑 这 死亡 ; - - 到 马 -

梅丽莎大声喊道：“逃离死亡！”“骑马！”

[sed] ['aɪdə] ; - [həʊm] !
Said Ida ; ' home !
说 艾达 ; - 家 !

艾达说：“回家！”

[tuː; tə] [hɔːs] ！ -

to	horse	!	'
到	马	！	-

去骑马！

[ænd; ənd] [fled] , [æz; əz] [flaɪz]

and	fled	,	as	flies
和	逃亡	,	作为	苍蝇

它们像苍蝇一样逃走了。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['snəʊi] [dʌvz; dəʊvz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [dʌsk] ,

A	troop	of	snowy	doves	athwart	the	dusk	,
一个	部队	的	下雪的	鸽子	横穿	这	黄昏	,

一群雪白的鸽子横穿暮色，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] ['bætə] [æt; ət][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] - [dɔːz] ,

When	some	one	batters	at	the	dovecote	-	doors	,
什么时候	一些	一	击球手	在	这	鸽舍	-	门	,

当有人猛烈撞击鸽舍大门时，

[dɪs'ɔːdəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Disorderly	the	women	.
乱	这	女性	.

这些妇女行为不端。

[ə'ləʊn] [aɪ] [stʊd]

Alone	I	stood
独自的	我	站立

我独自一人站着

[wɪð] ['flɔːriən] , [kɜːrs] ['sɪrəl] , [vekst][æt; ət] [hɑːt] ,

With	Florian	,	cursing	Cyril	,	vext	at	heart	,
和	弗洛里安	,	咒骂	西里尔	,	vext	在	心	,

弗洛里安咒骂着西里尔，心中充满恼怒。

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] : [ðeə(r)] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [həʊps]

In	the	pavilion	:	there	like	parting	hopes
在	这	亭	:	那里	喜欢	离别	希望

在亭子里：就像离别的希望

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [huːf] [baɪ] [huːf] ,

I	heard	them	passing	from	me	:	hoof	by	hoof	,
我	听到	他们	通过	从	我	:	蹄	经过	蹄	,

我听见它们从我身边走过：一蹄一蹄，

[ænd; ənd] ['evri] [huːf] [ə; eɪ] [nel] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,

And	every	hoof	a	knell	to	my	desires	,
和	每一个	蹄	一个	丧钟	到	我的	欲望	,

每一只蹄子都像是我欲望的丧钟，

[klæŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] ,

Clanged	on	the	bridge	;	and	then	another	shriek	,
叮当作响	在	这	桥	;	和	然后	其他	尖叫	,

桥上发出叮当声；接着又是一声尖叫，

- [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [əʊ][ðə; ði] [hed] ！ -

'	The	Head	,	the	Head	,	the	Princess	,	O	the	Head	!	'
-	这	头	,	这	头	,	这	公主	,	哦	这	头	！	-

“头颅，头颅，公主，哦，头颅！”

[fɔː(r); fə(r)][blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] [rəʊld]

For	blind	with	rage	she	missed	the	plank	,	and	rolled
为了	瞎的	和	愤怒	她	错过	这	板	,	和	滚动

她怒火中烧，没抓住木板，翻滚而出。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

In	the	river	.
在	这	河	.

在河里。

[aʊt] [aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [gləʊ] [tuː; tə] [gluːm] :

Out	I	sprang	from	glow	to	gloom	:
出去	我	弹簧	从	辉光	到	愁云	:

我从光明中跃入黑暗:

[ðeə(r)] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒsəmd] [brɑːntʃ]

There	whirled	her	white	robe	like	a	blossomed	branch
那里	旋转	她	白色的	长袍	喜欢	一个	盛开	分支

她洁白的长袍像盛开的枝条般飞舞。

[ræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][fɔːl] : [ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ] [geɪv] ,

Rapt	to	the	horrible	fall	:	a	glance	I	gave	,
欣喜若狂	到	这	可怕	落下	:	一个	瞥一眼	我	给予	,

目睹这可怕的坠落，我瞥了一眼，

[nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['wʊmən] - ['vestɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

No	more	;	but	woman	-	vested	as	I	was
不	更多的	;	但	女士	-	既得权益	作为	我	曾是

不再如此；但我当时穿着女式背心

[plʌndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [druː] ; [jet] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen]

Plunged	;	and	the	flood	drew	;	yet	I	caught	her	;	then
暴跌	;	和	这	洪水	画	;	然而	我	捕捉	她	;	然后

纵身跃入；洪水涌来；但我还是抓住了她；然后

[ɔː, əu] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪ] [left]

Oaring	one	arm	,	and	bearing	in	my	left
划桨	一	手臂	,	和	轴承	在	我的	左边

一只手臂划桨，左手托着

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	weight	of	all	the	hopes	of	half	the	world	,
这	重量	的	全部	这	希望	的	一半	这	世界	,

承载着半个世界人民的所有希望，

[strəʊv] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][tuː; tə][lænd][ɪn] [veɪn] .

Strove	to	buffet	to	land	in	vain	.
努力	到	自助餐	到	土地	在	徒劳	.

竭尽全力试图登陆，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [triː]

A	tree
一个	树

一棵树

[wɒz; wəz][hɑːf] - [dɪs'ruːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [stuːpt]

Was	half	-	disrooted	from	his	place	and	stooped
曾是	一半	-	失去根基	从	他的	地方	和	弯腰

他几乎被连根拔起，佝偻着身子

[tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [lɒks] [ɪn][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] [weɪv]

To	wrench	his	dark	locks	in	the	gurgling	wave
到	扳手	他的	黑暗的	锁	在	这	淙淙	海浪

在潺潺的波浪中，他用力扯着自己乌黑的头发。

[mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

Mid	-	channel	.
中	-	渠道	.

中通道。

[raɪt] [ɒn] [ðɪs] [wiː; wi] [drəʊv] [ænd; ənd] [kɔːt] ,

Right	**on**	**this**	**we**	**drove**	**and**	**caught**	**,**
正确的	在	这	我们	驾驶	和	捕捉	,

我们开车就到了那里，然后就追上了。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bau] [ai] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

And	**grasping**	**down**	**the**	**boughs**	**I**	**gained**	**the**	**shore**	**.**
和	抓握	向下	这	树枝	我	获得	这	支撑	.

我抓住树枝，爬上了岸。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ['glɪmərɪŋli] [gruːpt]

There	**stood**	**her**	**maidens**	**glimmeringly**	**grouped**
那里	站立	她	少女们	闪闪发光	分组

她的侍女们闪闪发光地簇拥着。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæŋk] .

In	**the**	**hollow**	**bank**	**.**
在	这	空洞的	银行	.

在空心的河岸上。

[wʌn] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [druː]

One	**reaching**	**forward**	**drew**
一	到达	向前	画

一个向前伸出的手臂

[maɪ] ['bɜːðən] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɑːmz] ; [ðeɪ] [kraɪd] - [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] : -

My	**burthen**	**from**	**mine**	**arms**	**;**	**they**	**cried**	**'**	**she**	**lives**	**:**	**'**
我的	负担	从	矿	武器	;	他们	哭	-	她	生活	:	-

我怀中的重担；他们喊道："她还活着！"

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] : [bʌt; bət][ai] ,

They	**bore**	**her**	**back**	**into**	**the**	**tent**	**:**	**but**	**I**	**,**
他们	钻孔	她	后退	进入	这	帐篷	:	但	我	,

他们把她抬回帐篷里：但我，

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rɔːt] ,

So	**much**	**a**	**kind**	**of**	**shame**	**within**	**me**	**wrought**	**,**
所以	很多	一个	种类	的	耻辱	之内	我	锻	,

我内心充满了羞耻感，

[nɒt] [jet] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [aɪz] ,

Not	**yet**	**endured**	**to**	**meet**	**her**	**opening**	**eyes**	**,**
不是	然而	忍受	到	见面	她	开幕	眼睛	,

还没来得及睁开双眼，

[nɔː(r)] [faʊnd] [maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət] [pʊʃt] [ə'ləʊn] [ɒn] [fʊt]

Nor	**found**	**my**	**friends**	**;**	**but**	**pushed**	**alone**	**on**	**foot**
也不	成立	我的	朋友们	;	但	推动	独自的	在	脚

没找到朋友，只好独自步行前行。

([fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn])

(	**For**	**since**	**her**	**horse**	**was**	**lost**	**I**	**left**	**her**	**mine**	**)**
(	为了	自从	她	马	曾是	丢失的	我	左边	她	矿	)

（因为她的马走失了，所以我把我的马留给了她）

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [les] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [krɑːft]

Across	**the**	**woods**	**,**	**and**	**less**	**from**	**Indian**	**craft**
穿过	这	树林	,	和	较少的	从	印度	工艺

穿过树林，印第安工艺品较少。

[ðæn; ðən] ['biːˌlaɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['haɪvˌwɔːrd] , [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Than	**beelike**	**instinct**	**hiveward**	**,**	**found**	**at**	**length**
比	像蜜蜂	本能	蜂巢	,	成立	在	长度

比蜜蜂般的本能更倾向于蜂巢，最终被发现

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['pɔːt(ə)lz] .

The	garden	portals	.
这	花园	门户	.

花园入口。

[tuː] [greɪt] [s'tætʃuːz] , [ɑːt]

Two	great	statues	,	Art
二	伟大的	雕像	,	艺术

两座伟大的雕像，艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [ˌkæri'ætɪd] , ['lɪftɪd] [ʌp]

And	Science	,	Caryatids	,	lifted	up
和	科学	,	女像柱	,	抬起	向上

科学，女像柱，被推了起来

[ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['embləm] , [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [wɜː(r); wə(r)] [vælvz]

A	weight	of	emblem	,	and	betwixt	were	valves
一个	重量	的	徽	,	和	中间	是	阀门

一枚重量级的徽章，其间是阀门。

[ɒv; əv]['əʊpən] - [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ruː]

Of	open	-	work	in	which	the	hunter	rued
的	打开	-	工作	在	哪个	这	猎人	后悔

猎人懊悔的镂空作品

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n] , ['mænlaɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊz]

His	rash	intrusion	,	manlike	,	but	his	brows
他的	皮疹	入侵	,	像男人	,	但	他的	眉毛

他鲁莽的闯入，像个男人，但他的眉毛.....

[hæd; həd] ['spraʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌðeərə'pɒn]

Had	sprouted	,	and	the	branches	thereupon
有	发芽	,	和	这	分支	于是

已经发芽，其上的枝条

[spred] [aʊt] [æt; ət] [tɒp] , [ænd; ənd] ['grɪmli] [spaɪkt] [ðə; ði] ['geɪts] .

Spread	out	at	top	,	and	grimly	spiked	the	gates	.
传播	出去	在	顶部	,	和	阴沉地	尖峰	这	大门	.

顶部散开，大门上布满了尖刺。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːnz] ,

A	little	space	was	left	between	the	horns	,
一个	小的	空间	曾是	左边	之间	这	角	,

两角之间留有一点空隙，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] ['klæmbə] ['ɔr] [æt; ət] [tɒp] [wɪð] [peɪn] ,

Through	which	I	clambered	o'er	at	top	with	pain	,
通过	哪个	我	攀爬	超过	在	顶部	和	疼痛	,

我痛苦地爬过顶端，

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['lɪndən] [wɔːks] ,

Dropt	on	the	sward	,	and	up	the	linden	walks	,
掉落	在	这	草	,	和	向上	这	菩提树	散步	,

倒在草地上，沿着菩提树小径向上走去，

[ænd; ənd] , [tɒst] [ɒn] [θɔːts] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][hjuː][tuː; tə][hjuː] ,

And	,	tost	on	thoughts	that	changed	from	hue	to	hue	,
和	,	烤面包	在	想法	那	已更改	从	色调	到	色调	,

而且，思绪也随之变幻莫测。

[naʊ] ['pɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gləʊwɜːm] , [naʊ] [ðə; ði][stɑː(r)] ,

Now	poring	on	the	glowworm	,	now	the	star	,
现在	泡	在	这	萤火虫	,	现在	这	星星	,

一会儿盯着萤火虫，一会儿盯着星星，

[ai] [peɪst] [ðə; ði] ['terəs] , [tɪl] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [wiːld]

I	paced	the	terrace	,	till	the	Bear	had	wheeled
我	踱步	这	阳台	,	直到	这	熊	有	带轮子的

我在露台上踱来踱去，直到熊转过身来。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sləʊ] [sʌnz] .

Through	a	great	arc	his	seven	slow	suns	.
通过	一个	伟大的	弧	他的	七	慢的	太阳	.

他的七个缓慢的太阳，穿过一道巨大的弧线。

[ə; eɪ] [step]

A	step
一个	步

一步

[ɒv; əv] ['laɪtɪst] ['ekəʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [fɔːm]

Of	lightest	echo	,	then	a	loftier	form
的	最轻	回声	,	然后	一个	更高	形式

从最轻柔的回响，到更高远的形式

[ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gluːm] ,

Than	female	,	moving	through	the	uncertain	gloom	,
比	女性	,	移动	通过	这	不确定	愁云	,

比女性更甚，在迷茫的阴霾中前行，

[dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [daʊt] - [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] , -

Disturbed	me	with	the	doubt	'	if	this	were	she	,	'
不安	我	和	这	怀疑	-	如果	这	是	她	,	-

这让我心神不宁，我怀疑“如果这是她的话……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flɔːriən] .

But	it	was	Florian	.
但	它	曾是	弗洛里安	.

但那是弗洛里安。

- [hɪst] [əʊ] [hɪst] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Hist	O	Hist	,	'	he	said	,
-	历史	哦	历史	,	-	他	说	,

“历史啊历史，”他说。

- [ðeɪ] [siːk] [ˌjuː 'es] : [aʊt] [səʊ] [leɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːlz] .

'	They	seek	us	:	out	so	late	is	out	of	rules	.
-	他们	寻找	我们	:	出去	所以	晚的	是	出去	的	规则	.

“他们来找我们：这么晚还在外面是违反规定的。”

[mɔːr'əʊvə(r)] " [siːz] [ðə; ði] ['strendʒər] " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] .

Moreover	"	seize	the	strangers	"	is	the	cry	.
而且	"	抢占	这	陌生人	"	是	这	哭	.

此外，他们还高喊“抓捕陌生人”。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? -

How	came	you	here	?	'
如何	来了	你	这里	?	-

你是怎么来到这里的?

[ai][təʊld][hɪm] : - [ai] - [sed] [hiː; hi] ,

I	told	him	:	'	I	'	said	he	,
我	讲述	他	:	-	我	-	说	他	,

我告诉他：“我，”他说，

- [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ə; eɪ]['mɒrəl]['lepə(r)] , [ai] ,

'	Last	of	the	train	,	a	moral	leper	,	I	,
-	最后的	的	这	火车	,	一个	道德	麻风病人	,	我	,

“火车上最后一个乘客，一个道德败坏的人，我，

[tuː; tə] [huːm] [nʌn] [speɪk] , [hɑːf] - [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [rɪˈtɜːnd] .

To	whom	none	spake	,	half	-	sick	at	heart	,	returned	.
到	谁	没有任何	说	,	一半	-	生病的	在	心	,	返回	.

无人理睬，他心怀苦闷地返回。

[əˈraɪvɪŋ] [ɔːl] [kənˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest]

Arriving	all	confused	among	the	rest
抵达	全部	使困惑	之中	这	休息

和其他人一起茫然地到达

[wɪð] [ˈhʊdɪd] [braʊz] [aɪ] [krept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

With	hooded	brows	I	crept	into	the	hall	,
和	连帽的	眉毛	我	悄悄地爬	进入	这	大厅	,

我蹑手蹑脚地走进大厅，眉头紧锁。

[ænd; ənd] , [kautʃ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˌʌndəˈniːθ]

And	,	couched	behind	a	Judith	,	underneath
和	,	卧倒	在后面	一个	朱迪思	,	下

而且，她就躺在朱迪思身后，在下面

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌhɔləuˈfəːniːz] [piːp] [ænd; ənd] [sɔː] .

The	head	of	Holofernes	peeped	and	saw	.
这	头	的	霍洛弗尼斯	偷窥	和	锯	.

霍洛弗尼斯的头颅窥视着，看到了。

[gɜːl] [ˈɑːftə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] : [iːtʃ]

Girl	after	girl	was	called	to	trial	:	each
女孩	后	女孩	曾是	称为	到	审判	:	每个

一个又一个女孩被传唤到审判席：每个

[disˈkleim] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] : [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Disclaimed	all	knowledge	of	us	:	last	of	all	,
已声明	全部	知识	的	我们	:	最后的	的	全部	,

最后，他否认认识我们。

[məˈlɪsə] : [trʌst] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ˈpiti] [hɜː(r); hə(r)] .

Melissa	:	trust	me	,	Sir	,	I	pitied	her	.
梅丽莎	:	相信	我	,	先生	,	我	可怜的	她	.

梅丽莎：相信我，先生，我很同情她。

[ʃiː; ʃi] , [ˈkwestʃənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌjuː ˈes] [men] , [æt; ət] [fɜːst]

She	,	questioned	if	she	knew	us	men	,	at	first
她	,	被质问	如果	她	知道	我们	男人	,	在	第一的

她一开始就质疑她是否认识我们这些男人。

[wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] ; [ˈkləuzə(r)] [prest] , [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] :

Was	silent	;	closer	prest	,	denied	it	not	:
曾是	沉默的	;	更近	牧师	,	否认	它	不是	:

沉默不语；更近的牧师，没有否认：

[ænd; ənd] [ðen] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [njuː] ,

And	then	,	demanded	if	her	mother	knew	,
和	然后	,	要求	如果	她	母亲	知道	,

然后，她追问她母亲是否知情。

[ɔː(r)] [ˈsaɪki] , [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrm] [nɒt] , [ɔː(r)] [dɪˈnaɪd] :

Or	Psyche	,	she	affirmed	not	,	or	denied	:
或者	精神	,	她	确认	不是	,	或者	否认	:

或者说，她既没有肯定也没有否定普赛克：

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪnd] , [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

From	whence	the	Royal	mind	,	familiar	with	her	,
从	何处	这	皇家	头脑	,	熟悉的	和	她	,

由此可见，皇室的心思，对她十分了解，

['i:zəli] ['gæðəd] ['aiðə(r)] [gilt] .

Easily	**gathered**	**either**	**guilt**	**.**
容易地	聚集	任何一个	有罪	.

很容易就能得出有罪结论。

[ʃi:; ʃi] [sent]

She	**sent**
她	发送

她发

[fɔ:(r); fə(r)] ['saiki] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

For	**Psyche**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**there**	**;**	**she**	**called**
为了	精神	,	但	她	曾是	不是	那里	;	她	称为

为了普赛克，但她不在那里；她呼唤

[fɔ:(r); fə(r)] ['saiki:z] [tʃaild] [tu:; tə][kɑ:st][ˌai 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] ;

For	**Psyche's**	**child**	**to**	**cast**	**it**	**from**	**the**	**doors**	**;**
为了	心理的	孩子	到	投掷	它	从	这	门	;

让普赛克的孩子把它从门上扔下去；

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [blɑ:ntʃ] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [feis] [tu:; tə] [feis] ;

She	**sent**	**for**	**Blanche**	**to**	**accuse**	**her**	**face**	**to**	**face**	**;**
她	发送	为了	布兰奇	到	控	她	脸	到	脸	;

她派人把布兰奇叫来，当面指责她；

[ænd; ənd][ai] [slipt] [aʊt] : [bʌt; bət] ['wiðə(r)] [wil] [ju:; jʊ] [naʊ] ?

And	**I**	**slipt**	**out**	**:**	**but**	**whither**	**will**	**you**	**now**	**?**
和	我	滑倒	出去	:	但	往哪里去	将要	你	现在	?

我悄悄溜走了：但你现在要去哪里呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['saiki] , ['sirəl] ?

And	**where**	**are**	**Psyche**	**,**	**Cyril**	**?**
和	在哪里	是	精神	,	西里尔	?

西里尔，普赛克在哪里?

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [fled] :

both	**are**	**fled**	**:**
两个都	是	逃亡	:

两人均已逃亡：

[wɒt] , [if] [tə'geðə(r)] ?

What	**,**	**if**	**together**	**?**
什么	,	如果	一起	?

如果他们在一起呢?

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] .

that	**were**	**not**	**so**	**well**	**.**
那	是	不是	所以	出色地	.

那些不太好的人。

[wʊd] ['rɑ:ðə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] !

Would	**rather**	**we**	**had**	**never**	**come**	**!**
会	相当	我们	有	绝不	来	!

真希望我们从未来过!

[ai] [dred]

I	**dread**
我	恐惧

我害怕

[hiz; iz] ['waildnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] . -

His	**wildness**	**,**	**and**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**dark**	**.**	**'**
他的	野性	,	和	这	机会	的	这	黑暗的	.	-

他的狂野，以及黑暗带来的种种可能性。

- [ænd; ənd] [jet] ， - [ai] [sed] ， - [juː; jʊ] [rɒŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai]

'	And	yet	,	'	I	said	,	'	you	wrong	him	more	than	I
-	和	然而	，	-	我	说	，	-	你	错误的	他	更多的	比	我

“然而，”我说，“你对他的伤害比我更大。”

[ðæt] [strʌk] [hɪm] : [ðɪs] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊn] ，

That	struck	him	:	this	is	proper	to	the	clown	,
那	击	他	:	这	是	恰当的	到	这	小丑	，

他突然意识到：这很符合小丑的形象。

[ðəʊ] [smɒkt] , [ɔː(r)] [fɜːd] [ænd; ənd] ['pəːpl] ， [stɪl] [ðə; ði] [klaʊn] ，

Though	smocked	,	or	furred	and	purpled	,	still	the	clown	,
尽管	烟熏	，	或者	毛茸茸的	和	紫色	，	仍然	这	小丑	，

即便身着褶裥长袍，或披着皮毛紫袍，依然是小丑。

[tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [trʌsts] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪm]

To	harm	the	thing	that	trusts	him	,	and	to	shame
到	伤害	这	事物	那	信托	他	，	和	到	耻辱

伤害信赖他的人，并羞辱他

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] : [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] ， [haʊ'eər]

That	which	he	says	he	loves	:	for	Cyril	,	howe'er
那	哪个	他	说道	他	爱	:	为了	西里尔	，	然而

他口口声声说他爱的：然而，对于西里尔来说

[hiː; hi] [diːl] [ɪn] ['frɒlɪk] , [æz; əz] [tə'naɪt] — [ðə; ði] [sɒŋ]

He	deal	in	frolic	,	as	tonight	—	the	song
他	交易	在	嬉戏	，	作为	今晚	—	这	歌曲

他喜欢嬉戏玩闹，就像今晚——这首歌

[mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ænd; ənd] [sin] [ɪn] ['grəʊsə(r)] [lɪps]

Might	have	been	worse	and	sinned	in	grosser	lips
可能	有	到过	更糟	和	罪过	在	更粗俗	嘴唇

或许更糟，犯下更严重的罪行

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['pɑːd(ə)n] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [həʊld]

Beyond	all	pardon	—	as	it	is	,	I	hold
超过	全部	赦免	—	作为	它	是	，	我	抓住

不容丝毫宽恕——就目前而言，我坚持

[ðiːz] ['flæʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hiː; hi] .

These	flashes	on	the	surface	are	not	he	.
这些	闪光灯	在	这	表面	是	不是	他	.

这些出现在水面上的闪光不是他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [beɪs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] :

He	has	a	solid	base	of	temperament	:
他	有	一个	坚硬的	根据	的	气质	:

他性格沉稳：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtəˌlili; 'wɔtːtəˌlili] [stɑːrts] [ænd; ənd] [slaɪdz]

But	as	the	waterlily	starts	and	slides
但	作为	这	睡莲	开始	和	幻灯片

但当睡莲开始滑落时

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['levə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [wɪnd] ，

Upon	the	level	in	little	puffs	of	wind	,
之上	这	等级	在	小的	泡芙	的	风	，

在水平面上，一阵阵微风吹过，

[ðəʊ] ['æŋkəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ， [sʌtʃ] [ɪz] [hiː; hi] . -

Though	anchored	to	the	bottom	,	such	is	he	.	'
尽管	锚定	到	这	底部	，	这样的	是	他	.	-

他虽被困于海底，却依然如此。

[skeəs] [hæd; həd][ai] [siːst] [wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæmərɪsk][nɪə(r)]

Scarce	had	I	ceased	when	from	a	tamarisk	near
稀少	有	我	停止	什么时候	从	一个	柽	靠近

我刚停下脚步，就从附近的一棵柽柳树上看到了它。

[tuː] ['prɔktəz] [lept] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['kraɪɪŋ] , - [nems] : -

Two	Proctors	leapt	upon	us	,	crying	,	'	Names	:	'
二	监考人员	跳跃	之上	我们	,	哭泣	,	-	姓名	:	-

两名监考员扑向我们，喊道："姓名："

[hiː; hi] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [wɒz; wəz] [klʌtʃt] ; [bʌt; bət][ai][bɪ'gæn]

He	,	standing	still	,	was	clutched	;	but	I	began
他	,	常设	仍然	,	曾是	紧握	;	但	我	开始

他一动不动地站在那里，被紧紧抓住；但我开始

[tuː; tə] [θrɪd] [ðə; ði] ['mʌski] - ['sɜːkld] [meɪz] , [wɪnd]

To	thrid	the	musky	-	circled	mazes	,	wind
到	第三	这	麝香	-	圈起来	迷宫	,	风

穿过麝香环绕的迷宫，风

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][b'əʊlz] , [ænd; ənd] [reɪs]

And	double	in	and	out	the	boles	,	and	race
和	双倍的	在	和	出去	这	树干	,	和	种族

反复穿插树干，然后比赛

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['faʊntɪnz] : [fliːt] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [fʊt] :

By	all	the	fountains	:	fleet	I	was	of	foot	:
经过	全部	这	喷泉	:	舰队	我	曾是	的	脚	:

在所有的喷泉旁：我步行迅捷：

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ʃaʊəd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [fleɪks] ; [bɪ'haɪnd]

Before	me	showered	the	rose	in	flakes	;	behind
前	我	淋浴	这	玫瑰	在	薄片	;	在后面

在我面前，玫瑰被雪花簇拥着；在我身后

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [pʌft] [pə'sjuːə(r)] ; [æt; ət] [maɪn] [ɪə(r)]

I	heard	the	puffed	pursuer	;	at	mine	ear
我	听到	这	膨胀的	追击者	;	在	矿	耳朵

我听见追赶者气喘吁吁的声音；就在我耳边

['bʌb(ə)ld] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] ,

Bubbled	the	nightingale	and	heeded	not	,
冒泡	这	夜莺	和	听从了	不是	,

夜莺轻吟，毫不在意。

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['lɑːftə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ɔːl][maɪ] [səʊl] .

And	secret	laughter	tickled	all	my	soul	.
和	秘密	笑声	挠痒	全部	我的	灵魂	.

而那隐秘的笑声，却触动了我整个灵魂。

[æt; ət][lɑːst][ai] [hʊkt] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][vaɪn] ,

At	last	I	hooked	my	ankle	in	a	vine	,
在	最后的	我	钩子	我的	踝	在	一个	藤	,

最后我的脚踝被藤蔓绊住了，

[ðæt] [klæspt][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niː'mɒzɪˌniː] ,

That	claspt	the	feet	of	a	Mnemosyne	,
那	搭扣	这	脚	的	一个	记忆女神	,

那紧紧抓住记忆女神谟涅摩辛涅的脚，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [nəʊn] .

And	falling	on	my	face	was	caught	and	known	.
和	坠落	在	我的	脸	曾是	捕捉	和	已知	.

我摔倒在地这件事被人看到了，也为人所知。

[ðeɪ] [heɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt]

They	haled	us	to	the	Princess	where	she	sat
他们	被洗礼	我们	到	这	公主	在哪里	她	卫星

他们把我们带到公主面前，她就坐在那里。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] : [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [druːp] [ə; eɪ][læmp] ,

High	in	the	hall	:	above	her	drooped	a	lamp	,
高的	在	这	大厅	:	多于	她	下垂	一个	灯	,

大厅高处：在她上方垂着一盏灯，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]

And	made	the	single	jewel	on	her	brow
和	制成	这	单身的	宝石	在	她	眉头

并在她额头上镶嵌了一颗独一无二的宝石

[bɜːn] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][mɑːst] - [hed] ,

Burn	like	the	mystic	fire	on	a	mast	-	head	,
烧伤	喜欢	这	神秘	火	在	一个	桅杆	-	头	,

像桅杆顶端的神秘火焰一样燃烧吧!

['prɒfɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] : [ə; eɪ] ['hændmeɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

Prophet	of	storm	:	a	handmaid	on	each	side
先知	的	风暴	:	一个	使女	在	每个	边

风暴预言者：两侧各有一名侍女

[baʊd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)]

Bowed	toward	her	,	combing	out	her	long	black	hair
鞠躬	朝向	她	,	梳理	出去	她	长的	黑色的	头发

她向她鞠躬，梳理着她乌黑的长发。

[dæmp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd]

Damp	from	the	river	;	and	close	behind	her	stood
潮湿	从	这	河	;	和	关闭	在后面	她	站立

被河水浸湿；紧随其后的是

[eɪt] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [men] ,

Eight	daughters	of	the	plough	,	stronger	than	men	,
八	女儿们	的	这	犁	,	更强	比	男人	,

八个犁的女儿，比男人更强壮，

[hjuːdʒ] ['wɪmɪn] [blaʊzd] [wɪð] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

Huge	women	blowzed	with	health	,	and	wind	,	and	rain	,
巨大的	女性	吹	和	健康	,	和	风	,	和	雨	,

巨大的女人沐浴在健康、风雨之中。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

And	labour	.
和	劳动	.

还有劳动力。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['druːɪd] [rɒk] ;

Each	was	like	a	Druid	rock	;
每个	曾是	喜欢	一个	德鲁伊	岩石	;

每一块都像一块德鲁伊石；

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪə(r)][ɒv; əv][lænd] [ðæt] [stændz] [ə'pɑːt]

Or	like	a	spire	of	land	that	stands	apart
或者	喜欢	一个	尖塔	的	土地	那	站立	除

或者像一座巍峨耸立的陆地尖塔

[kleft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] [weɪld] [ə'baʊt] [wɪð] [mjuːz] .

Cleft	from	the	main	,	and	wailed	about	with	mews	.
裂	从	这	主要的	,	和	哀嚎	关于	和	巷子	.

与主干分离，发出凄厉的叫声。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [kləʊv]
Then , as we came , the crowd dividing clove
然后 , 作为 我们 来了 , 这 人群 分割 丁香

然后，当我们来的时候，人群正在分开丁香

[æn; ən]['ædvent][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] : [ænd; ənd] [ˌðɛrˌbɪˈsaɪd] ,
An advent to the throne : and therebeside ,
一个 来临 到 这 王座 : 和 此外 ,

登基：此外，

[hɑːf] - ['neɪkɪd][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][bed]
Half - naked as if caught at once from bed
一半 - 裸 作为 如果 捕捉 在 一次 从 床

半裸着，仿佛刚从床上被人发现似的

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['fʊtˌklɒθ] , [leɪ]
And tumbled on the purple footcloth , lay
和 翻滚 在 这 紫色的 脚布 , 躺

然后翻滚在紫色的脚布上，躺下

[ðə; ði] ['lɪli] - ['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ,
The lily - shining child ; and on the left ,
这 百合 - 灼灼 孩子 ; 和 在 这 左边 ,

那位容光焕发的孩童；以及左边的，

[baʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ,
Bowed on her palms and folded up from wrong ,
鞠躬 在 她 棕榈树 和 折叠 向上 从 错误的 ,

她双手撑地，蜷缩着身子，姿势不对。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] ['ʃeɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,
Her round white shoulder shaken with her sobs ,
她 圆形的 白色的 肩膀 摇晃 和 她 啜泣 ,

她圆润白皙的肩膀因抽泣而颤抖，

[məˈlɪsə] [nelt] ; [bʌt; bət] ['leɪdi] [blɑːntʃ] [ɪ'rekt]
Melissa knelt ; but Lady Blanche erect
梅丽莎 跪下 ; 但 女士 布兰奇 直立

梅丽莎跪了下来；但布兰奇夫人却直立着。

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] , [æn; ən] ['æfluənt] ['ɒrətə(r)] .
Stood up and spake , an affluent orator .
站立 向上 和 说 , 一个 富裕的 演说者 .

一位富有的演说家站起来发言。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] , [əʊ] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][əʊld] [deɪz] :
' It was not thus , O Princess , in old days :
- 它 曾是 不是 因此 , 哦 公主 , 在 老的 天 :

“公主殿下，过去并非如此：

[juː; jʊ] [praɪzd] [maɪ] ['kaʊnsl] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [maɪ] [lɪps] :
You prized my counsel , lived upon my lips :
你 珍贵的 我的 法律顾问 , 居住地 之上 我的 嘴唇 :

你珍视我的忠告，我的话语对你影响至深：

[ai][led][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] - ;
I led you then to all the Castalies ;
我 引领 你 然后 到 全部 这 - ;

然后我带你去了所有卡斯塔利人那里；

[ai] [fed] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['evri] [mjuːz] ;
I fed you with the milk of every Muse ;
我 美联储 你 和 这 牛奶 的 每一个 沉思 ;

我用每一位缪斯的乳汁喂养了你；

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['niːlə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌem 'iː]

I	loved	you	like	this	kneeler	,	and	you	me
我	喜爱	你	喜欢	这	跪垫	,	和	你	我

我爱你就像爱这跪凳一样，而你也爱我

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['mʌðə(r)] : [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʃəs] [taɪmz] .

Your	second	mother	:	those	were	gracious	times	.
你的	第二	母亲	:	那些	是	亲切	时代	.

你的第二个母亲：那真是美好的时光。

[ðen] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] : [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] —

Then	came	your	new	friend	:	you	began	to	change	—
然后	来了	你的	新的	朋友	:	你	开始	到	改变	—

然后，你的新朋友出现了：你开始改变——

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [griːvd] — [tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kuːl] ;

I	saw	it	and	grieved	—	to	slacken	and	to	cool	;
我	锯	它	和	伤心	—	到	放松	和	到	凉爽的	;

我看见了，感到悲伤——变得松弛和冷却；

[tɪl] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] ['əʊpənnəs]

Till	taken	with	her	seeming	openness
直到	已采取	和	她	似乎	开放性

直到被她看似坦率的性格所吸引

[juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːmə(r)] ['kʌrənts] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	turned	your	warmer	currents	all	to	her	,
你	转向	你的	更温暖	电流	全部	到	她	,

你把所有温暖的水流都转向了她，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [frəʊz] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [miːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

To	me	you	froze	:	this	was	my	meed	for	all	.
到	我	你	冻住了	:	这	曾是	我的	需求	为了	全部	.

你让我感到麻木：这就是我对所有人的渴望。

[jet] [ai] [bɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [lʌv] ,

Yet	I	bore	up	in	part	from	ancient	love	,
然而	我	钻孔	向上	在	部分	从	古老的	爱	,

然而，我坚持下来的部分原因是源于古老的爱，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðæt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [bæk] ,

And	partly	that	I	hoped	to	win	you	back	,
和	部分	那	我	希望	到	赢	你	后退	,

部分原因也是我希望能够赢回你的心。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪ'zɜːts] ,

And	partly	conscious	of	my	own	deserts	,
和	部分	有意识的	的	我的	自己的	沙漠	,

而且，我也部分意识到自己应得的惩罚，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['sɪv(ə)l] [hed] ,

And	partly	that	you	were	my	civil	head	,
和	部分	那	你	是	我的	民用	头	,

部分原因是因为你曾是我的民事主管，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

And	chiefly	you	were	born	for	something	great	,
和	主要	你	是	出生	为了	某物	伟大的	,

而且，你生来就是为了成就一番伟业。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)] [biː; bi] ,

In	which	I	might	your	fellow	-	worker	be	,
在	哪个	我	可能	你的	同伴	-	工人	是	,

其中我可能是你的同事，

[wen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [skiːm]

When	**time**	**should**	**serve**	**;**	**and**	**thus**	**a**	**noble**	**scheme**
什么时候	时间	应该	服务	;	和	因此	一个	高贵	方案

时机成熟之时；因此，这是一个高尚的计划

[gruː] [ʌp][frɒm; frəm] [siːd] [wiː; wi] [tuː] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] [səʊn] ;

Grew	**up**	**from**	**seed**	**we**	**two**	**long**	**since**	**had**	**sown**	**;**
成长	向上	从	种子	我们	二	长的	自从	有	播种	;

从我们两人很久以前播下的种子长成了现在的样子；

[ɪn][juː 'es] [truː] [grəʊθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒoʊnəz] [gʊəd] ,

In	**us**	**true**	**growth**	**,**	**in**	**her**	**a**	**Jonah's**	**gourd**	**,**
在	我们	真的	生长	,	在	她	一个	约拿的	葫芦	,

我们身上有真正的成长，在她身上却像约拿的葫芦。

[ʌp] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [sʌn] :

Up	**in**	**one**	**night**	**and**	**due**	**to**	**sudden**	**sun**	**:**
向上	在	一	夜晚	和	到期的	到	突然	太阳	:

一夜之间醒来，因为突然阳光普照：

[wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] ['pæləs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

We	**took**	**this**	**palace**	**;**	**but**	**even**	**from**	**the**	**first**
我们	采取	这	宫殿	;	但	甚至	从	这	第一的

我们占领了这座宫殿；但即便从一开始

[juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [maɪn] .

You	**stood**	**in**	**your**	**own**	**light**	**and**	**darkened**	**mine**	**.**
你	站立	在	你的	自己的	光	和	变暗	矿	.

你沐浴在自己的光芒中，却遮蔽了我的光芒。

[wɒt] ['stjuːd(ə)nt] [keɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ]

What	**student**	**came**	**but**	**that**	**you**	**planed**	**her**	**path**
什么	学生	来了	但	那	你	计划	她	小路

哪个学生来了，但你却为她规划了道路

[tuː; tə] ['leɪdi] ['saɪki] , ['jʌŋgə] , [nɒt] [səʊ] [waɪz] ,

To	**Lady**	**Psyche**	**,**	**younger**	**,**	**not**	**so**	**wise**	**,**
到	女士	精神	,	年轻	,	不是	所以	明智的	,

致年轻的、不太睿智的普赛克夫人：

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriwʊmən] ,

A	**foreigner**	**,**	**and**	**I**	**your**	**countrywoman**	**,**
一个	外国人	,	和	我	你的	农妇	,

我是你的同胞，一个外国人。

[aɪ][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [traɪd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [ɔːl] ?

I	**your**	**old**	**friend**	**and**	**tried**	**,**	**she**	**new**	**in**	**all**	**?**
我	你的	老的	朋友	和	尝试	,	她	新的	在	全部	?

我是你的老朋友，我试过了，她一切都是新的吗?

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)] [sweld] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] ;

But	**still**	**her**	**lists**	**were**	**swelled**	**and**	**mine**	**were**	**lean**	**;**
但	仍然	她	列表	是	肿胀	和	矿	是	倾斜	;

但是她的清单越来越长，而我的清单却越来越短；

[jet] [aɪ][bɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] :

Yet	**I**	**bore**	**up**	**in**	**hope**	**she**	**would**	**be**	**known**	**:**
然而	我	钻孔	向上	在	希望	她	会	是	已知	:

但我仍然忍耐着，希望她能被人所知：

[ðen] [keɪm] [ðiːz] [wʊlvz] : [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] : [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] ,

Then	**came**	**these**	**wolves**	**:**	**they**	**knew**	**her**	**:**	**they**	**endured**	**,**
然后	来了	这些	狼	:	他们	知道	她	:	他们	忍受	,

然后这些狼来了：它们认识她：它们忍受了，

[lɒŋ] - ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌjestə'mɔːn] ,

Long	-	closeted	with	her	the	yestermorn	,
长的	-	隐秘的	和	她	这	昨天早上	,

昨天早上和她长时间待在壁橱里，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪə(r)] :

To	tell	her	what	they	were	,	and	she	to	hear	:
到	告诉	她	什么	他们	是	,	和	她	到	听到	:

告诉她那些是什么，让她听：

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [nʌn] [təʊld] : [nɒt] [les] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [maɪn]

And	me	none	told	:	not	less	to	an	eye	like	mine
和	我	没有任何	讲述	:	不是	较少的	到	一个	眼睛	喜欢	矿

而我却一无所知：对我这样的人来说，这同样不容置疑。

[ə; eɪ] ['lɪdlɪs] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,

A	lidless	watcher	of	the	public	weal	,
一个	无盖	观察者	的	这	民众	福利	,

一位对公共福祉漠不关心的旁观者

[lɑːst] [naɪt] , [ðeə(r)][mɑːsk][wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊt]

Last	night	,	their	mask	was	patent	,	and	my	foot
最后的	夜晚	,	他们的	面具	曾是	专利	,	和	我的	脚

昨晚，他们的面具清晰可见，我的脚也暴露无遗。

[wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə'gen] : [aɪ] [fɪəd]

Was	to	you	:	but	I	thought	again	:	I	feared
曾是	到	你	:	但	我	想法	再次	:	我	害怕

是对你而言：但我转念一想：我害怕

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][kəʊld] " [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

To	meet	a	cold	"	We	thank	you	,	we	shall	hear	of	it
到	见面	一个	寒冷的	"	我们	感谢	你	,	我们	将	听到	的	它

遇到冷淡的回应：“我们感谢，我们会听取意见。”

[frɒm; frəm] ['leɪdi] ['saɪki] : " [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

From	Lady	Psyche	:	"	you	had	gone	to	her	,
从	女士	精神	:	"	你	有	已消失	到	她	,

来自普赛克夫人：“你曾去找过她，

[ʃiː; ʃi][təʊld] , [pə'fɔːs] ; [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['iːzi] [greɪs]

She	told	,	perforce	;	and	winning	easy	grace
她	讲述	,	强制	;	和	获胜	简单的	优雅

她被迫讲述了这一切；并轻易赢得了恩典。

[nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [dɪ'leɪ] , [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

No	doubt	,	for	slight	delay	,	remained	among	us
不	怀疑	,	为了	轻微	延迟	,	剩余	之中	我们

毫无疑问，由于稍有延误，他仍然留在我们中间。

[ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['nɜːsəri] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði] [stem]

In	our	young	nursery	still	unknown	,	the	stem
在	我们的	年轻的	苗圃	仍然	未知	,	这	干

在我们年轻的苗圃里，茎仍然未知

[les] [greɪn] [ðæn; ðən] ['tʌtʃˌwʊd] , [waɪl] [maɪ] ['ɒnɪst] [hiːt]

Less	grain	than	touchwood	,	while	my	honest	heat
较少的	粮食	比	触木	,	尽管	我的	诚实的	热

比触摸木头还少纹理，而我真诚的热情

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌmis'kaunt] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] [heɪst]

Were	all	miscounted	as	malignant	haste
是	全部	计数错误	作为	恶性	匆忙

都被误算为恶意急躁

[tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ]['raɪv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

To	push	my	rival	out	of	place	and	power	.
到	推	我的	竞争对手	出去	的	地方	和	力量	.

将我的对手赶下台，夺回权力。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [juːz] [rɪ'kwaɪəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] ;

But	public	use	required	she	should	be	known	;
但	民众	使用	必需的	她	应该	是	已知	;

但公众需要知道她的身份；

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [əʊθ] [wɒz; wəz][t'æən][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [juːz] ,

And	since	my	oath	was	ta'en	for	public	use	,
和	自从	我的	誓言	曾是	塔恩	为了	民众	使用	,

既然我的誓言是公开宣读的，

[aɪ] [brəʊk] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [sens] .

I	broke	the	letter	of	it	to	keep	the	sense	.
我	打破	这	信	的	它	到	保持	这	感觉	.

我把它的字母拆开，以保留其含义。

[aɪ] [spəʊk] [nɒt] [ðen] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wel] ,

I	spoke	not	then	at	first	,	but	watched	them	well	,
我	辐	不是	然后	在	第一的	,	但	观看	他们	出色地	,

起初我没有说话，而是仔细观察他们。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'pɑːt] , [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ;

Saw	that	they	kept	apart	,	no	mischief	done	;
锯	那	他们	保留	除	,	不	恶作剧	完毕	;

见他们彼此疏远，没有发生任何恶事；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [deɪ] ([ðəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː])

And	yet	this	day	(	though	you	should	hate	me	for	it	)
和	然而	这	天	(	尽管	你	应该	恨	我	为了	它	)

然而今天（尽管你应该因此恨我）

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ,

I	came	to	tell	you	;	found	that	you	had	gone	,
我	来了	到	告诉	你	;	成立	那	你	有	已消失	,

我来告诉你，却发现你已经走了。

['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] : [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

Ridden	to	the	hills	,	she	likewise	:	now	,	I	thought	,
骑	到	这	丘陵	,	她	同样地	:	现在	,	我	想法	,

她也骑马去了山上：现在，我想，

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] ; [ɪf] [nɒt] , [ðen] [aɪ] :

That	surely	she	will	speak	;	if	not	,	then	I	:
那	一定	她	将要	说话	;	如果	不是	,	然后	我	:

她一定会开口；如果她不开口，那么我：

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

Did	she	?
做过	她	?

是吗?

[ðiːz] ['mɒnstəz] ['bleizən] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

These	monsters	blazoned	what	they	were	,
这些	怪物	纹章	什么	他们	是	,

这些怪物毫不掩饰自己的本质，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

According	to	the	coarseness	of	their	kind	,
根据	到	这	粗糙度	的	他们的	种类	,

根据它们种类的粗糙程度，

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [aɪ][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊn] [æt; ət][lɑːst] ([maɪ] [wɜːk])

For	thus	I	hear	;	and	known	at	last	(	my	work	)
为了	因此	我	听到	;	和	已知	在	最后的	(	我的	工作	)

我如此听闻；最终明白（我的作品）

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ʃeɪm] ,

And	full	of	cowardice	and	guilty	shame	,
和	满的	的	怯懦	和	有罪的	耻辱	,

充满了懦弱和内疚羞耻，

[aɪ][grɑːnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ;

I	grant	in	her	some	sense	of	shame	,	she	flies	;
我	授予	在	她	一些	感觉	的	耻辱	,	她	苍蝇	;

我承认她有些羞耻心，她飞走了；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] [jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ] ,

And	I	remain	on	whom	to	wreak	your	rage	,
和	我	保持	在	谁	到	破坏	你的	愤怒	,

而我，依然是你发泄怒火的对象。

[aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [lent] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jɔːz] ,

I	,	that	have	lent	my	life	to	build	up	yours	,
我	,	那	有	借出的	我的	生活	到	建造	向上	你的	,

我，曾将生命奉献给你，

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] [taɪm] ,

I	that	have	wasted	here	health	,	wealth	,	and	time	,
我	那	有	浪费	这里	健康	,	财富	,	和	时间	,

我在这里浪费了健康、财富和时间，

[ænd; ənd]['tælənt] , [aɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] :

And	talent	,	I	—	you	know	it	—	I	will	not	boast	:
和	天赋	,	我	—	你	知道	它	—	我	将要	不是	夸	:

至于我的才华，你知道的，我不会自夸：

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒfəsaɪ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ,

Dismiss	me	,	and	I	prophesy	your	plan	,
解雇	我	,	和	我	预言	你的	计划	,

打发我走吧，我预言你的计划。

[dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪl] [biː; bi][tʃæf; tʃɑːf]

Divorced	from	my	experience	,	will	be	chaff
离婚	从	我的	经验	,	将要	是	糠

脱离了我的经验，我将成为谷壳。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] [seɪ]

For	every	gust	of	chance	,	and	men	will	say
为了	每一个	阵风	的	机会	,	和	男人	将要	说

对于每一次偶然的风，人们都会说

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [laɪt] , [bʌt; bət] [tʃeɪst]

We	did	not	know	the	real	light	,	but	chased
我们	做过	不是	知道	这	真实的	光	,	但	追逐

我们并不了解真正的光明，却追逐着它。

[ðə; ði] [wɪsp] [ðæt] ['flɪkəz] [weə(r)] [nəʊ] [fʊt] [kæn; kən] [tred] . -

The	wisp	that	flickers	where	no	foot	can	tread	.	'
这	烟雾	那	闪烁	在哪里	不	脚	能	踏	.	-

那缕轻烟在无人能及之处闪烁。

[ʃiː; ʃi] [siːst] : [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] , - [gʊd] :

She	ceased	:	the	Princess	answered	coldly	,	'	Good	:
她	停止	:	这	公主	回答	冷冷地	,	-	好的	:

她停了下来：公主冷冷地回答说："很好："

[jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɪz]['brəʊkən] : [wiː; wi] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] : [gəʊ] .

Your	oath	is	broken	:	we	dismiss	you	:	go	.
你的	誓言	是	破碎的	:	我们	解雇	你	:	去	.

你的誓言已违背：我们解雇你：走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒst] [læm] ([ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld])

For	this	lost	lamb	(	she	pointed	to	the	child	)
为了	这	丢失的	羊肉	(	她	尖	到	这	孩子	)

对于这只迷途的羔羊（她指着孩子）

['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [tʃeɪndʒd] : [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [aʊə'self] . -

Our	mind	is	changed	:	we	take	it	to	ourself	.	'
我们的	头脑	是	已更改	:	我们	拿	它	到	我们自己	.	-

我们的想法改变了：我们把它记在心里。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['leɪdi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [θrəʊt] ,

Thereat	the	Lady	stretched	a	vulture	throat	,
那里	这	女士	拉伸	一个	秃鹫	喉	,

这时，那位女士伸出了秃鹫般的喉咙。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['krʊkɪd] [lɪps][ə; eɪ] ['hægəd] [smaɪl] .

And	shot	from	crooked	lips	a	haggard	smile	.
和	射击	从	歪	嘴唇	一个	枯槁	微笑	.

从歪斜的嘴唇间射出一丝憔悴的笑容。

- [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][maɪn] .

'	The	plan	was	mine	.
-	这	计划	曾是	矿	.

“这个计划是我的。”

[aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [nest] - [ʃiː; ʃi] [sed]

I	built	the	nest	'	she	said
我	建造	这	巢	-	她	说

“是我筑的巢，”她说。

- [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] ['kʊkuː] .

'	To	hatch	the	cuckoo	.
-	到	孵化	这	布谷鸟	.

孵化杜鹃。

[raɪz] ! -

Rise	!	'
上升	!	-

上升！ '

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə]['ʌpˌdræg]

and	stooped	to	updrag
和	弯腰	到	上拉

弯腰向上拖拽

[mə'lɪsə] : [ʃiː; ʃi] , [hɑːf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - ,

Melissa	:	she	,	half	on	her	mother	propt	,
梅丽莎	:	她	,	一半	在	她	母亲	-	,

梅丽莎：她，一半靠在她母亲的支撑上，

[hɑːf] - ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][kɑːst]

Half	-	drooping	from	her	,	turned	her	face	,	and	cast
一半	-	下垂	从	她	,	转向	她	脸	,	和	投掷

她半垂着头，转过脸，投下目光

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [lʊk] [ɒn]['aɪdə] , [fʊl] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

A	liquid	look	on	Ida	,	full	of	prayer	,
一个	液体	看	在	艾达	,	满的	的	祷告	,

伊达的眼神充满虔诚，如梦似幻。

[wɪtʃ] ['meltɪd] ['flɔːriənz] ['fænsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ,

Which	melted	Florian's	fancy	as	she	hung	,
哪个	融化	弗洛里安的	想要	作为	她	悬挂	,

她悬挂在那里，这让弗洛里安的幻想彻底破灭了。

[ə; eɪ] - ['dɔːtə(r)] , [wʌn] [ɑːm] [aʊt] ,

A	Niobëan	daughter	,	one	arm	out	,
一个	-	女儿	,	一	手臂	出去	,

一位尼俄柏的女儿，伸出一只手臂，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl]

Appealing	to	the	bolts	of	Heaven	;	and	while
上诉	到	这	螺栓	的	天堂	;	和	尽管

向苍天祈求；并且当

[wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜː(r)]

We	gazed	upon	her	came	a	little	stir
我们	凝视	之上	她	来了	一个	小的	搅拌

我们凝视着她，一阵轻微的骚动传来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃt]

About	the	doors	,	and	on	a	sudden	rushed
关于	这	门	,	和	在	一个	突然	匆忙

关于门，突然一阵急促

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz] [wʌn] [pə'sjuːd] ,

Among	us	,	out	of	breath	as	one	pursued	,
之中	我们	,	出去	的	气息	作为	一	追击	,

我们之中，有人气喘吁吁地追赶着，

[ə; eɪ] ['wʊmən] - [pəʊst][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['reɪmənt] .

A	woman	-	post	in	flying	raiment	.
一个	女士	-	邮政	在	飞行	服饰	.

身着飞行服的女哨兵。

[fɪə(r)]

Fear
害怕

害怕

[stɛərd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪŋd]

Stared	in	her	eyes	,	and	chalked	her	face	,	and	winged
凝视	在	她	眼睛	,	和	粉笔	她	脸	,	和	有翅膀的

凝视着她的眼睛，在她脸上画上粉笔，然后长出翅膀

[hɜː(r); hə(r)]['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [weə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [fel]

Her	transit	to	the	throne	,	whereby	she	fell
她	交通	到	这	王座	,	由此	她	跌倒

她登上王位的过程，以及她最终的陨落

[dɪ'lɪvərɪŋ] [siːld] [dɪ'spætʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed]

Delivering	sealed	dispatches	which	the	Head
运送	密封	派遣	哪个	这	头

递送密封文件，由负责人

[tʊk] [hɑːf] - [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['laɪənz] [muːd]

Took	half	-	amazed	,	and	in	her	lion's	mood
拿	一半	-	惊叹	,	和	在	她	狮子的	情绪

半信半疑，又像狮子一样兴奋

[tɔː(r)]['əʊpən] , ['saɪlənt][wiː; wi] [wɪð] [blaɪnd] [sə'maɪz]

Tore	open	,	silent	we	with	blind	surmise
撕裂	打开	,	沉默的	我们	和	瞎的	推测

撕开，我们沉默不语，盲目猜测

[rɪ'gɑːdɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [tɪl] ['əʊvə(r)] [braʊ]

Regarding	,	while	she	read	,	till	over	brow
关于	,	尽管	她	读	,	直到	超过	眉头

她一边读着，一边望着额头。

[ænd; ənd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [breɪk] [ðə; ði] ['rɒθfl] [bluːm]

And	cheek	and	bosom	brake	the	wrathful	bloom
和	脸颊	和	怀	制动	这	愤怒的	盛开

脸颊和胸脯打破了愤怒的绽放

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['faɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [klaʊd] ,

As	of	some	fire	against	a	stormy	cloud	,
作为	的	一些	火	反对	一个	暴风雨	云	,

如同暴风雨云层中的一团火焰，

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['pez(ə)nt] [raɪts] [hɪm'self] , [ðə; ði] [rɪk]

When	the	wild	peasant	rights	himself	,	the	rick
什么时候	这	荒野	农民	权利	他自己	,	这	里克

当野农站稳脚跟时，里克

[fleɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['redən] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;

Flames	,	and	his	anger	reddens	in	the	heavens	;
火焰	,	和	他的	愤怒	变红	在	这	天	;

火焰升腾，他的怒火在天际燃烧；

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][məʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [waɪl] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

For	anger	most	it	seemed	,	while	now	her	breast	,
为了	愤怒	最多	它	似乎	,	尽管	现在	她	胸部	,

似乎更多的是为了愤怒，而现在她的胸膛，

['biːt(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Beaten	with	some	great	passion	at	her	heart	,
被打败	和	一些	伟大的	热情	在	她	心	,

她内心深处充满了强烈的激情，

['pælpiteit] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd]

Palpitated	,	her	hand	shook	,	and	we	heard
心悸	,	她	手	摇晃	,	和	我们	听到

她心跳加速，手在颤抖，我们听到

[ɪn][ðə; ði] [ded] [hʌʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

In	the	dead	hush	the	papers	that	she	held
在	这	死的	嘘	这	文件	那	她	握住

在死一般的寂静中，她手中的文件

['rʌs(ə)l] : [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lɒst] [læm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Rustle	:	at	once	the	lost	lamb	at	her	feet
沙沙	:	在	一次	这	丢失的	羊肉	在	她	脚

沙沙声：迷途羔羊立刻来到她脚边

[sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][dæm] ;

Sent	out	a	bitter	bleating	for	its	dam	;
发送	出去	一个	苦的	咩咩叫	为了	它是	坝	;

向它的母鸡发出凄厉的叫声；

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [krʌʃt]

The	plaintive	cry	jarred	on	her	ire	;	she	crushed
这	哀怨	哭	罐装	在	她	愤怒	;	她	碎

那凄厉的哭喊激起了她的怒火；她怒不可遏。

[ðə; ði][skrəʊlz] [tə'geðə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn]

The	scrolls	together	,	made	a	sudden	turn
这	卷轴	一起	,	制成	一个	突然	转动

卷轴合在一起，突然转向。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , ['ʌtərəns] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	if	to	speak	,	but	,	utterance	failing	her	,
作为	如果	到	说话	,	但	,	发声	失败	她	,

她似乎想说话，但却说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

She	whirled	them	on	to	me	,	as	who	should	say
她	旋转	他们	在	到	我	,	作为	WHO	应该	说

她把它们扔给我，就像谁能说的那样

- [riːd] , - [ænd; ənd][ai] [riːd] — [tuː] ['lɛtəz] — [wʌn][hɜː(r); hə(r)]['saɪərz] .

'	Read	,	'	and	I	read	—	two	letters	—	one	her	sire's	.
-	读	,	-	和	我	读	—	二	信件	—	一	她	父亲的	.

“读，”我读了——两封信——一封是她父亲的。

- [feə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wen] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [prɪns] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

'	Fair	daughter	,	when	we	sent	the	Prince	your	way	,
-	公平的	女儿	,	什么时候	我们	发送	这	王子	你的	方式	,

“美丽的女儿，当我们把王子送到你身边时……”

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [lɔːz] , [wɪtʃ] [lɜːnt] ,

We	knew	not	your	ungracious	laws	,	which	learnt	,
我们	知道	不是	你的	不友善的	法律	,	哪个	学会了	,

我们不知晓你们那残酷的律法，我们学过，

[wiː; wi] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['tempə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,

We	,	conscious	of	what	temper	you	are	built	,
我们	,	有意识的	的	什么	脾气	你	是	建造	,

我们深知你的脾气，

[keɪm] [ɔːl][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['hɪndə(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [fel]

Came	all	in	haste	to	hinder	wrong	,	but	fell
来	全部	在	匆忙	到	阻碍	错误的	,	但	跌倒

众人急忙赶来阻止错误，却失足跌倒

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hændz] , [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] ,

Into	his	father's	hands	,	who	has	this	night	,
进入	他的	父亲的	双手	,	WHO	有	这	夜晚	,

今晚，一切都落入了他父亲的手中。

[juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['terətri] ,

You	lying	close	upon	his	territory	,
你	说谎	关闭	之上	他的	领土	,

你躺在他的领地附近，

[slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'vestɪd] [juː; jʊ] ,

Slipt	round	and	in	the	dark	invested	you	,
滑倒	圆形的	和	在	这	黑暗的	投资	你	,

悄悄溜走，在黑暗中投资了你，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] . -

And	here	he	keeps	me	hostage	for	his	son	.	'
和	这里	他	保持	我	人质	为了	他的	儿子	.	-

他竟然把我当人质，以此来胁迫他的儿子。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] :

The	second	was	my	father's	running	thus	:
这	第二	曾是	我的	父亲的	跑步	因此	:

第二段是我父亲跑步的画面：

- [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [sʌn] : [tʌtʃ] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] :

'	You	have	our	son	:	touch	not	a	hair	of	his	head	:
-	你	有	我们的	儿子	:	触碰	不是	一个	头发	的	他的	头	:

“你们带着我们的儿子，连一根头发都不能碰他。”

['rendə(r)] [hɪm] [ʌp] [ʌn'skeɪðd] : [gɪv] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] :

Render	him	up	unscathed	:	give	him	your	hand	:
使成为	他	向上	毫发无损	:	给	他	你的	手	:

让他毫发无损地归还：向他伸出援手：

[kli:v] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] : [ðəʊ] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [hɪə(r)]

Cleave	to	your	contract	:	though	indeed	we	hear
劈开	到	你的	合同	:	尽管	的确	我们	听到

恪守合同：尽管我们确实听到

[ju:; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] ;

You	hold	the	woman	is	the	better	man	;
你	抓住	这	女士	是	这	更好的	男人	;

你认为女人比男人更优秀；

[ə; eɪ] ['ræmpənt] ['herəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [spred]

A	rampant	heresy	,	such	as	if	it	spread
一个	猖獗	异端	,	这样的	作为	如果	它	传播

一种猖獗的异端邪说，例如如果它蔓延开来的话

[wʊd] [meɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [kɪk] [ə'genst] [ðeə(r)] [lɔ:dz]

Would	make	all	women	kick	against	their	Lords
会	制作	全部	女性	踢	反对	他们的	领主

这将使所有女性都反抗她们的君主。

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [wel] [dɪ'zɜ:v]

Through	all	the	world	,	and	which	might	well	deserve
通过	全部	这	世界	,	和	哪个	可能	出色地	应得

遍及全世界，而且很可能值得

[ðæt] [wi:; wi] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæləs] [daʊn] ;

That	we	this	night	should	pluck	your	palace	down	;
那	我们	这	夜晚	应该	采摘	你的	宫殿	向下	;

今夜，我们将摧毁你的宫殿；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ju:; jʊ] [send] [ˌju: 'es] [bæk]

And	we	will	do	it	,	unless	you	send	us	back
和	我们	将要	做	它	,	除非	你	发送	我们	后退

我们会这么做，除非你们把我们送回去。

['aʊə(r)] [sʌn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [həʊl] . -

Our	son	,	on	the	instant	,	whole	.	'
我们的	儿子	,	在	这	立即的	,	所有的	.	-

我们的儿子，就在此刻，完整无缺。

[səʊ] [fɑ:(r)] [ai] [ri:d] ;

So	far	I	read	;
所以	远的	我	读	;

目前为止，我读了；

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪm'petʃuəsli] .

And	then	stood	up	and	spoke	impetuously	.
和	然后	站立	向上	和	辐	冲动地	.

然后他站起来，语气激动地说道。

- [əʊ] [nɒt] [tu:; tə] [praɪ] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'zɜ:v] ,

'	O	not	to	pry	and	peer	on	your	reserve	,
-	哦	不是	到	撬	和	同伴	在	你的	预订	,

“哦，不要窥探和窥视你的秘密。”

[bʌt; bət] [led] [baɪ] ['gəʊldən] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊp]

But	led	by	golden	wishes	,	and	a	hope
但	引领	经过	金的	愿望	,	和	一个	希望

但怀揣着美好的愿望和希望，我们前行。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['riːgl] [kəm'pækt] , [dɪd] [aɪ] [breɪk]

The	child	of	regal	compact	,	did	I	break
这	孩子	的	尊贵	袖珍的	,	做过	我	休息

我打破了王室契约之子的身份。

[jɔː(r); jə(r)] ['priːsɪŋkt] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['skɔːnə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks]

Your	precinct	;	not	a	scorner	of	your	sex
你的	辖区	;	不是	一个	蔑视者	的	你的	性别

你的辖区；绝不会轻视你的性别

[bʌt; bət] ['venəˌretər] , ['zeləs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	venerator	,	zealous	it	should	be
但	尊者	,	热心	它	应该	是

但崇拜者，应该充满热情。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] : [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [beə(r)] ,

All	that	it	might	be	:	hear	me	,	for	I	bear	,
全部	那	它	可能	是	:	听到	我	,	为了	我	熊	,

无论它是什么：请听我说，因为我承受着，

[ðəʊ] [mæn] , [jet] ['hjuːmən] , [ˌhwʌtso'evər] [jɔː(r); jə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] ,

Though	man	,	yet	human	,	whatsoe'er	your	wrongs	,
尽管	男人	,	然而	人类	,	什么人	你的	错误	,

虽为人，却亦为人，无论你犯下何等错误，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flæksn] [kɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [ə; eɪ] [laɪf]

From	the	flaxen	curl	to	the	gray	lock	a	life
从	这	亚麻色	卷曲	到	这	灰色的	锁	一个	生活

从亚麻色的卷发到灰白的头发，一生

[les] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːz] : [maɪ] [nɜːs] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

Less	mine	than	yours	:	my	nurse	would	tell	me	of	you	;
较少的	矿	比	你的	:	我的	护士	会	告诉	我	的	你	;

我的护士会告诉我你的事，但我的就没你的那么严重；

[aɪ] ['bæbəld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] ,

I	babbled	for	you	,	as	babies	for	the	moon	,
我	胡言乱语	为了	你	,	作为	婴儿	为了	这	月亮	,

我像婴儿对着月亮咿呀学语一样，为你咿呀学语。

[veɪg] ['braɪtnəs] ; [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Vague	brightness	;	when	a	boy	,	you	stooped	to	me
模糊的	亮度	;	什么时候	一个	男生	,	你	弯腰	到	我

朦胧的光芒；当你还是个男孩时，你曾屈尊俯就我。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɔːl] [feə(r)] [laɪts] ,

From	all	high	places	,	lived	in	all	fair	lights	,
从	全部	高的	地方	,	居住地	在	全部	公平的	灯	,

从高处起步，生活在光鲜亮丽的环境中，

[keɪm] [ɪn] [lɒŋ] ['briːzɪz] [ræpt] [frɒm; frəm] ['ɪnməʊst] [saʊθ]

Came	in	long	breezes	rapt	from	inmost	south
来	在	长的	微风	欣喜若狂	从	最	南

一阵阵来自南方深处的微风吹来

[ænd; ənd] [bləʊn] [tuː; tə] ['ɪnməʊst] [nɔːθ] ; [æt; ət] [iːv] [ænd; ənd] [dɔːn]

And	blown	to	inmost	north	;	at	eve	and	dawn
和	吹	到	最	北	;	在	前夕	和	黎明

被吹向最北端；在黄昏和黎明

[wɪð] ['aɪdə] , ['aɪdə] , ['aɪdə] , [ræŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ;

With	Ida	,	Ida	,	Ida	,	rang	the	woods	;
和	艾达	,	艾达	,	艾达	,	响铃	这	树林	;

艾达，艾达，艾达，回荡在树林里；

[ðə; ði] ['liːdə(r)] - [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

The	leader	wildswan	in	among	the	stars
这	领导者	-	在	之中	这	明星

群星中的领头野天鹅

[wʊd] [klæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][læpt][ɪn][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['gləʊwɜːm] [lait]

Would	clang	it	,	and	lapt	in	wreaths	of	glowworm	light
会	铿	它	,	和	拉普特	在	花圈	的	萤火虫	光

会发出叮当声，然后沉浸在萤火虫的光芒中

[ðə; ði] ['meləʊ] ['breɪkə(r)] [m'ɜːməd] ['aɪdə] .

The	mellow	breaker	murmured	Ida	.
这	醇厚	断路器	低声说道	艾达	.

柔和的碎浪声低语道，伊达。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn]

Because	I	would	have	reached	you	,	had	you	been
因为	我	会	有	达到	你	,	有	你	到过

因为如果你在的话，我就能联系到你了。

[sfiə] [ʌp] [wɪð] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [enθ'rəʊnd]

Sphered	up	with	Cassiopëia	,	or	the	enthroned
球形	向上	和	-	,	或者	这	登基

与卡西奥佩亚（Cassiopëia）或登基者一起升华

- [ɪn]['heɪdiːz] , [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Persephonè	in	Hades	,	now	at	length	,
-	在	哈迪斯	,	现在	在	长度	,

冥府中的珀耳塞福涅，如今终于……

[ðəʊz] [wˈɪntəz] [ɒv; əv] [ə'beɪəns] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] ,

Those	winters	of	abeyance	all	worn	out	,
那些	冬天	的	中止	全部	磨损	出去	,

那些漫长的冬季都已过去，

[ə; eɪ][mæn][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

A	man	I	came	to	see	you	:	but	indeed	,
一个	男人	我	来了	到	看	你	:	但	的确	,

我来见你，但实际上，

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['friːkwəns] [kæn; kən][ai] [lend] [fʊl] [tʌŋ] ,

Not	in	this	frequence	can	I	lend	full	tongue	,
不是	在	这	频率	能	我	借	满的	舌头	,

我无法以这种频率完全敞开心扉，

[əʊ]['nəʊb(ə)l]['aɪdə] , [tuː; tə] [ðəʊz] [θɔːts] [ðæt] [weɪt]

O	noble	Ida	,	to	those	thoughts	that	wait
哦	高贵	艾达	,	到	那些	想法	那	等待

哦，高贵的伊达，那些等待的思绪

[ɒn] [juː; jʊ] , [ðeə(r)]['sentə(r)] : [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

On	you	,	their	centre	:	let	me	say	but	this	,
在	你	,	他们的	中心	:	让	我	说	但	这	,

关于你，他们的中心：我只想说一点，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [taʊn]

That	many	a	famous	man	and	woman	,	town
那	许多	一个	著名的	男人	和	女士	,	镇

镇上有很多名人，包括男男女女。

[ænd; ənd]['lændskɪp] , [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['ɑːftə(r)] [siːn]

And	**landskip**	**,**	**have**	**I**	**heard**	**of**	**,**	**after**	**seen**
和	土地跳跃	,	有	我	听到	的	,	后	已见

还有，我听说过跳蚤市场吗？看过之后……

[ðə; ði] [dwɔːfs] [ɒv; əv] ['presɪdʒ] : [ðəʊ] [wen] [nəʊn] , [ðeə(r)] [gruː]

The	**dwarfs**	**of**	**presage**	**:**	**though**	**when**	**known**	**,**	**there**	**grew**
这	矮人	的	预示	:	尽管	什么时候	已知	,	那里	生长

预兆的矮人：虽然一旦为人所知，便会生长

[ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['diːteɪl]

Another	**kind**	**of**	**beauty**	**in**	**detail**
其他	种类	的	美丽	在	细节

另一种细节之美

[meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ][ai] [faʊnd]

Made	**them**	**worth**	**knowing**	**;**	**but**	**in**	**you**	**I**	**found**
制成	他们	值得	会心	;	但	在	你	我	成立

使他们值得结识；但在你身上，我找到了

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [driːm] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['dæzld] [daʊn]

My	**boyish**	**dream**	**involved**	**and**	**dazzled**	**down**
我的	男孩气	梦	涉及	和	眼花缭乱	向下

我少年时的梦想也随之而来，令人目眩神迷。

[ænd; ənd] ['mɑːstəd] , [waɪl] [ðæt] ['ɑːftə(r)] - ['bjuːti] [meɪks]

And	**mastered**	**,**	**while**	**that**	**after**	**-**	**beauty**	**makes**
和	精通	,	尽管	那	后	-	美丽	制作

并掌握了，而那之后的美丽却成就了

[sʌtʃ] [hed] [frɒm; frəm][ækt][tuː; tə][ækt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,

Such	**head**	**from**	**act**	**to**	**act**	**,**	**from**	**hour**	**to**	**hour**	**,**
这样的	头	从	行为	到	行为	,	从	小时	到	小时	,

这样的标题，从一幕到另一幕，从一小时到另一小时，

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

Within	**me**	**,**	**that**	**except**	**you**	**slay**	**me**	**here**	**,**
之内	我	,	那	除了	你	杀戮	我	这里	,

在我心中，除非你在这里杀了我，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)]['stætʃuːt] - [bʊk] ,

According	**to**	**your**	**bitter**	**statute**	**-**	**book**	**,**
根据	到	你的	苦的	法令	-	书	,

根据你们那部充满怨恨的法律条文，

[ai] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

I	**cannot**	**cease**	**to**	**follow**	**you**	**,**	**as**	**they**	**say**
我	不能	停止	到	跟随	你	,	作为	他们	说

正如他们所说，我无法停止追随你。

[ðə; ði] [siːl] [dʌz] ['mjuːzɪk] ; [huː] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)]

The	**seal**	**does**	**music**	**;**	**who**	**desire**	**you**	**more**
这	海豹	做	音乐	;	WHO	欲望	你	更多的

印章奏乐；谁更渴望你

[ðæn; ðən] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] [ðeə(r)] ['mænhʊd] ; ['daɪɪŋ] [lɪps] ,

Than	**growing**	**boys**	**their**	**manhood**	**;**	**dying**	**lips**	**,**
比	生长	男孩们	他们的	男子气概	;	垂死	嘴唇	,

比男孩成长为男人；嘴唇凋零，

[wɪð] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['mætəz] [left] [tuː; tə][duː; də] ,

With	**many**	**thousand**	**matters**	**left**	**to**	**do**	**,**
和	许多	千	事情	左边	到	做	,

还有成千上万的事情要做，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ; [əʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [welθ] ,

The	breath	of	life	;	O	more	than	poor	men	wealth	,
这	气息	的	生活	;	哦	更多的	比	贫穷的	男人	财富	,

生命的气息；哦，比穷人的财富更珍贵，

[ðæn; ðən] [sɪk] [men] [helθ] — [jɔːz] , [jɔːz] , [nɒt] [maɪn] — [bʌt; bət] [hɑːf]

Than	sick	men	health	—	yours	,	yours	,	not	mine	—	but	half
比	生病的	男人	健康	—	你的	,	你的	,	不是	矿	—	但	一半

比病人的健康——你的健康，不是我的——还要好一半

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ; [wɪð] [juː; jʊ] , [həʊl] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːvz]

Without	you	;	with	you	,	whole	;	and	of	those	halves
没有	你	;	和	你	,	所有的	;	和	的	那些	一半

没有你；有了你，完整；以及那两半

[juː; jʊ] [wˈɜːðɪəst] ; [ænd; ənd] [haʊˈeər] [juː; jʊ] [blɒk] [ænd; ənd] [bɑː(r)]

You	worthiest	;	and	howe'er	you	block	and	bar
你	最值得	;	和	然而	你	堵塞	和	酒吧

你是最值得尊敬的；然而你却阻挠和阻挡

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ˈsɪstəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [maɪn] , [ai] [həʊld]

Your	heart	with	system	out	from	mine	,	I	hold
你的	心	和	系统	出去	从	矿	,	我	抓住

你的心与我的心截然不同，我紧紧抓住

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [nɜːs] [dɪˈspeə(r)] ,

That	it	becomes	no	man	to	nurse	despair	,
那	它	变成	不	男人	到	护士	绝望	,

沉溺于绝望之中，有失男子气概。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [klentʃt] [ænˈtægənɪzəm]

But	in	the	teeth	of	clenched	antagonisms
但	在	这	牙齿	的	紧握	对抗

但在激烈的对抗中

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [tɪl] [hiː; hi] [daɪ] :

To	follow	up	the	worthiest	till	he	die	:
到	跟随	向上	这	最值得	直到	他	死	:

追随最值得的人直到他去世：

[jet] [ðæt] [ai] [keɪm] [nɒt] [ɔːl] [ʌnˈɔːθəraɪzd]

Yet	that	I	came	not	all	unauthorized
然而	那	我	来了	不是	全部	未经授权

然而，我并非完全未经授权而来。

[bɪˈhəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletə(r)] . -

Behold	your	father's	letter	.	'
看哪	你的	父亲的	信	.	-

请看你父亲的信。

[ɒn] [wʌn] [niː]

On	one	knee
在	一	膝盖

单膝跪地

[ˈniːlɪŋ] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [dæʃt]

Kneeling	,	I	gave	it	,	which	she	caught	,	and	dashed
跪着	,	我	给予	它	,	哪个	她	捕捉	,	和	虚线

我跪下来把球递给她，她接住后飞奔而去。

[ʌnˈəʊpənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] : [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [fɪəs]

Unopened	at	her	feet	:	a	tide	of	fierce
未开封	在	她	脚	:	一个	潮	的	凶猛的

她脚下未开：一股汹涌的浪潮

[ɪn'vektɪv] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Invective	**seemed**	**to**	**wait**	**behind**	**her**	**lips**	**,**
谩骂	似乎	到	等待	在后面	她	嘴唇	,

她唇间似乎藏着谩骂之语。

[æz; əz] [weɪts] [ə; eɪ]['rɪvə(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dæm]

As	**waits**	**a**	**river**	**level**	**with**	**the**	**dam**
作为	等待	一个	河	等级	和	这	坝

等待河水水位与大坝齐平。

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fəʊm] :

Ready	**to**	**burst**	**and**	**flood**	**the**	**world**	**with**	**foam**	**:**
准备好	到	爆裂	和	洪水	这	世界	和	泡沫	:

仿佛随时会爆裂开来，用泡沫淹没世界：

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [rəʊz]

And	**so**	**she**	**would**	**have**	**spoken**	**,**	**but**	**there**	**rose**
和	所以	她	会	有	说	,	但	那里	玫瑰

她本想开口，但突然间，一阵骚动袭来。

[ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [meɪdz]

A	**hubbub**	**in**	**the**	**court**	**of**	**half**	**the**	**maids**
一个	尘嚣	在	这	法庭	的	一半	这	女佣

半数女仆在院子里喧闹起来

['gæðəd] [tə'geðə(r)] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd] [hɔːl]

Gathered	**together**	**:**	**from**	**the**	**illumined**	**hall**
聚集	一起	:	从	这	照明	大厅

聚集在一起：来自灯火通明的大厅

[lɒŋ] [leɪnz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ['slɑːntɪd] ['or] [ə; eɪ] [pres]

Long	**lanes**	**of**	**splendour**	**slanted**	**o'er**	**a**	**press**
长的	车道	的	辉煌	倾斜的	超过	一个	按

长长的华丽大道倾斜在印刷机上方

[ɒv; əv] ['snəʊi] ['ʃəuldəz] , [θɪk] [æz; əz] [hə:d] [juːz] ,

Of	**snowy**	**shoulders**	**,**	**thick**	**as**	**herded**	**ewes**	**,**
的	下雪的	肩膀	,	厚的	作为	放牧	母羊	,

肩部雪白，密密麻麻，像一群群母羊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第5/8页

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][dʒemz][ænd; ənd]['dʒɛmˌlaɪk] [aɪz] ,
And **rainbow** **robes** **,** **and** **gems** **and** **gemlike** **eyes** **,**
和 彩虹 长袍 , 和 宝石 和 如宝石般 眼睛 ,

还有彩虹般的长袍，宝石和宝石般的眼睛，

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['gəʊldən] [hedz] ; [ðeɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
And **gold** **and** **golden** **heads** **;** **they** **to** **and** **fro**
和 金子 和 金的 头部 ; 他们 到 和 弗

还有金子和金头；他们来回走动

['flʌktʃʊeɪtɪd] , [æz; əz] ['flaʊəz] [ɪn] [stɔːm] , [sʌm; səm] [red] , [sʌm; səm] [peɪl] ,
Fluctuated **,** **as** **flowers** **in** **storm** **,** **some** **red** **,** **some** **pale** **,**
波动 , 作为 花朵 在 风暴 , 一些 红色的 , 一些 苍白 ,

如同暴风雨中的花朵，时而鲜红，时而苍白，变幻莫测。

[ɔːl] ['əʊpən] - [maʊðd] , [ɔːl] ['geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
All **open** **-** **mouthed** **,** **all** **gazing** **to** **the** **light** **,**
全部 打开 - 嘴巴 , 全部 凝视 到 这 光 ,

所有人都张着嘴，都望着光亮，

[sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Some **crying** **there** **was** **an** **army** **in** **the** **land** **,**
一些 哭泣 那里 曾是 一个 军队 在 这 土地 ,

有人哭喊着说，这片土地上有一支军队。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] ,
And **some** **that** **men** **were** **in** **the** **very** **walls** **,**
和 一些 那 男人 是 在 这 非常 墙壁 ,

还有一些人就住在墙里，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] ; [tɪl] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [gruː]
And **some** **they** **cared** **not** **;** **till** **a** **clamour** **grew**
和 一些 他们 关心 不是 ; 直到 一个 叫嚣 生长

有些人他们毫不在意；直到喧嚣声越来越大。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [wɜːld] ['beɪbl] , ['wʊmən] - [bɪlt] ,
As **of** **a** **new** **-** **world** **Babel** **,** **woman** **-** **built** **,**
作为 的 一个 新的 - 世界 巴别塔 , 女士 - 建造 ,

如同新世界的巴别塔，由女性建造，

[ænd; ənd] [wɜːs] - [kən'faʊndɪd] : [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stʊd]
And **worse** **-** **confounded** **:** **high** **above** **them** **stood**
和 更糟 - 令人困惑 : 高的 多于 他们 站立

更糟糕的是——他们感到困惑：高高地耸立在他们上方。

[ðə; ði]['plæsɪd]['mɑːb(ə)l]['mjuːzɪz] , ['lʊkɪŋ] [piːs] .
The **placid** **marble** **Muses** **,** **looking** **peace** **.**
这 平静 大理石 缪斯 , 寻找 和平 .

宁静的大理石缪斯，面带祥和之色。

[nɒt] [piːs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [hed] : [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [ʌp]
Not **peace** **she** **looked** **,** **the** **Head** **:** **but** **rising** **up**
不是 和平 她 看起来 , 这 头 : 但 上升 向上

她看的不是平静，而是升起

[rəʊbd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [heə(r)] , [səʊ]

Robed	**in**	**the**	**long**	**night**	**of**	**her**	**deep**	**hair**	**,**	**so**
身着长袍	在	这	长的	夜晚	的	她	深的	头发	,	所以

她披挂在长长的黑发中，如此

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [muːvd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)]

To	**the**	**open**	**window**	**moved**	**,**	**remaining**	**there**
到	这	打开	窗户	已搬	,	其余的	那里

他挪到敞开的窗户边，留在那里。

[fɪkst] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] - ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]

Fixt	**like**	**a**	**beacon**	**-**	**tower**	**above**	**the**	**waves**
固定	喜欢	一个	信标	-	塔	多于	这	波浪

像灯塔一样矗立在波涛之上

[ɒv; əv] ['tempɪst] , [wen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['rəʊlɪŋ] [aɪ]

Of	**tempest**	**,**	**when**	**the**	**crimson**	**-**	**rolling**	**eye**
的	暴风雨	,	什么时候	这	赤红	-	滚动	眼睛

暴风雨来临，当猩红的眼球翻滚

[glɛə] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [laɪt]

Glares	**ruin**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**birds**	**on**	**the**	**light**
眩光	废墟	,	和	这	荒野	鸟类	在	这	光

耀眼的光芒摧毁了一切，野鸟在灯光下飞翔

[dæʃ] [ðəm'selvz] [ded] .

Dash	**themselves**	**dead**	**.**
短跑	他们自己	死的	.

把自己撞死。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld]

She	**stretched**	**her**	**arms**	**and**	**called**
她	拉伸	她	武器	和	称为

她伸展双臂，喊道

[ə'krɒs] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [fel] .

Across	**the**	**tumult**	**and**	**the**	**tumult**	**fell**	**.**
穿过	这	骚乱	和	这	骚乱	跌倒	.

穿过喧嚣，喧嚣落下。

- [wɒt] [fɪə(r)][jiː; ji] , ['brɔːlə] ?

'	**What**	**fear**	**ye**	**,**	**brawlers**	**?**
-	什么	害怕	是的	,	斗殴者	?

你们这些好斗的人，究竟在害怕什么?

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

am	**not**	**I**	**your**	**Head**	**?**
是	不是	我	你的	头	?

难道我不是你的头儿吗?

[ɒn] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [stɔːm] [fɜːst] [breɪks] : [aɪ][deə(r)]

On	**me**	**,**	**me**	**,**	**me**	**,**	**the**	**storm**	**first**	**breaks**	**:**	**I**	**dare**
在	我	,	我	,	我	,	这	风暴	第一的	休息	:	我	敢

暴风雨首先袭击了我，我，我：我敢

[ɔːl] [ðiːz] [meɪl] ['θʌndəbəʊlt] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][fɪə(r)] ?

All	**these**	**male**	**thunderbolts**	**:**	**what**	**is**	**it**	**ye**	**fear**	**?**
全部	这些	男性	雷电	:	什么	是	它	是的	害怕	?

所有这些男性雷霆：你们究竟在害怕什么?

[piːs] !

Peace	**!**
和平	!

和平!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] :

there	are	those	to	avenge	us	and	they	come	:
那里	是	那些	到	报仇	我们	和	他们	来	:

有人要为我们报仇，他们来了：

[ɪf] [nɒt] , — [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [əʊ] [g'ɜːlz] ,

If	not	,	—	myself	were	like	enough	,	O	girls	,
如果	不是	,	—	我	是	喜欢	足够的	,	哦	女孩们	,

如果不是这样，——我自己就足够了，哦，女孩们，

[tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [ðə; ði] ['meɪdn] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪts] ,

To	unfurl	the	maiden	banner	of	our	rights	,
到	展开	这	少女	横幅	的	我们的	权利	,

为了展开我们权利的首面旗帜，

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] ['aɪən] [bɜːst] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

And	clad	in	iron	burst	the	ranks	of	war	,
和	覆膜	在	铁	爆裂	这	排名	的	战争	,

身披铁甲，冲破了战争的阵线。

[ɔː(r)] , ['fɔːlɪŋ] , - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːz] ,

Or	,	falling	,	promartyr	of	our	cause	,
或者	,	坠落	,	-	的	我们的	原因	,

或者，为我们事业牺牲的殉道者，

[daɪ] : [jet] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] :

Die	:	yet	I	blame	you	not	so	much	for	fear	:
死	:	然而	我	责备	你	不是	所以	很多	为了	害怕	:

死吧：但我并不完全责怪你，因为恐惧：

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ðæt]

Six	thousand	years	of	fear	have	made	you	that
六	千	年	的	害怕	有	制成	你	那

六千年的恐惧造就了你。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'diːm] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

From	which	I	would	redeem	you	:	but	for	those
从	哪个	我	会	赎回	你	:	但	为了	那些

我本想将你从那些境地中救赎出来：但那些

[ðæt] [stɜː(r)] [ðɪs] ['hʌbʌb] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [aɪ] [nəʊ]

That	stir	this	hubbub	—	you	and	you	—	I	know
那	搅拌	这	尘嚣	—	你	和	你	—	我	知道

我知道，正是你和你——你们俩——搅动了这场喧嚣。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] — [tə'mɒrəʊ] [mɔːn]

Your	faces	there	in	the	crowd	—	tomorrow	morn
你的	面孔	那里	在	这	人群	—	明天	早晨

明天早上，你们的脸庞就会出现在人群中。

[wiː; wi] [həʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'venʃ(ə)n] : [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]

We	hold	a	great	convention	:	then	shall	they
我们	抓住	一个	伟大的	习俗	:	然后	将	他们

我们召开一次盛大的会议：然后他们会

[ðæt] [lʌv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['djuːti] , [lɜːn]

That	love	their	voices	more	than	duty	,	learn
那	爱	他们的	声音	更多的	比	责任	,	学习

那些爱嗓音胜过爱职责的人，要学会

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [diːl] , [dɪs'mɪst] [ɪn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

With	whom	they	deal	,	dismissed	in	shame	to	live
和	谁	他们	交易	,	解雇	在	耻辱	到	居住

他们与那些被羞辱地抛弃的人打交道，被迫苟活。

[nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mʌðəz] , ['haʊshəʊld] [stʌf] ,

No	wiser	than	their	mothers	,	household	stuff	,
不	更明智	比	他们的	母亲们	,	家庭	东西	,

和他们的母亲一样愚钝，只会做些家务事。

[lɪv; laɪv] ['tʃæt(ə)lz] , ['mɪnsə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪm] ,

Live	chattels	,	mincers	of	each	other's	fame	,
居住	动产	,	绞肉机	的	每个	其他的	名声	,

活生生的奴隶，互相榨取对方名誉的榨取者，

[fʊl] [ɒv; əv] [wiːk] ['pɔɪz(ə)n] , ['tɜːnspɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊn] ,

Full	of	weak	poison	,	turnspits	for	the	clown	,
满的	的	虚弱的	毒	,	旋转木马	为了	这	小丑	,

充满微弱毒药，为小丑烤肉串

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fʊtbɔːl] , ['lɑːfɪŋ] - [stɒks] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	drunkard's	football	,	laughing	-	stocks	of	Time	,
这	醉汉的	足球	,	笑	-	股票	的	时间	,

醉汉的足球，时代杂志的笑柄

[huːz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hiːlz]

Whose	brains	are	in	their	hands	and	in	their	heels
谁	大脑	是	在	他们的	双手	和	在	他们的	高跟鞋

他们的脑子长在手上，脚后跟却在脚后跟里。

[bʌt; bət] [fɪt] [tuː; tə] [flɔːnt] , [tuː; tə] [dres] , [tuː; tə] [dɑːns] , [tuː; tə] [θrʌm] ,

But	fit	to	flaunt	,	to	dress	,	to	dance	,	to	thrum	,
但	合身	到	标榜	,	到	裙子	,	到	舞蹈	,	到	嗡嗡声	,

但适合炫耀、打扮、跳舞、欢呼，

[tuː; tə] [træmp] , [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] ,

To	tramp	,	to	scream	,	to	burnish	,	and	to	scour	,
到	流浪汉	,	到	尖叫	,	到	抛光	,	和	到	冲刷	,

践踏，尖叫，擦亮，以及洗涤，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sleɪvz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [fuːlz] [ə'brɔːd] . -

For	ever	slaves	at	home	and	fools	abroad	.	'
为了	曾经	奴隶	在	家	和	傻瓜	国外	.	-

在家永远是奴隶，在外永远是傻瓜。

[ʃiː; ʃi] , ['endɪŋ] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] : [ðeə'æt] [ðə; ði] [kraʊd]

She	,	ending	,	waved	her	hands	:	thereat	the	crowd
她	,	结束	,	挥手	她	双手	:	那里	这	人群

最后，她挥了挥手：向人群说道。

['mʌtərɪŋ] , [dɪ'zɒlvd] : [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [lʊkt]

Muttering	,	dissolved	:	then	with	a	smile	,	that	looked
喃喃自语	,	溶解	:	然后	和	一个	微笑	,	那	看起来

喃喃自语，渐渐消散：然后带着微笑，那笑容

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['kruːəl] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

A	stroke	of	cruel	sunshine	on	the	cliff	,
一个	中风	的	残忍的	阳光	在	这	悬崖	,

悬崖上刺目的阳光，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [glen] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn]['æʒə(r)] [gluːm]

When	all	the	glens	are	drowned	in	azure	gloom
什么时候全部	这	格伦斯	是	溺水	在	蔚蓝	愁云	

当所有的山谷都被蔚蓝的阴霾笼罩

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [sed] :

Of	thunder	-	shower	,	she	floated	to	us	and	said	:
的	雷	-	淋浴	,	她	漂浮	到	我们	和	说	:

雷雨过后，她飘到我们面前说：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

'	You	have	done	well	and	like	a	gentleman	,
-	你	有	完毕	出色地	和	喜欢	一个	绅士	,

“你做得很好，而且很有绅士风度。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] : [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] :

And	like	a	prince	:	you	have	our	thanks	for	all	:
和	喜欢	一个	王子	:	你	有	我们的	谢谢	为了	全部	:

就像王子一样：我们衷心感谢您所做的一切：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [wel] [tuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [dres] :

And	you	look	well	too	in	your	woman's	dress	:
和	你	看	出色地	也	在	你的	女性的	裙子	:

你穿女装也很好看：

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Well	have	you	done	and	like	a	gentleman	.
出色地	有	你	完毕	和	喜欢	一个	绅士	.

你做得真棒，像个绅士。

[juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)] [laɪf] : [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ]['bɪtə(r)] [θæŋks] :

You	saved	our	life	:	we	owe	you	bitter	thanks	:
你	已保存	我们的	生活	:	我们	欠	你	苦的	谢谢	:

你救了我们的命：我们对你感激不尽：

['betə(r)] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [spɪlt] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flʌd] —

Better	have	died	and	spilt	our	bones	in	the	flood	—
更好的	有	死亡	和	洒了	我们的	骨头	在	这	洪水	—

还不如在洪水中死去，骸骨散落一地——

[ðen] [men] [hæd; həd] [sed] — [bʌt; bət] [naʊ] — [wɒt] ['hindəz] [ˌem 'iː]

Then	men	had	said	—	but	now	—	What	hinders	me
然后	男人	有	说	—	但	现在	—	什么	阻碍	我

那时人们说——但现在——是什么阻碍了我

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['blʌdi] ['vendʒəns] [ɒn][juː; jʊ][bəuθ] ? —

To	take	such	bloody	vengeance	on	you	both	?	—
到	拿	这样的	血腥	复仇	在	你	两个都	?	—

竟然要对你们两个进行如此血腥的报复?

[jet] [sɪns] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] — [wɒsps] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] [haɪv] ,

Yet	since	our	father	—	Wasps	in	our	good	hive	,
然而	自从	我们的	父亲	—	黄蜂	在	我们的	好的	蜂巢	,

然而，自从我们的父亲——我们美好蜂巢中的黄蜂——

[juː; jʊ] [wʊd] - [biː; bi] ['kwentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

You	would	-	be	quenchers	of	the	light	to	be	,
你	会	-	是	淬火器	的	这	光	到	是	,

你们这些企图熄灭光明的人，

[bɑːr'beriənz] , ['grəʊsə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [beəz] —

Barbarians	,	grosser	than	your	native	bears	—
野蛮人	,	更粗俗	比	你的	本国的	熊	—

野蛮人，比你们本地的熊还恶心——

[əʊ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['septə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['aʊə(r)] !

O	would	I	had	his	sceptre	for	one	hour	!
哦	会	我	有	他的	权杖	为了	一	小时	!

我多么希望能够拥有他的权杖一个小时!

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd] [gʌl]

You	that	have	dared	to	break	our	bound	,	and	gulled
你	那	有	敢于	到	休息	我们的	边界	,	和	受骗

你们这些胆敢打破我们之间的界限，欺骗我们的人

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [rɒŋd] [ænd; ənd][laɪd; liːd][ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [ˌjuː 'es] —

Our	servants	,	wronged	and	lied	and	thwarted	us	—
我们的	仆人	,	冤枉	和	撒谎了	和	受挫	我们	—

我们的仆人，欺骗我们、背信弃义、阻挠我们——

[ai] [wed] [wɪð] [ðiː] !

I	wed	with	thee	!
我	结婚	和	你	!

我与你结为夫妻!

[ai] [baʊnd] [baɪ] [priː'kɒntrækt]

I	bound	by	precontract
我	边界	经过	预合同

我受预先合同约束

[jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒndsleɪv] !

Your	bride	,	your	bondslave	!
你的	新娘	,	你的	奴隶	!

你的新娘，你的奴隶!

[nɒt] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld]

not	though	all	the	gold
不是	尽管	全部	这	金子

并非所有黄金

[ðæt] [veɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ,

That	veins	the	world	were	packed	to	make	your	crown	,
那	静脉	这	世界	是	包装	到	制作	你的	王冠	,

全世界的血管都汇聚在一起，只为铸就你的王冠。

[ænd; ənd] ['evri] ['spəʊkən] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːd] [juː; jʊ] .

And	every	spoken	tongue	should	lord	you	.
和	每一个	说	舌头	应该	主	你	.

每一种语言都应该主宰你。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

Your	falsehood	and	yourself	are	hateful	to	us	:
你的	谬误	和	你自己	是	可恶	到	我们	:

你的谎言和你本人都令我们憎恶:

[ai]['træmp(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfəz] [ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] :

I	trample	on	your	offers	and	on	you	:
我	践踏	在	你的	优惠	和	在	你	:

我践踏你的提议，也践踏你本人:

[bɪ'gɒn] : [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][mɔː(r)] .

Begone	:	we	will	not	look	upon	you	more	.
走开	:	我们	将要	不是	看	之上	你	更多的	.

滚开！我们再也不会看你一眼。

[hɪə(r)] , [pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] ['geɪts] . -

Here	,	push	them	out	at	gates	.	'
这里	,	推	他们	出去	在	大门	.	-

到这儿，把他们从大门赶出去。

[ɪn] [rɒθ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] .

In	wrath	she	spake	.
在	愤怒	她	说	.

她怒气冲冲地说。

[ðen] [ðəʊz] [eɪt] ['maɪti] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ]
Then those eight mighty daughters of the plough
然后 那些 八 强大的 女儿们 的 这 犁

然后是那八位犁铧的勇士。

[bent] [ðeə(r)] [brɔ:d] ['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ə'drest]
Bent their broad faces toward us and addressed
弯曲 他们的 广阔 面孔 朝向 我们 和 已解决

他们把宽阔的脸转向我们，说道

[ðeə(r)] ['məʊʃn] : [twaɪs] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [pli:d] [maɪ] [kɔ:z] ,
Their motion : twice I sought to plead my cause ,
他们的 运动 : 两次 我 寻求 到 恳求 我的 原因 ,

他们的动议：我曾两次试图陈述我的理由，

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [hændz] ,
But on my shoulder hung their heavy hands ,
但 在 我的 肩膀 悬挂 他们的 重的 双手 ,

但我的肩膀上却悬着他们沉重的手，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['destəni] : [səʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
The weight of destiny : so from her face
这 重量 的 命运 : 所以 从 她 脸

命运的重担：从她的脸上就能看出来

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌju: 'es] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
They pushed us , down the steps , and through the court ,
他们 推动 我们 , 向下 这 步骤 , 和 通过 这 法庭 ,

他们推着我们走下台阶，穿过庭院，

[ænd; ənd] [wɪð] [grɪm] ['lɑ:ftə(r)] [θrʌst] [ˌju: 'es] [aʊt] [æt; ət] ['geɪts] .
And with grim laughter thrust us out at gates .
和 和 严峻 笑声 推力 我们 出去 在 大门 .

他们带着阴冷的笑声把我们推出大门。

[wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['peti] [maʊnd]
We crossed the street and gained a petty mound
我们 交叉 这 街道 和 获得 一个 小气 冢

我们穿过马路，爬上了一小堆土丘。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wens] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['mɜ:mərɪŋ] .
Beyond it , whence we saw the lights and heard the voices murmuring .
超过 它 , 何处 我们 锯 这 灯 和 听到 这 声音 淙淙 .

越过它，我们看到了灯光，听到了低语声。

[waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] , [keɪm]
While I listened , came
尽管 我 听着 , 来了

我听着，来了

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [wɪəd] ['si:ʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] :
On a sudden the weird seizure and the doubt :
在 一个 突然 这 诡异的 发作 和 这 怀疑 :

突然间，一阵怪异的抽搐和疑虑涌上心头：

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gəʊsts] ;
I seemed to move among a world of ghosts ;
我 似乎 到 移动 之中 一个 世界 的 鬼魂 ;

我仿佛置身于一个鬼魂的世界；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒnstrəs] ['wʊmən] - [gɑ:d] ,
The Princess with her monstrous woman - guard ,
这 公主 和 她 滔天 女士 - 警卫 ,

公主和她那可怕的女护卫，

[ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['wɜːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	jest	and	earnest	working	side	by	side	,
这	笑话	和	认真	在职的	边	经过	边	,

玩笑与严肃并存，

[ðə; ði]['kætərækt][ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz]

The	cataract	and	the	tumult	and	the	kings
这	白内障	和	这	骚乱	和	这	国王

瀑布、骚乱和国王们

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [fæn'tæstɪk] [naɪt]

Were	shadows	;	and	the	long	fantastic	night
是	阴影	;	和	这	长的	极好的	夜晚

那是影子；还有那漫长而奇幻的夜晚

[wɪð] [ɔːl][ɪts][' duː ɪŋz][hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ,

With	all	its	doings	had	and	had	not	been	,
和	全部	它是	行为	有	和	有	不是	到过	,

纵观其所有已做和未做之事，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

And	all	things	were	and	were	not	.
和	全部	事物	是	和	是	不是	.

万物既有又无。

[ðɪs] [went] [baɪ]

This	went	by
这	去	经过

事情就是这样发生的。

[æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['spɪrɪt]

As	strangely	as	it	came	,	and	on	my	spirits
作为	奇怪的	作为	它	来了	,	和	在	我的	烈酒

事情发生得如此突然，而且影响了我的情绪。

['set(ə)ld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ;

Settled	a	gentle	cloud	of	melancholy	;
定居	一个	温和的	云	的	忧郁	;

一丝淡淡的忧伤消散了；

[nɒt] [lɒŋ] ; [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] [ɒv; əv] [daut]

Not	long	;	I	shook	it	off	;	for	spite	of	doubts
不是	长的	;	我	摇晃	它	离开	;	为了	尽管如此	的	疑虑

没过多久；我便释怀了；尽管心中仍有疑虑

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['gəʊstli] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn]

And	sudden	ghostly	shadowings	I	was	one
和	突然	幽灵般的	阴影	我	曾是	一

突然间，我仿佛成了幽灵般的影子。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌmɪs'tʃɑːns] [bʌt; bət] [keɪm]

To	whom	the	touch	of	all	mischance	but	came
到	谁	这	触碰	的	全部	灾难	但	来了

唯有他能感受到所有不幸的降临

[æz; əz] [naɪt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl]

As	night	to	him	that	sitting	on	a	hill
作为	夜晚	到	他	那	坐着	在	一个	爬坡道

对他而言，夜晚如同坐在山上的他一般

[siːz] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['mɪdnaɪt] , ['nɔːweɪ] [sʌn]

Sees	the	midsummer	,	midnight	,	Norway	sun
看到	这	盛夏	,	午夜	,	挪威	太阳

看到了仲夏夜的挪威太阳

[set] ['ɪntuː] ['sʌnraɪz] ; [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] .

Set	into	sunrise	;	then	we	moved	away	.
放	进入	日出	;	然后	我们	已搬	离开	.

日出时分我们出发了；然后我们离开了。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [θruː] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz] ,

Thy	voice	is	heard	through	rolling	drums	,
你的	嗓音	是	听到	通过	滚动	鼓	,

你的声音透过滚滚的鼓声传遍四方，

[ðæt] [biːt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] ;

That	beat	to	battle	where	he	stands	;
那	打	到	战斗	在哪里	他	站立	;

他站在那里，就如同在战斗中一样奋力拼搏；

[ðaɪ] [feɪs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['kɒmz] ,

Thy	face	across	his	fancy	comes	,
你的	脸	穿过	他的	想要	来	,

你的脸庞浮现在他的脑海中，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] :

And	gives	the	battle	to	his	hands	:
和	给予	这	战斗	到	他的	双手	:

并将战斗交到他手中：

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bləʊ] ,

A	moment	,	while	the	trumpets	blow	,
一个	片刻	,	尽管	这	小号	吹	,

片刻，就在号角吹响之时，

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bruːd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [niː] ;

He	sees	his	brood	about	thy	knee	;
他	看到	他的	幼虫	关于	你的	膝盖	;

他看见他的儿女在你膝边；

[ðə; ði][nekst] , [laɪk] ['faɪə(r)][hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][fəʊ] ,

The	next	,	like	fire	he	meets	the	foe	,
这	下一个	,	喜欢	火	他	满足	这	敌人	,

接下来，他像烈火般迎击敌人，

[ænd; ənd] [straɪks] [hɪm] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðiː] .

And	strikes	him	dead	for	thine	and	thee	.
和	罢工	他	死的	为了	你的	和	你	.

并为你的缘故，将他击杀。

[səʊ] ['lɪliə] [sæŋ] : [wiː; wi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [pə'zest] ,

So	Lilia	sang	:	we	thought	her	half	-	possessed	,
所以	莉莉娅	唱	:	我们	想法	她	一半	-	拥有	,

于是莉莉娅唱道：我们以为她半被附身了，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [sʌtʃ] ['wɔːblɪŋ] ['fjʊəri] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] ;

She	struck	such	warbling	fury	through	the	words	;
她	击	这样的	鸣唱	愤怒	通过	这	字	;

她透过言语，迸发出如此激昂的怒火；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] , [fein] [piːk] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

And	,	after	,	feigning	pique	at	what	she	called
和	,	后	,	假装	激起	在	什么	她	称为

之后，她假装对她所谓的……感到恼火

[ðə; ði] ['reɪlərɪ] , [ɔː(r)] [grəʊ'tesk] , [ɔː(r)] [fɔːls] [sə'blaɪm] —

The	raillery	,	or	grotesque	,	or	false	sublime	—
这	玩笑	,	或者	怪诞	,	或者	错误的	升华	—

嘲讽、怪诞或虚假的崇高——

[laɪk] [wʌn] [ðæt] ['wɪʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Like	one	that	wishes	at	a	dance	to	change
喜欢	一	那	愿望	在	一个	舞蹈	到	改变

就像在舞会上希望改变的人一样

[ðə; ði]['mjuːzɪk] — [klæpt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

The	music	—	clapt	her	hands	and	cried	for	war	,
这	音乐	—	鼓掌	她	双手	和	哭	为了	战争	,

音乐——拍着手哭喊着要打仗，

[ɔː(r)][sʌm; səm][grænd] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] :

Or	some	grand	fight	to	kill	and	make	an	end	:
或者	一些	盛大	斗争	到	杀	和	制作	一个	结尾	:

或者一场大规模的杀戮，以终结一切:

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [nekst] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl]

And	he	that	next	inherited	the	tale
和	他	那	下一个	遗传	这	故事

而下一个继承这个故事的人就是他。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən]['stætʃuː] , [sed] ,

Half	turning	to	the	broken	statue	,	said	,
一半	转弯	到	这	破碎的	雕像	,	说	,

半转过身，对着残破的雕像说道:

- [sɜː(r)] [rælf] [hæz; həz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] : [ɪf] [aɪ] [pruːv]

'	Sir	Ralph	has	got	your	colours	:	if	I	prove
-	先生	拉尔夫	有	得到	你的	颜色	:	如果	我	证明

“拉尔夫爵士已经认准了你的颜色：如果我证明

[jɔː(r); jə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -

Your	knight	,	and	fight	your	battle	,	what	for	me	?	'
你的	骑士	,	和	斗争	你的	战斗	,	什么	为了	我	?	-

你的骑士，去战斗吧，为了我?

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [glʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm]

It	chanced	,	her	empty	glove	upon	the	tomb
它	偶然	,	她	空的	手套	之上	这	墓

偶然间，她空空的手套落在了坟墓上。

[leɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Lay	by	her	like	a	model	of	her	hand	.
莱	经过	她	喜欢	一个	模型	的	她	手	.

像她手的模型一样躺在她身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - [faɪt] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	took	it	and	she	flung	it	.	'	Fight	'	she	said	,
她	采取	它	和	她	扔	它	.	-	斗争	-	她	说	,

她拿起来，又扔了出去。“打架！”她说。

- [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] . -

'	And	make	us	all	we	would	be	,	great	and	good	.	'
-	和	制作	我们	全部	我们	会	是	,	伟大的	和	好的	.	-

“让我们成为我们想成为的人，伟大而善良。”

[hiː; hi] ['naɪtlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kæsk] ,

He	knightlike	in	his	cap	instead	of	casque	,
他	骑士般的	在	他的	帽	反而	的	头盔	,

他戴着帽子而不是盔甲，显得很有骑士风范。

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['tɪrol] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

A	cap	of	Tyrol	borrowed	from	the	hall	,
一个	帽	的	蒂罗尔	借来的	从	这	大厅	,

从大厅借来的蒂罗尔帽子

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði] [prɪns] .

Arranged	**the**	**favour**	**,**	**and**	**assumed**	**the**	**Prince**	**.**
安排	这	偏爱	,	和	假定	这	王子	.

安排好一切，并假扮王子。

[vi:]

V

V

V

[naʊ] , [skeəs] [θri:] ['peɪsɪz] ['meʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,

Now	**,**	**scarce**	**three**	**paces**	**measured**	**from**	**the**	**mound**	**,**
现在	,	稀少	三	步幅	测量	从	这	冢	,

现在，距离土堆只有短短三步，

[wi:; wi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [vɔɪs] ,

We	**stumbled**	**on**	**a**	**stationary**	**voice**	**,**
我们	踉跄	在	一个	静止的	嗓音	,

我们偶然发现了一个静止的声音，

[ænd; ənd] - [stænd] , [hu:] [gəʊz] ? - - [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [ai] .

And	**'**	**Stand**	**,**	**who**	**goes**	**?**	**'**	**'**	**Two**	**from**	**the**	**palace**	**'**	**I**	**.**
和	-	站立	,	WHO	去	?	-	-	二	从	这	宫殿	-	我	.

“站起来，谁去？”“宫里来两个人。”

- [ðə; ði] ['sekənd] [tu:] : [ðeɪ] [weɪt] , - [hi:; hi] [sed] , - [pɑ:s] [ɒn] ;

'	**The**	**second**	**two**	**:**	**they**	**wait**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**pass**	**on**	**;**
-	这	第二	二	:	他们	等待	,	-	他	说	,	-	经过	在	;

“后两个：他们等待，”他说，“传递下去；

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [weiks] : - [ænd; ənd][wʌn] , [ðæt] [klæʃ] [ɪn] [ɑ:mz] ,

His	**Highness**	**wakes**	**:**	**'**	**and**	**one**	**,**	**that**	**clashed**	**in**	**arms**	**,**
他的	高度	醒来	:	-	和	一	,	那	冲突	在	武器	,

殿下醒来：“还有一位，曾与人交战，

[baɪ] ['glɪmərɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['kænvəs] [led]

By	**glimmering**	**lanes**	**and**	**walls**	**of**	**canvas**	**led**
经过	微光	车道	和	墙壁	的	帆布	引领

沿着闪烁的小巷和帆布墙，我们前行。

['θredɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['sɪti] , [tɪl] [wi:; wi] [hɜ:d]

Threading	**the**	**soldier**	**-**	**city**	**,**	**till**	**we**	**heard**
螺纹	这	士兵	-	城市	,	直到	我们	听到

穿过士兵之城，直到我们听到

[ðə; ði] ['draʊzi] [fəʊldz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['ensən] [ʃeɪk]

The	**drowsy**	**folds**	**of**	**our**	**great**	**ensign**	**shake**
这	昏昏欲睡	折叠	的	我们的	伟大的	军旗	摇

我们伟大的旗帜昏昏欲睡的褶皱颤抖着

[frɒm; frəm] ['bleizən] ['laɪənz] ['or] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tent]

From	**blazoned**	**lions**	**o'er**	**the**	**imperial**	**tent**
从	纹章	狮子	超过	这	帝国	帐篷

从皇家帐篷上方的雄狮图案

['wɪspərz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

Whispers	**of**	**war**	**.**
低语	的	战争	.

战争的低语。

['entərɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lait]

Entering	**,**	**the**	**sudden**	**light**
进入	,	这	突然	光

进入，突然亮了起来

[deɪzd] [ˌem 'iː][hɑːf] - [blaɪnd] : [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

Dazed	**me**	**half**	**-**	**blind**	**:**	**I**	**stood**	**and**	**seemed**	**to**	**hear**	**,**
茫然	我	一半	-	瞎的	:	我	站立	和	似乎	到	听到	,

我恍惚得几乎看不见：我站着，似乎听到了什么，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɒplə(r)] [grəʊv] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [weiks]

As	**in**	**a**	**poplar**	**grove**	**when**	**a**	**light**	**wind**	**wakes**
作为	在	一个	白杨	树林	什么时候	一个	光	风	醒来

就像微风吹拂过白杨树林时……

[ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'nju(:)mərəs] [liːf] [ænd; ənd][daɪz] ,

A	**lisping**	**of**	**the**	**innumerous**	**leaf**	**and**	**dies**	**,**
一个	口齿不清	的	这	数不胜数	叶子	和	死亡	,

无数树叶发出沙沙的响声，然后死去。

[iːtʃ] ['hɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen]

Each	**hissing**	**in**	**his**	**neighbour's**	**ear**	**;**	**and**	**then**
每个	嘶嘶声	在	他的	邻居	耳朵	;	和	然后

他们各自对着邻居的耳朵发出嘶嘶声；然后

[ə; eɪ] ['stræŋgld] ['tɪtə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [breɪk]

A	**strangled**	**titter**	**,**	**out**	**of**	**which**	**there**	**brake**
一个	被勒死	嘻嘻地笑	,	出去	的	哪个	那里	制动

一声压抑的轻笑，从中迸发出断裂的火花

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , ['klæmə(r)] ['etɪkət] [tuː; tə] [deθ] ,

On	**all**	**sides**	**,**	**clamouring**	**etiquette**	**to**	**death**	**,**
在	全部	侧面	,	喧闹	礼仪	到	死亡	,

各方都在大谈礼仪，简直到了死的地步。

[ʌn'meʒəd] [mɜːθ] ; [waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [kɪŋz]

Unmeasured	**mirth**	**;**	**while**	**now**	**the**	**two**	**old**	**kings**
未测量的	欢笑	;	尽管	现在	这	二	老的	国王

无尽的欢乐；而现在，两位老国王

[bɪ'gæn] [tuː; tə][wæg][ðeə(r)] ['bɔːldnəs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Began	**to**	**wag**	**their**	**baldness**	**up**	**and**	**down**	**,**
开始	到	摇摆	他们的	秃顶	向上	和	向下	,

开始上下晃动他们的秃头，

[ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [flæʃt] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [tiːθ] ,

The	**fresh**	**young**	**captains**	**flashed**	**their**	**glittering**	**teeth**	**,**
这	新鲜的	年轻的	队长	闪光灯	他们的	闪闪发光	牙齿	,

这些年轻有为的队长们露出了洁白的牙齿。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bʊʃ] - ['bɪədɪd] ['bærənz] [hiːv] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	**huge**	**bush**	**-**	**bearded**	**Barons**	**heaved**	**and**	**blew**	**,**
这	巨大的	衬套	-	留着胡子的	男爵	喘息	和	吹	,

那些蓄着浓密胡须的男爵们大口喘着气，吹着风。

[ænd; ənd] [sleɪn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['skwaɪə(r)] .

And	**slain**	**with**	**laughter**	**rolled**	**the**	**gilded**	**Squire**	**.**
和	被杀	和	笑声	滚动	这	镀金	乡绅	.

而那镀金的侍从则笑得前仰后合，滚了出去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ]['saɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːk] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

At	**length**	**my**	**Sire**	**,**	**his**	**rough**	**cheek**	**wet**	**with**	**tears**	**,**
在	长度	我的	父系	,	他的	粗糙的	脸颊	湿的	和	眼泪	,

最后，我的父亲，他粗糙的脸颊上挂满了泪水，

[pænt] [frɒm; frəm] ['wɪəri] [saɪdz] - [kɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Panted	**from**	**weary**	**sides**	**'**	**King**	**,**	**you**	**are**	**free**	**!**
喘息	从	厌倦	侧面	-	国王	,	你	是	自由的	!

气喘吁吁地说："国王，你自由了！"

[wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [kiːp] [juː; jʊ] ['jʊərəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sʌn] ,

We	did	but	keep	you	surety	for	our	son	,
我们	做过	但	保持	你	保证	为了	我们的	儿子	,

我们确实这么做了，但要你为我们的儿子作担保。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] , — [ɔː(r)][ə; eɪ] [drægd] ['mɔːkɪn] , [ðaʊ] ,

If	this	be	he	,	—	or	a	dragged	mawkin	,	thou	,
如果	这	是	他	,	—	或者	一个	拖拽	莫金	,	你	,

如果这就是他，——或者一个被拖来的马金，你，

[ðæt] [tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brɪs(ə)ld] ['grʌntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [slʌdʒ] : -

That	tends	to	her	bristled	grunters	in	the	sludge	:	'
那	倾向于	到	她	竖起的	咕哝声	在	这	污泥	:	-

那让她在淤泥中发出刺耳的咕哝声：'

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [uːz] , [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] ['braɪə(r)] ,

For	I	was	drenched	with	ooze	,	and	torn	with	briers	,
为了	我	曾是	湿透了	和	渗出物	,	和	撕裂	和	荆棘	,

因为我浑身沾满了淤泥，被荆棘撕裂，

[mɔː(r)] ['krʌmpld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] ,

More	crumpled	than	a	poppy	from	the	sheath	,
更多的	皱巴巴的	比	一个	罂粟	从	这	鞘	,

比从花鞘里拔出来的罂粟花还要皱巴巴的。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌn][ræg] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

And	all	one	rag	,	disprinced	from	head	to	heel	.
和	全部	一	抹布	,	失范	从	头	到	脚跟	.

整个人都衣衫褴褛，从头到脚都丢尽了脸。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['vɔːltɪd] [pɑːm]

Then	some	one	sent	beneath	his	vaulted	palm
然后	一些	一	发送	下面	他的	拱形	棕榈

然后有人从他拱起的手掌下送了东西。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [dʒest][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɪm] , - [lʊk] ,

A	whispered	jest	to	some	one	near	him	,	'	Look	,
一个	低声说道	笑话	到	一些	一	靠近	他	,	-	看	,

他低声跟身边的人开玩笑说：“瞧，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊz] . -

He	has	been	among	his	shadows	.	'
他	有	到过	之中	他的	阴影	.	-

他一直生活在他的阴影之下。

- ['seɪtn] [teɪk]

'	Satan	take
-	撒但	拿

撒旦拿走

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] !

The	old	women	and	their	shadows	!
这	老的	女性	和	他们的	阴影	!

老妇人和她们的影子!

([ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ]

(	thus	the	King
(	因此	这	国王

（因此国王）

[rɔːd]) [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [men] .

Roared	)	make	yourself	a	man	to	fight	with	men	.
咆哮	)	制作	你自己	一个	男人	到	斗争	和	男人	.

（咆哮）让自己成为能与男人战斗的男子汉。

[gəʊ] : ['sɪrəl] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . -
Go : Cyril told us all . '
去 : 西里尔 讲述 我们 全部 . -

走吧：西里尔把一切都告诉我们了。

[æz; əz] [bɔɪz] [ðæt] [slɪŋk]
As boys that slink
作为 男孩们 那 潜行

像那些偷偷溜走的男孩

[frɒm; frəm] ['feruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trespəs] - [tʃaɪdɪŋ] [aɪ] ,
From ferule and the trespass - chiding eye ,
从 箍圈 和 这 侵入 - 责备 眼睛 ,

从箍圈和惩罚侵犯的眼睛，

[əˈweɪ] [wiː; wi] [stəʊl] , [ænd; ənd] ['trænziənt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]
Away we stole , and transient in a trice
离开 我们 偷窃 , 和 瞬态 在 一个 瞬间

我们偷偷溜走，转眼间就成了过客

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['wʊmən] - [slaʊ]
From what was left of faded woman - slough
从 什么 曾是 左边 的 褪色 女士 - 泥沼

从褪色的女尸残骸中

[tuː; tə] ['ʃiːðɪŋ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [skeɪl]
To sheathing splendours and the golden scale
到 护套 辉煌 和 这 金的 规模

包裹着辉煌与金色鳞片

[ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [naʊ]
Of harness , issued in the sun , that now
的 马具 , 发布 在 这 太阳 , 那 现在

那些在阳光下发放的马具，现在

[lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːi] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Leapt from the dewy shoulders of the Earth ,
跳跃 从 这 露水 肩膀 的 这 地球 ,

从大地沾满露水的肩头跃起，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] .
And hit the Northern hills .
和 打 这 北方 丘陵 .

然后前往北部山区。

[hɪə(r)] ['sɪrəl] [met] [ˌjuː 'es] .
Here Cyril met us .
这里 西里尔 遇见 我们 .

西里尔在这里与我们相遇。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
A little shy at first , but by and by
一个 小的 害羞的 在 第一的 , 但 经过 和 经过

起初有点害羞，但渐渐地

[wiː; wi] [tweɪn] , [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['pɑːd(ə)n] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]
We twain , with mutual pardon asked and given
我们 马克·吐温 , 和 相互的 赦免 问 和 给定

我们两人，互相请求并给予了宽恕。

[fɔː(r); fə(r)] [strəʊk] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ˌriːˈsɑːldərd] [piːs] , [weərˈɒn]
For stroke and song , resoldered peace , whereon
为了 中风 和 歌曲 , 重新焊接 和平 , 其中

为了抚慰和歌声，重新缔造了和平，其中

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Followed	**his**	**tale**	**.**
随后	他的	故事	.

我听他讲述了这个故事。

[ə'meɪzd] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ]

Amazed	**he**	**fled**	**away**
惊叹	他	逃亡	离开

他惊愕不已，逃走了。

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [lænd] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Through	**the**	**dark**	**land**	**,**	**and**	**later**	**in**	**the**	**night**
通过	这	黑暗的	土地	,	和	之后	在	这	夜晚

穿过黑暗的大地，后来到了晚上

[hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['saɪki] ['wiːpɪŋ] : - [ðen] [wiː; wi] [fel]

Had	**come**	**on**	**Psyche**	**weeping**	**:**	**'**	**then**	**we**	**fell**
有	来	在	精神	哭泣	:	-	然后	我们	跌倒

普赛克哭着来了："然后我们就倒下了。"

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] ,

Into	**your**	**father's**	**hand**	**,**	**and**	**there**	**she**	**lies**	**,**
进入	你的	父亲的	手	,	和	那里	她	谎言	,

她落入了你父亲的手中，躺在那里。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [spiːk] , [ɔː(r)][stɜː(r)] . -

But	**will**	**not**	**speak**	**,**	**or**	**stir**	**.**	**'**
但	将要	不是	说话	,	或者	搅拌	.	-

但他不会说话，也不会动弹。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [tent]

He	**showed**	**a**	**tent**
他	显示	一个	帐篷

他展示了一个帐篷

[ə; eɪ] [stəʊn] - [ʃɒt] [ɒf] : [wiː; wi] ['entəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

A	**stone**	**-**	**shot**	**off**	**:**	**we**	**entered**	**in**	**,**	**and**	**there**
一个	石头	-	射击	离开	:	我们	进入	在	,	和	那里

一声巨响：我们进去了，然后就进去了。

[ə'mʌŋ] [paɪld] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌf] [ə'kuːtrəmənts] ,

Among	**piled**	**arms**	**and**	**rough**	**accoutrements**	**,**
之中	堆积	武器	和	粗糙的	配件	,

在堆积如山的武器和粗糙的装备中，

['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [kləʊk] ,

Pitiful	**sight**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**soldier's**	**cloak**	**,**
可怜	视线	,	包装	在	一个	士兵的	披风	,

可怜的身影，裹在一件士兵的斗篷里。

[laɪk] [sʌm; səm] [swiːt] ['skʌlptʃə(r)] [dreɪpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Like	**some**	**sweet**	**sculpture**	**draped**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
喜欢	一些	甜的	雕塑	垂坠的	从	头	到	脚	,

就像一件从头到脚披着华丽服饰的精美雕塑，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ] [ruːd] [hændz][frɒm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l] ,

And	**pushed**	**by**	**rude**	**hands**	**from**	**its**	**pedestal**	**,**
和	推动	经过	粗鲁的	双手	从	它是	座	,

被粗鲁的手从基座上推了下来，

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] :

All	**her**	**fair**	**length**	**upon**	**the**	**ground**	**she**	**lay**	**:**
全部	她	公平的	长度	之上	这	地面	她	躺	:

她整个人都躺在地上：

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

And	at	her	head	a	follower	of	the	camp	,
和	在	她	头	一个	追随者	的	这	营	,

领头的是营地里的一名追随者，

[ə; eɪ] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

A	charred	and	wrinkled	piece	of	womanhood	,
一个	烧焦的	和	皱	片	的	女性	,

一块焦黑皱巴巴的女性残骸，

[sæt] ['wɒtʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ded] .

Sat	watching	like	the	watcher	by	the	dead	.
星期六	观看	喜欢	这	观察者	经过	这	死的	.

像守望死者一样，静静地坐着。

[ðen] ['flɔːriən] [nelt] , [ænd; ənd] - [kʌm] - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	Florian	knelt	,	and	'	Come	'	he	whispered	to	her	,
然后	弗洛里安	跪下	,	和	-	来	-	他	低声说道	到	她	,

然后弗洛里安跪了下来，低声对她说：“过来。”

- [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [swiːt] ['sɪstə(r)] : [laɪ][nɒt] [ðʌs] .

'	Lift	up	your	head	,	sweet	sister	:	lie	not	thus	.
-	举起	向上	你的	头	,	甜的	姐姐	:	说谎	不是	因此	.

抬起头来，亲爱的妹妹：不要这样说谎。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [bʌt; bət] [raɪt] ?

What	have	you	done	but	right	?
什么	有	你	完毕	但	正确的	?

你做的难道不是正确的吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sleɪ]

you	could	not	slay
你	可以	不是	杀戮

你无法杀死

[ˌem 'iː] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] : [lʊk] [ʌp] : [biː; bi] ['kʌmfət] :

Me	,	nor	your	prince	:	look	up	:	be	comforted	:
我	,	也不	你的	王子	:	看	向上	:	是	安慰	:

我，还有你的王子：抬起头来：得到安慰：

[swiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ɔːt] ,

Sweet	is	it	to	have	done	the	thing	one	ought	,
甜的	是	它	到	有	完毕	这	事物	一	应该	,

做了自己应该做的事，感觉真好。

[wen] ['fɔːlən] [ɪn] [dɑːkə] [weɪz] . -

When	fallen	in	darker	ways	.	'
什么时候	倒下	在	较暗	方式	.	-

当堕入黑暗深渊时

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [aɪ] :

And	likewise	I	:
和	同样地	我	:

我也是如此：

- [biː; bi] ['kʌmfət] : [hæv; həv][aɪ][nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

'	Be	comforted	:	have	I	not	lost	her	too	,
-	是	安慰	:	有	我	不是	丢失的	她	也	,

“请你放心：难道我没有失去她吗？”

[ɪn] [huːz] [liːst] [ækt] [ə'baɪdz] [ðə; ði] ['neɪmləs] [tʃɑːm]

In	whose	least	act	abides	the	nameless	charm
在	谁	至少	行为	遵守	这	无名	魅力

无名魅力蕴藏于其最微小的举动之中。

[ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? -

That	none	has	else	for	me	?	'
那	没有任何	有	别的	为了	我	?	-

难道没有人再给我安排别的了吗?

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

She	heard	,	she	moved	,
她	听到	,	她	已搬	,

她听到了，她动了。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

She	moaned	,	a	folded	voice	;	and	up	she	sat	,
她	呻吟	,	一个	折叠	嗓音	;	和	向上	她	卫星	,

她低声呻吟，声音微弱；然后她坐了起来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm] [braʊz] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [smuːð]

And	raised	the	cloak	from	brows	as	pale	and	smooth
和	提高	这	披风	从	眉毛	作为	苍白	和	光滑的

他将斗篷从苍白光滑的眉毛上撩起。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [mɔːn] [hɑːf] - ['ʃraʊdɪd] ['əʊvə(r)] [deθ]

As	those	that	mourn	half	-	shrouded	over	death
作为	那些	那	哀悼	一半	-	被遮蔽的	超过	死亡

那些半裹着裹尸布哀悼逝者的人们

[ɪn] ['deθləs] ['mɑːb(ə)l] . - [hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ] [frend] —

In	deathless	marble	.	'	Her	,	'	she	said	,	'	my	friend	—
在	永生	大理石	.	-	她	,	-	她	说	,	-	我的	朋友	—

镌刻在永恒的大理石上。“她，”她说，“我的朋友——”

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] —

Parted	from	her	—	betrayed	her	cause	and	mine	—
分手了	从	她	—	背叛	她	原因	和	矿	—

与她分离——背叛了她的事业，也背叛了我的事业——

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [briːð] ?

Where	shall	I	breathe	?
在哪里	将	我	呼吸	?

我该在哪里呼吸?

[waɪ] [kept] [jiː; ji] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ?

why	kept	ye	not	your	faith	?
为什么	保留	是的	不是	你的	信仰	?

你们为何不坚守信仰?

[əʊ] [beɪs] [ænd; ənd][bæd] !

O	base	and	bad	!
哦	根据	和	坏的	!

哦，基地和坏!

[wɒt] ['kʌmfət] ?

what	comfort	?
什么	舒适	?

什么安慰?

[nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! -

none	for	me	!	'
没有任何	为了	我	!	-

一个都不给我!

[tuː; tə] [huːm] [rɪ'mɔːsfl] ['sɪrəl] , - [jet] [ai] [preɪ]

To	whom	remorseful	Cyril	,	'	Yet	I	pray
到	谁	懊悔的	西里尔	,	-	然而	我	祈祷

向悔恨的西里尔祈祷：“然而我祈祷”

[teɪk] ['kʌmfət] : [lɪv; laɪv] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ! -

Take	**comfort**	**:**	**live**	**,**	**dear**	**lady**	**,**	**for**	**your**	**child**	**!**	**'**
拿	舒适	:	居住	,	亲爱的	女士	,	为了	你的	孩子	!	-

振作起来：亲爱的女士，为了你的孩子而活吧!

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] .

At	**which**	**she**	**lifted**	**up**	**her**	**voice**	**and**	**cried**	**.**
在	哪个	她	抬起	向上	她	嗓音	和	哭	.

于是她提高了嗓门，哭了起来。

- [ɑː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [beɪb] , [maɪ] ['blɒsəm] , [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

'	**Ah**	**me**	**,**	**my**	**babe**	**,**	**my**	**blossom**	**,**	**ah**	**,**	**my**	**child**	**,**
-	啊	我	,	我的	宝贝	,	我的	开花	,	啊	,	我的	孩子	,

啊，我的宝贝，我的花朵，啊，我的孩子，

[maɪ][wʌn] [swiːt] [tʃaɪld] , [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] !

My	**one**	**sweet**	**child**	**,**	**whom**	**I**	**shall**	**see**	**no**	**more**	**!**
我的	一	甜的	孩子	,	谁	我	将	看	不	更多的	!

我最亲爱的孩子，我再也见不到他了!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɪl] ['kruːəl]['aɪdə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

For	**now**	**will**	**cruel**	**Ida**	**keep**	**her**	**back**	**;**
为了	现在	将要	残忍的	艾达	保持	她	后退	;

但现在，残酷的艾达会阻止她；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] ,

And	**either**	**she**	**will**	**die**	**from**	**want**	**of**	**care**	**,**
和	任何一个	她	将要	死	从	想	的	关心	,

要么她会因缺乏照料而死，

[ɔː(r)] ['sɪkən] [wɪð] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [seɪ]

Or	**sicken**	**with**	**ill**	**-**	**usage**	**,**	**when**	**they**	**say**
或者	令人作呕	和	患病的	-	用法	,	什么时候	他们	说

或者因滥用而感到恶心，正如他们所说

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɜːz] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] ,

The	**child**	**is**	**hers**	**—**	**for**	**every**	**little**	**fault**	**,**
这	孩子	是	她的	—	为了	每一个	小的	过错	,

孩子是她的——无论她有什么小缺点，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][hɜːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biːt] [maɪ][gɜːl]

The	**child**	**is**	**hers**	**;**	**and**	**they**	**will**	**beat**	**my**	**girl**
这	孩子	是	她的	;	和	他们	将要	打	我的	女孩

孩子是她的；他们会打我的女儿。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] : [əʊ][maɪ]['flaʊə(r)] !

Remembering	**her**	**mother**	**:**	**O**	**my**	**flower**	**!**
记住	她	母亲	:	哦	我的	花	!

想起她的母亲：哦，我的花!

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] ,

Or	**they**	**will**	**take**	**her**	**,**	**they**	**will**	**make**	**her**	**hard**	**,**
或者	他们	将要	拿	她	,	他们	将要	制作	她	难的	,

或者他们会带走她，他们会让她变得坚强，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf]

And	**she**	**will**	**pass**	**me**	**by**	**in**	**after**	**-**	**life**
和	她	将要	经过	我	经过	在	后	-	生活

来世她会超越我。

[wɪð] [sʌm; səm][kəʊld] ['revərəns] [wɜːs] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [ded] .

With	**some**	**cold**	**reverence**	**worse**	**than**	**were**	**she**	**dead**	**.**
和	一些	寒冷的	尊敬	更糟	比	是	她	死的	.

带着一种比她已死还要冷酷的敬畏。

[ɪl] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

Ill	mother	that	I	was	to	leave	her	there	,
患病的	母亲	那	我	曾是	到	离开	她	那里	,

我的母亲病重，我不得不把她留在那里。

[tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] , [skeəd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] [ðeɪ] [meɪd] ,

To	lag	behind	,	scared	by	the	cry	they	made	,
到	落后	在后面	,	害怕的	经过	这	哭	他们	制成	,

被他们的哭声吓得落后了

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] :

The	horror	of	the	shame	among	them	all	:
这	恐怖	的	这	耻辱	之中	他们	全部	:

他们之中最令人震惊的耻辱:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,

But	I	will	go	and	sit	beside	the	doors	,
但	我	将要	去	和	坐	旁	这	门	,

但我会去坐在门边，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [pə'tɪʃn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

And	make	a	wild	petition	night	and	day	,
和	制作	一个	荒野	请愿	夜晚	和	天	,

日夜不停地发起请愿活动，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd]

Until	they	hate	to	hear	me	like	a	wind
直到	他们	恨	到	听到	我	喜欢	一个	风

直到他们像讨厌风一样讨厌听到我的声音

['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Wailing	for	ever	,	till	they	open	to	me	,
哀嚎	为了	曾经	,	直到	他们	打开	到	我	,

永远哀嚎，直到他们向我敞开心扉，

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

And	lay	my	little	blossom	at	my	feet	,
和	躺	我的	小的	开花	在	我的	脚	,

将我的小花朵放在我的脚边，

[maɪ] [beɪb] , [maɪ] [swiːt] - , [maɪ][wʌn] [tʃaɪld] :

My	babe	,	my	sweet	Aglaïa	,	my	one	child	:
我的	宝贝	,	我的	甜的	-	,	我的	一	孩子	:

我的宝贝，我亲爱的阿格莱娅，我唯一的孩子:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][maɪ] [weɪ] ,

And	I	will	take	her	up	and	go	my	way	,
和	我	将要	拿	她	向上	和	去	我的	方式	,

我会带她走，然后继续我的旅程。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ] [səʊl] [wɪð] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :

And	satisfy	my	soul	with	kissing	her	:
和	满足	我的	灵魂	和	接吻	她	:

用亲吻她来满足我的灵魂:

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [maɪt] [ðæt] [mæn] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

what	might	that	man	not	deserve	of	me
什么	可能	那	男人	不是	应得	的	我

那个人有什么不配得到我的?

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] ? -
Who gave me back my child ? '
WHO 给予 我 后退 我的 孩子 ? -

谁把我的孩子还给我了?

- [biː; bi] [ˈkʌmfət] , -
' Be comforted , '
- 是 安慰 , -

“请放心,”

[sed] [ˈsɪrəl] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] : - [bʌt; bət] [əˈgen]
Said Cyril , ' you shall have it : ' but again
说 西里尔 , - 你 将 有 它 : - 但 再次

西里尔说：“你会得到它的:”但又

[ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [prəʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ænd; ənd][səʊ]
She veiled her brows , and prone she sank , and so
她 含蓄 她 眉毛 , 和 易于 她 沉没 , 和 所以

她遮住眉毛，俯身躺倒，就这样。

[laɪk] [ˈtendə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [feɪn] [deθ] ,
Like tender things that being caught feign death ,
喜欢 投标 事物 那 存在 捕捉 假装 死亡 ,

就像那些被捉住就装死的娇弱生物一样，

[spəʊk] [nɒt] , [nɔː(r)] [stɜːd] .
Spoke not , nor stirred .
辐 不是 , 也不 搅拌 .

他一言不发，一动不动。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ræn]
By this a murmur ran
经过 这 一个 低语 跑

这时传来一阵低语声

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈɪnwəd] [ɻˈeɪsd] [ðə; ði] [skaʊts]
Through all the camp and inward raced the scouts
通过 全部 这 营 和 向内 比赛 这 侦察兵

侦察兵们穿过整个营地，向内疾驰而去。

[wɪð] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈærəb] [hɑːd] [æt; ət] [hænd] .
With rumour of Prince Arab hard at hand .
和 谣言 的 王子 阿拉伯 难的 在 手 .

关于阿拉伯王子的传闻甚嚣尘上。

[wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
We left her by the woman , and without
我们 左边 她 经过 这 女士 , 和 没有

我们把她留给了那个女人，而且没有

[faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [kɪŋz] [æt; ət] [pɑːl] : [ænd; ənd] - [lʊk] [juː; jʊ] - [kraɪd]
Found the gray kings at parle : and ' Look you ' cried
成立 这 灰色的 国王 在 帕尔勒 : 和 - 看 你 - 哭

在帕尔勒找到了灰衣国王，然后“看你！”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] - [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpækt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] :
My father ' that our compact be fulfilled :
我的 父亲 - 那 我们的 袖珍的 是 已完成 :

我父亲说：“愿我们的契约得以履行。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][mæn] :
You have spoilt this child ; she laughs at you and man :
你 有 被宠坏了 这 孩子 ; 她 笑声 在 你 和 男人 :

你把这孩子宠坏了；她嘲笑你和男人：

[ʃiː; ʃi][rɔŋ, rɔːŋ] [hɜːˈself] , [hɜː(r); hə(r)][seks] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɪm] :

She	wrongs	herself	,	her	sex	,	and	me	,	and	him	:
她	错误	她自己	,	她	性别	,	和	我	,	和	他	:

她亏待了自己、亏待了她的女性、亏待了我、也亏待了他:

[bʌt; bət] [red] - [feɪst] [wɔː(r)][hæz; həz][rɒdz][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;

But	red	-	faced	war	has	rods	of	steel	and	fire	;
但	红色的	-	面对	战争	有	杆	的	钢	和	火	;

但血腥的战争有钢铁和烈火;

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] , [ɔː(r)][wɔː(r)] . -

She	yields	,	or	war	.	'
她	产量	,	或者	战争	.	-

她要么屈服，要么开战。

[ðen] ['gaːmə] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Then	Gama	turned	to	me	:
然后	伽马	转向	到	我	:

然后伽玛转向我:

- [wiː; wi][fɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [taɪm]

'	We	fear	,	indeed	,	you	spent	a	stormy	time
-	我们	害怕	,	的确	,	你	花费	一个	暴风雨	时间

我们确实担心，您度过了一段风雨飘摇的时光。

[wɪð] ['aʊə(r)] [streɪndʒ] [gɜːl] : [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [stɪl]

With	our	strange	girl	:	and	yet	they	say	that	still
和	我们的	奇怪的	女孩	:	和	然而	他们	说	那	仍然

我们那个古怪的女孩：然而他们却说仍然

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

You	love	her	.
你	爱	她	.

你爱她。

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] :

Give	us	,	then	,	your	mind	at	large	:
给	我们	,	然后	,	你的	头脑	在	大的	:

那么，请把你的思想完全展现给我们:

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [wɔː(r)][ɔː(r)] [nɒt] ? -

How	say	you	,	war	or	not	?	'
如何	说	你	,	战争	或者	不是	?	-

你觉得呢？战争还是非战争?

- [nɒt] [wɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

'	Not	war	,	if	possible	,
-	不是	战争	,	如果	可能的	,

“如果可能的话，不要发动战争。”

[əʊ] [kɪŋ] , - [aɪ] [sed] , - [lest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

O	king	,	'	I	said	,	'	lest	from	the	abuse	of	war	,
哦	国王	,	-	我	说	,	-	免得	从	这	虐待	的	战争	,

“哦，国王，”我说，“免得因战争的滥权，

[ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [jɪə(r)] ,

The	desecrated	shrine	,	the	trampled	year	,
这	亵渎	神社	,	这	践踏	年	,

被亵渎的神龛，被践踏的岁月，

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['həʊmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['flaʊə(r)]

The	smouldering	homestead	,	and	the	household	flower
这	闷烧	家园	,	和	这	家庭	花

冒着烟的农舍，还有家里的花

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪntl] — [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [rɒŋ] —

Torn	from	the	lintel	—	all	the	common	wrong	—
撕裂	从	这	楣	—	全部	这	常见的	错误的	—

从门楣上撕下来——所有常见的错误——

[ə; eɪ] [sməʊk] [gəʊ] [ʌp] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [luːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	smoke	go	up	through	which	I	loom	to	her
一个	抽烟	去	向上	通过	哪个	我	织布机	到	她

一缕青烟升腾而起，我从中隐约看到她。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] : [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['laitən] [skɔːn]

Three	times	a	monster	:	now	she	lightens	scorn
三	时代	一个	怪物	:	现在	她	变亮	轻蔑

三度化身怪物：如今她轻蔑地消散了蔑视

[æt; ət][hɪm] [ðæt] [mɑːz] [hɜː(r); hə(r)][plæn] , [bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [heɪt]

At	him	that	mars	her	plan	,	but	then	would	hate
在	他	那	火星	她	计划	,	但	然后	会	恨

他会破坏她的计划，但她又会恨他。

([ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

(	And	every	voice	she	talked	with	ratify	it	,
(	和	每一个	嗓音	她	谈话	和	批准	它	,

（而且她所接触的每个人都证实了这一点，）

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː])

And	every	face	she	looked	on	justify	it	)
和	每一个	脸	她	看起来	在	证明合法	它	)

她看到的每一张脸都印证了这一点）

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fəʊ] .

The	general	foe	.
这	一般的	敌人	.

共同的敌人。

[mɔː(r)]['sɒljəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [nɒt] ,

More	soluble	is	this	knot	,
更多的	可溶	是	这	结	,

这个结更容易解开，

[baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][wɔː(r)] .

By	gentleness	than	war	.
经过	温柔	比	战争	.

以温柔代替战争。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

I	want	her	love	.
我	想	她	爱	.

我想要她的爱。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][aɪ] ['naɪər] [ðɪs] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [dæʃt]

What	were	I	nigher	this	although	we	dashed
什么	是	我	更近	这	虽然	我们	虚线

虽然我们匆匆忙忙，但我离这一切还有多远?

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] ['ɪntuː] [ʃɑːdz] [wɪð] ['kætəpʌlts] ,

Your	cities	into	shards	with	catapults	,
你的	城市	进入	碎片	和	弹射器	,

用投石机将你的城市炸成碎片，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʌv] ; — [ɔː(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnd] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,

She	would	not	love	;	—	or	brought	her	chained	,	a	slave	,
她	会	不是	爱	;	—	或者	带来	她	连锁	,	一个	奴隶	,

她不会爱她；——或者把她锁起来，当作奴隶带回来，

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] ['aɪlæʃ] [ɪz][maɪ][lɔːd] ,

The	lifting	of	whose	eyelash	is	my	lord	,
这	举重	的	谁	睫毛	是	我的	主	,

我的主人，抬起他的睫毛，

[nɒt] ['evə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ; [bʌt; bət] ['bruːdɪŋ] [tɜːn]

Not	ever	would	she	love	;	but	brooding	turn
不是	曾经	会	她	爱	;	但	沉思	转动

她永远不会爱上别人；但忧郁的转变

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] , [tɪl] [ɔːl][maɪ] ['flɪtɪŋ] [tʃɑːns]

The	book	of	scorn	,	till	all	my	flitting	chance
这	书	的	轻蔑	,	直到	全部	我的	飞掠	机会

那本充满蔑视的书，直到我所有转瞬即逝的机会。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,

Were	caught	within	the	record	of	her	wrongs	,
是	捕捉	之内	这	记录	的	她	错误	,

被卷入了她过往的罪行之中，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] : [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] , ['saɪə(r)] , [ðæn; ðən] [ðɪs]

And	crushed	to	death	:	and	rather	,	Sire	,	than	this
和	碎	到	死亡	:	和	相当	,	父系	,	比	这

被碾死：陛下，我宁愿这样，也不愿这样。

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði][əʊld] [gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

I	would	the	old	God	of	war	himself	were	dead	,
我	会	这	老的	上帝	的	战争	他自己	是	死的	,

我倒希望那位古老的战神已经死去。

[fə'gɒtn] , ['rʌstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪən] [hɪlz] ,

Forgotten	,	rusting	on	his	iron	hills	,
被遗忘的	,	生锈	在	他的	铁	丘陵	,

被遗忘，锈迹斑斑地躺在他的铁山上，

['rɒtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][waɪld] [ʃɔː(r)] [wɪð] [rɪbz][ɒv; əv] [rek] ,

Rotting	on	some	wild	shore	with	ribs	of	wreck	,
腐烂	在	一些	荒野	支撑	和	肋骨	的	破坏	,

在荒凉的海岸边腐烂，残骸散落各处。

[ɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['mæməθ] [bʌlkt] [ɪn][aɪs] ,

Or	like	an	old	-	world	mammoth	bulked	in	ice	,
或者	喜欢	一个	老的	-	世界	长毛象	散装	在	冰	,

或者像一头被冰雪包裹的古老猛犸象，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['məʊltən] [aʊt] . -

Not	to	be	molten	out	.	'
不是	到	是	熔融的	出去	.	-

不会被熔化掉。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [speɪk]

And	roughly	spake
和	大致	说

粗鲁地说

[maɪ]['fɑːðə(r)] , - [tʌt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][nɒt] , [ðə; ði][g'ɜːlz] .

My	father	,	'	Tut	,	you	know	them	not	,	the	girls	.
我的	父亲	,	-	图坦卡蒙	,	你	知道	他们	不是	,	这	女孩们	.

我父亲，'图特，你不认识她们，那些女孩。

[bɔɪ] , [wen] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [preɪt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk]

Boy	,	when	I	hear	you	prate	I	almost	think
男生	,	什么时候	我	听到	你	喋喋不休	我	几乎	思考

哎，听你喋喋不休，我几乎要.....

[ðæt] ['ɪdiət]['ledʒənd]['kredəb(ə)l] .

That	idiot	legend	credible	.
那	笨蛋	传奇	可信的	.

那个白痴传说居然可信。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

Look	you	,	Sir	!
看	你	,	先生	!

瞧瞧您，先生！

[mæn][ɪz][ðə; ði]['hʌntə(r)] ; ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] :

Man	is	the	hunter	;	woman	is	his	game	:
男人	是	这	猎人	;	女士	是	他的	游戏	:

男人是猎人，女人是猎物:

[ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	sleek	and	shining	creatures	of	the	chase	,
这	光滑	和	灼灼	生物	的	这	追赶	,

追逐中那些身姿矫健、闪闪发光的生物，

[wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] ;

We	hunt	them	for	the	beauty	of	their	skins	;
我们	打猎	他们	为了	这	美丽	的	他们的	皮肤	;

我们猎杀它们是为了获取它们美丽的皮毛;

[ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [raɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

They	love	us	for	it	,	and	we	ride	them	down	.
他们	爱	我们	为了	它	,	和	我们	骑	他们	向下	.

他们因此而爱我们，我们便骑着他们一路向下。

['wiːdəlɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

Wheedling	and	siding	with	them	!
哄骗	和	壁板	和	他们	!

哄骗他们，并站在他们一边！

[aʊt] !

Out	!
出去	!

出去！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

for	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rəʊz] [ðæts] [hɑːf][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

Boy	,	there's	no	rose	that's	half	so	dear	to	them
男生	,	有	不	玫瑰	那就是	一半	所以	亲爱的	到	他们

唉，没有哪朵玫瑰能像它一样让他们如此珍爱。

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] ,

As	he	that	does	the	thing	they	dare	not	do	,
作为	他	那	做	这	事物	他们	敢	不是	做	,

他做了他们不敢做的事，

['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['bjuːtiəs] ['bæt(ə)l] , ['kɒmz]

Breathing	and	sounding	beauteous	battle	,	comes
呼吸	和	听起来	美丽的	战斗	,	来

呼吸与声响交织的美丽战斗，来了

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [liːps] [ɪn]

With	the	air	of	the	trumpet	round	him	,	and	leaps	in
和	这	空气	的	这	喇叭	圆形的	他	,	和	跳跃	在

他周围弥漫着号角的气息，纵身跃入

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [snɛə] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)]

Among	the	women	,	snares	them	by	the	score
之中	这	女性	,	陷阱	他们	经过	这	分数

在众多女性中，她成群结队地诱捕她们。

[ˈflætəd] [ænd; ənd] [ˈflʌstəd] , [wɪnz] , [ðəʊ] [dæʃt] [wɪð] [deθ]

Flattered	and	flustered	,	wins	,	though	dashed	with	death
受宠若惊	和	慌乱	,	胜利	,	尽管	虚线	和	死亡

受宠若惊又慌乱，最终获胜，却也遭遇死亡的打击

[hiː; hi] [ˈredən] [wɒt] [hiː; hi] [ˈkɪsɪz] : [ðʌs] [ai] [wʌn]

He	reddens	what	he	kisses	:	thus	I	won
他	变红	什么	他	吻	:	因此	我	韩元

他亲吻之处，血染红：于是我赢了

[juː; jʊ] [ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

You	mother	,	a	good	mother	,	a	good	wife	,
你	母亲	,	一个	好的	母亲	,	一个	好的	妻子	,

你是一位母亲，一位好妻子，

[wɜːθ] [ˈwɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfaɪəbrænd] — [ˈdʒent(ə)lnəs]

Worth	winning	;	but	this	firebrand	—	gentleness
值得	获胜	;	但	这	火炬手	—	温柔

值得赢得胜利；但这位激进分子——温柔

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] !

To	such	as	her	!
到	这样的	作为	她	!

像她这样的人!

[ɪf] [ˈsɪrəl] [speɪk] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ,

if	Cyril	spake	her	true	,
如果	西里尔	说	她	真的	,

如果西里尔说的是真话，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['drægən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [net] ,

To	catch	a	dragon	in	a	cherry	net	,
到	抓住	一个	龙	在	一个	樱桃	网	,

用樱桃网捕捉一条龙，

[tuː; tə] [trɪp] [ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɒsəmə(r)]

To	trip	a	tigress	with	a	gossamer
到	旅行	一个	母老虎	和	一个	游丝

用蛛丝绊倒一只母老虎

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . -

Were	wisdom	to	it	.	'
是	智慧	到	它	.	-

如果能从中汲取智慧就好了。

- [jeɪ] [bʌt; bət]['saɪə(r)] , - [ai] [kraɪd] ,

'	Yea	but	Sire	,	'	I	cried	,
-	是的	但	父系	,	-	我	哭	,

“是啊，陛下，”我喊道。

- [waɪld] [nˈeɪtʃəz] [niːd] [waɪz] [kɜːrbz] .

'	Wild	natures	need	wise	curbs	.
-	荒野	自然	需要	明智的	路缘	.

“野性需要明智的约束。”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ?

The	soldier	?
这	士兵	?

士兵?

[nəʊ] :

No	**:**
不	:

不:

[wɒt] [dɛəz] [nɒt] ['aɪdə] [duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz]

What	**dares**	**not**	**Ida**	**do**	**that**	**she**	**should**	**prize**
什么	敢于	不是	艾达	做	那	她	应该	奖

伊达最珍视的，是她不敢做的事。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ?

The	**soldier**	**?**
这	士兵	?

士兵?

[ai] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

I	**beheld**	**her**	**,**	**when**	**she**	**rose**
我	观看	她	,	什么时候	她	玫瑰

我看见她起身时

[ðə; ði] [ˌjestə'naɪt] , [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] ,

The	**yesternight**	**,**	**and**	**storming**	**in**	**extremes**	**,**
这	昨晚	,	和	暴风雨	在	极端情况	,

昨晚，暴风雨肆虐，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [daʊn]

Stood	**for**	**her**	**cause**	**,**	**and**	**flung**	**defiance**	**down**
站立	为了	她	原因	,	和	扔	蔑视	向下

她坚持自己的事业，并投降了。

['geɪdʒˌlaɪk] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ʃʌnd] [ðə; ði] [deθ] ,

Gagelike	**to**	**man**	**,**	**and**	**had**	**not**	**shunned**	**the**	**death**	**,**
类似量规	到	男人	,	和	有	不是	被排斥	这	死亡	,

他像盖奇一样对待人类，并没有回避死亡。

[nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] : [jet] [ai] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪŋ] ,

No	**,**	**not**	**the**	**soldier's**	**:**	**yet**	**I**	**hold**	**her**	**,**	**king**	**,**
不	,	不是	这	士兵的	:	然而	我	抓住	她	,	国王	,

不，不是士兵的；但我拥有她，国王。

[truː] ['wʊmən] : [juː; jʊ] [klæʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ,

True	**woman**	**:**	**you**	**clash**	**them**	**all**	**in**	**one**	**,**
真的	女士	:	你	冲突	他们	全部	在	一	,

真正的女人：你把所有这些冲突都融合在一起，

[ðæt] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] .

That	**have**	**as**	**many**	**differences**	**as**	**we**	**.**
那	有	作为	许多	差异	作为	我们	.

我们彼此之间也存在很多差异。

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['veəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪli] [æz; əz] [fɑː(r)]

The	**violet**	**varies**	**from**	**the**	**lily**	**as**	**far**
这	紫色	变化	从	这	百合	作为	远的

紫罗兰与百合的差别非常大

[æz; əz] [əʊk] [frɒm; frəm] [elm] : [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [wʌn]

As	**oak**	**from**	**elm**	**:**	**one**	**loves**	**the**	**soldier**	**,**	**one**
作为	橡木	从	榆树	:	一	爱	这	士兵	,	一

如同橡树与榆树：一棵爱士兵，一棵爱士兵

[ðə; ði] ['sɪlkən] [priːst] [ɒv; əv] [piːs] , [wʌn] [ðɪs] , [wʌn] [ðæt] ,

The	**silken**	**priest**	**of**	**peace**	**,**	**one**	**this**	**,**	**one**	**that**	**,**
这	丝	牧师	的	和平	,	一	这	,	一	那	,

和平的丝绸祭司，这一个，那一个

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrðɪli] ; [ðeə(r)] ['sɪnləs] [feɪθ] ,

And	some	unworthily	;	their	sinless	faith	,
和	一些	不值得	;	他们的	无罪	信仰	,

有些人不配；他们无罪的信仰，

[ə; eɪ] ['meɪdn] [muːn] [ðæt] ['spɑːkl] [ɒn][ə; eɪ][staɪ] ,

A	maiden	moon	that	sparkles	on	a	sty	,
一个	少女	月亮	那	闪光	在	一个	风格	,

一轮皎洁的明月在猪圈上闪耀，

['glɔːrɪfaɪɪŋ] [klaʊn] [ænd; ənd]['sætə(r)] ; [wens] [ðeɪ] [niːd]

Glorifying	clown	and	satyr	;	whence	they	need
荣耀	小丑	和	色狼	;	何处	他们	需要

歌颂小丑和萨提尔；他们为何需要

[mɔː(r)] [bredθ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] : [ɪz] [nɒt] ['aɪdə] [raɪt] ?

More	breadth	of	culture	:	is	not	Ida	right	?
更多的	宽度	的	文化	:	是	不是	艾达	正确的	?

更广阔的文化视野：伊达说得对吗?

[ðeɪ] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

They	worth	it	?
他们	值得	它	?

它们值得吗?

['truːə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðɪn] ?

truer	to	the	law	within	?
更真实	到	这	法律	之内	?

更忠于法律?

[si'viəə] [ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ?

Severer	in	the	logic	of	a	life	?
更严重	在	这	逻辑	的	一个	生活	?

更严酷的人生逻辑?

[twaɪs] [æz; əz] [mæg'netɪk] [tuː; tə] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz]

Twice	as	magnetic	to	sweet	influences
两次	作为	磁的	到	甜的	影响

对甜味的影响是原来的两倍

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?

Of	earth	and	heaven	?
的	地球	和	天堂	?

天地之间?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,

and	she	of	whom	you	speak	,
和	她	的	谁	你	说话	,

还有你所说的她，

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [lʊks] [æz; əz] [həʊl] [æz; əz][sʌm; səm] [sə'riːn]

My	mother	,	looks	as	whole	as	some	serene
我的	母亲	,	看起来	作为	所有的	作为	一些	安详

我的母亲，看起来安详而宁静，浑身散发着健康光辉。

[kri'eɪʃ(ə)n] ['mɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [muːdz]

Creation	minted	in	the	golden	moods
创建	铸币	在	这	金的	情绪

在美好的心情中铸就的杰作

[ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['ɑːtɪsts] ; [nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

Of	sovereign	artists	;	not	a	thought	,	a	touch	,
的	主权	艺术家	;	不是	一个	想法	,	一个	触碰	,

至高无上的艺术家；没有一丝念头，没有一丝触碰，

[bʌt; bət][pjʊə(r)][æz; əz][laɪnz][ɒv; əv] [griːn] [ðæt] [striːk] [ðə; ði] [waɪt]

But	pure	as	lines	of	green	that	streak	the	white
但	纯的	作为	线条	的	绿色的	那	条纹	这	白色的

但纯净得如同白色天空中划过的绿色线条

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['ɪnə(r)] [liːvz] ; [aɪ] [seɪ] ,

Of	the	first	snowdrop's	inner	leaves	;	I	say	,
的	这	第一的	-	内	树叶	;	我	说	,

我说，关于第一片雪花莲的内层叶子，

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['paɪbɔːld] [mɪ'seləni] , [mæn] ,

Not	like	the	piebald	miscellany	,	man	,
不是	喜欢	这	花斑	杂项	,	男人	,

不像那些杂七杂八的东西，伙计。

[bəːsts] [ɒv; əv] [greɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][slɪps][ɪn] ['senʃuəl] ['maɪə(r)] ,

Bursts	of	great	heart	and	slips	in	sensual	mire	,
爆发	的	伟大的	心	和	滑倒	在	感性的	沼泽	,

炽热的情感迸发，以及陷入感官泥潭的挣扎，

[bʌt; bət] [həʊl] [ænd; ənd][wʌn] : [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] ,

But	whole	and	one	:	and	take	them	all	-	in	-	all	,
但	所有的	和	一	:	和	拿	他们	全部	-	在	-	全部	,

但整体而言，它们是一体的：把它们统统拿来看待，

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [bʌt; bət][hɑːf][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz][kaɪnd] ,

Were	we	ourselves	but	half	as	good	,	as	kind	,
是	我们	我们自己	但	一半	作为	好的	,	作为	种类	,

如果我们自己只有他们一半的善良和美好，

[æz; əz] ['truːθfl] , [mʌtʃ] [ðæt] ['aɪdə] [kleɪmz] [æz; əz] [raɪt]

As	truthful	,	much	that	Ida	claims	as	right
作为	真实	,	很多	那	艾达	索赔	作为	正确的

就事实而言，艾达所说的很多话都是正确的。

[hæd; həd] [nɛə] [biːn] [muːt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['fræŋkli] [ðeəz]

Had	ne'er	been	mooted	,	but	as	frankly	theirs
有	从未	到过	讨论	,	但	作为	坦率地说	他们的

从未有人提出过这个问题，但坦率地说，这是他们的

[æz; əz] [djuːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

As	dues	of	Nature	.
作为	会费	的	自然	.

这是大自然的馈赠。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [pɔɪnt] : [nɒt] [wɔː(r)] :

To	our	point	:	not	war	:
到	我们的	观点	:	不是	战争	:

回到我们的观点：不是战争：

[lest] [aɪ] [luːz] [ɔːl] . -

Lest	I	lose	all	.	'
免得	我	失去	全部	.	-

免得我失去一切。

- [neɪ] , [neɪ] , [juː; jʊ] [speɪk] [bʌt; bət] [sens] -

'	Nay	,	nay	,	you	spake	but	sense	'
-	不	,	不	,	你	说	但	感觉	-

“不，不，你说的全是道理。”

[sed] ['gaːmə] .

Said	Gama	.
说	伽马	.

伽玛说道。

- [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [lʌv] [ɑʊə'self]
' We remember love ourself
- 我们 记住 爱 我们自己

我们铭记爱自己

[ɪn] ['ɑʊə(r)] [swiːt] [juːθ] ; [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [reɪt] [hɪm] [ðen]
In our sweet youth ; we did not rate him then
在 我们的 甜的 青年 ; 我们 做过 不是 速度 他 然后

在我们美好的青春岁月里，我们当时并没有把他看得那么高。

[ðɪs] [red] - [hɒt] ['aɪən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt] [wɪð] [bləʊz] .
This red - hot iron to be shaped with blows .
这 红色的 - 热的 铁 到 是 形状 和 打击 .

这块烧得通红的铁需要用锤子敲打成型。

[juː; jʊ] [tɔːk] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['aɪdə] : [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɔːk] ;
You talk almost like Ida : she can talk ;
你 讲话 几乎 喜欢 艾达 : 她 能 讲话 ;

你的说话方式几乎和艾达一样：她很能说；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] :
And there is something in it as you say :
和 那里 是 某物 在 它 作为 你 说 :

正如你所说，这其中确实有一定道理：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tɔːk] ['kaɪndlɪə] : [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . —
But you talk kindlier : we esteem you for it . —
但 你 讲话 更友善 : 我们 尊重 你 为了 它 . —

但你的言谈举止更温和，我们因此而敬重你。

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] [prɪns] ,
He seems a gracious and a gallant Prince ,
他 似乎 一个 亲切 和 一个 英勇 王子 ,

他看起来是一位和蔼可亲、英勇无畏的王子。

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑʊə(r)] ['dɔːtə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,
I would he had our daughter : for the rest ,
我 会 他 有 我们的 女儿 : 为了 这 休息 ,

我希望他能拥有我们的女儿：至于其他的一切，

['ɑʊə(r)] [əʊn] [dɪ'tenʃn] , [waɪ] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wei] ,
Our own detention , why , the causes weighed ,
我们的 自己的 拘留 , 为什么 , 这 原因 称重 ,

我们自己的拘留，为什么？权衡各种原因后，

['fɑːðəli] [fɪəz] — [juː; jʊ] [juːst] [juː 'es] ['kɜːtiəsli] —
Fatherly fears — you used us courteously —
父爱 恐惧 — 你 用过的 我们 礼貌地 —

父亲的担忧——您待我们很客气——

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] —
We would do much to gratify your Prince —
我们 会 做 很多 到 满足 你的 王子 —

我们非常乐意为您效劳，以博得您王子的欢心——

[wiː; wi] ['pɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪngres] [hɪə(r)]
We pardon it ; and for your ingress here
我们 赦免 它 ; 和 为了 你的 入口 这里

我们予以原谅；也感谢您的到来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [skɜːt] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɑʊə(r)] [feə(r)] [lænd] ,
Upon the skirt and fringe of our fair land ,
之上 这 裙子 和 边缘 的 我们的 公平的 土地 ,

在我们美丽土地的边缘和边缘地带，

[juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət] [kʌm] [æz; əz] ['gɔblɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

you	did	but	come	as	goblins	in	the	night	,
你	做过	但	来	作为	哥布林	在	这	夜晚	,

你们确实来了，但你们却像夜里的妖精一样出现。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [brəʊk] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [hed] ,

Nor	in	the	furrow	broke	the	ploughman's	head	,
也不	在	这	畦	打破	这	农夫的	头	,

犁沟里也没有撞到农夫的头。

[nɔː(r)] [bɜːnt] [ðə; ði] [greɪndʒ] , [nɔː(r)] [bʌs] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [meɪd] ,

Nor	burnt	the	grange	,	nor	bussed	the	milking	-	maid	,
也不	烧焦的	这	农庄	,	也不	乘坐公共汽车	这	挤奶	-	女佣	,

既没有烧毁农舍，也没有赶走挤奶女工。

[nɔː(r)] [rɔb] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [kriːm] :

Nor	robbed	the	farmer	of	his	bowl	of	cream	:
也不	被抢劫	这	农民	的	他的	碗	的	奶油	:

也没有抢走农夫那碗奶油：

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] (['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [wɜːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	let	your	Prince	(	our	royal	word	upon	it	,
但	让	你的	王子	(	我们的	皇家	单词	之上	它	,

但请听从您的王子（我们以皇家名义郑重声明），

[hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [seɪf]) [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

He	comes	back	safe	)	ride	with	us	to	our	lines	,
他	来	后退	安全的	)	骑	和	我们	到	我们的	线条	,

他安全回来了）和我们一起骑车到我们的防线，

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] ['ɑːræk] : - [wɜːd] [ɪz] [θraɪs]

And	speak	with	Arac	:	Arac's	word	is	thrice
和	说话	和	阿拉克	:	-	单词	是	三次

和阿拉克谈谈：阿拉克的话是三倍的

[æz; əz] ['aʊəz] [wɪð] ['aɪdə] : ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] —

As	ours	with	Ida	:	something	may	be	done	—
作为	我们的	和	艾达	:	某物	可能	是	完毕	—

就像我们和艾达的情况一样：或许可以做点什么——

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ænd; ənd] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] [frendz] .

I	know	not	what	—	and	ours	shall	see	us	friends	.
我	知道	不是	什么	—	和	我们的	将	看	我们	朋友们	.

我不知道会发生什么——但我们终将成为朋友。

[juː; jʊ] , ['laɪkwaɪz] , ['aʊə(r)] [leɪt] [gests] , [ɪf] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	,	likewise	,	our	late	guests	,	if	so	you	will	,
你	,	同样地	,	我们的	晚的	客人	,	如果	所以	你	将要	,

同样，各位迟到的客人，如果你们愿意的话。

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] : [huː] [nəʊz] ?

Follow	us	:	who	knows	?
跟随	我们	:	WHO	知道	?

关注我们：谁知道呢?

[wiː; wi] [fɔː(r)] [meɪ] [bɪld] [sʌm; səm] [plæn]

we	four	may	build	some	plan
我们	四	可能	建造	一些	计划

我们四个人或许可以制定一些计划

['fɔː'skweə] [tuː; tə] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . -

Foursquare	to	opposition	.	'
四方	到	反对	.	-

Foursquare 反对。

[hɪə(r)][hiː; hi] [riːtʃt]
Here **he** **reached**
这里 他 达到

他到达了这里。

[waɪt] [hændz][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ]['saɪə(r)] , [huː] [graul]
White **hands** **of** **farewell** **to** **my** **sire** **,** **who** **growled**
白色的 双手 的 告别 到 我的 父系 , WHO 咆哮

向我那咆哮着的父亲，我伸出了白皙的双手，向他告别。

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] , [hɑːf] - ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
An **answer** **which** **,** **half** **-** **muffled** **in** **his** **beard** **,**
一个 回答 哪个 , 一半 - 闷音 在 他的 胡须 ,

他的回答，半掩在胡须里，

[let] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [æz; əz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] .
Let **so** **much** **out** **as** **gave** **us** **leave** **to** **go** **.**
让 所以 很多 出去 作为 给予 我们 离开 到 去 .

释放了太多，给了我们离开的许可。

[ðen] [rəʊd][wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːnz]
Then **rode** **we** **with** **the** **old** **king** **across** **the** **lawns**
然后 骑 我们 和 这 老的 国王 穿过 这 草坪

然后我们和老国王一起骑马穿过草坪。

[bɪ'niːθ] [hjuːdʒ] [triːz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
Beneath **huge** **trees** **,** **a** **thousand** **rings** **of** **Spring**
下面 巨大的 树木 , 一个 千 戒指 的 春天

在参天大树下，春天的千百个年轮。

[ɪn] ['evri] [bəʊl] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] ['evri] [spreɪ]
In **every** **bole** **,** **a** **song** **on** **every** **spray**
在 每一个 树干 , 一个 歌曲 在 每一个 喷

每根树干里，每株花蕾上，都有一首歌。

[ɒv; əv] [bɜːdz] [ðæt] [paɪpt] [ðeə(r)] ['væləntaɪnz] , [ænd; ənd] [wəʊk]
Of **birds** **that** **piped** **their** **Valentines** **,** **and** **woke**
的 鸟类 那 管道 他们的 情人节 , 和 觉醒

那些鸣叫着情歌的鸟儿，醒来

[dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fjuːz][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv]
Desire **in** **me** **to** **infuse** **my** **tale** **of** **love**
欲望 在 我 到 注入 我的 故事 的 爱

我渴望将爱情故事融入其中。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [ɪəz] , [huː] ['prɒmɪst] [help] , [ænd; ənd] [uːz]
In **the** **old** **king's** **ears** **,** **who** **promised** **help** **,** **and** **oozed**
在 这 老的 国王的 耳朵 , WHO 承诺 帮助 , 和 渗出

在老国王的耳边，有人承诺提供帮助，然后悄悄地流露出来。

[ɔːl] ['or] [wɪð] ['hʌnid] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][wiː; wi][rəʊd]
All **o'er** **with** **honeyed** **answer** **as** **we** **rode**
全部 超过 和 蜜 回答 作为 我们 骑

我们一路骑行，最后都得到了甜言蜜语的回答。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] - ['freɪgrənt] [slɪpt] [ðə; ði] ['hevi] [djuːz]
And **blossom** **-** **fragrant** **slipt** **the** **heavy** **dews**
和 开花 - 香 滑倒 这 重的 露水

花香浸透了厚重的露珠。

['gæðəd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [piːs] , [wɪð] [iːtʃ] [lait] [eə(r)]
Gathered **by** **night** **and** **peace** **,** **with** **each** **light** **air**
聚集 经过 夜晚 和 和平 , 和 每个 光 空气

在夜与宁静中聚集，伴着每一缕轻柔的空气

[ɒn] ['aʊə(r)] [meɪld] [hedz] : [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən] [piːs]

On	our	mailed	heads	:	but	other	thoughts	than	Peace
在	我们的	邮寄	头部	:	但	其他	想法	比	和平

我们头上戴着邮戳：但除了和平之外，还有其他想法。

[bɜːnt] [ɪn][juː 'es] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [sk'weəz] ,

Burnt	in	us	,	when	we	saw	the	embattled	squares	,
烧焦的	在	我们	,	什么时候	我们	锯	这	陷入困境的	正方形	,

当我们看到那些浴血奋战的广场时，那种感觉深深地烙印在我们心中。

[ænd; ənd] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['flaʊəz]

And	squadrons	of	the	Prince	,	trampling	the	flowers
和	中队	的	这	王子	,	践踏	这	花朵

王子的军队成群结队，践踏着花朵。

[wɪð] ['klæmə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ə; eɪ][kraɪ]

With	clamour	:	for	among	them	rose	a	cry
和	叫嚣	:	为了	之中	他们	玫瑰	一个	哭

喧闹声响起：因为他们之中有人喊叫

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] ;

As	if	to	greet	the	king	;	they	made	a	halt	;
作为	如果	到	迎接	这	国王	;	他们	制成	一个	停止	;

仿佛是为了迎接国王，他们停了下来；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [jeld] ; [ðeɪ] [klæʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ; [ðə; ði] [drʌm]

The	horses	yelled	;	they	clashed	their	arms	;	the	drum
这	马匹	大喊	;	他们	冲突	他们的	武器	;	这	鼓

马儿嘶鸣；他们挥舞着手臂；鼓声响起。

[biːt] ; ['merəli] - ['bləʊɪŋ] [ʃril] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [faɪf] ;

Beat	;	merrily	-	blowing	shrilled	the	martial	fife	;
打	; 兴高采烈地		-	吹	尖锐的	这	武术	法夫郡	;

鼓声；军笛欢快地吹奏着尖锐的乐声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd] [breɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːn]

And	in	the	blast	and	bray	of	the	long	horn
和	在	这	爆炸	和	嘶叫	的	这	长的	喇叭

在长号的嘹亮和嘶鸣声中

[ænd; ənd] ['sɜːpənt] - [θraut] ['bjuːgl] , ['ʌndjəˌletɪd]

And	serpent	-	throated	bugle	,	undulated
和	蛇	-	喉咙	号角	,	起伏的

还有那蛇喉般的号角声，起伏不定

[ðə; ði]['bænə(r)] : [ə'nɒn][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ['laɪtli] [prɑːns, præns]

The	banner	:	anon	to	meet	us	lightly	pranced
这	横幅	:	匿名	到	见面	我们	轻轻	轻快地

横幅：匿名者轻快地与我们相遇

[θriː] ['kæptɪnz] [aʊt] ; [nɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd][ai] [siːn]

Three	captains	out	;	nor	ever	had	I	seen
三	队长	出去	;	也不	曾经	有	我	已见

三位船长出局；我也从未见过

[sʌtʃ] [θjuːz] [ɒv; əv] [men] : [ðə; ði]['mɪdməʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst]

Such	thews	of	men	:	the	midmost	and	the	highest
这样的	那些	的	男人	:	这	中间	和	这	最高

这样的人：中间的和最高的

[wɒz; wəz]['ɑːræk] : [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [klʌŋ]

Was	Arac	:	all	about	his	motion	clung
曾是	阿拉克	:	全部	关于	他的	运动	紧紧抓住

阿拉克：一切都与他的动作有关

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [biːm]

The	shadow	of	his	sister	,	as	the	beam
这	阴影	的	他的	姐姐	,	作为	这	光束

他妹妹的影子，如同光束

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [pleɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm] [glɑːns]

Of	the	East	,	that	played	upon	them	,	made	them	glance
的	这	东方	,	那	玩	之上	他们	,	制成	他们	瞥一眼

东方，那影响着他们，使他们瞥见

[laɪk] [ðəʊz] [θriː] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəri]['dʒaɪənts][zəʊn] ,

Like	those	three	stars	of	the	airy	Giant's	zone	,
喜欢	那些	三	明星	的	这	轻盈的	巨人的	区	,

就像巨人区那三颗耀眼的明星一样，

[ðæt] ['glɪtə(r)] ['bɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['frɒsti] [dɑːk] ;

That	glitter	burnished	by	the	frosty	dark	;
那	闪光	抛光	经过	这	霜冻	黑暗的	;

那闪光在冰冷的夜色中熠熠生辉;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]['sɪriəs] ['ɔːltəz] [hjuː] ,

And	as	the	fiery	Sirius	alters	hue	,
和	作为	这	火热	天狼星	改变	色调	,

随着炽热的天狼星改变颜色，

[ænd; ənd] ['bikə] ['ɪntuː] [red] [ænd; ənd] ['emərəld] , [ʃɒn]

And	bickers	into	red	and	emerald	,	shone
和	争吵	进入	红色的	和	翠	,	闪耀

争吵声化作红色和翠绿色，闪耀着光芒。

[ðeə(r)] ['mɔːrɪən] , [wɒʃt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

Their	morions	,	washed	with	morning	,	as	they	came	.
他们的	莫里恩人	,	洗过	和	早晨	,	作为	他们	来了	.

他们沐浴着晨光而来，他们的羊羔们也随之而来。

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [preit] [piːs] , [wen] [fɜːst][aɪ] [hɜːd]

And	I	that	prated	peace	,	when	first	I	heard
和	我	那	评级	和平	,	什么时候第一的		我	听到

而我，当我第一次听到那段关于和平的言论时，我.....

[wɔː(r)] - ['mjuːzɪk] , [felt] [ðə; ði][blaɪnd] - [ɒv; əv] [fɔːs] ,

War	-	music	,	felt	the	blind	wildbeast	of	force	,
战争	-	音乐	,	毛毡	这	瞎的	-	的	力量	,

战争的音乐，感受到了盲目的力量野兽，

[huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Whose	home	is	in	the	sinews	of	a	man	,
谁	家	是	在	这	肌腱	的	一个	男人	,

他的家在男人的筋骨之中，

[stɜː(r)][ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] : [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ]

Stir	in	me	as	to	strike	:	then	took	the	king
搅拌	在	我	作为	到	罢工	:	然后	采取	这	国王

搅动我心，如同击打：然后国王

[hɪz; ɪz] [θriː] [brɔːd] [sʌnz] ; [wɪð] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [hænd]

His	three	broad	sons	;	with	now	a	wandering	hand
他的	三	广阔	儿子们	;	和	现在	一个	漫游	手

他三个强壮的儿子；如今却四处漂泊

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgə(r)] , [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] :

And	now	a	pointed	finger	,	told	them	all	:
和	现在	一个	尖	手指	,	讲述	他们	全部	:

现在，一根指向他们的手指，告诉了他们所有人：

[ə; eɪ] ['kɒmən] [laɪt] [ɒv; əv] [smaɪlz] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪs'gaɪz]

A	common	light	of	smiles	at	our	disguise
一个	常见的	光	的	微笑	在	我们的	伪装

我们伪装下，彼此间流露出的微笑之光

[brəʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] ['wɪndi] [dʒest]

Broke	from	their	lips	,	and	,	ere	the	windy	jest
打破	从	他们的	嘴唇	,	和	,	埃雷	这	刮风	笑话

从他们唇间迸发而出，在狂风的玩笑声响起之前

[hæd; həd] ['leɪbəd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [lʌŋz] ,

Had	laboured	down	within	his	ample	lungs	,
有	辛勤劳作	向下	之内	他的	充足	肺	,

他费力地将气息吸入自己宽阔的肺里，

[ðə; ði]['dʒi:niəl]['dʒaɪənt] , ['ɑ:ræk] , [rəʊld] [hɪm'self]

The	genial	giant	,	Arac	,	rolled	himself
这	和蔼可亲	巨大的	,	阿拉克	,	滚动	他自己

和蔼可亲的巨人阿拉克滚了起来。

[θraɪs] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðen] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn] [wɜ:dz] .

Thrice	in	the	saddle	,	then	burst	out	in	words	.
三次	在	这	鞍	,	然后	爆裂	出去	在	字	.

三次骑在马鞍上，然后突然开口说话。

- ['aʊə(r)][lænd] [ɪn'veɪdɪd] , - [s'dɛθ] !

'	Our	land	invaded	,	'	sdeath	!
-	我们的	土地	入侵	,	-	死亡	!

“我们的土地被入侵了，死亡！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self]

and	he	himself
和	他	他自己

他本人

[jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪv] , [jet] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪlz] [nɒt] [wɔ:(r)] :

Your	captive	,	yet	my	father	wills	not	war	:
你的	俘虏	,	然而	我的	父亲	遗嘱	不是	战争	:

你是俘虏，但我父亲不愿发动战争：

[ænd; ənd] , - [s'dɛθ] !

And	,	'	sdeath	!
和	,	-	死亡	!

还有，死亡！

[maɪ'self] , [wɒt] [keə(r)][aɪ] , [wɔ:(r)][ɔ:(r)][nəʊ] ?

myself	,	what	care	I	,	war	or	no	?
我	,	什么	关心	我	,	战争	或者	不	?

我呢，我才不在乎有没有战争呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [trəʊθ] [rɪ'meɪnz] :

but	then	this	question	of	your	troth	remains	:
但	然后	这	问题	的	你的	誓言	遗迹	:

但你的誓言问题仍然存在：

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɒnɪst] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ;

And	there's	a	downright	honest	meaning	in	her	;
和	有	一个	彻头彻尾	诚实的	意义	在	她	;

而且她的话里蕴含着一种坦诚的意义；

[ʃi:; ʃi] [flaɪz] [tu:] [haɪ] , [ʃi:; ʃi] [flaɪz] [tu:] [haɪ] !

She	flies	too	high	,	she	flies	too	high	!
她	苍蝇	也	高的	,	她	苍蝇	也	高的	!

她飞得太高了，她飞得太高了！

[ænd; ənd] [jet]

and	yet
和	然而

然而

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bʌt; bət] [speɪs] [ænd; ənd] ['fer'pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] ;

She	asked	but	space	and	fairplay	for	her	scheme	;
她	问	但	空间	和	公平竞争	为了	她	方案	;

她只要求给她的计划留出空间和公平竞争的机会;

[ʃiː; ʃi] [prest] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] — [ai][maɪ'self] ,

She	prest	and	prest	it	on	me	—	I	myself	,
她	牧师	和	牧师	它	在	我	—	我	我	,

她不停地把它压在我身上——我自己,

[wɒt] [nəʊ] [ai][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	know	I	of	these	things	?
什么	知道	我	的	这些	事物	?

我对这些事一无所知。

[bʌt; bət] , [laɪf][ænd; ənd] [səʊl] !

but	,	life	and	soul	!
但	,	生活	和	灵魂	!

但是，生命和灵魂!

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [raɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ;

I	thought	her	half	-	right	talking	of	her	wrongs	;
我	想法	她	一半	-	正确的	说	的	她	错误	;

我认为她谈论自己的错误时说得有一半是对的;

[ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː] [haɪ] , - [s'dɛθ] !

I	say	she	flies	too	high	,	'	sdeath	!
我	说	她	苍蝇	也	高的	,	-	死亡	!

我说她飞得太高了，死神!

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

what	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,

I	take	her	for	the	flower	of	womankind	,
我	拿	她	为了	这	花	的	女性	,

我认为她是女性之花。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

And	so	I	often	told	her	,	right	or	wrong	,
和	所以	我	经常	讲述	她	,	正确的	或者	错误的	,

所以我经常告诉她，不管对错,

[ænd; ənd] , [prɪns] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

And	,	Prince	,	she	can	be	sweet	to	those	she	loves	,
和	,	王子	,	她	能	是	甜的	到	那些	她	爱	,

而且，王子，她对她爱的人很温柔。

[ænd; ənd] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ai][keə(r)][nɒt] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ,

And	,	right	or	wrong	,	I	care	not	:	this	is	all	,
和	,	正确的	或者	错误的	,	我	关心	不是	:	这	是	全部	,

对错与否，我并不在意：这就是全部。

[ai][stænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] —

I	stand	upon	her	side	:	she	made	me	swear	it	—
我	站立	之上	她	边	:	她	制成	我	发誓	它	—

我站在她这边：是她让我发誓的——

- [s'dɛθ] — [ænd; ənd] [wɪð] ['sɒləm] [raɪts] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] —

'	Sdeath	—	and	with	solemn	rites	by	candle	-	light	—
-	死亡	—	和	和	庄严	仪式	经过	蜡烛	-	光	—

“死亡——以及烛光下庄严的仪式——”

[sweə(r)][baɪ][ˌes 'tiː] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] —

Swear	by	St	something	—	I	forget	her	name	—
发誓	经过	英石	某物	—	我	忘记	她	姓名	—

我发誓，以圣某某的名义发誓——我忘了她叫什么名字——

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪfti] ['waɪzɪst] [men] ;

Her	that	talked	down	the	fifty	wisest	men	;
她	那	谈话	向下	这	五十	最明智的	男人	;

她竟然能把五十位最睿智的人都贬低；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ][swɔː(r)] .

She	was	a	princess	too	;	and	so	I	swore	.
她	曾是	一个	公主	也	;	和	所以	我	发誓	.

她也是个公主；所以我发誓。

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] : [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] :

Come	,	this	is	all	;	she	will	not	:	waive	your	claim	:
来	,	这	是	全部	;	她	将要	不是	:	放弃	你的	宣称	:

好了，就这些；她不会：放弃你的诉求：

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] ['fɔːtən] [fiːld] , [wɒt] [els] , [æt; ət] [wʌns]

If	not	,	the	foughten	field	,	what	else	,	at	once
如果	不是	,	这	战斗	场地	,	什么	别的	,	在	一次

如果不是，那就是战场，还能是什么呢?

[di'said] [ˌaɪ 'tiː] , - [s'dɛθ] !

Decides	it	,	'	sdeath	!
决定	它	,	-	死亡	!

决定吧，死亡!

[ə'genst] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] . -

against	my	father's	will	.	'
反对	我的	父亲的	将要	.	-

违背我父亲的意愿。

[aɪ] [lægd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ləʊθ][tuː; tə]['rendə(r)] [ʌp]

I	lagged	in	answer	loth	to	render	up
我	滞后	在	回答	洛斯	到	使成为	向上

我回复慢了，懒得渲染

[maɪ] [priː'kɒntrækt] , [ænd; ənd][ləʊθ][baɪ] ['breɪnləs] [wɔː(r)]

My	precontract	,	and	loth	by	brainless	war
我的	预合同	,	和	洛斯	经过	没脑子	战争

我的预合同，以及对无脑战争的厌恶

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [rɪft] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [diːpə(r)] [jet] ;

To	cleave	the	rift	of	difference	deeper	yet	;
到	劈开	这	裂痕	的	不同之处	更深	然而	;

进一步加深分歧的裂痕；

[tɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['brʌðəz] , [hɑːf][ə'saɪd]

Till	one	of	those	two	brothers	,	half	aside
直到	一	的	那些	二	兄弟	,	一半	旁边

直到那两兄弟中的一个，半路走到一边

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][heə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

And	fingering	at	the	hair	about	his	lip	,
和	指法	在	这	头发	关于	他的	唇	,

他用手指拨弄着嘴唇周围的毛发，

[tuː; tə] [prɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə]['kɒmbæt] - [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] !

To	prick	us	on	to	combat	'	Like	to	like	!
到	刺	我们	在	到	战斗	-	喜欢	到	喜欢	！

刺痛我们，以对抗“点赞！

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['gɑːmənt] [hɪd][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] . -

The	woman's	garment	hid	the	woman's	heart	.	'
这	女性的	服装	隐藏	这	女性的	心	.	-

女人的外衣遮盖了女人的心。

[ə; eɪ] [tɔːnt] [ðæt] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] !

A	taunt	that	clenched	his	purpose	like	a	blow	!
一个	嘲讽	那	紧握	他的	目的	喜欢	一个	吹	！

一句嘲讽如同重击，让他更加坚定了自己的决心！

[fɔː(r); fə(r)]['faɪəri] - [ʃɔːt] [wɒz; wəz] ['sɪrəlz] ['kaʊntə(r)] - [skɒf] ,

For	fiery	-	short	was	Cyril's	counter	-	scoff	,
为了	火热	-	短的	曾是	西里尔的	柜台	-	嘲笑	,

西里尔的反驳是尖锐而简短的嘲讽。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

And	sharp	I	answered	,	touched	upon	the	point
和	锋利的	我	回答	,	感动	之上	这	观点

我尖锐地回答，一针见血地指出了这一点。

[weə(r)] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] ,

Where	idle	boys	are	cowards	to	their	shame	,
在哪里	闲置的	男孩们	是	懦夫	到	他们的	耻辱	,

游手好闲的男孩都羞愧地成了懦夫。

- [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] : [waɪ] [nɒt] ?

'	Decide	it	here	:	why	not	?
-	决定	它	这里	:	为什么	不是	?

在这里做出决定：为什么不呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [tuː; tə] [θriː] . -

we	are	three	to	three	.	'
我们	是	三	到	三	.	-

我们三比三。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [θɜːd] - [bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə] [θriː] ?

Then	spake	the	third	'	But	three	to	three	?
然后	说	这	第三	-	但	三	到	三	?

然后第三个人开口说：“但是三比三呢？”

[nəʊ][mɔː(r)] ?

no	more	?
不	更多的	?

不再?

[nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['sɪstərz] [kɔːz] ?

No	more	,	and	in	our	noble	sister's	cause	?
不	更多的	,	和	在	我们的	高贵	姐妹	原因	?

不再如此，而且是为了我们高贵的姐妹的事业?

[mɔː(r)] , [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] : ['evri] ['kæptɪn] [weɪts]

More	,	more	,	for	honour	:	every	captain	waits
更多的	,	更多的	,	为了	荣誉	:	每一个	队长	等待

为了荣誉，更多，更多：每个船长都在等待

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

Hungry	for	honour	,	angry	for	his	king	.
饥饿的	为了	荣誉	,	生气的	为了	他的	国王	.

他渴望荣誉，却又对他的君王充满愤怒。

[mɔː(r)] , [mɔː(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] , [ðæt] [iːtʃ]

More	**,**	**more**	**some**	**fifty**	**on**	**a**	**side**	**,**	**that**	**each**
更多的	,	更多的	一些	五十	在	一个	边	,	那	每个

更多，更多，每边大约五十个，每个

[meɪ] [briːð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kwɪk] ! [baɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ]

May	**breathe**	**himself**	**,**	**and**	**quick**	**!**	**by**	**overthrow**
可能	呼吸	他自己	,	和	快的	!	经过	推翻

或许他会喘口气，而且会很快！通过推翻政权。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː(r)] [ðəʊz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['set(ə)ld] [daɪ] . -

Of	**these**	**or**	**those**	**,**	**the**	**question**	**settled**	**die**	**.**	**'**
的	这些	或者	那些	,	这	问题	定居	死	.	-

这些人还是那些人，这个问题最终定论了。

- [jeɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [riːθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

'	**Yea**	**,**	**'**	**answered**	**I**	**,**	**'**	**for**	**this**	**wreath**	**of**	**air**	**,**
-	是的	,	-	回答	我	,	-	为了	这	花圈	的	空气	,

“是的，”我回答道，“为了这缕空气花环，

[ðɪs] [fleɪk] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst]

This	**flake**	**of**	**rainbow**	**flying**	**on**	**the**	**highest**
这	薄片	的	彩虹	飞行	在	这	最高

这片彩虹碎片飞向最高处

[fəʊm] [ɒv; əv] [menz] [diːdz] — [ðɪs] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] .

Foam	**of**	**men's**	**deeds**	**—**	**this**	**honour**	**,**	**if**	**ye**	**will**	**.**
泡沫	的	男士	契约	—	这	荣誉	,	如果	是的	将要	.

这是人类功绩的泡沫——如果你愿意，这就是这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] :

It	**needs**	**must**	**be**	**for**	**honour**	**if**	**at**	**all**	**:**
它	需求	必须	是	为了	荣誉	如果	在	全部	:

如果一定要这么做，那也必须是为了荣誉：

[sɪns] , [wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

Since	**,**	**what**	**decision**	**?**
自从	,	什么	决定	?

自那以后，做出了什么决定?

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [wiː; wi][feɪl] ,

if	**we**	**fail**	**,**	**we**	**fail**	**,**
如果	我们	失败	,	我们	失败	,

如果失败了，那就失败了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [wiː; wi][feɪl] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kiːp]

And	**if**	**we**	**win**	**,**	**we**	**fail**	**:**	**she**	**would**	**not**	**keep**
和	如果	我们	赢	,	我们	失败	:	她	会	不是	保持

如果我们赢了，我们就失败了：她不会继续下去

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pækt] . - - - [s'dɛθ] !

Her	**compact**	**.**	**'**	**'**	**'**	**Sdeath**	**!**
她	袖珍的	.	-	-	-	死亡	!

她的粉笔。“死亡！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , -

but	**we**	**will**	**send**	**to**	**her**	**,**	**'**
但	我们	将要	发送	到	她	,	-

但我们会寄给她，'

[sed] ['ɑːræk] , - ['wɜːðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Said	**Arac**	**,**	**'**	**worthy**	**reasons**	**why**	**she**	**should**
说	阿拉克	,	-	值得	原因	为什么	她	应该

阿拉克说，“她应该有充分的理由”

[baɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪʃuː] : [let] ['aʊə(r)] ['mɪsɪv] [θruː] ,

Bide	**by**	**this**	**issue**	**:**	**let**	**our**	**missive**	**through**	**,**
比德	经过	这	问题	:	让	我们的	信函	通过	,

请遵守这一规定：让我们的信件通过。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . -

And	**you**	**shall**	**have**	**her**	**answer**	**by**	**the**	**word**	**.**	**'**
和	你	将	有	她	回答	经过	这	单词	.	-

你将通过言语得到她的答复。

- [bɔɪz] ! - [ʃriːk] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [bʌt; bət] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hen]

'	**Boys**	**!**	**'**	**shrieked**	**the**	**old**	**king**	**,**	**but**	**vainlier**	**than**	**a**	**hen**
-	男孩们	!	-	尖叫	这	老的	国王	,	但	-	比	一个	母鸡

“孩子们！”老国王尖叫道，但他比母鸡还虚荣。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [dˈɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn]

To	**her**	**false**	**daughters**	**in**	**the**	**pool**	**;**	**for**	**none**
到	她	错误的	女儿们	在	这	水池	;	为了	没有任何

致池中她那些虚伪的女儿们；因为无人

[rɪˈgɑːdɪd] ; ['naɪðə(r)] [siːmd] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] :

Regarded	**;**	**neither**	**seemed**	**there**	**more**	**to**	**say**	**:**
认为	;	两者都不	似乎	那里	更多的	到	说	:

两人都表示赞同，似乎没什么可说的了。

[bæk] [rəʊd] [wiː; wi] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [kæmp] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Back	**rode**	**we**	**to**	**my**	**father's**	**camp**	**,**	**and**	**found**
后退	骑	我们	到	我的	父亲的	营	,	和	成立

我们骑马返回父亲的营地，发现

[hiː; hi] [θraɪs] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] ,

He	**thrice**	**had**	**sent**	**a**	**herald**	**to**	**the**	**gates**	**,**
他	三次	有	发送	一个	先驱	到	这	大门	,

他曾三次派使者到城门口，

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['aɪdə] [jet] [wʊd] [siːd] ['aʊə(r)] [kleɪm] ,

To	**learn**	**if**	**Ida**	**yet**	**would**	**cede**	**our**	**claim**	**,**
到	学习	如果	艾达	然而	会	放弃	我们的	宣称	,

为了了解艾达是否愿意放弃我们的诉求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第6/8页

[ɔː(r)][baɪ][dɪ'naɪəl] [flʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] [welz]
Or by denial flush her babbling wells
或者 经过 拒绝 冲洗 她 胡说 水井

或者用否认冲刷她喋喋不休的井水

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːpəlz] [laɪf] : [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [went] :
With her own people's life : three times he went :
和 她 自己的 人们的 生活 : 三 时代 他 去 :

他用自己族人的生命去了三次:

[ðə; ði] [fɜːst] , [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] :
The first , he blew and blew , but none appeared :
这 第一的 , 他 吹 和 吹 , 但 没有任何 出现 :

第一个，他吹啊吹，但一个也没出现:

[hiː; hi] ['bætəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ; [nʌn] [keɪm] : [ðə; ði][nekst] ,
He battered at the doors ; none came : the next ,
他 伤痕累累 在 这 门 ; 没有任何 来了 : 这 下一个 ,

他猛烈地敲门；无人应答：下一个，

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðens] :
An awful voice within had warned him thence :
一个 可怕 嗓音 之内 有 警告 他 因此 :

他内心深处一个可怕的声音从此警告过他:

[ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [eɪt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ]
The third , and those eight daughters of the plough
这 第三 , 和 那些 八 女儿们 的 这 犁

第三，还有那八个犁的女儿。

[keɪm] ['sælɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Came sallying through the gates , and caught his hair ,
来 突袭 通过 这 大门 , 和 捕捉 他的 头发 ,

他冲进大门，却被绊住了头发。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'leɪbə(r)] [hɪm][ɒn][rɪb][ænd; ənd] [tʃiːk]
And so belaboured him on rib and cheek
和 所以 费力地 他 在 肋骨 和 脸颊

于是，他费力地按摩着肋骨和脸颊。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm][waɪld] : [nɒt] [les] [wʌn] [glɑːns] [hiː; hi] [kɔːt]
They made him wild : not less one glance he caught
他们 制成 他 荒野 : 不是 较少的 一 瞥一眼 他 捕捉

他们让他变得疯狂：他瞥了一眼就.....

[θruː] ['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv]['aɪdə] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)]
Through open doors of Ida stationed there
通过 打开 门 的 艾达 驻 那里

透过伊达驻扎在那里的敞开的大门

[ˌʌn'ʃeɪkən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [fɜːm]
Unshaken , clinging to her purpose , firm
坚定不移 , 依恋 到 她 目的 , 公司

她毫不动摇，坚持自己的目标，坚定不移。

[ðəʊ] [ˈkʌmpəs] [baɪ] [tuː] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]

Though	compassed	by	two	armies	and	the	noise
尽管	罗盘	经过	二	军队	和	这	噪音

尽管被两支军队包围，而且噪音不断。

[ɒv; əv] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [paɪn]

Of	arms	;	and	standing	like	a	stately	Pine
的	武器	;	和	常设	喜欢	一个	庄严	松树

身披铠甲；挺拔如雄伟的松树

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkætərækt] [ɒn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] - [kræg] ,

Set	in	a	cataract	on	an	island	-	crag	,
放	在	一个	白内障	在	一个	岛	-	岩	,

坐落在岛屿峭壁上的瀑布中，

[wen] [stɔːm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] , [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

When	storm	is	on	the	heights	,	and	right	and	left
什么时候	风暴	是	在	这	高度	,	和	正确的	和	左边

当暴风雨肆虐时，左右两侧都会受到影响。

[sʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪlz] [rəʊl]

Sucked	from	the	dark	heart	of	the	long	hills	roll
真烂	从	这	黑暗的	心	的	这	长的	丘陵	卷

从绵延山丘的黑暗深处被吸走

[ðə; ði] [tˈɒɹənts] , [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪl] : [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

The	torrents	,	dashed	to	the	vale	:	and	yet	her	will
这	种子	,	虚线	到	这	谷	:	和	然而	她	将要

奔腾的溪流奔涌入谷：然而，她的意志

[bred] [wɪl] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [fɔːl] .

Bred	will	in	me	to	overcome	it	or	fall	.
育种	将要	在	我	到	克服	它	或者	落下	.

我内心深处有战胜它或失败的意志。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [pledʒd]

But	when	I	told	the	king	that	I	was	pledged
但	什么时候	我	讲述	这	国王	那	我	曾是	承诺

但当我告诉国王我已经宣誓效忠时

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈtʊəni; ˈtɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [braɪd] , [hiː; hi] [klæʃ]

To	fight	in	tourney	for	my	bride	,	he	clashed
到	斗争	在	锦标赛	为了	我的	新娘	,	他	冲突

为了赢得新娘，他参加了比武大会。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪən] [pɑːmz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] ;

His	iron	palms	together	with	a	cry	;
他的	铁	棕榈树	一起	和	一个	哭	;

他铁钳般的手掌紧紧相贴，发出了一声怒吼；

[hɪmˈself] [wʊd] [tɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lædz] :

Himself	would	tilt	it	out	among	the	lads	:
他本人	会	倾斜	它	出去	之中	这	小伙子们	:

他本人会和伙计们斗智斗勇：

[bʌt; bət] [ˌəʊvəˈbɔːn] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪədɪd] [lɔːdz]

But	overborne	by	all	his	bearded	lords
但	压倒	经过	全部	他的	留着胡子的	领主们

但他却被他那些留着胡子的领主们压制住了

[wɪð] [ˈriːz(ə)nz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪt] , [pəˈfɔːs]

With	reasons	drawn	from	age	and	state	,	perforce
和	原因	绘制	从	年龄	和	状态	,	强制

出于年龄和国家等原因，不得不

[hiː; hi] ['jiːldɪd] , [rəʊθ] [ænd; ənd] [red] , [wɪð] [fɪəs] [dɪ'mɜː(r)] :

He	yielded	,	wroth	and	red	,	with	fierce	demur	:
他	产生	,	愤怒	和	红色的	,	和	凶猛的	异议	:

他怒气冲冲，满脸通红，极力抗拒，最终屈服了：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bəʊld] [naɪt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [hiːt] ,

And	many	a	bold	knight	started	up	in	heat	,
和	许多	一个	大胆的	骑士	开始	向上	在	热	,

许多英勇的骑士在烈火中奋起直追，

[ænd; ənd] [sweə] [tuː; tə]['kɒmbæt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kleɪm] [tɪl] [deθ] .

And	sware	to	combat	for	my	claim	till	death	.
和	誓言	到	战斗	为了	我的	宣称	直到	死亡	.

我发誓要为我的权利战斗到死。

[ɔːl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ræn][ðə; ði] [fiːld]

All	on	this	side	the	palace	ran	the	field
全部	在	这	边	这	宫殿	跑	这	场地

宫殿的这一侧就是田野。

[flæt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] : [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪə(r)] ,

Flat	to	the	garden	-	wall	:	and	likewise	here	,
平坦的	到	这	花园	-	墙	:	和	同样地	这里	,

紧贴花园围墙：这里也是如此。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['gləʊɪŋ] ['blɒsəm] - [belts] ,

Above	the	garden's	glowing	blossom	-	belts	,
多于	这	花园的	发光	开花	-	腰带	,

在花园里绚丽绽放的花带之上，

[ə; eɪ] ['kɒləmd] ['entri] [ʃɒn] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [steəz] ,

A	columned	entry	shone	and	marble	stairs	,
一个	列式	入口	闪耀	和	大理石	楼梯	,

柱廊入口熠熠生辉，大理石台阶熠熠生辉。

[ænd; ənd] [greɪt] [brɒnz] [vælvz] , [ɪm'bɒst] [wɪð] ['tɑːməˌrɪs]

And	great	bronze	valves	,	embossed	with	Tomyris
和	伟大的	青铜	阀门	,	压纹	和	托米里斯

还有巨大的青铜阀门，上面刻有托米里斯的字样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]['saɪrəs]['ɑːftə(r)] [faɪt] ,

And	what	she	did	to	Cyrus	after	fight	,
和	什么	她	做过	到	赛勒斯	后	斗争	,

打架之后她对赛勒斯做了什么？

[bʌt; bət] [naʊ] [fɑːst] [bɑːd] : [səʊ][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [flæt]

But	now	fast	barred	:	so	here	upon	the	flat
但	现在	快速地	禁止	:	所以	这里	之上	这	平坦的

但现在已被迅速封锁：所以这里是平坦的

[ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [mɔːn] [ðə; ði] ['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməd] [ʌp] ,

All	that	long	morn	the	lists	were	hammered	up	,
全部	那	长的	早晨	这	列表	是	锤击	向上	,

整个上午，清单都被反复敲定。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɔːn] [ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

And	all	that	morn	the	heralds	to	and	fro	,
和	全部	那	早晨	这	使者	到	和	弗	,

那天上午，使者们来回奔走，

[wɪð] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;

With	message	and	defiance	,	went	and	came	;
和	信息	和	蔑视	,	去	和	来了	;

带着信息和反抗精神，来来往往；

[lɑːst] , ['aɪdəz]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hænd] ,

Last	**,**	**Ida's**	**answer**	**,**	**in**	**a**	**royal**	**hand**	**,**
最后的	,	艾达的	回答	,	在	一个	皇家	手	,

最后，伊达用皇家笔迹回答道：

[bʌt; bət] ['ʃeɪkən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [wɜːdz]

But	**shaken**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**rolling**	**words**
但	摇晃	这里	和	那里	,	和	滚动	字

但偶尔会有些摇晃，以及滚动的词语

[ɔː'reɪʃ(ə)n] - [laɪk] .

Oration	**-**	**like**	**.**
演讲	-	喜欢	.

如同演说一般。

[aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

I	**kissed**	**it**
我	亲吻	它

我吻了它

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] .

and	**I**	**read**	**.**
和	我	读	.

我读了书。

- [əʊ] ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [pæŋ] [wiː; wi] [felt] ,

'	**O**	**brother**	**,**	**you**	**have**	**known**	**the**	**pangs**	**we**	**felt**	**,**
-	哦	兄弟	,	你	有	已知	这	疼痛	我们	毛毡	,

“哦，兄弟，你体会过我们所感受到的痛苦。”

[wɒt] [hiːts] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [hɜːd]

What	**heats**	**of**	**indignation**	**when**	**we**	**heard**
什么	加热	的	愤慨	什么时候	我们	听到

听到这些话，我们义愤填膺。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['aɪən] - [kræmpt] [ðeə(r)] ['wɪmɪnz] [fiːt] ;

Of	**those**	**that**	**iron**	**-**	**cramped**	**their**	**women's**	**feet**	**;**
的	那些	那	铁	-	狭窄	他们的	女性的	脚	;

那些用铁器勒紧妇女双脚的人；

[ɒv; əv][lændz][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [braɪd]

Of	**lands**	**in**	**which**	**at**	**the**	**altar**	**the**	**poor**	**bride**
的	土地	在	哪个	在	这	坛	这	贫穷的	新娘

在某些土地上，贫穷的新娘在祭坛前接受圣礼。

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [gruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪdl] - [gɪft] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] ;

Gives	**her**	**harsh**	**groom**	**for**	**bridal**	**-**	**gift**	**a**	**scourge**	**;**
给予	她	残酷的	新郎	为了	新娘	-	礼物	一个	祸害	;

她送给严厉的新郎一份嫁妆——鞭子；

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [kræk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Of	**living**	**hearts**	**that**	**crack**	**within**	**the**	**fire**
的	活的	心	那	裂缝	之内	这	火

那些在烈火中破碎的鲜活心灵

[weə(r)] ['sməʊldə(r)][ðeə(r)] [ded] ['despɔt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] , —

Where	**smoulder**	**their**	**dead**	**despots**	**;**	**and**	**of**	**those**	**,**	**—**
在哪里	闷烧	他们的	死的	独裁者	;	和	的	那些	,	—

他们的暴君尸体仍在冒着烟；而那些暴君中，——

['mʌðəz] , — [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [prə'fetɪk] ['pɪti] , [flɪŋ]

Mothers	**,**	**—**	**that**	**,**	**with**	**all**	**prophetic**	**pity**	**,**	**fling**
母亲们	,	—	那	,	和	全部	预言	遗憾	,	一扔

母亲们——带着先知般的怜悯，抛弃

[ðeə(r)] ['prɪti] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [swuːp]

Their	pretty	maids	in	the	running	flood	,	and	swoops
他们的	漂亮的	女佣	在	这	跑步	洪水	,	和	俯冲

她们漂亮的侍女在奔涌的洪水中，然后俯冲

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [biːk] [ænd; ənd]['tælən] , [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt]

The	vulture	,	beak	and	talon	,	at	the	heart
这	秃鹫	,	喙	和	爪	,	在	这	心

秃鹫，喙和爪，位于心脏

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['nəʊb(ə)l] ['məʊʃn] : [ænd; ənd][ai] [sɔː]

Made	for	all	noble	motion	:	and	I	saw
制成	为了	全部	高贵	运动	:	和	我	锯

为一切高尚的举动而生：我看见

[ðæt] ['iːkwəl] ['beɪsnəs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sliːkə(r)] [taɪmz]

That	equal	baseness	lived	in	sleeker	times
那	平等的	卑鄙	居住地	在	更流畅	时代

那种同等卑劣的行径存在于更繁华的时代。

[wɪð] ['smuːðə(r)] [men] : [ðə; ði][əʊld] ['lev(ə)n] ['lev(ə)nd] [ɔːl] :

With	smoother	men	:	the	old	leaven	leavened	all	:
和	更平滑	男人	:	这	老的	酵	发酵的	全部	:

对于更圆滑的男人：旧酵使一切都发酵了：

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [θrəʊt] [wʊd] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

Millions	of	throats	would	bawl	for	civil	rights	,
百万	的	喉咙	会	呶	为了	民用	权利	,

数以百万计的人会为公民权利而呐喊，

[nəʊ] ['wʊmən] [nemd] : ['ðeəfɔː(r)] [ai] [set] [maɪ] [feɪs]

No	woman	named	:	therefore	I	set	my	face
不	女士	命名	:	所以	我	放	我的	脸

没有女人的名字：因此我摆出我的脸

[ə'genst] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] .

Against	all	men	,	and	lived	but	for	mine	own	.
反对	全部	男人	,	和	居住地	但	为了	矿	自己的	.

我与所有人为敌，只为自己而活。

[fɑː(r)] [pf] [frɒm; frəm] [men] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ][fəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

Far	off	from	men	I	built	a	fold	for	them	:
远的	离开	从	男人	我	建造	一个	折叠	为了	他们	:

远离尘世，我为他们搭建了一个棚子：

[ai] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'mɔːriəl] :

I	stored	it	full	of	rich	memorial	:
我	存储	它	满的	的	富有的	纪念馆	:

我把它存放得满满当当，满满都是美好的回忆：

[ai] [fenst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] ['gælənt] ['ɪnstətjʊt] ,

I	fenced	it	round	with	gallant	institutes	,
我	围栏	它	圆形的	和	英勇	机构	,

我用英勇的机构把它围了起来，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ]

And	biting	laws	to	scare	the	beasts	of	prey
和	咬	法律	到	吓	这	野兽	的	猎物

以及旨在震慑猛兽的严厉法律

[ænd; ənd] ['prɔspə] ; [tɪl] [ə; eɪ] [raʊt] [ɒv; əv] ['sɔːsi] [bɔɪz]

And	prospered	;	till	a	rout	of	saucy	boys
和	繁荣昌盛	;	直到	一个	路线	的	风骚的	男孩们

于是生意兴隆；直到一群顽劣的男孩横冲直撞。

[breɪk] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] ['mɑːd] ['aʊə(r)] [piːs] ,

Brake	**on**	**us**	**at**	**our**	**books**	**,**	**and**	**marred**	**our**	**peace**	**,**
制动	在	我们	在	我们的	图书	,	和	受损	我们的	和平	,

在我们读书时突然停下脚步，破坏了我们的平静生活。

[mɑːskt] [laɪk]['aʊə(r)][meɪdz] , ['blʌstərɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]

Masked	**like**	**our**	**maids**	**,**	**blustering**	**I**	**know**	**not**	**what**
戴面具	喜欢	我们的	女佣	,	虚张声势	我	知道	不是	什么

像我们的女仆一样戴着面具，虚张声势，我不知道是什么

[ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [lʌv] , [sʌm; səm]['priːtekst][held]

Of	**insolence**	**and**	**love**	**,**	**some**	**pretext**	**held**
的	傲慢	和	爱	,	一些	借口	握住

傲慢与爱，某种借口

[ɒv; əv]['beɪbi][trəʊθ] , [ɪn'vælɪd] , [sɪns] [maɪ] [wɪl]

Of	**baby**	**troth**	**,**	**invalid**	**,**	**since**	**my**	**will**
的	婴儿	誓言	,	无效的	,	自从	我的	将要

婴儿誓言无效，因为我的遗嘱

[siːld] [nɒt][ðə; ði][bɒnd] — [ðə; ði] ['striplɪŋ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔːt] ! —

Sealed	**not**	**the**	**bond**	**—**	**the**	**striplings**	**!**	**for**	**their**	**sport**	**!**	**—**
密封	不是	这	纽带	—	这	青年	!	为了	他们的	运动	!	—

未缔结盟约——那些少年！为了取乐！——

[aɪ] [teɪm] [maɪ] ['lepədz] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [teɪm] [ðiːz] ?

I	**tamed**	**my**	**leopards**	**:**	**shall**	**I**	**not**	**tame**	**these**	**?**
我	驯服	我的	豹子	:	将	我	不是	驯服	这些	?

我驯服了我的豹子，难道我不能驯服这些吗?

[ɔː(r)][juː; jʊ] ?

Or	**you**	**?**
或者	你	?

你呢?

[ɔː(r)][aɪ] ?

or	**I**	**?**
或者	我	?

还是我?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tʌtʃt]

for	**since**	**you**	**think**	**me**	**touched**
为了	自从	你	思考	我	感动

既然你觉得我被触动了。

[ɪn] ['ɒnə(r)] — [wɒt] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɔːt] [ɒv; əv] [fɔːls] —

In	**honour**	**—**	**what**	**,**	**I**	**would**	**not**	**aught**	**of**	**false**	**—**
在	荣誉	—	什么	,	我	会	不是	零	的	错误的	—

为了荣誉——什么，我绝不会做任何虚假的事——

[ɪz] [nɒt]['aʊə(r)] [keɪs] [pjʊə(r)] ?

Is	**not**	**our**	**case**	**pure**	**?**
是	不是	我们的	案件	纯的	?

我们的案子难道不是清白的吗?

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [aɪ] [nəʊ]

and	**whereas**	**I**	**know**
和	然而	我	知道

而我知道

[jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] , ['ɑːræk] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌðərz] [blʌd]

Your	**prowess**	**,**	**Arac**	**,**	**and**	**what**	**mother's**	**blood**
你的	能力	,	阿拉克	,	和	什么	母亲的	血

阿拉克，你的本事，还有你母亲的血统

[juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm] , [faɪt] ; [juː; jʊ] ['feɪlɪŋ] , [aɪ] [ə'baɪd]

You	draw	from	,	fight	;	you	failing	,	I	abide
你	画	从	,	斗争	;	你	失败	,	我	遵守

你汲取养分，奋力拼搏；你失败，我亦守候。

[wɒt] [end] [səʊ'evə(r)] : [feɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

What	end	soever	:	fail	you	will	not	.
什么	结尾	无论如何	:	失败	你	将要	不是	.

无论最终结果如何，你都不会失败。

[stɪl]

Still

仍然

仍然

[teɪk] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] : [hiː; hi] [risk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ;

Take	not	his	life	:	he	risked	it	for	my	own	;
拿	不是	他的	生活	:	他	冒险	它	为了	我的	自己的	;

不要夺走他的生命：他曾冒着生命危险保护我；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] : [jet] [ˌhwʌtso'evər] [juː; jʊ] [duː; də] ,

His	mother	lives	:	yet	whatsoe'er	you	do	,
他的	母亲	生活	:	然而	什么人	你	做	,

他的母亲还活着：然而无论你做什么，

[faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] ; [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] .

Fight	and	fight	well	;	strike	and	strike	him	.
斗争	和	斗争	出色地	;	罢工	和	罢工	他	.

战斗，好好战斗；猛击他，猛击他。

[əʊ] [dɪə(r)]

O	dear
哦	亲爱的

哦，亲爱的

['brʌðəz] , [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['eɪndʒl] [gɑːdz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]

Brothers	,	the	woman's	Angel	guards	you	,	you
兄弟	,	这	女性的	天使	守卫	你	,	你

兄弟们，女人的天使守护着你们，你们

[ðə; ðɪ] [səʊl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] ['aʊə(r)] [kɔːz] ,

The	sole	men	to	be	mingled	with	our	cause	,
这	唯一	男人	到	是	混合	和	我们的	原因	,

唯一愿意加入我们事业的人，

[ðə; ðɪ] [səʊl] [men] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [praɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːftə(r)] - [taɪm] ,

The	sole	men	we	shall	prize	in	the	after	-	time	,
这	唯一	男人	我们	将	奖	在	这	后	-	时间	,

来世我们唯一珍视的男人，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɑːmə(r)] ['hæləʊd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [s'tætʃuːz]

Your	very	armour	hallowed	,	and	your	statues
你的	非常	盔甲	神圣的	,	和	你的	雕像

你的盔甲神圣无比，你的雕像也神圣无比。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [sʌŋ] [tuː; tə] , [wen] , [ðɪs] [gæd] - [flaɪ] [brʌʃt] [ə'saɪd] ,

Reared	,	sung	to	,	when	,	this	gad	-	fly	brushed	aside	,
饲养	,	唱	到	,	什么时候	,	这	加德	-	飞	刷过	旁边	,

从小被养大，被歌唱着，当这只讨厌的苍蝇被拂到一边时，

[wiː; wi] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

We	plant	a	solid	foot	into	the	Time	,
我们	植物	一个	坚硬的	脚	进入	这	时间	,

我们坚定地踏入时代，

[ænd; ənd] [məʊld] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [strɒŋ] [tuː; tə] [muːv]

And	mould	a	generation	strong	to	move
和	模具	一个	一代	强的	到	移动

并塑造一代能够行动的强大力量

[wɪð] [kleɪm] [ɒn] [kleɪm] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [raɪt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]

With	claim	on	claim	from	right	to	right	,	till	she
和	宣称	在	宣称	从	正确的	到	正确的	,	直到	她

从右到右，不断提出索赔，直到她

[huːz] [neɪm] [ɪz] [jəʊkt] [wɪð] ['tʃɪldrənz] , [nəʊ] [hɜː'self] ;

Whose	name	is	yoked	with	children's	,	know	herself	;
谁	姓名	是	轭	和	孩子们的	,	知道	她自己	;

与孩子同名的人，要认识自己；

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,

And	Knowledge	in	our	own	land	make	her	free	,
和	知识	在	我们的	自己的	土地	制作	她	自由的	,

知识使我们这片土地上的人民获得自由。

[ænd; ənd] , ['evə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [tuː] - [twɪnz] ,

And	,	ever	following	those	two	crownèd	twins	,
和	,	曾经	下列的	那些	二	-	双胞胎	,

而始终追随着那两位加冕的双胞胎，

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] , ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði]['faɪəri] [greɪn]

Commerce	and	conquest	,	shower	the	fiery	grain
商业	和	征服	,	淋浴	这	火热	粮食

商业与征服，如火如荼地洒下谷物。

[ɒv; əv] ['friːdəm] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɔːrbz]

Of	freedom	broadcast	over	all	the	orbs
的	自由	播送	超过	全部	这	球体

自由之声响彻天际

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [mɔːn] . -

Between	the	Northern	and	the	Southern	morn	.	'
之间	这	北方	和	这	南方	早晨	.	-

在南北清晨之间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rest] .

Then	came	a	postscript	dashed	across	the	rest	.
然后	来了	一个	后记	虚线	穿过	这	休息	.

然后，后面又加了一条简短的附言。

- [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['treitə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæmp] :

'	See	that	there	be	no	traitors	in	your	camp	:
-	看	那	那里	是	不	叛徒	在	你的	营	:

务必确保营中没有叛徒：

[wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['treitə] — [nʌn] [tuː; tə] [trʌst]

We	seem	a	nest	of	traitors	—	none	to	trust
我们	似乎	一个	巢	的	叛徒	—	没有任何	到	相信

我们仿佛置身于一群叛徒之中——没有一个值得信任。

[sɪns] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [feɪld] — [ðɪs] ['iːdʒɪpt] - [pleɪg] [ɒv; əv] [men] !

Since	our	arms	failed	—	this	Egypt	-	plague	of	men	!
自从	我们的	武器	失败的	—	这	埃及	-	瘟疫	的	男人	!

自从我们的武器失效以来——这埃及般的人类瘟疫！

['ɔːlməʊst]['aʊə(r)] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Almost	our	maids	were	better	at	their	homes	,
几乎	我们的	女佣	是	更好的	在	他们的	房屋	,

我们几乎所有的女佣都比她们自己家里的女佣做得更好。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [mæn] - ['gəːdl] [hɪə(r)] : [ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk]

Than	**thus**	**man**	**-**	**girdled**	**here**	**:**	**indeed**	**I**	**think**
比	因此	男人	-	束腰	这里	:	的确	我	思考

比起这里这种束腰的男人：的确，我认为

['aʊə(r)] [tʃ'iːfəst] ['kʌmfət] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Our	**chiefest**	**comfort**	**is**	**the**	**little**	**child**
我们的	酋长	舒适	是	这	小的	孩子

我们最大的安慰就是那个小孩

[ɒv; əv][wʌn] [ʌn'wɜːðɪ] ['mʌðə(r)] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] :

Of	**one**	**unworthy**	**mother**	**;**	**which**	**she**	**left**	**:**
的	一	不配	母亲	;	哪个	她	左边	:

一个不称职的母亲，她留下了：

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] : [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]

She	**shall**	**not**	**have**	**it**	**back**	**:**	**the**	**child**	**shall**	**grow**
她	将	不是	有	它	后退	:	这	孩子	将	生长

她将无法再拥有它：孩子将会长大

[tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

To	**prize**	**the**	**authentic**	**mother**	**of**	**her**	**mind**	**.**
到	奖	这	真正的	母亲	的	她	头脑	.

珍视她内心真正的母亲形象。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [maɪn] [əʊn] [bed]

I	**took**	**it**	**for**	**an**	**hour**	**in**	**mine**	**own**	**bed**
我	采取	它	为了	一个	小时	在	矿	自己的	床

我在自己的床上服用了一个小时。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] : [ðeə(r)] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɔːf(ə)n] [hændz]

This	**morning**	**:**	**there**	**the**	**tender**	**orphan**	**hands**
这	早晨	:	那里	这	投标	孤儿	双手

今天早上：那里有双稚嫩的孤儿之手

[felt] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [frɒm; frəm] [ðens]

Felt	**at**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**charm**	**from**	**thence**
毛毡	在	我的	心	,	和	似乎	到	魅力	从	因此

触动了我的心，似乎从那里散发出迷人的魅力。

[ðə; ði] [rɒθ] [ai] [nəːs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] : [ˌfeə'wel] . -

The	**wrath**	**I**	**nursed**	**against**	**the**	**world**	**:**	**farewell**	**.**	**'**
这	愤怒	我	护理	反对	这	世界	:	告别	.	-

我曾对这个世界怀有的愤怒：再见了。

[ai] [siːst] ; [hiː; hi] [sed] , - ['stʌbən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪt]

I	**ceased**	**;**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Stubborn**	**,**	**but**	**she**	**may**	**sit**
我	停止	;	他	说	,	-	固执的	,	但	她	可能	坐

我停了下来；他说：“她很固执，但她可以坐。”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [raɪt] [hænd][ɪn] ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] ,

Upon	**a**	**king's**	**right**	**hand**	**in**	**thunder**	**-**	**storms**	**,**
之上	一个	国王的	正确的	手	在	雷	-	暴风雨	,

在雷雨中，站在国王的右手边。

[ænd; ənd] [briːd] [ʌp] ['wɒrɪəz] !

And	**breed**	**up**	**warriors**	**!**
和	品种	向上	战士	!

培养战士！

[siː] [naʊ] , [ðəʊ] [jɔː'self]

See	**now**	**,**	**though**	**yourself**
看	现在	,	尽管	你自己

现在，尽管你自己也看到了。

[biː; bi] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['waɪldfaɪə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [slau]

Be	**dazzled**	**by**	**the**	**wildfire**	**Love**	**to**	**sloughs**
是	眼花缭乱	经过	这	野火	爱	到	沼泽

被野火的光芒所震撼，爱上沼泽地。

[ðæt] ['swɒləʊ] ['kɒmən] [sens] , [ðə; ði] ['spɪndlɪŋ] [kɪŋ] ,

That	**swallow**	**common**	**sense**	**,**	**the**	**spindling**	**king**	**,**
那	吞	常见的	感觉	,	这	纺锤	国王	,

那吞噬常识的，纺锤形的国王，

[ðɪs] ['gaːmə] [swɒmpt] [ɪn]['leɪzi] ['tɒlərəns] .

This	**Gama**	**swamped**	**in**	**lazy**	**tolerance**	**.**
这	伽马	淹没	在	懒惰的	宽容	.

这场伽玛风暴被懒惰的容忍所淹没。

[wen] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [weɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

When	**the**	**man**	**wants**	**weight**	**,**	**the**	**woman**	**takes**	**it**	**up**	**,**
什么时候	这	男人	想要	重量	,	这	女士	需要	它	向上	,

男人想要增重，女人就去拿。

[ænd; ənd] ['tɔpl] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪlz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɪkst]

And	**topples**	**down**	**the**	**scales**	**;**	**but**	**this**	**is**	**fixt**
和	倾倒	向下	这	秤	;	但	这	是	固定

并倒下；但这已成定局

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [beɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ;

As	**are**	**the**	**roots**	**of**	**earth**	**and**	**base**	**of**	**all**	**;**
作为	是	这	根	的	地球	和	根据	的	全部	;

如同地球的根基和万物的基础；

[mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] :

Man	**for**	**the**	**field**	**and**	**woman**	**for**	**the**	**hearth**	**:**
男人	为了	这	场地	和	女士	为了	这	炉	:

男人下地干活，女人操持家务：

[mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʃiː; ʃi] :

Man	**for**	**the**	**sword**	**and**	**for**	**the**	**needle**	**she**	**:**
男人	为了	这	剑	和	为了	这	针	她	:

她为男人而战，为女人而战：

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] :

Man	**with**	**the**	**head**	**and**	**woman**	**with**	**the**	**heart**	**:**
男人	和	这	头	和	女士	和	这	心	:

男人理性，女人感性：

[mæn][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;

Man	**to**	**command**	**and**	**woman**	**to**	**obey**	**;**
男人	到	命令	和	女士	到	服从	;

男人发号施令，女人服从服从；

[ɔːl] [els] [kən'fjuːʒn] .

All	**else**	**confusion**	**.**
全部	别的	困惑	.

其他一切都令人困惑。

[lʊk] [juː; jʊ] !

Look	**you**	**!**
看	你	!

瞧瞧你!

[ðə; ði] [greɪ] [meə(r)]

the	**gray**	**mare**
这	灰色的	母马

那匹灰色的母马

[ɪz] [ɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪni] [ʃril]

Is	ill	to	live	with	,	when	her	whinny	shrills
是	患病的	到	居住	和	,	什么时候	她	嘶鸣	尖锐的

她那刺耳的嘶鸣声让人难以忍受。

[frɒm; frəm] [taɪl] [tuː; tə] ['skʌləri] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['gʊdmən]

From	tile	to	scullery	,	and	her	small	goodman
从	瓦	到	洗碗间	,	和	她	小的	古德曼

从瓷砖铺到洗碗间，还有她的小古德曼

[ʃriŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hel]

Shrinks	in	his	arm	-	chair	while	the	fires	of	Hell
收缩	在	他的	手臂	-	椅子	尽管	这	火灾	的	地狱

他蜷缩在扶手椅里，而地狱之火熊熊燃烧。

[mɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [ʃiːz] [jet] [ə; eɪ] [kəʊlt] —

Mix	with	his	hearth	:	but	you	—	she's	yet	a	colt	—
混合	和	他的	炉	:	但	你	—	她是	然而	一个	小马	—

与他的炉火融为一体：但你——她还是一匹小马驹——

[teɪk] , [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] : ['strɒŋli] [gruːmd] [ænd; ənd] [st'reɪtli] [kɜːrbd]

Take	,	break	her	:	strongly	groomed	and	straitly	curbed
拿	,	休息	她	:	强烈	修剪过的	和	直截了当	路边

拿走她，驯服她：精心打理，严加管教

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ræŋk] [wɪð] [ðəʊz] [dɪ'testəbl]

She	might	not	rank	with	those	detestable
她	可能	不是	秩	和	那些	可恨

她或许不及那些令人憎恶的人那么令人憎恶。

[ðæt] [let] [ðə; ði] ['bæntlɪŋ] [skɔːld] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɔːl]

That	let	the	bantling	scald	at	home	,	and	brawl
那	让	这	班特林	烫伤	在	家	,	和	争吵

那让那些笨蛋在家里受苦，然后打架。

[ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] [laɪk] ['pɒtˌhɜːb] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

Their	rights	and	wrongs	like	potherbs	in	the	street	.
他们的	权利	和	错误	喜欢	杂草	在	这	街道	.

他们之间的是非对错就像街上的野草一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['kʌmli] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [f'eəɹɐ] [tʃɑːns] :

They	say	she's	comely	;	there's	the	fairer	chance	:
他们	说	她是	漂亮	;	有	这	更公平	机会	:

他们说她长得漂亮；这倒是个比较合理的推测：

[aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !

I	like	her	none	the	less	for	rating	at	her	!
我	喜欢	她	没有任何	这	较少的	为了	等级	在	她	!

尽管如此，我还是喜欢她，因为她给她打了分！

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wed] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] ,

Besides	,	the	woman	wed	is	not	as	we	,
除了	,	这	女士	结婚	是	不是	作为	我们	,

此外，已婚女人和我们不一样，

[bʌt; bət] ['sʌfə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [freɪm] .

But	suffers	change	of	frame	.
但	遭受	改变	的	框架	.

但画面发生了变化。

[ə; eɪ] ['lʌsti] [breɪs]

A	lusty	brace
一个	好色的	支撑

一个充满活力的支架

[ɒv; əv] [twɪnz] [meɪ] [wiːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] .

Of	twins	may	weed	her	of	her	folly	.
的	双胞胎	可能	杂草	她	的	她	蠢事	.

双胞胎或许能让她摆脱愚蠢。

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

男生，

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

The	bearing	and	the	training	of	a	child
这	轴承	和	这	训练	的	一个	孩子

孩子的举止和教养

[ɪz] ['wʊmənz] ['wɪzdəm] . -

Is	woman's	wisdom	.	'
是	女性的	智慧	.	-

这是女人的智慧。

[ðʌs] [ðə; ði][hɑːd][əʊld] [kɪŋ] :

Thus	the	hard	old	king	:
因此	这	难的	老的	国王	:

于是，这位冷酷的老国王就此诞生：

[ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] :

I	took	my	leave	,	for	it	was	nearly	noon	:
我	采取	我的	离开	,	为了	它	曾是	几乎	中午	:

我告辞了，因为快到中午了。

[ai] [pɔːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][held] ,

I	pored	upon	her	letter	which	I	held	,
我	倾倒	之上	她	信	哪个	我	握住	,

我仔细研读着手中的那封信，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔːz] - [teɪk] [nɒt][hɪz; ɪz][laɪf] : -

And	on	the	little	clause	'	take	not	his	life	:	'
和	在	这	小的	条款	-	拿	不是	他的	生活	:	-

至于“不可夺取他的性命”这条小条款：

[ai] [mjuːzd] [ɒn] [ðæt] [waɪld] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	mused	on	that	wild	morning	in	the	woods	,
我	沉思	在	那	荒野	早晨	在	这	树林	,

我回想起那个在树林里度过的狂野早晨，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] : -

And	on	the	'	Follow	,	follow	,	thou	shalt	win	:	'
和	在	这	-	跟随	,	跟随	,	你	应	赢	:	-

而“跟随，跟随，你必胜”

[ai] [θɔːt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['rɒθfl] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,

I	thought	on	all	the	wrathful	king	had	said	,
我	想法	在	全部	这	愤怒的	国王	有	说	,

我仔细回想了那位愤怒的国王所说的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'trəʊðmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] :

And	how	the	strange	betrothment	was	to	end	:
和	如何	这	奇怪的	订婚	曾是	到	结尾	:

这段奇特的婚约最终是如何结束的呢?

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [bɜːnt] ['sɔːrsərərz] [kɜːs]

Then	I	remembered	that	burnt	sorcerer's	curse
然后	我	记得	那	烧焦的	巫师的	诅咒

然后我想起了那个被烧伤的巫师的诅咒。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ;
That one should fight with shadows and should fall ;
那 一 应该 斗争 和 阴影 和 应该 落下 ;

人应当与影子搏斗，并最终倒下；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [wɪəd] [ə'fekʃn] [keɪm] :
And like a flash the weird affection came :
和 喜欢 一个 闪光 这 诡异的 感情 来了 :

就像闪电一样，一种奇特的感情涌上心头：

[kɪŋ] , [kæmp] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɒləʊ] [ʃəʊz] ;
King , camp and college turned to hollow shows ;
国王 , 营 和 大学 转向 到 空洞的 演出 ;

国王、营地和大学都变成了空洞的表演；

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [əʊld] [mə'mɔːriəl] [tilt] ,
I seemed to move in old memorial tilts ,
我 似乎 到 移动 在 老的 纪念馆 倾斜 ,

我似乎在古老的纪念碑倾斜中移动，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [fə'gɒtn] [gəʊsts] ,
And doing battle with forgotten ghosts ,
和 正在做 战斗 和 被遗忘的 鬼魂 ,

与被遗忘的幽灵战斗，

[tuː; tə] [driːm] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] :
To dream myself the shadow of a dream :
到 梦 我 这 阴影 的 一个 梦 :

梦见自己成为梦的影子：

[ænd; ənd] [eə(r)] [ai] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nuːn] ,
And ere I woke it was the point of noon ,
和 埃雷 我 觉醒 它 曾是 这 观点 的 中午 ,

等我醒来时，已经是中午了。

[ðə; ði] ['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .
The lists were ready .
这 列表 是 准备好 .

名单已经准备好了。

[ænd; ənd] [pluːmd]
Empanoplied and plumed
empanoplied 和 羽毛

填充和羽毛

[wiː; wi] ['entəd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['fɪfti] [ðeə(r)]
We entered in , and waited , fifty there
我们 进入 在 , 和 等待 , 五十 那里

我们进去后，等了一会儿，那里有五十个人。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['fɪfti] , [tɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blɛə]
Opposed to fifty , till the trumpet blared
反对 到 五十 , 直到 这 喇叭 刺耳地

反对五十，直到号角响起

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd]
At the barrier like a wild horn in a land
在 这 障碍 喜欢 一个 荒野 喇叭 在 一个 土地

在屏障处，如同旷野中狂野的号角

[ɒv; əv] ['ekəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]
Of echoes , and a moment , and once more
的 回声 , 和 一个 片刻 , 和 一次 更多的

回声，瞬间，以及再一次

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm]

The	trumpet	,	and	again	:	at	which	the	storm
这	喇叭	,	和	再次	:	在	哪个	这	风暴

小号声响起，然后：暴风雨来临之际

[ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [spiə]

Of	galloping	hoofs	bare	on	the	ridge	of	spears
的	疾驰	蹄子	裸	在	这	岭	的	长矛

疾驰的马蹄光秃秃地踏在长矛的山脊上

[ænd; ənd]['raɪdəz] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd]

And	riders	front	to	front	,	until	they	closed
和	骑手	正面	到	正面	,	直到	他们	关闭

骑手们从前到后，直到他们关门为止。

[ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [pɔɪnts] ,

In	conflict	with	the	crash	of	shivering	points	,
在	冲突	和	这	碰撞	的	瑟瑟发抖	积分	,

与颤抖点的碰撞相冲突，

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .

And	thunder	.
和	雷	.

还有雷声。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ai] [driːmd]

Yet	it	seemed	a	dream	,	I	dreamed
然而	它	似乎	一个	梦	,	我	梦见

然而，那仿佛一场梦，我做了一个梦。

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Of	fighting	.
的	斗争	.

战斗。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [stiːd] ,

On	his	haunches	rose	the	steed	,
在	他的	臀部	玫瑰	这	骏马	,

马儿在他后腿上腾空而起，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['faɪəri] ['splɪntəz] [lept] [ðə; ði] [lɑːns] ,

And	into	fiery	splinters	leapt	the	lance	,
和	进入	火热	碎片	跳跃	这	槊	,

长矛飞溅成火光碎片，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['strɪkən] ['helmɪts] [spræŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

And	out	of	stricken	helmets	sprang	the	fire	.
和	出去	的	受打击的	头盔	弹簧	这	火	.

火焰从破碎的头盔中窜了出来。

[pɑːt] [sæt] [laɪk] [rɒks] : [pɑːt] [riːld] [bʌt; bət] [kept] [ðeə(r)] [siːts] :

Part	sat	like	rocks	:	part	reeled	but	kept	their	seats	:
部分	卫星	喜欢	岩石	:	部分	卷曲	但	保留	他们的	座位	:

一部分人像石头一样呆立不动；一部分人踉跄后退，但仍保持坐姿。

[pɑːt] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] :

Part	rolled	on	the	earth	and	rose	again	and	drew	:
部分	滚动	在	这	地球	和	玫瑰	再次	和	画	:

一部分滚落在地上，然后又升起，接着又落下：

[pɑːt] ['stʌmb(ə)ld] [mɪkst] [wɪð] ['flaʊndərɪŋ] ['hɔːsɪz] .

Part	stumbled	mixt	with	floundering	horses	.
部分	踉跄	混合	和	挣扎	马匹	.

一部分人跌跌撞撞地与摇摇晃晃的马匹混在一起。

[daʊn]
Down
向下

向下

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [bʌlk] [æt; ət] - [saɪd] , [ænd; ənd] [daʊn]
From **those** **two** **bulks** **at** **Arac's** **side** **,** **and** **down**
从 那些 二 散装 在 - 边 , 和 向下

从阿拉克身旁那两个庞然大物向下

[frɒm; frəm] - [ɑːm] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fleɪl] ,
From **Arac's** **arm** **,** **as** **from** **a** **giant's** **flail** **,**
从 - 手臂 , 作为 从 一个 巨人的 连枷 ,

从阿拉克的胳膊上，如同从巨人的连枷上，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bləʊz] [reɪnd] , [æz; əz][hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)]
The **large** **blows** **rained** **,** **as** **here** **and** **everywhere**
这 大的 打击 下雨了 , 作为 这里 和 到处

猛烈的暴雨倾盆而下，这里和其他地方都是如此。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [mə'leɪ] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['lɪsts] ,
He **rode** **the** **mellay** **,** **lord** **of** **the** **ringing** **lists** **,**
他 骑 这 梅莱 , 主 的 这 铃声 列表 ,

他骑着梅莱，鸣钟之王，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] , — [brænd] , [meɪs] , [ænd; ənd] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [ʃiːld] —
And **all** **the** **plain** **,** **—** **brand** **,** **mace** **,** **and** **shaft** **,** **and** **shield** **—**
和 全部 这 清楚的 , — 品牌 , 锤 , 和 轴 , 和 盾 —

以及所有平原上的武器——烙印、权杖、战矛和盾牌——

[ʃɒkt] , [laɪk] [æn; ən]['aɪən] - [[klæŋɪŋ]] ['ænvɪl] [b'æŋgd]
Shocked **,** **like** **an** **iron** **-** **clanging** **anvil** **banged**
震惊 , 喜欢 一个 铁 - 叮当声 砧 砰的一声

震惊，就像铁砧撞击地面一样

[wɪð] ['hæməz] ; [tɪl] [aɪ] [θɔːt] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi]
With **hammers** **;** **till** **I** **thought** **,** **can** **this** **be** **he**
和 锤子 ; 直到 我 想法 , 能 这 是 他

用锤子；直到我想，这会是他吗?

[frɒm; frəm] ['gæməs] ['dwɔːfɪʃ] [lɔɪnz] ?
From **Gama's** **dwarfish** **loins** **?**
从 伽马的 矬 腰肉 ?

出自伽玛矮小的腰部?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
if **this** **be** **so** **,**
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es][məʊst] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm]
The **mother** **makes** **us** **most** **—** **and** **in** **my** **dream**
这 母亲 制作 我们 最多 — 和 在 我的 梦

母亲让我们最强大——在我的梦里

[ai][glɑːns, glæns][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] - [frʌnt]
I **glanced** **aside** **,** **and** **saw** **the** **palace** **-** **front**
我 瞥了一眼 旁边 , 和 锯 这 宫殿 - 正面

我侧过头，看到了宫殿正面。

[ə'laɪv] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [sk'ɑːfs] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [aɪz] ,
Alive **with** **fluttering** **scarfs** **and** **ladies** **'** **eyes** **,**
活 和 飘动 围巾 和 女士们 - 眼睛 ,

飘动的丝巾和女士们的目光，让这里充满活力。

[ænd; ənd] [haɪɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'tætʃu:z] , ['stætʃu,laɪk] ,

And	**highest**	**,**	**among**	**the**	**statues**	**,**	**statuelike**	**,**
和	最高	,	之中	这	雕像	,	如雕像般	,

而最高的，在雕像之中，如同雕像一般，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sɪmbəld] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʤeiəl] ,

Between	**a**	**cymballed**	**Miriam**	**and**	**a**	**Jael**	**,**
之间	一个	钹	米里亚姆	和	一个	雅埃尔	,

在敲钹的米利暗和雅亿之间，

[wɪð] ['saɪki:z] [beɪb] , [wɒz; wəz] ['aɪdə] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] ,

With	**Psyche's**	**babe**	**,**	**was**	**Ida**	**watching**	**us**	**,**
和	心理的	宝贝	,	曾是	艾达	观看	我们	,

艾达是不是在看着我们，和普赛克的孩子在一起?

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,

A	**single**	**band**	**of**	**gold**	**about**	**her**	**hair**	**,**
一个	单身的	乐队	的	金子	关于	她	头发	,

她头发上戴着一圈金发带。

[laɪk] [ə; eɪ] [seɪnts] ['glɔ:ri] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] : [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

Like	**a**	**Saint's**	**glory**	**up**	**in**	**heaven**	**:**	**but**	**she**
喜欢	一个	圣徒	荣耀	向上	在	天堂	:	但	她

如同圣徒在天堂的荣光：但她

[nəʊ] [seɪnt] — [ɪn'eksərəb(ə)l] — [nəʊ] ['tendənəs] —

No	**saint**	**—**	**inexorable**	**—**	**no**	**tenderness**	**—**
不	圣	—	无情的	—	不	压痛	—

没有圣人——冷酷无情——没有温柔——

[tu:] [hɑ:d] , [tu:] ['kru:əl] : [jet] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌem 'i:] [faɪt] ,

Too	**hard**	**,**	**too**	**cruel**	**:**	**yet**	**she**	**sees**	**me**	**fight**	**,**
也	难的	,	也	残忍的	:	然而	她	看到	我	斗争	,

太难，太残酷了：但她却看到我反抗，

[jeɪ] , [let] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ˌem 'i:] [fɔ:l] !

Yea	**,**	**let**	**her**	**see**	**me**	**fall**	**!**
是的	,	让	她	看	我	落下	!

对，让她亲眼目睹我跌倒!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [dreɪv]

and	**with**	**that**	**I**	**drave**
和	和	那	我	德雷夫

于是我开车

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪns] ,

Among	**the**	**thickest**	**and**	**bore**	**down**	**a**	**Prince**	**,**
之中	这	最厚	和	钻孔	向下	一个	王子	,

在最浓密的树丛中，一位王子被压倒在地。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] , [wʌn] .

And	**Cyril**	**,**	**one**	**.**
和	西里尔	,	一	.

还有西里尔，一个。

[jeɪ] , [let] [ˌem 'i:] [meɪk] [maɪ] [dri:m]

Yea	**,**	**let**	**me**	**make**	**my**	**dream**
是的	,	让	我	制作	我的	梦

是的，让我实现我的梦想吧

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

All	**that**	**I**	**would**	**.**
全部	那	我	会	.

我愿意做的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːdʒ] - ['məʊldɪd] [mæn] ,

But	that	large	-	moulded	man	,
但	那	大的	-	模制	男人	,

但那个身材魁梧的男人，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɔːl] [ə'grɪn] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [weɪk] ,

His	visage	all	agrin	as	at	a	wake	,
他的	面容	全部	艾格林	作为	在	一个	唤醒	,

他脸上满是愁容，仿佛在参加守灵仪式。

[meɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [bæk]

Made	at	me	through	the	press	,	and	,	staggering	back
制成	在	我	通过	这	按	,	和	,	令人震惊	后退

通过印刷机向我施加影响，然后，踉跄着退了回来

[wɪð] [strəʊk] [ɒn] [strəʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , [keɪm]

With	stroke	on	stroke	the	horse	and	horseman	,	came
和	中风	在	中风	这	马	和	骑手	,	来了

马匹和骑手一马并肩而行，来到

[æz; əz] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] ,

As	comes	a	pillar	of	electric	cloud	,
作为	来	一个	支柱	的	电的	云	,

一道电云柱升起，

['fleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dreɪnz] ,

Flaying	the	roofs	and	sucking	up	the	drains	,
剥皮	这	屋顶	和	吸吮	向上	这	排水沟	,

掀开屋顶，吸干排水沟，

[ænd; ənd] ['ʃædəuɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks]

And	shadowing	down	the	champaign	till	it	strikes
和	阴影	向下	这	原野	直到	它	罢工

香槟酒缓缓升起，直到它击中目标。

[ɒn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [teɪks] , [ænd; ənd] [breɪks] , [ænd; ənd] [kræks] , [ænd; ənd] [splɪts] ,

On	a	wood	,	and	takes	,	and	breaks	,	and	cracks	,	and	splits	,
在	一个	木头	,	和	需要	,	和	休息	,	和	裂缝	,	和	分裂	,

在木头上，它会断裂、开裂、劈裂，

[ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [ɜːθ]

And	twists	the	grain	with	such	a	roar	that	Earth
和	曲折	这	粮食	和	这样的	一个	吼	那	地球

它以如此巨大的轰鸣声扭曲着谷粒，以至于地球

[riːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [kraɪ] ;

Reels	,	and	the	herdsmen	cry	;
卷轴	,	和	这	牧民	哭	;

卷轴转动，牧人们欢呼；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

for	everything
为了	一切

一切

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : ['əʊnli] ['flɔːriən] , [hiː; hi]

Gave	way	before	him	:	only	Florian	,	he
给予	方式	前	他	:	仅有的	弗洛里安	,	他

在他面前让步的只有弗洛里安，他

[ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [aɪ] ,

That	loved	me	closer	than	his	own	right	eye	,
那	喜爱	我	更近	比	他的	自己的	正确的	眼睛	,

他爱我胜过爱自己的右眼，

[θrʌst] [ɪn] [bɪ'twi:n] ; [bʌt; bət]['ɑ:ræk][rəʊd] [hɪm] [daʊn] :

Thrust	in	between	;	but	Arac	rode	him	down	:
推力	在	之间	;	但	阿拉克	骑	他	向下	:

夹击之间；但阿拉克骑着他冲了过去：

[ænd; ənd]['sɪrəl] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ,

And	Cyril	seeing	it	,	pushed	against	the	Prince	,
和	西里尔	看到	它	,	推动	反对	这	王子	,

西里尔见状，推搡了王子。

[wɪð] ['saɪki:z] ['kʌlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [tʌf] ,

With	Psyche's	colour	round	his	helmet	,	tough	,
和	心理的	颜色	圆形的	他的	头盔	,	艰难的	,

头盔周围环绕着赛姬的颜色，真够硬汉的。

[strɒŋ] , ['sʌp(ə)l] , ['sɪnju:] - ['kɔ:dɪd] , [ænpt][æt; ət] [ɑ:mz] ;

Strong	,	supple	,	sinew	-	corded	,	apt	at	arms	;
强的	,	柔软	,	腱子	-	有线	,	易于	在	武器	;

强壮、柔韧、筋腱发达、擅长使用手臂；

[bʌt; bət] ['tʌfə(r)] , ['hevɪə] , [strɒŋgə(r)] , [hi:; hi] [ðæt] [smətʊt]

But	tougher	,	heavier	,	stronger	,	he	that	smote
但	更难	,	较重	,	更强	,	他	那	猛击

但是更坚韧、更沉重、更强壮的，他击打

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm] : [lɑ:st][aɪ] [spɜ:d] ; [aɪ] [felt] [maɪ] [veɪns]

And	threw	him	:	last	I	spurred	;	I	felt	my	veins
和	扔	他	:	最后的	我	受到刺激	;	我	毛毡	我的	静脉

然后我把他扔了出去：最后我策马疾驰；我感觉到了我的血管。

[stretʃ] [wɪð] [fɪəs] [hi:t] ; [ə; eɪ]['məʊmənt][hænd][tu:; tə][hænd] ,

Stretch	with	fierce	heat	;	a	moment	hand	to	hand	,
拉紧	和	凶猛的	热	;	一个	片刻	手	到	手	,

在烈日下伸展；短暂的近身搏斗，

[ænd; ənd] [spɔ:d] [tu:; tə] [spɔ:d] , [ænd; ənd] [hɔ:s] [tu:; tə] [hɔ:s] [wi:; wi] [hʌŋ] ,

And	sword	to	sword	,	and	horse	to	horse	we	hung	,
和	剑	到	剑	,	和	马	到	马	我们	悬挂	,

我们刀剑相向，马匹相向，被吊死。

[tɪl] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [ðə; ði] [bleɪd] [glɑ:ns, glæns] ,

Till	I	struck	out	and	shouted	;	the	blade	glanced	,
直到	我	击	出去	和	喊叫	;	这	刀刃	瞥了一眼	,

直到我挥刀怒吼；刀刃擦过，

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] [dri:m] [ænd; ənd] [tru:θ]

I	did	but	shear	a	feather	,	and	dream	and	truth
我	做过	但	剪切	一个	羽毛	,	和	梦	和	真相

我只是剪了一根羽毛，还有梦境和真相

[fləʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ; ['dɑ:knəs] [kləʊzd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

Flowed	from	me	;	darkness	closed	me	;	and	I	fell	.
流动	从	我	;	黑暗	关闭	我	;	和	我	跌倒	.

黑暗从我体内流淌而出；黑暗将我吞噬；我坠落了。

[həʊm] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒriə(r)] [ded] :

Home	they	brought	her	warrior	dead	:
家	他们	带来	她	战士	死的	:

他们把她这位英勇的战士带回了家：

[ʃi:; ʃi][nɔ:(r)] [swu:n] , [nɔ:(r)] ['ʌtə] [kraɪ] :

She	nor	swooned	,	nor	uttered	cry	:
她	也不	晕倒	,	也不	说出	哭	:

她既没有昏厥，也没有发出哭声：

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , ['wɒtʃɪŋ] , [sed] ,
All her maidens , watching , said ,
全部 她 少女们 , 观看 , 说 ,

她所有的侍女都在旁观看，说道：

- [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wiːp] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . -
' She must weep or she will die . '
- 她 必须 哭泣 或者 她 将要 死 . -

“她必须哭，否则她会死。”

[ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Then they praised him , soft and low ,
然后 他们 赞扬 他 , 柔软的 和 低的 ,

然后他们轻声低语地称赞他。

[kɔːld] [hɪm] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] ,
Called him worthy to be loved ,
称为 他 值得 到 是 喜爱 ,

称他值得被爱，

[truːist] [frend] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [fəʊ] ;
Truest friend and noblest foe ;
最真实的 朋友 和 最高贵 敌人 ;

最真挚的朋友和最高尚的敌人；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [muːvd] .
Yet she neither spoke nor moved .
然而 她 两者都不 辐 也不 已搬 .

但她既不说话，也不动。

[stəʊl] [ə; eɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Stole a maiden from her place ,
偷窃 一个 少女 从 她 地方 ,

从她家乡掳走了一个少女，

['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [stept] ,
Lightly to the warrior stept ,
轻轻 到 这 战士 步 ,

轻轻地走向战士的步伐，

[tʊk] [ðə; ði] [feɪs] - [klɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] ;
Took the face - cloth from the face ;
拿 这 脸 - 布 从 这 脸 ;

取下脸上的毛巾；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [wept] .
Yet she neither moved nor wept .
然而 她 两者都不 已搬 也不 哭泣 .

然而，她既没有动弹，也没有哭泣。

[rəʊz] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] ,
Rose a nurse of ninety years ,
玫瑰 一个 护士 的 九十 年 ,

罗斯是一位从业九十年的护士

[set] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] —
Set his child upon her knee —
放 他的 孩子 之上 她 膝盖 —

把孩子放在她膝上——

[laɪk] ['sʌmə(r)] ['tempɪst] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] —
Like summer tempest came her tears —
喜欢 夏天 暴风雨 来了 她 眼泪 —

她的眼泪像夏日暴风雨般袭来——

- [swiːt] [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -

'	Sweet	my	child	,	I	live	for	thee	.	'
-	甜的	我的	孩子	,	我	居住	为了	你	.	-

“我亲爱的孩子，我为你而活。”

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[maɪ] [driːm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [daɪd] [ɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] .

My	dream	had	never	died	or	lived	again	.
我的	梦	有	绝不	死亡	或者	居住地	再次	.

我的梦想从未消逝，也从未重生。

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['mɪd(ə)l] [steɪt] [aɪ] [leɪ] ;

As	in	some	mystic	middle	state	I	lay	;
作为	在	一些	神秘	中间	状态	我	躺	;

我仿佛处于某种神秘的中间状态；

['siːɪŋ] [aɪ] [sɔː] [nɒt] , ['hɪərɪŋ] [nɒt] [aɪ] [hɜːd] :

Seeing	I	saw	not	,	hearing	not	I	heard	:
看到	我	锯	不是	,	听力	不是	我	听到	:

我看不见，我看不见；我听不见，我听不见。

[ðəʊ] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [nɒt] , [jet] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl]

Though	,	if	I	saw	not	,	yet	they	told	me	all
尽管	,	如果	我	锯	不是	,	然而	他们	讲述	我	全部

虽然我没亲眼所见，但他们却把一切都告诉我了。

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [siːn] .

So	often	that	I	speak	as	having	seen	.
所以	经常	那	我	说话	作为	拥有	已见	.

如此频繁，以至于我说话就像亲眼所见。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

For	so	it	seemed	,	or	so	they	said	to	me	,
为了	所以	它	似乎	,	或者	所以	他们	说	到	我	,

他们告诉我，事情似乎就是这样。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [gruː] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [streɪndʒ] ;

That	all	things	grew	more	tragic	and	more	strange	;
那	全部	事物	生长	更多的	悲惨	和	更多的	奇怪的	;

一切都变得更加悲惨、更加怪诞；

[ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [maɪ] [kɔːz]

That	when	our	side	was	vanquished	and	my	cause
那	什么时候	我们的	边	曾是	战败者	和	我的	原因

那时我们这边战败了，我的事业也失败了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [lɒst] , [ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,

For	ever	lost	,	there	went	up	a	great	cry	,
为了	曾经	丢失的	,	那里	去	向上	一个	伟大的	哭	,

永远失去，发出了一声凄厉的呼喊。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [sleɪn] .

The	Prince	is	slain	.
这	王子	是	被杀	.

王子被杀。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [ræn]

My	father	heard	and	ran
我的	父亲	听到	和	跑

我父亲听到动静就跑了。

[ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌʌn'leis] [maɪ] [kæsk]

In	on	the	lists	,	and	there	unlaced	my	casque
在	在	这	列表	,	和	那里	解开	我的	头盔

上了名单，然后解开了我的头盔

[ænd; ənd] ['grɔvəld] [ɒn] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

And	grovelled	on	my	body	,	and	after	him
和	卑躬屈膝	在	我的	身体	,	和	后	他

他匍匐在我身上，然后.....

[keɪm] ['saɪki] , ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

Came	Psyche	,	sorrowing	for	Aglaïa	.
来	精神	,	悲伤	为了	-	.

普赛克来了，为阿格莱娅悲伤。

[bʌt; bət] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæləs] ['aɪdə] [stʊd]

But	high	upon	the	palace	Ida	stood
但	高的	之上	这	宫殿	艾达	站立

但伊达高高地矗立在宫殿之上。

[wɪð] ['saɪkiːz] [beɪb] [ɪn] [ɑːm] : [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs]

With	Psyche's	babe	in	arm	:	there	on	the	roofs
和	心理的	宝贝	在	手臂	:	那里	在	这	屋顶

抱着普赛克的孩子：在屋顶上

[laɪk] [ðæt] [greɪt] [deɪm] [ɒv; əv] [læpɪdɔθ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

Like	that	great	dame	of	Lapidoth	she	sang	.
喜欢	那	伟大的	贵妇人	的	拉皮多斯	她	唱	.

她像拉皮多斯的那位伟大女歌手一样歌唱。

- ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæv; həv] ['fɔːlən] : [ðə; ði] [siːd] ,

'	Our	enemies	have	fallen	,	have	fallen	:	the	seed	,
-	我们的	敌人	有	倒下	,	有	倒下	:	这	种子	,

“我们的敌人已经倒下了，已经倒下了：种子，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

The	little	seed	they	laughed	at	in	the	dark	,
这	小的	种子	他们	笑了	在	在	这	黑暗的	,

那颗他们在黑暗中嘲笑的小种子，

[hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ə; eɪ] [bʌlk]

Has	risen	and	cleft	the	soil	,	and	grown	a	bulk
有	升起	和	裂	这	土壤	,	和	生长	一个	大部分

它隆起并裂开了土壤，长成了一大块。

[ɒv; əv] ['spænlɪs] [gɜːθ] , [ðæt] [leɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd]

Of	spanless	girth	,	that	lays	on	every	side
的	无跨度	周长	,	那	躺下	在	每一个	边

无跨度的周长，向四面八方倾斜

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

A	thousand	arms	and	rushes	to	the	Sun	.
一个	千	武器	和	冲刺	到	这	太阳	.

千臂奔向太阳。

- ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæv; həv] ['fɔːlən] : [ðeɪ] [keɪm] ;

'	Our	enemies	have	fallen	,	have	fallen	:	they	came	;
-	我们的	敌人	有	倒下	,	有	倒下	:	他们	来了	;

“我们的敌人已经倒下了，已经倒下了：他们来了；

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] ['wɪmɪnz] [tɪəz] : [ðeɪ] [hɜːd]

The	leaves	were	wet	with	women's	tears	:	they	heard
这	树叶	是	湿的	和	女性的	眼泪	:	他们	听到

树叶被女人的泪水浸湿了：她们听见

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] :

A	noise	of	songs	they	would	not	understand	:
一个	噪音	的	歌曲	他们	会	不是	理解	:

一阵他们听不懂的歌声：

[ðeɪ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] ,

They	marked	it	with	the	red	cross	to	the	fall	,
他们	标记	它	和	这	红色的	叉	到	这	落下	,

他们用红十字标记了它，直到秋天。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stroʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ðəm'selvz] .

And	would	have	strown	it	,	and	are	fallen	themselves	.
和	会	有	散落	它	,	和	是	倒下	他们自己	.

他们本想把它撒下来，结果自己却堕落了。

- ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæv; həv] ['fɔːlən] : [ðeɪ] [keɪm] ,

'	Our	enemies	have	fallen	,	have	fallen	:	they	came	,
-	我们的	敌人	有	倒下	,	有	倒下	:	他们	来了	,

“我们的敌人已经倒下了，已经倒下了：他们来了，

[ðə; ði] ['wʊdmən] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] : [ləʊ][ðə; ði] [triː] !

The	woodmen	with	their	axes	:	lo	the	tree	!
这	樵夫	和	他们的	轴	:	洛	这	树	!

樵夫们拿着斧头：看哪，树！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fægət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] ,

But	we	will	make	it	faggots	for	the	hearth	,
但	我们	将要	制作	它	同性恋	为了	这	炉	,

但我们会把它做成柴火炉用的柴火。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][plæŋk][ænd; ənd] [biːm] [fɔː(r); fə(r)] [ruːf] [ænd; ənd][flɔː(r)] ,

And	shape	it	plank	and	beam	for	roof	and	floor	,
和	形状	它	板	和	光束	为了	屋顶	和	地面	,

并将其加工成屋顶和地板的木板和梁。

[ænd; ənd] [boʊts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][men] .

And	boats	and	bridges	for	the	use	of	men	.
和	船	和	桥梁	为了	这	使用	的	男人	.

还有供人使用的船只和桥梁。

- ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæv; həv] ['fɔːlən] : [ðeɪ] [strʌk] ;

'	Our	enemies	have	fallen	,	have	fallen	:	they	struck	;
-	我们的	敌人	有	倒下	,	有	倒下	:	他们	击	;

“我们的敌人已经倒下了，已经倒下了：他们发动了攻击；

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [bləʊz] [ðeɪ] [hɜːt] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)] [njuː]

With	their	own	blows	they	hurt	themselves	,	nor	knew
和	他们的	自己的	打击	他们	伤害	他们自己	,	也不	知道

他们用自己的拳头伤害了自己，却浑然不知

[ðeə(r)] [dwelt] [æn; ən]['aɪən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪn] :

There	dwelt	an	iron	nature	in	the	grain	:
那里	居住	一个	铁	自然	在	这	粮食	:

谷物中蕴含着钢铁般的特性：

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [æks][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

The	glittering	axe	was	broken	in	their	arms	,
这	闪闪发光	斧头	曾是	破碎的	在	他们的	武器	,

那把闪闪发光的斧头在他们怀里断了。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] .

Their	arms	were	shattered	to	the	shoulder	blade	.
他们的	武器	是	破碎	到	这	肩膀	刀刃	.

他们的手臂一直到肩胛骨都碎裂了。

- ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]

'	Our	enemies	have	fallen	,	but	this	shall	grow
-	我们的	敌人	有	倒下	,	但	这	将	生长

我们的敌人已经倒下，但这个阵营将会壮大。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ə; eɪ] [bredθ]

A	night	of	Summer	from	the	heat	,	a	breadth
一个	夜晚	的	夏天	从	这	热	,	一个	宽度

夏夜的炎热，一片宁静

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] , ['drɒpɪŋ] [fruːts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] : [ænd; ənd] [rəʊld]

Of	Autumn	,	dropping	fruits	of	power	:	and	rolled
的	秋天	,	下降	水果	的	力量	:	和	滚动

秋天，权力的果实凋落：然后滚动

[wɪð] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [briːz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

With	music	in	the	growing	breeze	of	Time	,
和	音乐	在	这	生长	微风	的	时间	,

伴随着音乐，时光的微风渐渐吹拂，

[ðə; ði] [tɒps] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] , [ðə; ði] [fæŋz]

The	tops	shall	strike	from	star	to	star	,	the	fangs
这	最高额	将	罢工	从	星星	到	星星	,	这	獠牙

顶端将从一颗星撞击到另一颗星，獠牙

[ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðə; ði]['stəʊni]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Shall	move	the	stony	bases	of	the	world	.
将	移动	这	石质的	基地	的	这	世界	.

必将撼动世界的磐石根基。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [meɪdz] , [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['sæŋktʃuəri]

'	And	now	,	O	maids	,	behold	our	sanctuary
-	和	现在	,	哦	女佣	,	看哪	我们的	避难所

“现在，少女们，请看我们的圣所。”

[ɪz] ['vaɪələɪt] , ['aʊə(r)] [lɔːz] ['brəʊkən] : [fɪə(r)][wiː; wi] [nɒt]

Is	violate	,	our	laws	broken	:	fear	we	not
是	违反	,	我们的	法律	破碎的	:	害怕	我们	不是

违反法律，我们不应恐惧

[tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'huːf] , [huːz] [ɑːmz]

To	break	them	more	in	their	behoof	,	whose	arms
到	休息	他们	更多的	在	他们的	裨	,	谁	武器

为了进一步摧毁他们，他们的手臂

['tʃæmpiən] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪ]

Championed	our	cause	and	won	it	with	a	day
拥护者	我们的	原因	和	韩元	它	和	一个	天

我们全力支持我们的事业，并在一天之内取得了胜利。

[blɑːntʃt] [ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [fiːst] ,

Blanched	in	our	annals	,	and	perpetual	feast	,
焯水	在	我们的	志	,	和	永久	盛宴	,

在我们的史册中被漂白，以及永恒的盛宴，

[wen] [deɪmz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [jɪə(r)]

When	dames	and	heroines	of	the	golden	year
什么时候	女士们	和	女英雄们	的	这	金的	年

当黄金时代的淑女和女英雄们

[ʃæl; ʃəl] [strɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [h'bləʊz] [beə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Shall	strip	a	hundred	hollows	bare	of	Spring	,
将	条	一个	百	空心	裸	的	春天	,

剥去一百个山谷的春意，

[tuː; tə] [reɪn] [æn; ən] ['eɪprəl] [ɒv; əv] [əʊ'veɪʃn] [raʊnd]

To	rain	an	April	of	ovation	round
到	雨	一个	四月	的	排卵	圆形的

四月里，掌声如雨。

[ðeə(r)] [s'tætʃuːz] , [bɔːn] [ə'lɒft] , [ðə; ðɪ] [θriː] : [bʌt; bət] [kʌm] ,

Their	statues	,	borne	aloft	,	the	three	:	but	come	,
他们的	雕像	,	出生	高空	,	这	三	:	但	来	,

他们的雕像，被高高举起，这三座雕像：但是来吧，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəl] , [sɪns] ['aʊə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

We	will	be	liberal	,	since	our	rights	are	won	.
我们	将要	是	自由主义	,	自从	我们的	权利	是	韩元	.

既然我们已经争取到了权利，我们就应该奉行自由主义。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tents] [wɪð] [kɔːs] [mæn'kaɪnd] ,

Let	them	not	lie	in	the	tents	with	coarse	mankind	,
让	他们	不是	说谎	在	这	帐篷	和	粗	人类	,

不要让他们与粗鄙的人类同睡帐篷，

[ɪl] ['nɜːsɪz] ; [bʌt; bət] [dɪ'send] , [ænd; ənd] ['prɒfə(r)] [ðiːz]

Ill	nurses	;	but	descend	,	and	proffer	these
患病的	护士	;	但	下降	,	和	报价	这些

生病的护士们；但请下来，并献上这些

[ðə; ðɪ] ['breðrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːz] , [ðæt] [ðeə(r)]

The	brethren	of	our	blood	and	cause	,	that	there
这	弟兄们	的	我们的	血	和	原因	,	那	那里

我们同血同盟的兄弟们，在那里

[laɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [meɪmd] , [ðə; ðɪ] ['tendə(r)] ['mɪnɪstriz]

Lie	bruised	and	maimed	,	the	tender	ministries
说谎	瘀伤	和	残废	,	这	投标	部委

遍体鳞伤，残缺不全，这些温柔的部门

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [hændz] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] . -

Of	female	hands	and	hospitality	.	'
的	女性	双手	和	热情好客	.	-

“女性的双手和热情好客。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [beɪb] [jet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	spoke	,	and	with	the	babe	yet	in	her	arms	,
她	辐	,	和	和	这	宝贝	然而	在	她	武器	,

她开口说话了，怀里还抱着婴儿。

[dɪ'sendɪŋ] , [bɜːst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [brɒnz] [vælvz] , [ænd; ənd] [led]

Descending	,	burst	the	great	bronze	valves	,	and	led
下降	,	爆裂	这	伟大的	青铜	阀门	,	和	引领

下降时，巨大的青铜阀门爆裂，然后引领

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [meɪdz] [ɪn] [treɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːk] .

A	hundred	maids	in	train	across	the	Park	.
一个	百	女佣	在	火车	穿过	这	公园	.

一百名女仆乘火车穿过公园。

[sʌm; səm] [kaʊld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [beə(r)] - ['hedɪd] , [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ,

Some	cowled	,	and	some	bare	-	headed	,	on	they	came	,
一些	兜帽	,	和	一些	裸	-	标题	,	在	他们	来了	,

他们有的戴着兜帽，有的没戴帽子，继续前进。

[ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['flaʊəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] : [baɪ] [ðem; ðəm] [went]

Their	feet	in	flowers	,	her	loveliest	:	by	them	went
他们的	脚	在	花朵	,	她	最可爱的	:	经过	他们	去

她们的脚踩在鲜花里，她最可爱的姑娘：她们从她们身边走过

[ðə; ði] [ɪ'næməd] [eə(r)] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][kɜːrlz]

The	enamoured	air	sighing	,	and	on	their	curls
这	坠入爱河	空气	叹息	,	和	在	他们的	卷发

空气中弥漫着爱意的叹息，在她们的卷发上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [triː] [ðə; ði] ['blɒsəm] ['weɪvərɪŋ] [fel] ,

From	the	high	tree	the	blossom	wavering	fell	,
从	这	高的	树	这	开花	摇摆不定	跌倒	,

一朵摇曳的花朵从高高的树上飘落，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tremjələs] [aɪlz] [ɒv; əv] [laɪt]

And	over	them	the	tremulous	isles	of	light
和	超过	他们	这	颤抖的	岛屿	的	光

而它们之上，是颤抖的光之岛屿。

['slaɪdɪd] , [ðeɪ] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ʃeɪd] : [bʌt; bət] [blɑːntʃ]

Slided	,	they	moving	under	shade	:	but	Blanche
滑动	,	他们	移动	在下面	阴影	:	但	布兰奇

它们滑落，在阴凉处移动：但布兰奇

[æt; ət] ['dɪstəns] ['fɒləʊd] : [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] : [ə'nɒn]

At	distance	followed	:	so	they	came	:	anon
在	距离	随后	:	所以	他们	来了	:	匿名

距离随之而来：于是他们来了：匿名

[θruː] ['əʊpən] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] [ðeɪ] [wuːnd]

Through	open	field	into	the	lists	they	wound
通过	打开	场地	进入	这	列表	他们	伤口

穿过开阔地带，进入他们缠绕的名单。

['tɪmərəsli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd]

Timorously	;	and	as	the	leader	of	the	herd
胆怯地	;	和	作为	这	领导者	的	这	一群

胆怯地；并且作为群体的领袖

[ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fretwɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

That	holds	a	stately	fretwork	to	the	Sun	,
那	持有	一个	庄严	格子	到	这	太阳	,

那上面装饰着庄严的太阳图案，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eəri] [dʌz] ,

And	followed	up	by	a	hundred	airy	does	,
和	随后	向上	经过	一个	百	轻盈的	做	,

随后是一百只轻盈的母鹿，

[steps] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [fʊt] , [laɪt] [æz; əz][ɒn][eə(r)] ,

Steps	with	a	tender	foot	,	light	as	on	air	,
步骤	和	一个	投标	脚	,	光	作为	在	空气	,

脚步轻盈，如履薄冰。

[ðə; ði] ['lʌvli] , ['lɔːdli] ['kriːtʃə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn]

The	lovely	,	lordly	creature	floated	on
这	迷人的	,	尊贵的	生物	漂浮	在

那美丽高贵的生物漂浮着

[tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['breðrən] [leɪ] ; [ðeə(r)] [steɪd] ;

To	where	her	wounded	brethren	lay	;	there	stayed	;
到	在哪里	她	受伤	弟兄们	躺	;	那里	入住	;

她来到受伤的兄弟们躺着的地方，在那里待了下来；

[nelt] [ɒn] [wʌn] [niː] , — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [wʌn] , — [ænd; ənd] [prest]

Knelt	on	one	knee	,	—	the	child	on	one	,	—	and	prest
跪下	在	一	膝盖	,	—	这	孩子	在	一	,	—	和	牧师

他单膝跪地，孩子也单膝跪地，然后.....

[ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][dɪə(r)] [di'livərə] ,

Their	hands	,	and	called	them	dear	deliverers	,
他们的	双手	,	和	称为	他们	亲爱的	送货员	,

他们伸出双手，称他们为亲爱的救世主，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nems] ,

And	happy	warriors	,	and	immortal	names	,
和	快乐的	战士	,	和	不朽	姓名	,

还有快乐的战士，以及不朽的名字。

[ænd; ənd] [sed] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [tents] [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

And	said	'	You	shall	not	lie	in	the	tents	but	here	,
和	说	-	你	将	不是	说谎	在	这	帐篷	但	这里	,

并说："你们不可睡在帐篷里，而要睡在这里。"

[ænd; ənd] [nəːs] [baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [sɜːvd]

And	nursed	by	those	for	whom	you	fought	,	and	served
和	护理	经过	那些	为了	谁	你	战斗	,	和	服务

并由你曾为之战斗和效力的人们照料。

[wɪð] ['fiːmeɪl] [hændz][ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] . -

With	female	hands	and	hospitality	.	'
和	女性	双手	和	热情好客	.	-

用女性的双手和热情好客。

[ðen] , ['weðə(r)] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] ,

Then	,	whether	moved	by	this	,	or	was	it	chance	,
然后	,	无论	已搬	经过	这	,	或者	曾是	它	机会	,

然后，无论是受此感动，还是纯属偶然，

[ʃiː; ʃi][pɑːst][maɪ] [weɪ] .

She	past	my	way	.
她	过去的	我的	方式	.

她从我身边经过。

[ʌp] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][saɪd]

Up	started	from	my	side
向上	开始	从	我的	边

从我这边开始向上移动

[ðə; ðɪ][əʊld]['laɪən] , ['gleərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['welples] [aɪ] ,

The	old	lion	,	glaring	with	his	whelpless	eye	,
这	老的	狮子	,	刺眼	和	他的	无助	眼睛	,

那头老狮子，用它那双无精打采的眼睛怒视着，

['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [stɑːk] ,

Silent	;	but	when	she	saw	me	lying	stark	,
沉默的	;	但	什么时候	她	锯	我	说谎	斯塔克	,

她沉默不语；但当她看到我赤身裸体地躺着时，

[dɪs'helm] [ænd; ənd] [mjuːt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənləsli] [peɪl] ,

Dishelmed	and	mute	,	and	motionlessly	pale	,
被解雇	和	沉默的	,	和	静止不动	苍白	,

茫然失措，哑口无言，脸色苍白得一动不动。

[kəʊld]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Cold	even	to	her	,	she	sighed	;	and	when	she	saw
寒冷的	甚至	到	她	,	她	叹了口气	;	和	什么时候	她	锯

她甚至对她也冷漠无情，叹了口气；当她看到

[ðə; ðɪ] ['hægəd] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['revərənd] [bɪəd]

The	haggard	father's	face	and	reverend	beard
这	枯槁	父亲的	脸	和	牧师	胡须

憔悴的父亲的脸和庄严的胡须

[ɒv; əv] ['grɪzli] [twaɪn] , [ɔːl] ['dæbl] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]

Of	grisly	twine	,	all	dabbled	with	the	blood
的	可怕的	缠绕	,	全部	浅尝辄止	和	这	血

用令人毛骨悚然的绳子，沾满了鲜血

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , ['ʃʌdə] , [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [peɪn]

Of	his	own	son	,	shuddered	,	a	twitch	of	pain
的	他的	自己的	儿子	,	颤抖	,	一个	抽搐	的	疼痛

想到自己的儿子，他不禁颤抖，痛苦地抽搐了一下。

['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pɑːst]

Tortured	her	mouth	,	and	o'er	her	forehead	past
受折磨	她	嘴	,	和	超过	她	前额	过去的

折磨着她的嘴唇，越过她的额头

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

A	shadow	,	and	her	hue	changed	,	and	she	said	:
一个	阴影	,	和	她	色调	已更改	,	和	她	说	:

一个影子，她的色调变了，她说：

- [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] : [maɪ] ['brʌðə(r)] [sluː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	He	saved	my	life	:	my	brother	slew	him	for	it	.	'
-	他	已保存	我的	生活	:	我的	兄弟	一万	他	为了	它	.	-

“他救了我的命，但我哥哥却因此杀了他。”

[nəʊ] [mɔː(r)] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['bɪtə(r)] [skɔːn]

No	more	:	at	which	the	king	in	bitter	scorn
不	更多的	:	在	哪个	这	国王	在	苦的	轻蔑

不再如此：国王对此充满愤慨

[druː] [frɒm; frəm] [maɪ] [nek] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tres] ,

Drew	from	my	neck	the	painting	and	the	tress	,
德鲁	从	我的	脖子	这	绘画	和	这	树	,

从我的脖子上汲取灵感，画作和头发，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] : [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ]

And	held	them	up	:	she	saw	them	,	and	a	day
和	握住	他们	向上	:	她	锯	他们	,	和	一个	天

她举起它们：她看到了它们，还有一天

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

Rose	from	the	distance	on	her	memory	,
玫瑰	从	这	距离	在	她	记忆	,

远处的玫瑰在她记忆中若隐若现。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [tres]

When	the	good	Queen	,	her	mother	,	shore	the	tress
什么时候	这	好的	女王	,	她	母亲	,	支撑	这	树

当善良的王后，她的母亲，为树木干涸时

[wɪð] ['kɪsɪz] , [eə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [blɑːntʃ] :

With	kisses	,	ere	the	days	of	Lady	Blanche	:
和	吻	,	埃雷	这	天	的	女士	布兰奇	:

在布兰奇夫人时代之前，我们曾以吻相伴：

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [peɪl] [feɪs] :

And	then	once	more	she	looked	at	my	pale	face	:
和	然后	一次	更多的	她	看起来	在	我的	苍白	脸	:

然后她又一次看向我苍白的脸：

[tɪl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɜːk]

Till	understanding	all	the	foolish	work
直到	理解	全部	这	愚蠢	工作

直到理解了所有愚蠢的工作

[ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kləʊz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Of	Fancy	,	and	the	bitter	close	of	all	,
的	想要	,	和	这	苦的	关闭	的	全部	,

幻想，以及一切苦涩的结局，

[hɜː(r); hə(r)]['aɪən] [wɪl] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

Her	iron	will	was	broken	in	her	mind	;
她	铁	将要	曾是	破碎的	在	她	头脑	;

她钢铁般的意志在她心中崩溃了；

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz]['məʊltən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

Her	noble	heart	was	molten	in	her	breast	;
她	高贵	心	曾是	熔融的	在	她	胸部	;

她那颗高贵的心在她胸膛里融化了；

[ʃiː; ʃi] [baʊd] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ʃiː; ʃi] [leɪd]

She	bowed	,	she	set	the	child	on	the	earth	;	she	laid
她	鞠躬	,	她	放	这	孩子	在	这	地球	;	她	铺设

她俯身，将孩子放在地上；她躺下

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ] [braʊz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

A	feeling	finger	on	my	brows	,	and	presently
一个	感觉	手指	在	我的	眉毛	,	和	目前

一根手指轻抚我的眉毛，片刻之后

- [əʊ]['saɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] : [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] :

'	O	Sire	,	'	she	said	,	'	he	lives	:	he	is	not	dead	:
-	哦	父系	,	-	她	说	,	-	他	生活	:	他	是	不是	死的	:

“陛下，”她说，“他还活着，他没有死：”

[əʊ] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [maɪ] ['breðrən] [hɪə(r)]

O	let	me	have	him	with	my	brethren	here
哦	让	我	有	他	和	我的	弟兄们	这里

哦，让我把他带到这里来，与我的兄弟们在一起。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['pæləs] : [wiː; wi] [wɪl] [tend] [ɒn] [hɪm]

In	our	own	palace	:	we	will	tend	on	him
在	我们的	自己的	宫殿	:	我们	将要	趋向	在	他

在我们自己的宫殿里：我们将照料他

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ; [ɪf] [səʊ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

Like	one	of	these	;	if	so	,	by	any	means	,
喜欢	一	的	这些	;	如果	所以	,	经过	任何	方法	,

就像这些中的一个；如果是这样，无论如何，

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðɪs] [greɪt] [klɒg] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ðæt] [meɪk]

To	lighten	this	great	clog	of	thanks	,	that	make
到	减轻	这	伟大的	阻塞	的	谢谢	,	那	制作

为了减轻这沉重的感激之情，

['aʊə(r)] ['prəʊgres] ['fɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [gəʊl] . -

Our	progress	falter	to	the	woman's	goal	.	'
我们的	进步	犹豫不决	到	这	女性的	目标	.	-

我们的进展未能达到女性的目标。

[ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [wɜːd] - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] -

She	said	:	but	at	the	happy	word	'	he	lives	'
她	说	:	但	在	这	快乐的	单词	-	他	生活	-

她说：但听到“他活着”这个令人高兴的词时

[maɪ]['fɑːðə(r)] [stuːpt] , [ˌɑːr ˈiː] - ['fɑːðə] ['or] [maɪ] [wuːndz] .

My	father	stooped	,	re	-	fathered	o'er	my	wounds	.
我的	父亲	弯腰	,	关于	-	父亲	超过	我的	伤口	.

我父亲弯下腰，重新抚摸着我的伤口。

[səʊ] [ðəʊz] [tuː] [fəʊz] [ə'bʌv] [maɪ] ['fɔːlən] [laɪf] ,

So	those	two	foes	above	my	fallen	life	,
所以	那些	二	敌人	多于	我的	倒下	生活	,

所以，凌驾于我堕落的生命之上的那两个敌人，

[wɪð] [braʊ] [tuː; tə] [braʊ] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [mɪkst]

With	brow	to	brow	like	night	and	evening	mixt
和	眉头	到	眉头	喜欢	夜晚	和	晚上	混合

眉心相贴，如同夜晚与黄昏的交融

[ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [greɪ] , [waɪl] ['saɪki] ['evə(r)] [stəʊl]

Their	dark	and	gray	,	while	Psyche	ever	stole
他们的	黑暗的	和	灰色的	,	尽管	精神	曾经	偷窃

他们的黑暗和灰色，而普赛克却总是偷窃

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [beɪb]

A	little	nearer	,	till	the	babe
一个	小的	更近	,	直到	这	宝贝

再靠近一点，直到婴儿

[ðæt] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

that	by	us	,
那	经过	我们	,

由我们来说，

[hɑːf] - [læpt] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [gɔːz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [briːd] ,

Half	-	lapt	in	glowing	gauze	and	golden	brede	,
一半	-	拉普特	在	发光	纱布	和	金的	布雷德	,

半身披着发光的薄纱和金色的布蕾，

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - ['fɔːlən] ['miːtiə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Lay	like	a	new	-	fallen	meteor	on	the	grass	,
莱	喜欢	一个	新的	-	倒下	流星	在	这	草	,

像一颗新近坠落的流星一样躺在草地上，

[ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [spaɪd] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Uncared	for	,	spied	its	mother	and	began
无人关心	为了	,	间谍	它是	母亲	和	开始

无人照料，它窥见了母亲，并开始……

[ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['bæb(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɑːns]

A	blind	and	babbling	laughter	,	and	to	dance
一个	瞎的	和	胡说	笑声	,	和	到	舞蹈

盲目的、语无伦次的笑声，以及舞蹈

[ɪts] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪts] ['fætlɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑːmz]

Its	body	,	and	reach	its	fatling	innocent	arms
它是	身体	,	和	抵达	它是	肥猪	清白的	武器

它的身体，以及它肥硕无辜的双臂

[ænd; ənd] ['leɪzi] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

And	lazy	lingering	fingers	.
和	懒惰的	挥之不去的	手指	.

还有懒洋洋地徘徊的手指。

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ə'piːl]

She	the	appeal
她	这	上诉

她呼吁

[bruk] [nɒt] , [bʌt; bət] ['klæmə(r)] [aʊt] - [maɪn] — [maɪn] — [nɒt] [jɔːz] ,

Brooked	not	,	but	clamouring	out	'	Mine	—	mine	—	not	yours	,
布鲁克德	不是	,	但	喧闹	出去	-	矿	—	矿	—	不是	你的	,

布鲁克没有，而是大声喊道“我的——我的——不是你的”，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jɔːz] , [bʌt; bət][maɪn] : [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][tʃaɪld] -

It	is	not	yours	,	but	mine	:	give	me	the	child	'
它	是	不是	你的	,	但	矿	:	给	我	这	孩子	-

孩子不是你的，是我的：把孩子给我！

[siːst] [ɔːl][ɒn]['tremb(ə)l] : ['pɪtiəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] :

Ceased	all	on	tremble	:	piteous	was	the	cry	:
停止	全部	在	颤抖	:	可怜的	曾是	这	哭	:

一切都停止了颤抖：哭声凄惨无比：

[səʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ['əʊpən] - [maʊðd] ,

So	stood	the	unhappy	mother	open	-	mouthed	,
所以	站立	这	不开心	母亲	打开	-	嘴巴	,

于是，这位不幸的母亲张着嘴站在那里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [iːtʃ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] : [wɒn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

And	turned	each	face	her	way	:	wan	was	her	cheek
和	转向	每个	脸	她	方式	:	万	曾是	她	脸颊

他们纷纷转过脸来看她：她的脸颊苍白无力。

[wɪð] ['hɒləʊ] [wɒtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] ['mænt(ə)l] [tɔːn] ,

With	hollow	watch	,	her	blooming	mantle	torn	,
和	空洞的	手表	,	她	盛开	地幔	撕裂	,

空洞的怀表，她盛开的斗篷被撕裂，

[red] [griːf] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['hʌŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

Red	grief	and	mother's	hunger	in	her	eye	,
红色的	悲伤	和	母亲的	饥饿	在	她	眼睛	,

她眼中充满了悲伤和母性的饥渴。

[ænd; ənd] [daʊn] [ded] - ['hevi] [sæŋk][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] , [ænd; ənd][hɑːf]

And	down	dead	-	heavy	sank	her	curls	,	and	half
和	向下	死的	-	重的	沉没	她	卷发	,	和	一半

她的卷发沉重地垂了下来，一半

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mʌðərz] ['bʊzəm] , ['pæntɪŋ] , [bɜːst]

The	sacred	mother's	bosom	,	panting	,	burst
这	神圣	母亲的	怀	,	喘息	,	爆裂

神圣母亲的胸膛，喘息着，爆裂开来

[ðə; ði]['leɪsɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [kɛəd]

The	laces	toward	her	babe	;	but	she	nor	cared
这	鞋带	朝向	她	宝贝	;	但	她	也不	关心

她将鞋带伸向她的孩子；但她毫不在意。

[nɔː(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['klæmə(r)] [ɒn] , [tɪl] ['aɪdə] [hɜːd] ,

Nor	knew	it	,	clamouring	on	,	till	Ida	heard	,
也不	知道	它	,	喧闹	在	,	直到	艾达	听到	,

直到艾达听到，她才知道，她一直大声喧哗。

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [stʊd]

Looked	up	,	and	rising	slowly	from	me	,	stood
看起来	向上	,	和	上升	缓慢地	从	我	,	站立

他抬起头，缓缓地从我身边站起身来，站着。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns]

Erect	and	silent	,	striking	with	her	glance
直立	和	沉默的	,	引人注目	和	她	瞥一眼

她笔直地站着，沉默不语，目光炯炯有神。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [leɪ]

The	mother	,	me	,	the	child	;	but	he	that	lay
这	母亲	,	我	,	这	孩子	;	但	他	那	躺

母亲、我、孩子；但那躺着的

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['sɪrəl] , ['bætəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Beside	**us**	**,**	**Cyril**	**,**	**battered**	**as**	**he**	**was**	**,**
旁	我们	,	西里尔	,	伤痕累累	作为	他	曾是	,

在我们身旁，西里尔，尽管他伤痕累累，

[treɪld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [niː] : [ðen] [hiː; hi] [druː]

Trailed	**himself**	**up**	**on**	**one**	**knee**	**:**	**then**	**he**	**drew**
拖着	他自己	向上	在	一	膝盖	:	然后	他	画

他单膝跪地，缓缓起身，然后开始画画。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Her	**robe**	**to**	**meet**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**down**	**she**	**looked**
她	长袍	到	见面	他的	嘴唇	,	和	向下	她	看起来

她的长袍拂过他的唇，她低头望去。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːmd] [mæn] ['saɪdweɪz] , ['pɪtiɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

At	**the**	**armed**	**man**	**sideways**	**,**	**pitying**	**as**	**it**	**seemed**	**,**
在	这	武装	男人	侧身	,	怜悯	作为	它	似乎	,

侧身看着那个持枪男子，似乎带着怜悯的神情，

[ɔː(r)] [self] - [ɪn'vɒlvd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Or	**self**	**-**	**involved**	**;**	**but**	**when**	**she**	**learnt**	**his**	**face**	**,**
或者	自己	-	涉及	;	但	什么时候	她	学会了	他的	脸	,

或许是自我中心；但当她认出他的脸后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['əumən] [sɒŋ] , [ə'rəʊz]

Remembering	**his**	**ill**	**-**	**omened**	**song**	**,**	**arose**
记住	他的	患病的	-	预兆	歌曲	,	出现

想起他那首不祥之歌，他起身

[wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] ['or] [hɪm] [gruː]

Once	**more**	**through**	**all**	**her**	**height**	**,**	**and**	**o'er**	**him**	**grew**
一次	更多的	通过	全部	她	高度	,	和	超过	他	生长

她再次穿过她高大的身体，爬到他身上。

[tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['leŋθənd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd]

Tall	**as**	**a**	**figure**	**lengthened**	**on**	**the**	**sand**
高的	作为	一个	数字	加长	在	这	沙

高耸如沙上的拉长身影

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

When	**the**	**tide**	**ebbs**	**in**	**sunshine**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**
什么时候	这	潮	潮汐	在	阳光	,	和	他	说	:

当阳光洒满大地，潮水退去时，他说：

- [əʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ! ['laɪənes]

'	**O**	**fair**	**and**	**strong**	**and**	**terrible**	**!**	**Lioness**
-	哦	公平的	和	强的	和	糟糕的	!	母狮

“哦，美丽、强大、可怕！母狮！”

[ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [lɒks] [pleɪ] [ðə; ði] ['laɪənz] [meɪn] !

That	**with**	**your**	**long**	**locks**	**play**	**the**	**Lion's**	**mane**	**!**
那	和	你的	长的	锁	玩	这	狮子的	鬃毛	!

用你那飘逸的长发，像狮子的鬃毛一样！

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l]

But	**Love**	**and**	**Nature**	**,**	**these**	**are**	**two**	**more**	**terrible**
但	爱	和	自然	,	这些	是	二	更多的	糟糕的

但是，爱情和自然，这两个才是更可怕的东西。

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .

And	**stronger**	**.**
和	更强	.

而且更强大。

[siː] , [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [neks] ,

See	,	your	foot	is	on	our	necks	,
看	,	你的	脚	是	在	我们的	脖子	,

你看，你的脚踩在我们的脖子上。

[wiː; wi] ['væŋkwɪʃt] , [juː; jʊ][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

We	vanquished	,	you	the	Victor	of	your	will	.
我们	战败者	,	你	这	胜利者	的	你的	将要	.

我们战胜了你，你是意志的胜利者。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?

What	would	you	more	?
什么	会	你	更多的	?

你还想要什么?

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] !

Give	her	the	child	!
给	她	这	孩子	!

把孩子给她!

[rɪ'meɪn]

remain
保持

保持

[ɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] : [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

Orbed	in	your	isolation	:	he	is	dead	,
奥贝德	在	你的	隔离	:	他	是	死的	,

你孤寂的思绪中闪过：他死了。

[ɔː(r)][ɔːl][æz; əz] [ded] : [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][let][juː; jʊ][biː; bi] :

Or	all	as	dead	:	henceforth	we	let	you	be	:
或者	全部	作为	死的	:	今后	我们	让	你	是	:

或者说，你们都已死去：从此以后，我们就让你们安息吧：

[wɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][bɪ'weə(r)]

Win	you	the	hearts	of	women	;	and	beware
赢	你	这	心	的	女性	;	和	提防

赢得女人的芳心；但要小心

[lest] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] ['kɒmən] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Lest	,	where	you	seek	the	common	love	of	these	,
免得	,	在哪里	你	寻找	这	常见的	爱	的	这些	,

免得你在那里寻求这些共同的爱，

[ðə; ði] ['kɒmən] [heɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl]

The	common	hate	with	the	revolving	wheel
这	常见的	恨	和	这	旋转	车轮

对旋转轮的普遍憎恨

[ʃʊd; ʃəd] [dræg][juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['neməsɪs]

Should	drag	you	down	,	and	some	great	Nemesis
应该	拖	你	向下	,	和	一些	伟大的	复仇女神

应该把你拖垮，还有一些强大的复仇女神

[breɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daːkənd] ['fjuːtʃə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

Break	from	a	darkened	future	,	crowned	with	fire	,
休息	从	一个	变暗	未来	,	加冕	和	火	,

挣脱黑暗的未来，摆脱烈焰的笼罩，

[ænd; ənd] [tred] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [bʌt; bət] -

And	tread	you	out	for	ever	:	but	howso'er
和	踏	你	出去	为了	曾经	:	但	-

永远把你拖出家门：但是怎么会这样呢?

[fɪkst] [ɪn] [jɔː'self] , ['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːmz]

Fixed	**in**	**yourself**	**,**	**never**	**in**	**your**	**own**	**arms**
固定的	在	你自己	,	绝不	在	你的	自己的	武器

固守自我，却从未投入自己的怀抱

[tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [dɪ'naɪ] [nɒt] [hɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

To	**hold**	**your**	**own**	**,**	**deny**	**not**	**hers**	**to**	**her**	**,**
到	抓住	你的	自己的	,	否定	不是	她的	到	她	,

要自重，就不要剥夺她应得的权利。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] !

Give	**her**	**the**	**child**	**!**
给	她	这	孩子	!

把孩子给她!

[əʊ] [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [kiːp]

O	**if**	**,**	**I**	**say**	**,**	**you**	**keep**
哦	如果	,	我	说	,	你	保持

哦，我说，如果你继续

[wʌn] [pʌls] [ðæt] [biːts] [truː] ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd]

One	**pulse**	**that**	**beats**	**true**	**woman**	**,**	**if**	**you**	**loved**
一	脉冲	那	节拍	真的	女士	,	如果	你	喜爱

一个真正女人跳动的心跳，如果你爱过

[ðə; ði] [brest] [ðæt] [fed] [ɔː(r)] [ɑːm] [ðæt] ['dændl] [juː; jʊ] ,

The	**breast**	**that**	**fed**	**or**	**arm**	**that**	**dandled**	**you**	**,**
这	胸部	那	美联储	或者	手臂	那	摆弄	你	,

哺育你的乳房，或是托举你的手臂，

[ɔː(r)] [əʊn] [wʌn] [pɔːt] [ɒv; əv] [sens] [nɒt] [flɪnt] [tuː; tə] [preə(r)] ,

Or	**own**	**one**	**port**	**of**	**sense**	**not**	**flint**	**to**	**prayer**	**,**
或者	自己的	一	港口	的	感觉	不是	燧石	到	祷告	,

或者拥有一个不以祈祷为目的的理性之港，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] !

Give	**her**	**the**	**child**	**!**
给	她	这	孩子	!

把孩子给她!

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [skɔːn] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**if**	**you**	**scorn**	**to**	**lay**	**it**	**,**
或者	如果	你	轻蔑	到	躺	它	,

或者如果你不屑于把它放下，

[jɔː'self] , [ɪn][hændz][səʊ] ['leɪtli] [klæspt] [wɪð] [jɔːz] ,

Yourself	**,**	**in**	**hands**	**so**	**lately**	**claspt**	**with**	**yours**	**,**
你自己	,	在	双手	所以	最近	搭扣	和	你的	,

你，就在不久前还与你紧紧相握的手中，

[ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] , [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [fɔːlt] ,

Or	**speak**	**to**	**her**	**,**	**your**	**dearest**	**,**	**her**	**one**	**fault**	**,**
或者	说话	到	她	,	你的	亲爱的	,	她	一	过错	,

或者跟她谈谈，你最亲爱的，她唯一的缺点。

[ðə; ði] ['tendənəs] , [nɒt] [jɔːz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] ,

The	**tenderness**	**,**	**not**	**yours**	**,**	**that**	**could**	**not**	**kill**	**,**
这	压痛	,	不是	你的	,	那	可以	不是	杀	,

那份温柔，并非你的，却无法致命。

[gɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .

Give	**me**	**it**	**:**	**I**	**will**	**give**	**it**	**her**	**.**
给	我	它	:	我	将要	给	它	她	.

给我，我会给她。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [sləʊ] [daɪ'leɪʃn] [rəʊld]

At	first	her	eye	with	slow	dilation	rolled
在	第一的	她	眼睛	和	慢的	扩张	滚动

起初，她的眼球缓慢扩张，转动起来。

[draɪ] [fleɪm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsənɪŋ] ; ['ɑːftə(r)] [sæŋk] [ænd; ənd] [sæŋk]

Dry	flame	,	she	listening	;	after	sank	and	sank
干燥	火焰	,	她	聆听	;	后	沉没	和	沉没

干涸的火焰，她倾听着；沉没之后，她又沉没了。

[ænd; ənd] , ['ɪntuː] ['mɔːnf(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['meloʊɪŋ] , [dwelt]

And	,	into	mournful	twilight	mellowing	,	dwelt
和	,	进入	悲哀	暮	柔和	,	居住

于是，在哀伤的暮色中，渐渐沉入宁静。

[fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] : - ['prɪti] [bʌd] !

Full	on	the	child	;	she	took	it	:	'	Pretty	bud	!
满的	在	这	孩子	;	她	采取	它	:	-	漂亮的	芽	!

她完全投入到孩子身上；她接过话茬："漂亮的小家伙！"

['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] !

Lily	of	the	vale	!
百合	的	这	谷	!

谷中的百合花！

[hɑːf] ['əʊpənd] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] !

half	opened	bell	of	the	woods	!
一半	打开	钟	的	这	树林	!

半开的森林之钟！

[səʊl] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːld]

Sole	comfort	of	my	dark	hour	,	when	a	world
唯一	舒适	的	我的	黑暗的	小时	,	什么时候	一个	世界

黑暗时刻唯一的慰藉，当世界

[ɒv; əv] ['treɪtərəs] [frend] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['sɪstəm] [meɪd]

Of	traitorous	friend	and	broken	system	made
的	叛徒	朋友	和	破碎的	系统	制成

由叛徒朋友和破碎的体制所造就

[nəʊ] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['mɪst(ə)ri] ,

No	purple	in	the	distance	,	mystery	,
不	紫色的	在	这	距离	,	神秘	,

远处没有紫色，一片神秘。

[pledʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] , [ˌfeə'wel] ;

Pledge	of	a	love	not	to	be	mine	,	farewell	;
保证	的	一个	爱	不是	到	是	矿	,	告别	;

发誓这爱并非属于我，再见；

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

These	men	are	hard	upon	us	as	of	old	,
这些	男人	是	难的	之上	我们	作为	的	老的	,

这些人像以前一样对我们很苛刻。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [pɑːt] : [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [feɪn] [wɒz; wəz] [aɪ]

We	two	must	part	:	and	yet	how	fain	was	I
我们	二	必须	部分	:	和	然而	如何	欣然	曾是	我

我们二人终将分别：然而我又是多么舍不得啊！

[tuː; tə] [driːm] [ðaɪ] [kɔːz] [ɪm'breɪst] [ɪn] [maɪn] , [tuː; tə] [θɪŋk]
To dream thy cause embraced in mine , to think
到 梦 你的 原因 拥抱 在 矿 , 到 思考

梦见你的事业融入我的事业，想着

[ai] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [ai] [felt]
I might be something to thee , when I felt
我 可能 是 某物 到 你 , 什么时候 我 毛毡

当我感到……的时候，我或许对你来说很重要。

[ðaɪ] ['helpləs] [wɔːmθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bærən] [brest]
Thy helpless warmth about my barren breast
你的 无助 温暖 关于 我的 荒芜 胸部

你那无助的温暖环绕着我贫瘠的胸膛

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [praɪm] : [bʌt; bət] [meɪ] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [pruːv]
In the dead prime : but may thy mother prove
在 这 死的 主要的 : 但 可能 你的 母亲 证明

在盛年之际：但愿你的母亲能证明

[æz; əz] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [fɔːls] , [fɔːls] , [fɔːls] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
As true to thee as false , false , false to me !
作为 真的 到 你 作为 错误的 , 错误的 , 错误的 到 我 !

对你真诚，却对我虚假、虚假、虚假！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [niːdz] [beə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
And , if thou needs must needs bear the yoke , I wish it
和 , 如果 你 需求 必须 需求 熊 这 轭 , 我 希望 它

而且，如果你必须背负这轭，我愿如此。

['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['friːdəm] - — [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] —
Gentle as freedom ' — here she kissed it : then —
温和的 作为 自由 - — 这里 她 亲吻 它 : 然后 —

温柔如自由——她吻了吻它：然后——

- [ɔːl] [gʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] !
' All good go with thee !
- 全部 好的 去 和 你 !

一切顺利！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜː(r)] , - [ænd; ənd] [səʊ]
take it Sir , ' and so
拿 它 先生 , - 和 所以

“拿着吧，先生。”就这样。

[leɪd] [ðə; ði] [spft] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - - [hændz] ,
Laid the soft babe in his hard - mailèd hands ,
铺设 这 柔软的 宝贝 在 他的 难的 - - 双手 ,

他把柔软的婴儿放在自己坚硬的铁钳手中，

[huː] [tɜːnd] [hɑːf] - [raʊnd] [tuː; tə] ['saɪki] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]
Who turned half - round to Psyche as she sprang
WHO 转向 一半 - 圆形的 到 精神 作为 她 弹簧

当普赛克跳起来时，她半转过身来。

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [swʌm] [ɪn] [θæŋks] ;
To meet it , with an eye that swum in thanks ;
到 见面 它 , 和 一个 眼睛 那 游泳 在 谢谢 ;

带着感激之情，我迎了上去；

[ðen] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Then felt it sound and whole from head to foot ,
然后 毛毡 它 声音 和 所有的 从 头 到 脚 ,

然后感觉它从头到脚都很健康完整。

[ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ,

And	hugged	and	never	hugged	it	close	enough	,
和	拥抱	和	绝不	拥抱	它	关闭	足够的	,

我拥抱了它，却始终无法紧紧拥抱它。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] [maʊðd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	in	her	hunger	mouthed	and	mumbled	it	,
和	在	她	饥饿	嘴巴	和	喃喃自语	它	,

她饥饿难耐，喃喃自语道：

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt]

And	hid	her	bosom	with	it	;	after	that
和	隐藏	她	怀	和	它	;	后	那

她用它遮住了胸部；之后

[pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌplɪəntli] :

Put	on	more	calm	and	added	suppliantly	:
放	在	更多的	冷静的	和	额外	恳求地	:

语气平静下来，恭敬地补充道：

- [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] : [ai][gəʊ][tuː; tə] [maɪn] [əʊn] [lænd]

'	We	two	were	friends	:	I	go	to	mine	own	land
-	我们	二	是	朋友们	:	我	去	到	矿	自己的	土地

我们俩是朋友：我回自己的土地去。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

For	ever	:	find	some	other	:	as	for	me
为了	曾经	:	寻找	一些	其他	:	作为	为了	我

永远：另寻他人：至于我

[ai] [skeəs] [ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [plænz] : [jet] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	scarce	am	fit	for	your	great	plans	:	yet	speak	to	me	,
我	稀少	是	合身	为了	你的	伟大的	计划	:	然而	说话	到	我	,

我几乎无法胜任您的宏伟计划：但请您与我交谈。

[seɪ] [wʌn] [sɒft] [wɜːd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɑːt] [fə'givn] . -

Say	one	soft	word	and	let	me	part	forgiven	.	'
说	一	柔软的	单词	和	让	我	部分	已原谅	.	-

请你轻声说句话，让我带着原谅离开。

[bʌt; bət]['aɪdə] [spəʊk] [nɒt] , [ræpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

But	Ida	spoke	not	,	rapt	upon	the	child	.
但	艾达	辐	不是	, 欣喜若狂		之上	这	孩子	.

但艾达一言不发，全神贯注地看着孩子。

[ðen] ['ɑːræk] . - ['aɪdə] — - [s'dɛθ] !

Then	Arac	.	'	Ida	—	'	sdeath	!
然后	阿拉克	.	-	艾达	—	-	死亡	!

然后是阿拉克。“伊达——”死亡！

[juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] ;

you	blame	the	man	;
你	责备	这	男人	;

你责怪那个男人；

[juː; jʊ] [rɒŋ] [jɔː'selvz] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][səʊ][hɑːd]

You	wrong	yourselves	—	the	woman	is	so	hard
你	错误的	你们自己	—	这	女士	是	所以	难的

你们都错了——这女人太难搞了

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Upon	the	woman	.
之上	这	女士	.

在女人身上。

[kʌm] , [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Come , a grace to me !
来 , 一个 优雅 到 我 !

请赐我恩典!

[ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] ['wɒriə(r)] : [ai][ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [fɔːt]
I am your warrior : I and mine have fought
我 是 你的 战士 : 我 和 矿 有 战斗

我是你们的战士：我和我的族人曾浴血奋战。

[jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] : [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [wiːp] :
Your battle : kiss her ; take her hand , she weeps :
你的 战斗 : 吻 她 ; 拿 她 手 , 她 哭泣 :

你的战斗：吻她；握住她的手，她哭泣：

- [sˈdɛθ] !
' Sdeath !
- 死亡 !

死亡!

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [faɪt] [θraɪs] ['or] [ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I would sooner fight thrice o'er than see it . '
我 会 很快 斗争 三次 超过 比 看 它 . -

我宁愿战斗三次也不愿看到它。

[bʌt; bət]['aɪdə] [spəʊk] [nɒt] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Ida spoke not , gazing on the ground ,
但 艾达 辐 不是 , 凝视 在 这 地面 ,

但艾达没有说话，目光始终盯着地面。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
And reddening in the furrows of his chin ,
和 发红 在 这 沟壑 的 他的 下巴 ,

他的下巴皱纹处泛起了红晕，

[ænd; ənd] [muːvd] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['gaːmə] [sed] :
And moved beyond his custom , Gama said :
和 已搬 超过 他的 风俗 , 伽马 说 :

伽玛打破常规，说道:

- [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['aɪən][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
' I've heard that there is iron in the blood ,
- 我已经 听到 那 那里 是 铁 在 这 血 ,

我听说血液里含有铁，

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I believe it .
和 我 相信 它 .

我相信这一点。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] ?
Not one word ?
不是 一 单词 ?

一个字都没说?

[nɒt] [wʌn] ?
not one ?
不是 一 ?

一个都没有?

[wens] [druː] [juː; jʊ] [ðɪs] [stiːl] ['tempə(r)] ?
Whence drew you this steel temper ?
何处 画 你 这 钢 脾气 ?

你这钢铁般的意志从何而来?

[nɒt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
not **from** **me** **,**
不是 从 我 ,

不是我发的。

[nɒt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð] [seɪnts] .
Not **from** **your** **mother** **,** **now** **a** **saint** **with** **saints** **.**
不是 从 你的 母亲 , 现在 一个 圣 和 圣徒 .

不是你母亲的，现在是一位与圣徒同在的圣徒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] — [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —
She **said** **you** **had** **a** **heart** **—** **I** **heard** **her** **say** **it** **—**
她 说 你 有 一个 心 — 我 听到 她 说 它 —

她说你有一颗善良的心——我亲耳听到她说的——

" ['aʊə(r)]['aɪdə][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] " — [dʒʌst][eə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] —
" **Our** **Ida** **has** **a** **heart** **"** **—** **just** **ere** **she** **died** **—**
" 我们的 艾达 有 一个 心 " — 只是 埃雷 她 死亡 —

“我们的艾达有颗善良的心”——就在她去世前——

" [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ɔː'θɒrəti]
" **But** **see** **that** **some** **one** **with** **authority**
" 但 看 那 一些 一 和 权威

但要确保有权威的人

[biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] " [ænd; ənd][ai] — [ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] —
Be **near** **her** **still** **"** **and** **I** **—** **I** **sought** **for** **one** **—**
是 靠近 她 仍然 " 和 我 — 我 寻求 为了 一 —

“依然要靠近她”，而我——我一直在寻找一个——

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] —
All **people** **said** **she** **had** **authority** **—**
全部 人们 说 她 有 权威 —

所有人都说她有权威——

[ðə; ði] ['leɪdi] [blɑːntʃ] : [mʌtʃ] ['prɒfɪt] !
The **Lady** **Blanche** **:** **much** **profit** **!**
这 女士 布兰奇 : 很多 利润 !

布兰奇夫人：利润丰厚！

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] ;
Not **one** **word** **;**
不是 一 单词 ;

一句话也没说；

[nəʊ] ! [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [suːz] : [siː] [haʊ] [juː; jʊ][stænd]
No **!** **though** **your** **father** **sues** **:** **see** **how** **you** **stand**
不 ! 尽管 你的 父亲 起诉 : 看 如何 你 站立

不！即使你父亲起诉：看看你的处境如何。

[stɪf] [æz; əz] [lɑːts] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [meɪmd] ,
Stiff **as** **Lot's** **wife** **,** **and** **all** **the** **good** **knights** **maimed** **,**
僵硬的 作为 很多 妻子 , 和 全部 这 好的 骑士 残废 ,

像罗得的妻子一样僵硬，所有善良的骑士都伤残了。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] ,
I **trust** **that** **there** **is** **no** **one** **hurt** **to** **death** **,**
我 相信 那 那里 是 不 一 伤害 到 死亡 ,

我相信没有人伤亡。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][waɪld] [wɪm] : [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
For **our** **wild** **whim** **:** **and** **was** **it** **then** **for** **this** **,**
为了 我们的 荒野 一时兴起 : 和 曾是 它 然后 为了 这 ,

为了我们一时兴起：难道就是为了这个吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [geɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] [ʌp] ,

Was	it	for	this	we	gave	our	palace	up	,
曾是	它	为了	这	我们	给予	我们的	宫殿	向上	,

难道这就是我们放弃宫殿的原因吗?

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [ˈsʌmə(r)] [hiːts] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Where	we	withdrew	from	summer	heats	and	state	,
在哪里	我们	退出	从	夏天	加热	和	状态	,

我们撤离到远离夏日酷暑和州的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [tʃes] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

And	had	our	wine	and	chess	beneath	the	planes	,
和	有	我们的	葡萄酒	和	棋	下面	这	飞机	,

我们在飞机残骸下一边品酒一边下棋。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [gɒn] ,

And	many	a	pleasant	hour	with	her	that's	gone	,
和	许多	一个	令人愉快的	小时	和	她	那就是	已消失	,

与她共度的许多美好时光都已逝去。

[eə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][veks][ˌjuː ˈes] ?

Ere	you	were	born	to	vex	us	?
埃雷	你	是	出生	到	烦恼	我们	?

你生来就是为了惹恼我们吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd] ?

Is	it	kind	?
是	它	种类	?

这样友善吗?

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [seɪ] : [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːm] ,

Speak	to	her	I	say	:	is	this	not	she	of	whom	,
说话	到	她	我	说	:	是	这	不是	她	的	谁	,

我说，跟她谈谈：这难道不是你口中的那个人吗?

[wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɔːl] [flʌʃt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

When	first	she	came	,	all	flushed	you	said	to	me
什么时候	第一的	她	来了	,	全部	酡	你	说	到	我

她刚来的时候，满脸通红，你对我说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第7/8页

[naʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Now had you got a friend of your own age ,
现在 有 你 得到 一个 朋友 的 你的 自己的 年龄 ,

如果你有个同龄的朋友，

[naʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ; [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [siː]
Now could you share your thought ; now should men see
现在 可以 你 分享 你的 想法 ; 现在 应该 男人 看

现在你能分享一下你的想法吗？现在男人应该怎么看？

[tuː] ['wɪmɪn] [fɑːstə(r)] ['weldɪd] [ɪn][wʌn] [lʌv]
Two women faster welded in one love
二 女性 快点 焊接 在 一 爱

两个女人迅速地融为一体，坠入爱河

[ðæn; ðən] [peəz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ; [ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð] , [ʃiː; ʃi]
Than pairs of wedlock ; she you walked with , she
比 对 的 婚姻 ; 她 你 步行 和 , 她

比成对的婚姻更甚；你曾与她同行，她

[juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] , [həʊl] [naɪts] [lɒŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
You talked with , whole nights long , up in the tower ,
你 谈话 和 , 所有的 夜晚 长的 , 向上 在 这 塔 ,

你和他们彻夜长谈，在塔楼上，

[ɒv; əv][saɪn][ænd; ənd][ɑːk] , - [ænd; ənd] ['æzɪməθ] ,
Of sine and arc , spheroïd and azimuth ,
的 正弦 和 弧 , - 和 方位角 ,

正弦与弧，球面与方位角，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'senʃn] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ; [ænd; ənd] [naʊ]
And right ascension , Heaven knows what ; and now
和 正确的 升天 , 天堂 知道 什么 ; 和 现在

还有右升，天知道是什么；而现在

[ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][wʌn] , [wʌn]['lɪt(ə)l]['kaɪndli] [wɜːd] ,
A word , but one , one little kindly word ,
一个 单词 , 但 一 , 一 小的 亲切地 单词 ,

一句话，就一句话，一句温暖的话语。

[nɒt] [wʌn][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [flɪnt] !
Not one to spare her : out upon you , flint !
不是 一 到 空闲的 她 : 出去 之上 你 , 燧石 !

绝不饶恕她：滚开，燧石！

[juː; jʊ] [lʌv] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['eni] ; [neɪ] ,
You love nor her , nor me , nor any ; nay ,
你 爱 也不 她 , 也不 我 , 也不 任何 ; 不 ,

你既不爱她，也不爱我，也不爱任何人；不，

[juː; jʊ] [ʃeɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt] [tuː] .
You shame your mother's judgment too .
你 耻辱 你的 母亲的 判断 也 .

你连你母亲的判断力都质疑了。

[nɒt] [wʌn] ?

Not	**one**	**?**
不是	一	?

一个都没有?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ?

You	**will**	**not**	**?**
你	将要	不是	?

你不会吗?

[wel] — [nəʊ] [hɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ]

well	**—**	**no**	**heart**	**have**	**you**	**,**	**or**	**such**
出色地	—	不	心	有	你	,	或者	这样的

唉——你真是个没心没肺的人，或者说，你真是个没心没肺的人。

[æz; əz] ['fænsiz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt]

As	**fancies**	**like**	**the**	**vermin**	**in**	**a**	**nut**
作为	幻想	喜欢	这	害虫	在	一个	坚果

就像坚果里的害虫一样，幻想成真。

[hæv; həv] ['fretɪd] [ɔːl][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] . -

Have	**fretted**	**all**	**to**	**dust**	**and**	**bitterness**	**.**	**'**
有	有格纹的	全部	到	灰尘	和	苦味	.	-

已将一切烦恼化为尘埃和苦涩。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [kɪŋ] [muːvd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][wəʊnt] .

So	**said**	**the**	**small**	**king**	**moved**	**beyond**	**his**	**wont**	**.**
所以	说	这	小的	国王	已搬	超过	他的	惯于	.

于是，这位小国王出乎意料地做出了一个出乎意料的举动。

[bʌt; bət]['aɪdə] [stʊd] [nɔː(r)] [spəʊk] , [dreɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs]

But	**Ida**	**stood**	**nor**	**spoke**	**,**	**drained**	**of**	**her**	**force**
但	艾达	站立	也不	辐	,	排水	的	她	力量

但伊达一动不动，精疲力竭。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['veərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] .

By	**many**	**a**	**varying**	**influence**	**and**	**so**	**long**	**.**
经过	许多	一个	变化	影响	和	所以	长的	.

受到诸多不同因素的影响，而且时间很长。

[daʊn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['læŋgə(r)] [wept] :

Down	**through**	**her**	**limbs**	**a**	**drooping**	**languor**	**wept**	**:**
向下	通过	她	四肢	一个	下垂	倦怠	哭泣	:

她四肢下垂，透着一股倦怠感:

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ; [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

Her	**head**	**a**	**little**	**bent**	**;**	**and**	**on**	**her**	**mouth**
她	头	一个	小的	弯曲	;	和	在	她	嘴

她微微低着头；嘴巴也微微张开。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] [dwelt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [muːn]

A	**doubtful**	**smile**	**dwelt**	**like**	**a**	**clouded**	**moon**
一个	疑	微笑	居住	喜欢	一个	阴天	月亮

一抹疑惑的微笑，如同阴云密布的月亮。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔːtə(r)] : [ðen] [breɪk] [aʊt] [maɪ]['saɪə(r)] ,

In	**a**	**still**	**water**	**:**	**then**	**brake**	**out**	**my**	**sire**	**,**
在	一个	仍然	水	:	然后	制动	出去	我的	父系	,

在静水中：然后救出我的父亲，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪm] [hed] [frɒm; frəm][maɪ] [wuːndz] .

Lifted	**his**	**grim**	**head**	**from**	**my**	**wounds**	**.**
抬起	他的	严峻	头	从	我的	伤口	.

他抬起阴沉的头，从我的伤口处移开。

- [əʊ][juː; jʊ] ,
' O you ,
- 哦 你 ,

哦，你，

['wʊmən] , [huːm] [wiː; wi] [θɔːt] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Woman , whom we thought woman even now ,
女士 , 谁 我们 想法 女士 甚至 现在 ,

女人，我们至今仍认为她是女人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [fuːld] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tend] ['aʊə(r)] [sʌn] ,
And were half fooled to let you tend our son ,
和 是 一半 被骗了 到 让 你 趋向 我们的 儿子 ,

我们竟然半信半疑地让你照顾我们的儿子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ,
Because he might have wished it — but we see ,
因为 他 可能 有 希望 它 — 但 我们 看 ,

因为他或许希望如此——但我们看到了，

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,
The accomplice of your madness unforgiven ,
这 同案犯 的 你的 疯狂 不可饶恕 ,

你疯狂行为的帮凶，不可饶恕。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [mɪks][hɪz; ɪz] [drɑːft] [wɪð] [deθ] ,
And think that you might mix his draught with death ,
和 思考 那 你 可能 混合 他的 草稿 和 死亡 ,

想想看，你竟然可能把他的药水和死亡混在一起。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [skaɪz] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] : [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [hænd]
When your skies change again : the rougher hand
什么时候 你的 天空 改变 再次 : 这 粗糙 手

当你的天空再次变幻：粗糙的手

[ɪz] [sefə] : [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tents] : [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [prɪns] . -
Is safer : on to the tents : take up the Prince . '
是 更安全 : 在 到 这 帐篷 : 拿 向上 这 王子 . -

更安全的做法是：上帐篷，带上王子。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['prɪkt] [tuː; tə] [ə'tend]
He rose , and while each ear was pricked to attend
他 玫瑰 , 和 尽管 每个 耳朵 曾是 刺痛 到 出席

他站起身来，众人竖起耳朵倾听。

[ə; eɪ] ['tempɪst] , [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [brəʊk]
A tempest , through the cloud that dimmed her broke
一个 暴风雨 , 通过 这 云 那 调暗 她 打破

一场暴风雨，穿过遮蔽她视线的乌云，爆发了。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒn]
A genial warmth and light once more , and shone
一个 和蔼可亲 温暖 和 光 一次 更多的 , 和 闪耀

再次感受到温暖和光芒，并闪耀着

[θruː] ['glɪtərɪŋ] [drɒps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sæd] [frend] .
Through glittering drops on her sad friend .
通过 闪闪发光 滴 在 她 伤心 朋友 .

透过闪闪发光的水滴，落在她悲伤的朋友身上。

- [kʌm] ['hɪðə(r)] .
' Come hither .
- 来 这里 .

过来。

[əʊ] ['saɪki] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] , [kʌm] ,

O	Psyche	,	'	she	cried	out	,	'	embrace	me	,	come	,
哦	精神	,	-	她	哭	出去	,	-	拥抱	我	,	来	,

“哦，普赛克，”她喊道，“拥抱我，来吧，

[kwɪk] [waɪl] [ai] [melt] ; [meɪk] ['rekənsaɪlmənt] [ʃʊə(r)]

Quick	while	I	melt	;	make	reconcilement	sure
快的	尽管	我	熔化	;	制作	对账	当然

趁我还没融化，赶紧和解！

[wɪð] [wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æn; ən]['aʊə(r)] :

With	one	that	cannot	keep	her	mind	an	hour	:
和	一	那	不能	保持	她	头脑	一个	小时	:

一个连一个小时都无法让她集中注意力的人：

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['slɑ:ndə(r)][səʊ] !

Come	to	the	hollow	hear	they	slander	so	!
来	到	这	空洞的	听到	他们	诽谤	所以	！

来山谷里听听他们是如何诽谤的！

[kɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [tʃɪd] !

Kiss	and	be	friends	,	like	children	being	chid	!
吻	和	是	朋友们	,	喜欢	孩子们	存在	孩子	！

像孩子一样亲吻，像孩子一样做朋友吧！

[ai] [si:m] [nəʊ][mɔ:(r)] : [ai] [wɒnt] [fə'gɪvnəs] [tu:] :

I	seem	no	more	:	I	want	forgiveness	too	:
我	似乎	不	更多的	:	我	想	饶恕	也	:

我似乎已经不在了：我也想要得到原谅：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [meɪdz] ,

I	should	have	had	to	do	with	none	but	maids	,
我	应该	有	有	到	做	和	没有任何	但	女佣	,

我原本应该只需要和女佣打交道，

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [lɪŋks] [wɪð] [men] .

That	have	no	links	with	men	.
那	有	不	链接	和	男人	.

与男性没有任何关系。

[ɑ:] [fɔ:ls] [bʌt; bət][dɪə(r)] ,

Ah	false	but	dear	,
啊	错误的	但	亲爱的	,

啊，虚假但亲爱的，

[dɪə(r)]['treɪtə(r)] , [tu:] [mʌtʃ] [lʌvd] , [waɪ] ? — [waɪ] ? — [jet] [si:] ,

Dear	traitor	,	too	much	loved	,	why	?	—	why	?	—	Yet	see	,
亲爱的	叛徒	,	也	很多	喜爱	,	为什么	?	—	为什么	?	—	然而	看	,

亲爱的叛徒，你太受人爱戴了，为什么？——为什么？——然而你看，

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [kɪŋz] [wi:; wi] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] [jet] [wʌns] [mɔ:(r)]

Before	these	kings	we	embrace	you	yet	once	more
前	这些	国王	我们	拥抱	你	然而	一次	更多的

在这些君王面前，我们再次拥抱你

[wɪð] [ɔ:l] [fə'gɪvnəs] , [ɔ:l] [ə'blɪviən] ,

With	all	forgiveness	,	all	oblivion	,
和	全部	饶恕	,	全部	遗忘	,

带着所有的宽恕，所有的遗忘，

[ænd; ənd] [trʌst] , [nɒt] [lʌv] , [ju:; jʊ] [les] .

And	trust	,	not	love	,	you	less	.
和	相信	,	不是	爱	,	你	较少的	.

信任，而非爱，会让你减少一些。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ]['saɪə(r)] ,

And	now	,	O	sire	,
和	现在	,	哦	父系	,

现在，陛下，

[grɑːnt][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [tuː; tə] [nɜːs] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Grant	me	your	son	,	to	nurse	,	to	wait	upon	him	,
授予	我	你的	儿子	,	到	护士	,	到	等待	之上	他	,

把你的儿子赐给我，让我哺育他，服侍他。

[laɪk] [maɪn] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

Like	mine	own	brother	.
喜欢	矿	自己的	兄弟	.

就像我自己的亲兄弟一样。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [det] [tuː; tə] [hɪm] ,

For	my	debt	to	him	,
为了	我的	债务	到	他	,

为了我欠他的债，

[ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	nightmare	weight	of	gratitude	,	I	know	it	;
这	恶梦	重量	的	感激	,	我	知道	它	;

我知道这种感激之情带来的噩梦般的沉重感；

[tɔːnt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] : [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Taunt	me	no	more	:	yourself	and	yours	shall	have
嘲讽	我	不	更多的	:	你自己	和	你的	将	有

不要再嘲弄我了：你和你的人必将……

[friː] ['ædɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] ['skætə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [meɪdz]

Free	adit	;	we	will	scatter	all	our	maids
自由的	矿洞	;	我们	将要	分散	全部	我们的	女佣

免费广告；我们将分散我们所有的女佣

[tɪl] ['hæpɪə] [taɪmz] [iːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [hɑːθ] :

Till	happier	times	each	to	her	proper	hearth	:
直到	更快乐	时代	每个	到	她	恰当的	炉	:

直到更美好的时光到来，她们各自回到自己该回家的家中：

[wɒt] [juːz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [naʊ] ?

What	use	to	keep	them	here	—	now	?
什么	使用	到	保持	他们	这里	—	现在	?

现在把它们留在这里有什么用呢?

[grɑːnt][maɪ] [preə(r)] .

grant	my	prayer	.
授予	我的	祷告	.

请应允我的祈祷。

[help] , ['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [help] ; [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Help	,	father	,	brother	,	help	;	speak	to	the	king	:
帮助	,	父亲	,	兄弟	,	帮助	;	说话	到	这	国王	:

父亲，兄弟，帮帮我；去跟国王说说吧!

[θɔː] [ðɪs] [meɪl] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt]

Thaw	this	male	nature	to	some	touch	of	that
解冻	这	男性	自然	到	一些	触碰	的	那

融化这种男性天性，让它带点儿……

[wɪtʃ] [kɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd][drægz][ˌem 'iː] [daʊn]

Which	kills	me	with	myself	,	and	drags	me	down
哪个	杀戮	我	和	我	,	和	拖拽	我	向下

这让我自我毁灭，并将我拖入深渊。

[frɒm; frəm][maɪ][fɪkst] [haɪt] [tuː; tə][mɒb][ˌem ˈiː][ʌp] [wɪð] [ɔːl]

From	my	fixt	height	to	mob	me	up	with	all
从	我的	固定	高度	到	暴民	我	向上	和	全部

从我固定的高度到把我围起来

[ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɪlki] ['ræbl] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] ,

The	soft	and	milky	rabble	of	womankind	,
这	柔软的	和	乳白色	乌合之众	的	女性	,

柔弱而肤浅的女性群体，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːklɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -

Poor	weakling	even	as	they	are	.	'
贫穷的	弱者	甚至	作为	他们	是	.	-

可怜的弱者，即便他们本来就是。

['pæʃənət] [tɪəz]

Passionate	tears
热情的	眼泪

激动的泪水

['fɒləʊd] : [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [nɒt] : ['sɪrəl] [sed] :

Followed	:	the	king	replied	not	:	Cyril	said	:
随后	:	这	国王	回复	不是	:	西里尔	说	:

随后：国王回答说：不。西里尔说：

- [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['leɪdi] , — ['flɔːriən] , — [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

'	Your	brother	,	Lady	,	—	Florian	,	—	ask	for	him
-	你的	兄弟	,	女士	,	—	弗洛里安	,	—	问	为了	他

“夫人，您的兄弟——弗洛里安——去问问他。”

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hed] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [tuː] —

Of	your	great	head	—	for	he	is	wounded	too	—
的	你的	伟大的	头	—	为了	他	是	受伤	也	—

你那伟大的头颅——因为他也受了伤——

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tend] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] . -

That	you	may	tend	upon	him	with	the	prince	.	'
那	你	可能	趋向	之上	他	和	这	王子	.	-

以便你们可以和王子一起侍奉他。

- [eɪ] [səʊ] , - [sed] ['aɪdə] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] ,

'	Ay	so	,	'	said	Ida	with	a	bitter	smile	,
-	哎	所以	,	-	说	艾达	和	一个	苦的	微笑	,

“唉，”艾达苦笑着说。

- ['aʊə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] : [let] [hɪm]['entə(r)] [tuː] . -

'	Our	laws	are	broken	:	let	him	enter	too	.	'
-	我们的	法律	是	破碎的	:	让	他	进入	也	.	-

“我们的法律已被破坏：也让他进来吧。”

[ðen] ['vaɪələt] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] ,

Then	Violet	,	she	that	sang	the	mournful	song	,
然后	紫色	,	她	那	唱	这	悲哀	歌曲	,

然后是紫罗兰，那个唱着哀歌的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

And	had	a	cousin	tumbled	on	the	plain	,
和	有	一个	表哥	翻滚	在	这	清楚的	,

还有一个表亲在平原上摔倒了，

[piˈtiʃən] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Petitioned	too	for	him	.
请愿	也	为了	他	.

也为他请愿了。

- [eɪ] [səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Ay so , ' she said ,
- 哎 所以 , - 她 说 ,

“是啊，”她说。

- [ai] ['stægə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] : [ai] ['kænɒt] [kiːp]
' I stagger in the stream : I cannot keep
- 我 错开 在 这 溪流 : 我 不能 保持

我在溪流中踉跄前行：我无法坚持下去

[maɪ] [hɑːt] [æn; ən] ['edi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] :
My heart an eddy from the brawling hour :
我的 心 一个 涡流 从 这 争吵 小时 :

我的心在争吵中像漩涡一样翻腾：

[wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)] [lɔːz] [wɪð] [iːz] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] . -
We break our laws with ease , but let it be . '
我们 休息 我们的 法律 和 舒适 , 但 让 它 是 . -

我们轻易地违反法律，但就这么算了。

- [eɪ] [səʊ] ? - [sed] [blɑːntʃ] : - [ə'meɪzd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
' Ay so ? ' said Blanche : ' Amazed am I to her
- 哎 所以 ? - 说 布兰奇 : - 惊叹 是 我 到 她

“是吗？”布兰奇说：“我真是太惊讶了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] : [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [breɪks] [wɪð] [iːz]
Your Highness : but your Highness breaks with ease
你的 高度 : 但 你的 高度 休息 和 舒适

殿下：但殿下很容易就打破了。

[ðə; ði] [lɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] : - [twɒz] [ai] .
The law your Highness did not make : ' twas I .
这 法律 你的 高度 做过 不是 制作 : - 那是 我 .

殿下并未制定此法，而是由我制定。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['wedɪd] [waɪf] , [ai] [njuː] [mæn'kaɪnd] ,
I had been wedded wife , I knew mankind ,
我 有 到过 已婚 妻子 , 我 知道 人类 ,

我曾是已婚妻子，我了解人间百态。

[ænd; ənd] [blɒkt] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [wuː]
And blocked them out ; but these men came to woo
和 已屏蔽 他们 出去 ; 但 这些 男人 来了 到 哇

并将他们拒之门外；但这些人前来求爱。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] — ['verɪli] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [wɪn] . -
Your Highness — verily I think to win . '
你的 高度 — 确实 我 思考 到 赢 . -

殿下——我确实认为我会赢。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'skæns] [ə; eɪ] ['wɪntri] [aɪ] :
So she , and turned askance a wintry eye :
所以 她 , 和 转向 斜视 一个 冬季 眼睛 :

于是她，斜睨着她那双冷峻的眼睛：

[bʌt; bət] ['aɪdə] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [bel]
But Ida with a voice , that like a bell
但 艾达 和 一个 嗓音 , 那 喜欢 一个 钟

但伊达的声音，像铃铛一样清脆。

[t'əʊld] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['taʊə(r)] ,
Tolled by an earthquake in a trembling tower ,
收费 经过 一个 地震 在 一个 发抖 塔 ,

地震夺去了摇晃塔楼的生命，

[ræŋ] ['ruːɪn] , ['ɑːnsə(r)d] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [skɔːn] .

Rang	ruin	,	answered	full	of	grief	and	scorn	.
响铃	废墟	,	回答	满的	的	悲伤	和	轻蔑	.

朗恩的回答充满了悲伤和蔑视。

- [flɪŋ] ['aʊə(r)] [dɔːz] [waɪd] !

'	Fling	our	doors	wide	!
-	一扔	我们的	门	宽的	!

“敞开我们的大门！”

[ɔːl] , [ɔːl] , [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɔːl] ,

all	,	all	,	not	one	,	but	all	,
全部	,	全部	,	不是	一	,	但	全部	,

全部，全部，不是一个，而是全部。

[nɒt] ['əʊnli] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] ['mʌðərz] [səʊl] ,

Not	only	he	,	but	by	my	mother's	soul	,
不是	仅有的	他	,	但	经过	我的	母亲的	灵魂	,

不仅是他，而且以我母亲的灵魂起誓，

[wɒt'evə(r)] [mæn] [laɪz] ['wuːndɪd] , [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] ,

Whatever	man	lies	wounded	,	friend	or	foe	,
任何	男人	谎言	受伤	,	朋友	或者	敌人	,

无论伤者是敌是友，

[ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

Shall	enter	,	if	he	will	.
将	进入	,	如果	他	将要	.

如果他愿意，他就可以进来。

[let] ['aʊə(r)] [gˈɜːlz] [flɪt] ,

Let	our	girls	flit	,
让	我们的	女孩们	掠过	,

让我们的女孩们翩翩起舞吧，

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [daɪ] !

Till	the	storm	die	!
直到	这	风暴	死	!

直到风暴平息！

[bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

but	had	you	stood	by	us	,
但	有	你	站立	经过	我们	,

但如果你当时站在我们这边，

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['feərɑːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs]

The	roar	that	breaks	the	Pharos	from	his	base
这	吼	那	休息	这	法罗斯	从	他的	根据

那声咆哮将法罗斯灯塔从底座上震落。

[hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [rɒk] .

Had	left	us	rock	.
有	左边	我们	岩石	.

给我们留下了岩石。

[ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

She	fain	would	sting	us	too	,
她	欣然	会	蜇	我们	也	,

她也想蛰我们。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] . [pɑːs] , [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪks] .

But	shall	not	.	Pass	,	and	mingle	with	your	likes	.
但	将	不是	.	经过	,	和	交融	和	你的	点赞	.

但不可如此。请离开，与你的同伴们混在一起。

[wiː; wi] [brʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . -

We	brook	no	further	insult	but	are	gone	.	'
我们	溪	不	更远	侮辱	但	是	已消失	.	-

我们再也无法忍受这种侮辱，我们走了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ; [ðə; ði] ['veri] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek]

She	turned	;	the	very	nape	of	her	white	neck
她	转向	;	这	非常	颈背	的	她	白色的	脖子

她转过身；她白皙的脖子后颈。

[wɒz; wəz] [rəuz] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns]

Was	rosed	with	indignation	:	but	the	Prince
曾是	玫瑰	和	愤慨	:	但	这	王子

王子义愤填膺地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʃɑːmd]

Her	brother	came	;	the	king	her	father	charmed
她	兄弟	来了	;	这	国王	她	父亲	迷住了

她的哥哥来了；她父亲的国王魅力四射

[hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [səʊl] [wɪð] [wɜːdz] : [nɔː(r)][dɪd] [maɪn] [əʊn]

Her	wounded	soul	with	words	:	nor	did	mine	own
她	受伤	灵魂	和	字	:	也不	做过	矿	自己的

她用言语抚慰自己受伤的灵魂：我的灵魂也一样。

[rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['prɒfə(r)] , ['lɑːstli] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .

Refuse	her	proffer	,	lastly	gave	his	hand	.
拒绝	她	报价	,	最后	给予	他的	手	.

他拒绝了她的提议，最后才伸出手。

[ðen] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ded] [weɪts] , [ænd; ənd][beə(r)]

Then	us	they	lifted	up	,	dead	weights	,	and	bare
然后	我们	他们	抬起	向上	,	死的	重量	,	和	裸

然后他们把我们抬起来，像死重物一样，赤裸裸的

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] : [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːz] [geɪv] [weɪ]

Straight	to	the	doors	:	to	them	the	doors	gave	way
直的	到	这	门	:	到	他们	这	门	给予	方式

径直走向门口：对他们来说，大门敞开了。

['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vestl] ['entri] [ʃriːk]

Groaning	,	and	in	the	Vestal	entry	shrieked
呻吟	,	和	在	这	维斯塔尔	入口	尖叫

呻吟着，在维斯塔入口处尖叫

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mɑːb(ə)l]['ʌndə(r)]['aɪən] [hiːlz] :

The	virgin	marble	under	iron	heels	:
这	处女	大理石	在下面	铁	高跟鞋	:

铁蹄下的纯洁大理石：

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

And	on	they	moved	and	gained	the	hall	,	and	there
和	在	他们	已搬	和	获得	这	大厅	,	和	那里

于是他们继续前进，进入了大厅，然后就到了那里。

['restɪd] : [bʌt; bət] [greɪt] [ðə; ði] [krʌʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [beɪs] ,

Rested	:	but	great	the	crush	was	,	and	each	base	,
休息	:	但	伟大的	这	压碎	曾是	,	和	每个	根据	,

休息好了：但压力很大，每个垒位，

[tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] ['kɒləms] ['draʊnd]

To	left	and	right	,	of	those	tall	columns	drowned
到	左边	和	正确的	,	的	那些	高的	列	溺水

左右两侧，那些高耸的柱子被淹没了

[ɪn] ['sɪlkən] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːm]

In	silken	fluctuation	and	the	swarm
在	丝	波动	和	这	蜂群

在丝状波动和蜂群中

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['hwispərə] : [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end]

Of	female	whisperers	:	at	the	further	end
的	女性	低语者	:	在	这	更远	结尾

关于女低语者：在更远的地方

[wɒz; wəz] ['aɪdə] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kæts]

Was	Ida	by	the	throne	,	the	two	great	cats
曾是	艾达	经过	这	王座	,	这	二	伟大的	猫

伊达在王座旁吗？两只大猫

[kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [sə'pɔːtəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

Close	by	her	,	like	supporters	on	a	shield	,
关闭	经过	她	,	喜欢	支持者	在	一个	盾	,

在她身边，如同盾牌上的支持者，

[baʊ; bəʊ] - [bækt] [wɪð] [fɪə(r)] : [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [stʊd]

Bow	-	backed	with	fear	:	but	in	the	centre	stood
弓	-	支持的	和	害怕	:	但	在	这	中心	站立

他弓着背，恐惧不已；但在中央却屹立不倒。

[ðə; ði] ['kɒmən] [men] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] ; [ə'meɪzd]

The	common	men	with	rolling	eyes	;	amazed
这	常见的	男人	和	滚动	眼睛	;	惊叹

普通民众翻着白眼，惊讶不已。

[ðeɪ] [glɛə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ə'gɑːst]

They	glared	upon	the	women	,	and	aghast
他们	怒目而视	之上	这	女性	,	和	惊愕

他们怒视着那些女人，惊恐万分

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɛərd] [æt; ət] [ðiːz] , [ɔːl] ['saɪlənt] , [seɪv]

The	women	stared	at	these	,	all	silent	,	save
这	女性	凝视	在	这些	,	全部	沉默的	,	节省

女人们盯着这些东西，全都沉默不语。

[wen] ['ɑːmə(r)] [klæʃ] [ɔː(r)] ['dʒɪŋgld] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	armour	clashed	or	jingled	,	while	the	day	,
什么时候	盔甲	冲突	或者	叮当作响	,	尽管	这	天	,

当盔甲碰撞或发出叮当声时，白天，

[dɪ'sendɪŋ] , [strʌk] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʃɒt]

Descending	,	struck	athwart	the	hall	,	and	shot
下降	,	击	横穿	这	大厅	,	和	射击

下楼，横穿大厅，开枪射击

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['splendə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [stiːl] ,

A	flying	splendour	out	of	brass	and	steel	,
一个	飞行	辉煌	出去	的	黄铜	和	钢	,

一架由黄铜和钢铁打造的飞行器，光彩夺目。

[ðæt] ['or] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [lept] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hed] ,

That	o'er	the	statues	leapt	from	head	to	head	,
那	超过	这	雕像	跳跃	从	头	到	头	,

那东西从雕像的头部跳到另一个雕像的头部，

[naʊ] ['faɪəd] [æn; ən] ['æŋgri] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] [helm] ,

Now	fired	an	angry	Pallas	on	the	helm	,
现在	被解雇	一个	生气的	帕拉斯	在	这	舵	,

现在，愤怒的帕拉斯向舵手发射了炮弹。

[naʊ] [set] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [daɪ'ænz] [muːn] [ɒn] [fleɪm] ,

Now	set	a	wrathful	Dian's	moon	on	flame	,
现在	放	一个	愤怒的	dian 的	月亮	在	火焰	,

现在就点燃愤怒的黛安娜之月吧!

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ekəʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

And	now	and	then	an	echo	started	up	,
和	现在	和	然后	一个	回声	开始	向上	,

时不时地，会响起回声。

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd] [daɪd]

And	shuddering	fled	from	room	to	room	,	and	died
和	颤抖	逃亡	从	房间	到	房间	,	和	死亡

于是，他们颤抖着从一个房间逃到另一个房间，然后死去。

[ɒv; əv] [fraɪt] [ɪn] [fɑː(r)] [ə'pɑːtmənts] .

Of	fright	in	far	apartments	.
的	惊吓	在	远的	公寓	.

远处公寓里的惊恐。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs]

Then	the	voice
然后	这	嗓音

然后是那个声音

[ɒv; əv] ['aɪdə] ['saʊndɪd] , ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdɪnəns] :

Of	Ida	sounded	,	issuing	ordinance	:
的	艾达	听起来	,	发行	条例	:

艾达发出命令，颁布法令:

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] , [ænd; ənd] [θruː]

And	me	they	bore	up	the	broad	stairs	,	and	through
和	我	他们	钻孔	向上	这	广阔	楼梯	,	和	通过

他们把我扛上宽阔的台阶，穿过

[ðə; ði] [lɒŋ] - [leɪd] ['gæləriz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːz]

The	long	-	laid	galleries	past	a	hundred	doors
这	长的	-	铺设	画廊	过去的	一个	百	门

穿过百扇门，走过漫长的走廊。

[tuː; tə] [wʌn] [diːp] ['tʃeɪmbə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [saʊnd] , [ænd; ənd] [djuː]

To	one	deep	chamber	shut	from	sound	,	and	due
到	一	深的	房间	关闭	从	声音	,	和	到期的

进入一个与世隔绝的深室，并且由于

[tuː; tə] ['læŋgwɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ; [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

To	languid	limbs	and	sickness	;	left	me	in	it	;
到	慵懒的	四肢	和	疾病	;	左边	我	在	它	;

虚弱的四肢和疾病；把我留在了其中；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ʌðəˌweə] [ðeɪ] [leɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

And	others	otherwhere	they	laid	;	and	all
和	其他的	其他地方	他们	铺设	;	和	全部

还有一些人躺在别处；所有

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'rəʊz] [ɒv; əv] [huːf]

That	afternoon	a	sound	arose	of	hoof
那	下午	一个	声音	出现	的	蹄

那天下午，传来一阵蹄声。

[ænd; ənd] ['tʃæriət] , ['meni] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['pɑːsɪŋ] [həʊm]

And	chariot	,	many	a	maiden	passing	home
和	战车	,	许多	一个	少女	通过	家

还有马车，许多少女乘车回家

[tɪl] ['hæpɪə] [taɪmz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Till happier times ; but some were left of those
直到 更快乐 时代 ; 但 一些 是 左边 的 那些

直到更美好的时光；但有些人却留了下来。

[held] ['seɪdʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːdz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
Held sagest , and the great lords out and in ,
握住 萨吉斯特 , 和 这 伟大的 领主们 出去 和 在 ,

举行了盛大的集会，各路大领主进进出出。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [hoʊsts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
From those two hosts that lay beside the walls ,
从 那些 二 主持人 那 躺 旁 这 墙壁 ,

从那两个躺在墙边的宿主身上，

[wɔːkt] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Walked at their will , and everything was changed .
步行 在 他们的 将要 , 和 一切 曾是 已更改 .

他们随心所欲地行走，一切都改变了。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] : [ðə; ðɪ] [muːn] [meɪ] [drɔː] [ðə; ðɪ] [siː] ;
Ask me no more : the moon may draw the sea ;
问 我 不 更多的 : 这 月亮 可能 画 这 海 ;

不要再问我了：月亮或许能吸引大海；

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [meɪ] [stuːp] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp]
The cloud may stoop from heaven and take the shape
这 云 可能 哈腰 从 天堂 和 拿 这 形状

云朵可能会从天而降，变成某种形状

[wɪð] [fəʊld][tuː; tə][fəʊld] , [ɒv; əv] ['maʊntən] [ɔː(r)][ɒv; əv] [keɪp] ;
With fold to fold , of mountain or of cape ;
和 折叠 到 折叠 , 的 山 或者 的 岬 ;

折叠成山或海角的形状；

[bʌt; bət][əʊ] [tuː] [fɒnd] , [wen] [hæv; həv][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðiː] ?
But O too fond , when have I answered thee ?
但 哦 也 喜爱 , 什么时候 有 我 回答 你 ?

但是，我亲爱的啊，我何时回答过你呢?

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
Ask me no more .
问 我 不 更多的 .

别再问我了。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] : [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] ?
Ask me no more : what answer should I give ?
问 我 不 更多的 : 什么 回答 应该 我 给 ?

不要再问我了：我应该如何回答?

[aɪ] [lʌv] [nɒt] ['hɒləʊ] [tʃiːk] [ɔː(r)]['feɪdɪd] [aɪ] :
I love not hollow cheek or faded eye :
我 爱 不是 空洞的 脸颊 或者 褪色 眼睛 :

我喜欢不凹陷的脸颊和不黯淡的眼神:

[jet] , [əʊ][maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [daɪ] !
Yet , O my friend , I will not have thee die !
然而 , 哦 我的 朋友 , 我 将要 不是 有 你 死 !

然而，我的朋友，我绝不会让你死去!

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ðiː] [lɪv; laɪv] ;
Ask me no more , lest I should bid thee live ;
问 我 不 更多的 , 免得 我 应该 出价 你 居住 ;

不要再问我了，免得我让你活下去；

[ɑːsk][ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] .
Ask **me** **no** **more** **.**
问 我 不 更多的 .

别再问我了。

[ɑːsk][ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] : [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] :
Ask **me** **no** **more** **:** **thy** **fate** **and** **mine** **are** **sealed** **:**
问 我 不 更多的 : 你的 命运 和 矿 是 密封 :

别再问我了：你的命运和我的命运都已注定。

[ai] [strəʊv] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] :
I **strove** **against** **the** **stream** **and** **all** **in** **vain** **:**
我 努力 反对 这 溪流 和 全部 在 徒劳 :

我逆流而上，却徒劳无功：

[let] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] :
Let **the** **great** **river** **take** **me** **to** **the** **main** **:**
让 这 伟大的 河 拿 我 到 这 主要的 :

让大河带我走向大海：

[nəʊ][mɔː(r)] , [dɪə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ai] [jiːld] ;
No **more** **,** **dear** **love** **,** **for** **at** **a** **touch** **I** **yield** **;**
不 更多的 , 亲爱的 爱 , 为了 在 一个 触碰 我 屈服 ;

亲爱的，别再这样了，因为你的一触，我便屈服了；

[ɑːsk][ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] .
Ask **me** **no** **more** **.**
问 我 不 更多的 .

别再问我了。

[sevn]
VII
七

第七章

[səʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈsæŋktʃuəri] [ˈvaɪəleɪtɪd] ,
So **was** **their** **sanctuary** **violated** **,**
所以 曾是 他们的 避难所 违反 ,

所以他们的避难所遭到了侵犯?

[səʊ][ðeə(r)][feə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
So **their** **fair** **college** **turned** **to** **hospital** **;**
所以 他们的 公平的 大学 转向 到 医院 ;

于是，他们原本就优秀的大学变成了医院；

[æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ɔːl] [kənˈfjuːʒn] : [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
At **first** **with** **all** **confusion** **:** **by** **and** **by**
在 第一的 和 全部 困惑 : 经过 和 经过

起初一片混乱：渐渐地

[swiːt] [ˈɔːdə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈgen] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [lɔːz] :
Sweet **order** **lived** **again** **with** **other** **laws** **:**
甜的 命令 居住地 再次 和 其他 法律 :

甜蜜的秩序在其他法律的约束下再次得以延续：

[ə; eɪ] [ˈkaɪndlɪə] [ˈɪnfluəns] [rein] ; [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)]
A **kindlier** **influence** **reigned** **;** **and** **everywhere**
一个 更友善 影响 统治 ; 和 到处

一种更为仁慈的氛围笼罩着一切；而且到处都是如此。

[ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈministə] [hænd]
Low **voices** **with** **the** **ministering** **hand**
低的 声音 和 这 服侍 手

低声细语，伸出援手

[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] : [ðə; ði] ['meidnz] [keɪm] , [ðeɪ] [tɔːkt] ,
Hung round the sick : the maidens came , they talked ,
洪 圆形的 这 生病的 : 这 少女们 来了 , 他们 谈话 ,

少女们围在病人身边，她们来了，她们聊天，

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [riːd] : [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [feə(r)] [bɪ'gæn]
They sang , they read : till she not fair began
他们 唱 , 他们 读 : 直到 她 不是 公平的 开始

他们歌唱，他们朗诵：直到她不再美丽

[tuː; tə]['gæðə(r)] [lait] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] , [bɪ'keɪm]
To gather light , and she that was , became
到 收集 光 , 和 她 那 曾是 , 成为

为了聚集光芒，而她，那个曾经的她，变成了

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] ['trebl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Her former beauty treble ; and to and fro
她 以前的 美丽 高音 ; 和 到 和 弗

她昔日的美貌加倍；来回

[wɪð] [bʊks] , [wɪð] ['flaʊəz] , [wɪð] ['eɪndʒl] ['ɑːˌfɪsɪz] ,
With books , with flowers , with Angel offices ,
和 图书 , 和 花朵 , 和 天使 办公室 ,

书籍、鲜花、天使办公室，

[laɪk] ['kriːtʃəz] ['neɪtɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] ['greɪʃəs] [ækt] ,
Like creatures native unto gracious act ,
喜欢 生物 本国的 到 亲切 行为 ,

如同天生乐于行善的生物，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [klɪə(r)] ['elɪmənt] , [ðeɪ] [muːvd] .
And in their own clear element , they moved .
和 在 他们的 自己的 清除 元素 , 他们 已搬 .

在他们最擅长的环境中，他们行动了。

[bʌt; bət] ['sædnəs] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['aɪdə] [fel] ,
But sadness on the soul of Ida fell ,
但 悲伤 在 这 灵魂 的 艾达 跌倒 ,

但悲伤却笼罩着伊达的灵魂。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [blent] [wɪð] [ʃeɪm] .
And hatred of her weakness , blent with shame .
和 仇恨 的 她 弱点 , 混合 和 耻辱 .

以及对她软弱的憎恨，其中夹杂着羞耻。

[əʊld] ['stʌdiz] [feɪld] ; ['seldəm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] : [bʌt; bət] [ɒft]
Old studies failed ; seldom she spoke : but oft
老的 研究 失败的 ; 很少 她 辐 : 但 经常

旧学业失败；她很少说话：但常常

[kləʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
Clomb to the roofs , and gazed alone for hours
克朗布 到 这 屋顶 , 和 凝视 独自的 为了 小时

爬上屋顶，独自凝望了几个小时。

[ɒn] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] ['liːgə(r)] , [swɔːrmz] [ɒv; əv] [men]
On that disastrous leaguer , swarms of men
在 那 灾难性的 联赛 , 蜂群 的 男人

在那场灾难性的联盟中，成群结队的人

['dɑːkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [fiːld] : [vɔɪd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][juːz] ,
Darkening her female field : void was her use ,
变暗 她 女性 场地 : 空白 曾是 她 使用 ,

她的女性领域变得黯淡无光：虚无是她的用途，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz][wʌn] [ðæt] [klaim] [ə; eɪ] [piːk] [tuː; tə] [geɪz]

And	she	as	one	that	climbs	a	peak	to	gaze
和	她	作为	一	那	攀登	一个	顶峰	到	目光

她就像攀登到山巅凝望的人一样

['or] [lænd][ænd; ənd][meɪn] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd]

O'er	land	and	main	,	and	sees	a	great	black	cloud
超过	土地	和	主要的	,	和	看到	一个	伟大的	黑色的	云

越过陆地和大陆，他看到一大片黑云。

[dræg] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Drag	inward	from	the	deeps	,	a	wall	of	night	,
拖	向内	从	这	深水	,	一个	墙	的	夜晚	,

从深处向内拖拽，一道夜幕之墙，

[blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [siː] [frɒm; frəm] [vɜːdʒ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

Blot	out	the	slope	of	sea	from	verge	to	shore	,
印迹	出去	这	坡	的	海	从	边缘	到	支撑	,

抹去从海堤到海岸的海坡，

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['splendə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

And	suck	the	blinding	splendour	from	the	sand	,
和	吸	这	失明	辉煌	从	这	沙	,

从沙滩上汲取那耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [leɪk] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [tɑːn] [baɪ] [tɑːn]

And	quenching	lake	by	lake	and	tarn	by	tarn
和	淬火	湖	经过	湖	和	山涧	经过	山涧

一个接一个地，从湖泊到高山湖泊，逐个地消融

[ɪk'spʌndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] : [səʊ] ['feəd] [ʃiː; ʃi] ['geɪzɪŋ] [ðeə(r)] ;

Expunge	the	world	:	so	fared	she	gazing	there	;
删除	这	世界	:	所以	表现	她	凝视	那里	;

抹去这个世界：她凝视着那里，看到了这一切；

[səʊ] ['blækənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɪn] ['siːkrət] , [blæŋk]

So	blackened	all	her	world	in	secret	,	blank
所以	变黑	全部	她	世界	在	秘密	,	空白的

于是，她秘密地将整个世界都染成了一片漆黑，一片空白。

[ænd; ənd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd] [veɪn] ; [tɪl] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

And	waste	it	seemed	and	vain	;	till	down	she	came	,
和	浪费	它	似乎	和	徒劳	;	直到	向下	她	来了	,

这一切似乎都是徒劳无功的；直到她跌倒在地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [feə(r)] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

And	found	fair	peace	once	more	among	the	sick	.
和	成立	公平的	和平	一次	更多的	之中	这	生病的	.

在病人们中间再次找到了安宁。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɔːnd] ; [ænd; ənd] [mɔːn] [baɪ] [mɔːn] [ðə; ði] [lɑːk]

And	twilight	dawned	;	and	morn	by	morn	the	lark
和	暮	黎明	;	和	早晨	经过	早晨	这	云雀

暮色降临；清晨，云雀啼鸣。

[ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] [dʒ'aɪəz] , [bʌt; bət][ai]

Shot	up	and	shrilled	in	flickering	gyres	,	but	I
射击	向上	和	尖锐的	在	闪烁	旋涡	,	但	我

在闪烁的漩涡中猛烈地窜起并发出尖锐的叫声，但我

[leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] [keɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] :

Lay	silent	in	the	muffled	cage	of	life	:
莱	沉默的	在	这	闷音	笼	的	生活	:

静静地躺在生活这闷热的牢笼里：

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [gluːmd] ; [ænd; ənd] [brɔːdə] - [grəʊn] [ðə; ði] ['baʊəz]

And	twilight	gloomed	;	and	broader	-	grown	the	bowers
和	暮	阴郁	;	和	更广泛	-	生长	这	鲍尔斯

暮色渐浓；凉亭也越长越茂盛。

[druː] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

Drew	the	great	night	into	themselves	,	and	Heaven	,
德鲁	这	伟大的	夜晚	进入	他们自己	,	和	天堂	,

他们将浩瀚的黑夜吸入自身，天堂，

[stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fel] ; [bʌt; bət][ai] ,

Star	after	Star	,	arose	and	fell	;	but	I	,
星星	后	星星	,	出现	和	跌倒	;	但	我	,

繁星升起又陨落；而我，

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪəd] [daut] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [leɪ]

Deeper	than	those	weird	doubts	could	reach	me	,	lay
更深	比	那些	诡异的	疑虑	可以	抵达	我	,	躺

比那些怪异的疑虑所能触及的更深的地方，躺着。

[kwaɪt] ['sʌndəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ,

Quite	sundered	from	the	moving	Universe	,
相当	分离	从	这	移动	宇宙	,

与运转的宇宙完全隔绝，

[nɔː(r)] [njuː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][ðə; ði][hænd]

Nor	knew	what	eye	was	on	me	,	nor	the	hand
也不	知道	什么	眼睛	曾是	在	我	,	也不	这	手

我不知道哪只眼睛在盯着我，也不知道那只手在做什么。

[ðæt] [nəːs] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪnfənts] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

That	nursed	me	,	more	than	infants	in	their	sleep	.
那	护理	我	,	更多的	比	婴儿	在	他们的	睡觉	.

那份滋养，比婴儿睡梦中的滋养还要多。

[bʌt; bət] ['saɪki] [tend] ['flɔːriən] : [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] ,

But	Psyche	tended	Florian	:	with	her	oft	,
但	精神	倾向于	弗洛里安	:	和	她	经常	,

但普赛克照顾着弗洛里安：她经常，

[mə'lɪsə] [keɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] [left]

Melissa	came	;	for	Blanche	had	gone	,	but	left
梅丽莎	来了	;	为了	布兰奇	有	已消失	,	但	左边

梅丽莎来了；因为布兰奇已经走了，但她又离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

Her	child	among	us	,	willing	she	should	keep
她	孩子	之中	我们	,	愿意的	她	应该	保持

她的孩子就在我们中间，她愿意留下

[kɔːt] - ['feɪvə(r)] : [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] [hed] ,

Court	-	favour	:	here	and	there	the	small	bright	head	,
法庭	-	偏爱	:	这里	和	那里	这	小的	明亮的	头	,

宫廷宠信：到处可见的小聪明脑袋，

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

A	light	of	healing	,	glanced	about	the	couch	,
一个	光	的	康复	,	瞥了一眼	关于	这	长椅	,

一道治愈的光芒扫过沙发周围，

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [sɪlks] [ðə; ði]['tendə(r)] [feɪs]

Or	through	the	parted	silks	the	tender	face
或者	通过	这	分手了	帛	这	投标	脸

或透过分开的丝绸，看到那张柔嫩的脸庞

[piːp] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

Peeped	,	shining	in	upon	the	wounded	man
偷窥	,	灼灼	在	之上	这	受伤	男人

窥视着，阳光照向受伤的男人

[wɪð] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [ðəm'selvz]

With	blush	and	smile	,	a	medicine	in	themselves
和	脸红	和	微笑	,	一个	药品	在	他们自己

羞涩的笑容本身就是一种良药。

[tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] ['læŋgərəs] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [drɔː]

To	wile	the	length	from	languorous	hours	,	and	draw
到	诡计	这	长度	从	慵懒的	小时	,	和	画

为了消磨慵懒时光，并拉长

[ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] ; [nɔː(r)] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [suːn]

The	sting	from	pain	;	nor	seemed	it	strange	that	soon
这	蜇	从	疼痛	;	也不	似乎	它	奇怪的	那	很快

疼痛带来的刺痛；而且，这似乎也并不奇怪，不久之后.....

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [feə(r)] ['tʃærəti]

He	rose	up	whole	,	and	those	fair	charities
他	玫瑰	向上	所有的	,	和	那些	公平的	慈善机构

他毫发无损地站了起来，那些美好的慈善机构

[dʒɔɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [nɔː(r)] ['streɪndʒə(r)] [siːmd] [ðæt] [h'iəz]

Joined	at	her	side	;	nor	stranger	seemed	that	hears
加入	在	她	边	;	也不	陌生人	似乎	那	听到

她身边有人陪伴；听者似乎也都是陌生人。

[səʊ] ['dʒent(ə)l] , [səʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ɪn] [lʌv] ,

So	gentle	,	so	employed	,	should	close	in	love	,
所以	温和的	,	所以	受雇	,	应该	关闭	在	爱	,

如此温柔，如此敬业，应该在爱中结束，

[ðæn; ðən] [wen] [tuː] ['djuːdrɒp] [ɒn] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ʃeɪk]

Than	when	two	dewdrops	on	the	petals	shake
比	什么时候	二	露珠	在	这	花瓣	摇

当花瓣上的两滴露珠摇曳时

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [diːpə(r)] [daʊn] ,

To	the	same	sweet	air	,	and	tremble	deeper	down	,
到	这	相同的	甜的	空气	,	和	颤抖	更深	向下	,

呼吸着同样的甜美空气，颤抖着沉入更深的深处，

[ænd; ənd] [slɪp] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] - ['freɪgrənt] ['ɪntuː] [wʌn] .

And	slip	at	once	all	-	fragrant	into	one	.
和	滑	在	一次	全部	-	香	进入	一	.

瞬间将所有芬芳融为一体。

[les] ['prɒspərəsli] [ðə; ði] ['sekənd] [suːt] [əb'teɪnd]

Less	prosperously	the	second	suit	obtained
较少的	繁荣昌盛	这	第二	套装	获得

第二场诉讼的进展则不太顺利。

[æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['saɪki] .

At	first	with	Psyche	.
在	第一的	和	精神	.

起初是和普赛克在一起。

[nɒt] [ðəʊ] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [swɔːn]

Not	though	Blanche	had	sworn
不是	尽管	布兰奇	有	宣誓

虽然布兰奇发过誓

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɑːk] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz]

That	after	that	dark	night	among	the	fields
那	后	那	黑暗的	夜晚	之中	这	字段

在田野间度过那个漆黑的夜晚之后

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [wed] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [neɪm] ;

She	needs	must	wed	him	for	her	own	good	name	;
她	需求	必须	结婚	他	为了	她	自己的	好的	姓名	;

为了自己的名誉，她不得不嫁给他；

[nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beɪb] [rɪ'stɔːd] ;

Not	though	he	built	upon	the	babe	restored	;
不是	尽管	他	建造	之上	这	宝贝	恢复	;

虽然他建立在复活的婴孩之上；

[nɔː(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , ['jiːldɪd] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [fɪəd]

Nor	though	she	liked	him	,	yielded	she	,	but	feared
也不	尽管	她	喜欢	他	,	产生	她	,	但	害怕

虽然她喜欢他，但她还是顺从了他，但她害怕。

[tuː; tə] ['ɪnsens] [ðə; ði] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] ; [tɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ]

To	incense	the	Head	once	more	;	till	on	a	day
到	香	这	头	一次	更多的	;	直到	在	一个	天

再次向圣殿顶火焚香；直到某一天

[wen] ['sɪrəl] ['pliːdɪd] , ['aɪdə] [keɪm] [bɪ'haɪnd]

When	Cyril	pleaded	,	Ida	came	behind
什么时候	西里尔	恳求	,	艾达	来了	在后面

西里尔苦苦哀求时，艾达跟了过来。

[siːn] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['saɪki] : [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ]

Seen	but	of	Psyche	:	on	her	foot	she	hung
已见	但	的	精神	:	在	她	脚	她	悬挂

只见普赛克一人：她用脚支撑着自己。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

A	moment	,	and	she	heard	,	at	which	her	face
一个	片刻	,	和	她	听到	,	在	哪个	她	脸

片刻之后，她听到了声音，这时她的脸

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]

A	little	flushed	,	and	she	past	on	;	but	each
一个	小的	酡	,	和	她	过去的	在	;	但	每个

她脸颊微红，便继续前行；但每个人

[ə'sjuːmd] [frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kən'sent] [ɪn'vɒlvd]

Assumed	from	thence	a	half	-	consent	involved
假定	从	因此	一个	一半	-	同意	涉及

由此推断，涉及半同意。

[ɪn] ['stɪlnəs] , [plait] [trəʊθ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [piːs] .

In	stillness	,	plighted	troth	,	and	were	at	peace	.
在	寂静	,	陷入困境	誓言	,	和	是	在	和平	.

在静谧中，他们许下了誓言，并享受着和平。

[nɔː(r)] ['əʊnli] [ðiːz] : [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɔːlz]

Nor	only	these	:	Love	in	the	sacred	halls
也不	仅有的	这些	:	爱	在	这	神圣	大厅

不仅如此：圣殿中的爱

[held] ['kɑːnɪv(ə)l] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [strʌk]

Held	carnival	at	will	,	and	flying	struck
握住	狂欢	在	将要	,	和	飞行	击

随意举办嘉年华，飞翔的冲击

[wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['rændəm] [swi:t] [ɒn] [meɪd] [ænd; ənd][mæn] .

With	showers	of	random	sweet	on	maid	and	man	.
和	淋浴	的	随机的	甜的	在	女佣	和	男人	.

糖果如雨般随机洒落在女仆和男人身上。

[nɔ:(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [si:s] [tu:; tə] [pres] [maɪ] [kleɪm] ,

Nor	did	her	father	cease	to	press	my	claim	,
也不	做过	她	父亲	停止	到	按	我的	宣称	,

她的父亲也没有停止追究我的要求。

[nɔ:(r)][dɪd] [maɪn] [əʊn] , [naʊ] ['rekənsaɪld] ; [nɔ:(r)] [jet]

Nor	did	mine	own	,	now	reconciled	;	nor	yet
也不	做过	矿	自己的	,	现在	和解	;	也不	然而

我的也一样，现在已经和解了；但那时还没有。

[dɪd] [ðəʊz] [twɪn] - ['brʌðəz] , ['rɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [həʊl] ;

Did	those	twin	-	brothers	,	risen	again	and	whole	;
做过	那些	双	-	兄弟	,	升起	再次	和	所有的	;

那对双胞胎兄弟真的复活了，而且恢复了健康吗?

[nɔ:(r)]['ɑ:ræk] , ['seɪʃieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

Nor	Arac	,	satiate	with	his	victory	.
也不	阿拉克	,	满足	和	他的	胜利	.

阿拉克也不满足于他的胜利。

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɒft] [ʃi:; ʃi] [sæt] :

But	I	lay	still	,	and	with	me	oft	she	sat	:
但	我	躺	仍然	,	和	和	我	经常	她	卫星	:

但我一动不动地躺着，她常常坐在我身边:

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [kætʃ]

Then	came	a	change	;	for	sometimes	I	would	catch
然后	来了	一个	改变	;	为了	有时	我	会	抓住

后来情况发生了变化；因为有时我会抓住

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][waɪld][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] , [greɪp] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] ,

Her	hand	in	wild	delirium	,	gripe	it	hard	,
她	手	在	荒野	谵妄	,	抱怨	它	难的	,

她神志恍惚地攥紧了手，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃri:k]

And	fling	it	like	a	viper	off	,	and	shriek
和	一扔	它	喜欢	一个	毒蛇	离开	,	和	尖叫

然后像甩毒蛇一样把它甩出去，尖叫起来。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['aɪdə] ; - [klɑ:sp][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ə'gen] ,

'	You	are	not	Ida	;	'	clasp	it	once	again	,
-	你	是	不是	艾达	;	-	搭扣	它	一次	再次	,

“你不是艾达;”再次紧紧抓住它，

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['aɪdə] , [ðəʊ] [aɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ,

And	call	her	Ida	,	though	I	knew	her	not	,
和	称呼	她	艾达	,	尽管	我	知道	她	不是	,

虽然我不认识她，但还是叫她艾达吧。

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['aɪrəni] ,

And	call	her	sweet	,	as	if	in	irony	,
和	称呼	她	甜的	,	作为	如果	在	讽刺	,

并讽刺地称她甜美，

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:d][ænd; ənd][kəʊld] [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] [tru:θ] :

And	call	her	hard	and	cold	which	seemed	a	truth	:
和	称呼	她	难的	和	寒冷的	哪个	似乎	一个	真相	:

说她冷酷无情，这似乎也确实如此:

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [maɪnd] ,

And	still	she	feared	that	I	should	lose	my	mind	,
和	仍然	她	害怕	那	我	应该	失去	我的	头脑	,

但她仍然担心我会精神失常。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] :

And	often	she	believed	that	I	should	die	:
和	经常	她	相信	那	我	应该	死	:

她常常认为我应该死:

[tɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ,

Till	out	of	long	frustration	of	her	care	,
直到	出去	的	长的	挫折	的	她	关心	,

直到她因长期遭受照护而感到沮丧，

[ænd; ənd] ['pensɪv] ['tendəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl] - ['wɪəri] [nuːn] ,

And	pensive	tendance	in	the	all	-	weary	noons	,
和	沉思的	倾向	在	这	全部	-	厌倦	中午	,

在疲惫的正午，总会涌起沉思的情绪。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [dɑːk] , [wen] [klɒks]

And	watches	in	the	dead	,	the	dark	,	when	clocks
和	手表	在	这	死的	,	这	黑暗的	,	什么时候	时钟

在死寂的黑暗中，当钟声响起时

[θrɔb] ['θʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [flɔːz] , [ɔː(r)] [kɔːld]

Throbbed	thunder	through	the	palace	floors	,	or	called
悸动	雷	通过	这	宫殿	楼层	,	或者	称为

雷声隆隆地响彻宫殿，或者说，呼唤着

[ɒn] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [tʌŋz] —

On	flying	Time	from	all	their	silver	tongues	—
在	飞行	时间	从	全部	他们的	银	舌头	—

用他们那巧舌如簧的口才讲述飞逝的时光——

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['memərɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndlɪə] [deɪz] ,

And	out	of	memories	of	her	kindlier	days	,
和	出去	的	回忆	的	她	更友善	天	,

而这一切都源于她对往日温柔时光的回忆。

[ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [griːf] ,

And	sidelong	glances	at	my	father's	grief	,
和	横	眼神	在	我的	父亲的	悲伤	,

我时不时侧目瞥见父亲的悲痛，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] [hɑːt] [ɪn] [hɑːt] —

And	at	the	happy	lovers	heart	in	heart	—
和	在	这	快乐的	恋人	心	在	心	—

而那对幸福的恋人心心相印——

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['spəʊkən] [lʌv] ,

And	out	of	hauntings	of	my	spoken	love	,
和	出去	的	闹鬼	的	我的	说	爱	,

而我口中倾诉的爱意，却始终萦绕在我心头。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌtə] [driːm] ,

And	lonely	listenings	to	my	muttered	dream	,
和	孤独	聆听	到	我的	低声说道	梦	,

独自一人聆听我喃喃自语的梦想，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [hændz] ,

And	often	feeling	of	the	helpless	hands	,
和	经常	感觉	的	这	无助	双手	,

而且常常感到双手无助，

[ænd; ənd] ['wɜːdləs] ['brudɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weɪstɪd] [tʃiːk] —

And	wordless	broodings	on	the	wasted	cheek	—
和	无言	孵化	在	这	浪费	脸颊	—

而那消瘦的脸颊上，却藏着无言的沉思——

[frɒm; frəm][ɔːl][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['ɪntrəst] ['flaurɪʃ] [ʌp] ,

From	all	a	closer	interest	flourished	up	,
从	全部	一个	更近	兴趣	繁荣	向上	,

由此，人们对更密切的兴趣日益浓厚，

['tendənəs] [tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][lɑːst] , [tuː; tə] [ðiːz] ,

Tenderness	touch	by	touch	,	and	last	,	to	these	,
压痛	触碰	经过	触碰	,	和	最后的	,	到	这些	,

温柔的触碰，最终，对这些而言，

[lʌv] , [laɪk] [æn; ən]['ælpaɪn] ['heəbel] [hʌŋ] [wɪð] [tɪəz]

Love	,	like	an	Alpine	harebell	hung	with	tears
爱	,	喜欢	一个	高山	风铃草	悬挂	和	眼泪

爱，就像挂满泪珠的阿尔卑斯山风铃草

[baɪ][sʌm; səm][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ['glæsiə(r)] ; [freɪl] [æt; ət] [fɜːst]

By	some	cold	morning	glacier	;	frail	at	first
经过	一些	寒冷的	早晨	冰川	;	脆弱	在	第一的

清晨寒冷的冰川旁；起初脆弱

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

And	feeble	,	all	unconscious	of	itself	,
和	微弱	,	全部	无意识	的	本身	,

而且虚弱无力，完全没有意识到自身的存在，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gæðəd] ['kʌlə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

But	such	as	gathered	colour	day	by	day	.
但	这样的	作为	聚集	颜色	天	经过	天	.

但是，就像日积月累的色彩。

[lɑːst][aɪ] [wəʊk] [seɪn] , [bʌt; bət] [wel] - [naɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ]

Last	I	woke	sane	,	but	well	-	nigh	close	to	death
最后的	我	觉醒	理智	,	但	出色地	-	夜	关闭	到	死亡

我最后一次醒来时神志清醒，但已濒临死亡。

[fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] : ['saɪlənt] [laɪt]

For	weakness	:	it	was	evening	:	silent	light
为了	弱点	:	它	曾是	晚上	:	沉默的	光

虚弱：夜幕降临：寂静的光芒

[slept] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔːlz] , [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt]

Slept	on	the	painted	walls	,	wherein	were	wrought
睡着了	在	这	绘	墙壁	,	其中	是	锻

睡在彩绘的墙壁上，墙壁上雕刻着.....

[tuː] [grænd] [dɪ'zaɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə'rəʊz]

Two	grand	designs	;	for	on	one	side	arose
二	盛大	设计	;	为了	在	一	边	出现

两个宏伟的计划；因为在一边兴起

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌp] [ɪn][waɪld][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] [stɔːm]

The	women	up	in	wild	revolt	,	and	stormed
这	女性	向上	在	荒野	反叛	,	和	暴风雨

妇女们奋起反抗，冲了上去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpiən] [lɔː] .

At	the	Oppian	Law	.
在	这	奥皮安	法律	.

奥皮安法。

[taɪ'tænɪk] [ʃeɪps] , [ðeɪ] [kræmd]
Titanic shapes , they crammed
泰坦尼克号 形状 , 他们 拥挤

形状像泰坦尼克号，他们挤满了

[ðə; ði]['fɔːrəm] , [ænd; ənd][hɑːf] - [krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]
The forum , and half - crushed among the rest
这 论坛 , 和 一半 - 碎 之中 这 休息

论坛，以及其余部分，都已半毁。

[ə; eɪ] [dwɔːf] - [laɪk]['keɪtəʊ] ['kaʊəd] .
A dwarf - like Cato cowered .
一个 矮人 - 喜欢 卡托 畏缩 .

矮小的卡托畏缩着。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
On the other side
在 这 其他 边

另一方面

[hɔː'tensɪə] [spəʊk] [ə'genst] [ðə; ði][tæks] ; [bɪ'haɪnd] ,
Hortensia spoke against the tax ; behind ,
绣线菊 辐 反对 这 税 ; 在后面 ,

霍滕西亚公开反对这项税收；在她身后，

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [deɪmz] : [baɪ][æks][ænd; ənd]['iːg(ə)l][sæt] ,
A train of dames : by axe and eagle sat ,
一个 火车 的 女士们 : 经过 斧头 和 鹰 卫星 ,

一群女子：斧头与鹰并肩而坐，

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːhed] [drɔːn] [ɪn]['rəʊmən] [skaul] ,
With all their foreheads drawn in Roman scowls ,
和 全部 他们的 额头 绘制 在 罗马 皱眉 ,

他们额头上都画着罗马式的阴沉表情，

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [wʊlfs] - [mɪlk] ['kɜːdld] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,
And half the wolf's - milk curdled in their veins ,
和 一半 这 狼的 - 牛奶 凝固 在 他们的 静脉 ,

他们血管里一半的狼奶都凝固了。

[ðə; ði] [fɪəs] [tri'ʌmvə, trai-] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [pɔːzd]
The fierce triumvirs ; and before them paused
这 凶猛的 三巨头 ; 和 前 他们 暂停

凶猛的三巨头；在他们面前停顿了一下

[hɔː'tensɪə] ['pliːdɪŋ] : ['æŋgri][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Hortensia pleading : angry was her face .
绣线菊 恳求 : 生气的 曾是 她 脸 .

霍滕西亚哀求道：她脸上满是愤怒。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːmz] : [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] :
I saw the forms : I knew not where I was :
我 锯 这 表格 : 我 知道 不是 在哪里 我 曾是 :

我看到了表格：我不知道自己身在何处：

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] ['hɒləʊ] [ʃəʊz] ; [nɔː(r)][mɔː(r)]
They did but look like hollow shows ; nor more
他们 做过 但 看 喜欢 空洞的 演出 ; 也不 更多的

它们确实存在，但看起来就像空洞的表演；仅此而已。

[swiːt] ['aɪdə] : [pɑːm][tuː; tə][pɑːm][ʃiː; ʃi][sæt] : [ðə; ði] [djuː]
Sweet Ida : palm to palm she sat : the dew
甜的 艾达 : 棕榈 到 棕榈 她 卫星 : 这 露

甜美的艾达：她手掌相贴地坐着：露水

[dwelt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sˈɒftɐ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃɛɪp]

Dwelt	in	her	eyes	,	and	softer	all	her	shape
居住	在	她	眼睛	,	和	更柔和	全部	她	形状

栖息在她眼中，令她整个身形都更加柔和。

[ænd; ənd]['raʊndə(r)] [siːmd] : [ai] [muːvd] : [ai] [saɪd] : [ə; eɪ] [tʌtʃ]

And	rounder	seemed	:	I	moved	:	I	sighed	:	a	touch
和	圆润	似乎	:	我	已搬	:	我	叹了口气	:	一个	触碰

似乎更圆润了：我动了动：我叹了口气：轻轻一碰

[keɪm] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] , [ænd; ənd] [tɪəz] [əˈpɒn][maɪ][hænd] :

Came	round	my	wrist	,	and	tears	upon	my	hand	:
来	圆形的	我的	手腕	,	和	眼泪	之上	我的	手	:

泪水涌上我的手腕，沾湿了我的手：

[ðen] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['læŋgə(r)][ænd; ənd][self] - ['pɪti][ræn]

Then	all	for	languor	and	self	-	pity	ran
然后	全部	为了	倦怠	和	自己	-	遗憾	跑

然后，一切都陷入了倦怠和自怜之中。

[maɪn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [laɪf][ai][hæd; həd] ,

Mine	down	my	face	,	and	with	what	life	I	had	,
矿	向下	我的	脸	,	和	和	什么	生活	我	有	,

我的脸颊滑落，而我所拥有的生命，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [ɔːl][ʌnˈfəʊld] ,

And	like	a	flower	that	cannot	all	unfold	,
和	喜欢	一个	花	那	不能	全部	展开	,

就像一朵无法完全绽放的花，

[səʊ] [drentʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] ['tempɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

So	drenched	it	is	with	tempest	,	to	the	sun	,
所以	湿透了	它	是	和	暴风雨	,	到	这	太阳	,

它被暴风雨淋透了，阳光照耀着它。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [tɜːnz] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ai][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Yet	,	as	it	may	,	turns	toward	him	,	I	on	her
然而	,	作为	它	可能	,	转弯	朝向	他	,	我	在	她

然而，无论如何，她转向他，我转向她

[fɪkst][maɪ] [feɪnt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] ['wɪspərɪŋli] :

Fixt	my	faint	eyes	,	and	uttered	whisperingly	:
固定	我的	头晕的	眼睛	,	和	说出	低声说道	:

我睁开惺忪的睡眼，低声说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , [wɒt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [swiːt] [driːm] ,

'	If	you	be	,	what	I	think	you	,	some	sweet	dream	,
-	如果	你	是	,	什么	我	思考	你	,	一些	甜的	梦	,

“如果你是我所想的那种人，那只是一场甜蜜的梦境，”

[ai] [wʊd] [bʌt; bət][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [jɔːˈself] :

I	would	but	ask	you	to	fulfil	yourself	:
我	会	但	问	你	到	实现	你自己	:

但我只想请你实现你自己：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] ['aɪdə] [huːm] [ai] [njuː] ,

But	if	you	be	that	Ida	whom	I	knew	,
但	如果	你	是	那	艾达	谁	我	知道	,

但如果你就是我认识的那个艾达，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] : ['əʊnli] , [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] ,

I	ask	you	nothing	:	only	,	if	a	dream	,
我	问	你	没有什么	:	仅有的	,	如果	一个	梦	,

我什么也不求你：只，如果一个梦，

[swiːt] [driːm] , [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

Sweet	**dream**	**,**	**be**	**perfect**	**.**
甜的	梦	,	是	完美的	.

做个好梦，愿你完美。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'naɪt] .

I	**shall**	**die**	**tonight**	**.**
我	将	死	今晚	.

我今晚就要死了。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][eə(r)][ai][daɪ] . -

Stoop	**down**	**and**	**seem**	**to**	**kiss**	**me**	**ere**	**I**	**die**	**.**	**'**
哈腰	向下	和	似乎	到	吻	我	埃雷	我	死	.	-

俯下身来，仿佛在我临终前吻我。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [trɑːns] ,

I	**could**	**no**	**more**	**,**	**but**	**lay**	**like**	**one**	**in**	**trance**	**,**
我	可以	不	更多的	,	但	躺	喜欢	一	在	发呆	,

我再也无能为力，只能像行尸走肉般躺着。

[ðæt] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

That	**hears**	**his**	**burial**	**talked**	**of**	**by**	**his**	**friends**	**,**
那	听到	他的	葬礼	谈话	的	经过	他的	朋友们	,

他听朋友们谈论他的葬礼，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] , [nɔː(r)] [muːv] , [nɔː(r)] [meɪk] [wʌn] [saɪn] ,

And	**cannot**	**speak**	**,**	**nor**	**move**	**,**	**nor**	**make**	**one**	**sign**	**,**
和	不能	说话	,	也不	移动	,	也不	制作	一	符号	,

既不能说话，也不能动弹，更不能做出任何手势。

[bʌt; bət][laɪz][ænd; ənd] [dred] [hɪz; ɪz] [duːm] .

But	**lies**	**and**	**dreads**	**his**	**doom**	**.**
但	谎言	和	脏辫	他的	厄运	.

但他却谎话连篇，并恐惧自己的厄运。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ; [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;

She	**turned**	**;**	**she**	**paused**	**;**
她	转向	;	她	暂停	;

她转过身；她停顿了一下；

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] [lept] [ə; eɪ][kraɪ] ;

She	**stooped**	**;**	**and**	**out**	**of**	**languor**	**leapt**	**a**	**cry**	**;**
她	弯腰	;	和	出去	的	倦怠	跳跃	一个	哭	;

她弯下腰；突然，一声轻呼从倦怠中迸发出来；

[lept] ['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɹ'ɪŋks] [ɒv; əv] [deθ] ;

Leapt	**fiery**	**Passion**	**from**	**the**	**brinks**	**of**	**death**	**;**
跳跃	火热	热情	从	这	布林克斯	的	死亡	;

从死亡边缘跃出炽热的激情；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld]

And	**I**	**believed**	**that**	**in**	**the**	**living**	**world**
和	我	相信	那	在	这	活的	世界

我相信，在现实世界中也是如此。

[maɪ]['spɪrɪt] [kləʊzd] [wɪð] ['aɪdəz][æt; ət][ðə; ði][lɪps] ;

My	**spirit**	**closed**	**with**	**Ida's**	**at**	**the**	**lips**	**;**
我的	精神	关闭	和	艾达的	在	这	嘴唇	;

我的灵魂与艾达的灵魂在唇边交融；

[tɪl] [bæk] [ai] [fel] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [maɪn] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

Till	**back**	**I**	**fell**	**,**	**and**	**from**	**mine**	**arms**	**she**	**rose**
直到	后退	我	跌倒	,	和	从	矿	武器	她	玫瑰

直到我向后倒去，她才从我的怀抱中起身。

['gləʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]['nəʊb(ə)l] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl]

Glowing	all	over	noble	shame	;	and	all
发光	全部	超过	高贵	耻辱	;	和	全部

闪耀着高贵的耻辱；以及所有

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːlsə(r)][self] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊb] ,

Her	falser	self	slipt	from	her	like	a	robe	,
她	假	自己	滑倒	从	她	喜欢	一个	长袍	,

她虚伪的自我像一件长袍一样从她身上滑落。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] , [l'ʌvlɪe] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [muːd]

And	left	her	woman	,	lovelier	in	her	mood
和	左边	她	女士	,	更可爱	在	她	情绪

她离开时，女人的情绪更加迷人了。

[ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [məʊld] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Than	in	her	mould	that	other	,	when	she	came
比	在	她	模具	那	其他	,	什么时候	她	来了

比起她那个模子里的其他人，当她来的时候

[frɒm; frəm] ['bærən] [diːps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [wɪð] [lʌv] ;

From	barren	deeps	to	conquer	all	with	love	;
从	荒芜	深水	到	征服	全部	和	爱	;

从荒芜的深渊到用爱征服一切；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] [drɒpt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

And	down	the	streaming	crystal	dropt	;	and	she
和	向下	这	流媒体	水晶	掉落	;	和	她

顺着晶莹的水滴流淌而下；她

[fɑː(r)] - [fliːt] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['aɪlənd] - [saɪdz] ,

Far	-	fleeted	by	the	purple	island	-	sides	,
远的	-	舰队	经过	这	紫色的	岛	-	侧面	,

远在紫色岛屿边缘，

['neɪkɪd] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪt] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [weɪv] ,

Naked	,	a	double	light	in	air	and	wave	,
裸	,	一个	双倍的	光	在	空气	和	海浪	,

赤裸，空气和波浪中的双重光芒，

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

To	meet	her	Graces	,	where	they	decked	her	out
到	见面	她	恩典	,	在哪里	他们	甲板	她	出去

去见她的侍女们，她们为她精心打扮

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [end] ; [nɔː(r)][end][ɒv; əv][maɪn] ,

For	worship	without	end	;	nor	end	of	mine	,
为了	崇拜	没有	结尾	;	也不	结尾	的	矿	,

为永无止境的敬拜；也为我的敬拜而止。

['steɪtliɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

Stateliest	,	for	thee	!
最有地位的	,	为了	你	!

最庄严的，献给你!

[bʌt; bət] [mjuːt] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [fɔːθ] ,

but	mute	she	glided	forth	,
但	沉默的	她	滑翔	前进	,

但她默默地滑行而去。

[nɔː(r)][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][sæŋk][ænd; ənd] [slept] ,

Nor	glanced	behind	her	,	and	I	sank	and	slept	,
也不	瞥了一眼	在后面	她	,	和	我	沉没	和	睡着了	,

她没有回头看一眼，我便沉沉睡去。

[fɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [lʌv] , [ə; eɪ] ['hæpi] [sliːp] .

Filled	through	and	through	with	Love	,	a	happy	sleep	.
已填	通过	和	通过	和	爱	,	一个	快乐的	睡觉	.

充满爱意，酣然入睡。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] [wəʊk] : [ʃiː; ʃi] , [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [held]

Deep	in	the	night	I	woke	:	she	,	near	me	,	held
深的	在	这	夜晚	我	觉醒	:	她	,	靠近	我	,	握住

夜深人静之时，我醒了过来：她就在我身边，抱着我。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lænd] :

A	volume	of	the	Poets	of	her	land	:
一个	体积	的	这	诗人	的	她	土地	:

她祖国诗人的诗集：

[ðeə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɔːl][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ʃiː; ʃi] [riːd] .

There	to	herself	,	all	in	low	tones	,	she	read	.
那里	到	她自己	,	全部	在	低的	音调	,	她	读	.

她独自一人，低声读着书。

- [naʊ] [sliːp] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pet(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ;

'	Now	sleeps	the	crimson	petal	,	now	the	white	;
-	现在	睡觉	这	赤红	花瓣	,	现在	这	白色的	;

“现在沉睡的是深红色的花瓣，现在沉睡的是白色的花瓣；

[nɔː(r)] [weɪvz] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːk] ;

Nor	waves	the	cypress	in	the	palace	walk	;
也不	波浪	这	柏	在	这	宫殿	走	;

宫殿步道上的柏树也不摇曳；

[nɔː(r)] [wɪŋks] [ðə; ði][gəʊld][fɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːfəri] [fɒnt] :

Nor	winks	the	gold	fin	in	the	porphyry	font	:
也不	眨眼	这	金子	鳍	在	这	斑岩	字体	:

斑岩字体中的金鳍也眨眼了：

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai]['weikən] : [weɪk] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	fire	-	fly	wakens	:	wake	thou	with	me	.
这	火	-	飞	醒来	:	唤醒	你	和	我	.

萤火虫醒来：与我一同醒来吧。

[naʊ] [druːp] [ðə; ði] ['piːkɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

Now	droops	the	milkwhite	peacock	like	a	ghost	,
现在	下垂	这	乳白色	孔雀	喜欢	一个	鬼	,

如今，那只乳白色的孔雀像幽灵般垂下了头。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃiː; ʃi] ['glimə] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	like	a	ghost	she	glimmers	on	to	me	.
和	喜欢	一个	鬼	她	微光	在	到	我	.

她像幽灵一样在我眼前闪烁。

[naʊ] [laɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] ['deɪniː] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,

Now	lies	the	Earth	all	Danaë	to	the	stars	,
现在	谎言	这	地球	全部	达娜厄	到	这	明星	,

如今，地球已完全沉入星辰之中，达那厄也随之消逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] [laɪz] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

And	all	thy	heart	lies	open	unto	me	.
和	全部	你的	心	谎言	打开	到	我	.

你的心扉向我敞开。

[naʊ] [laɪz] [ðə; ði]['saɪlənt]['miːtiə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [liːvz]

Now	lies	the	silent	meteor	on	,	and	leaves
现在	谎言	这	沉默的	流星	在	,	和	树叶

如今，这颗无声的流星静静地躺在那里，离开了。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fʌrəʊ] , [æz; əz] [ðaɪ] [θɔːts] [ɪn][ˌem 'iː] .

A	shining	furrow	,	as	thy	thoughts	in	me	.
一个	灼灼	畦	,	作为	你的	想法	在	我	.

一道闪亮的沟壑，如同你留在我心中的思念。

[naʊ] [fəʊldz][ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ʌp] ,

Now	folds	the	lily	all	her	sweetness	up	,
现在	折叠	这	百合	全部	她	甜味	向上	,

现在，百合花收起了所有的甜蜜。

[ænd; ənd] [slɪps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] :

And	slips	into	the	bosom	of	the	lake	:
和	滑倒	进入	这	怀	的	这	湖	:

然后滑入湖中：

[səʊ][fəʊld] [ðaɪ'self] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [slɪp]

So	fold	thyself	,	my	dearest	,	thou	,	and	slip
所以	折叠	你自己	,	我的	亲爱的	,	你	,	和	滑

所以，我最亲爱的，蜷缩起来吧，悄悄溜走。

['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ˌem 'iː] . -

Into	my	bosom	and	be	lost	in	me	.	'
进入	我的	怀	和	是	丢失的	在	我	.	-

投入我的怀抱，迷失在我之中。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

I	heard	her	turn	the	page	;	she	found	a	small
我	听到	她	转动	这	页	;	她	成立	一个	小的

我听到她翻页的声音；她发现了一个小

[swiːt] ['ɪdɪl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :

Sweet	Idyl	,	and	once	more	,	as	low	,	she	read	:
甜的	牧歌	,	和	一次	更多的	,	作为	低的	,	她	读	:

她再次低声读道：

- [kʌm] [daʊn] , [əʊ] [meɪd] , [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['maʊntən] [haɪt] :

'	Come	down	,	O	maid	,	from	yonder	mountain	height	:
-	来	向下	,	哦	女佣	,	从	远处	山	高度	:

“姑娘，请从那高山上下来吧：”

[wɒt] ['pleʒə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [haɪt] ([ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [sæŋ])

What	pleasure	lives	in	height	(	the	shepherd	sang	)
什么	乐趣	生活	在	高度	(	这	牧羊人	唱	)

高处有什么乐趣呢？（牧羊人唱道）

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ?

In	height	and	cold	,	the	splendour	of	the	hills	?
在	高度	和	寒冷的	,	这	辉煌	的	这	丘陵	?

山峦的壮丽，在高海拔和寒冷中?

[bʌt; bət] [siːs] [tuː; tə] [muːv] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hevənz] , [ænd; ənd] [siːs]

But	cease	to	move	so	near	the	Heavens	,	and	cease
但	停止	到	移动	所以	靠近	这	天	,	和	停止

但不要再如此靠近天空，也不要再这样下去了。

[tuː; tə] [glaɪd] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['blɑːstɪd] [paɪn] ,

To	glide	a	sunbeam	by	the	blasted	Pine	,
到	滑行	一个	阳光	经过	这	炸毁	松树	,

让一束阳光掠过那棵饱经风霜的松树，

[tuː; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['spaɪə(r)] ;

To	sit	a	star	upon	the	sparkling	spire	;
到	坐	一个	星星	之上	这	闪闪发光	尖塔	;

让一颗星星安放在闪耀的尖顶上；

[ænd; ənd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] , [kʌm] ,

And	come	,	for	love	is	of	the	valley	,	come	,
和	来	,	为了	爱	是	的	这	谷	,	来	,

来吧，因为爱来自山谷，来吧，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] , [kʌm] [ðaʊ] [daʊn]

For	love	is	of	the	valley	,	come	thou	down
为了	爱	是	的	这	谷	,	来	你	向下

因为爱属于山谷，下来吧

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ; [baɪ][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] ,

And	find	him	;	by	the	happy	threshold	,	he	,
和	寻找	他	;	经过	这	快乐的	临界点	,	他	,

找到他；在幸福的门槛旁，他，

[ɔː(r)][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['plenti] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪz] ,

Or	hand	in	hand	with	Plenty	in	the	maize	,
或者	手	在	手	和	很多	在	这	玉米	,

或者与玉米地里的丰收女神携手并进，

[ɔː(r)] [red] [wɪð] [spɜːt] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][væts] ,

Or	red	with	spirted	purple	of	the	vats	,
或者	红色的	和	有活力的	紫色的	的	这	大桶	,

或者染成酒桶里特有的那种紫红色，

[ɔː(r)][fɑːksˌlaɪk][ɪn][ðə; ðɪ][vaɪn] ; [nɔː(r)] [kˈeəz] [tuː; tə] [wɔːk]

Or	foxlike	in	the	vine	;	nor	cares	to	walk
或者	像狐狸一样	在	这	藤	;	也不	关心	到	走

或者像狐狸一样藏身于葡萄藤间；也不愿行走

[wɪð] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [hɔːnz] ,

With	Death	and	Morning	on	the	silver	horns	,
和	死亡	和	早晨	在	这	银	角	,

银色号角上刻着死亡与黎明，

[nɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [sneə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [rəˈviːn] ,

Nor	wilt	thou	snare	him	in	the	white	ravine	,
也不	枯萎	你	圈套	他	在	这	白色的	峡谷	,

你也无法在白谷中设下陷阱，

[nɔː(r)][faɪnd][hɪm] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [fɜːθ] [ɒv; əv][aɪs] ,

Nor	find	him	dropt	upon	the	firths	of	ice	,
也不	寻找	他	掉落	之上	这	峡湾	的	冰	,

也找不到他被遗弃在冰封的海湾上，

[ðæt] ['hʌdlɪŋ] [slɑːnt][ɪn] ['fʌrəʊ] - ['kləʊv(ə)n] [fɔːls]

That	huddling	slant	in	furrow	-	cloven	falls
那	抱团取暖	倾斜	在	畦	-	裂瓣	瀑布

那蜷缩在沟壑裂开的落叶中的倾斜

[tuː; tə][rəʊl][ðə; ðɪ] ['tɒrənt] [aʊt][ɒv; əv] ['dʌski] [dɔːz] :

To	roll	the	torrent	out	of	dusky	doors	:
到	卷	这	激流	出去	的	昏暗	门	:

将洪流从昏暗的门后倾泻而出：

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] ; [let][ðə; ðɪ] ['tɒrənt] [dɑːns] [ðiː] [daʊn]

But	follow	;	let	the	torrent	dance	thee	down
但	跟随	;	让	这	激流	舞蹈	你	向下

但跟随吧；让奔腾的洪流带你向下舞动

[tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ; [let][ðə; ðɪ][waɪld]

To	find	him	in	the	valley	;	let	the	wild
到	寻找	他	在	这	谷	;	让	这	荒野

在山谷里找到他；让野性.....

[liːn] - ['hedɪd] ['igl] [jelp] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [liːv]

Lean	-	headed	Eagles	yelp	alone	,	and	leave
倾斜	-	标题	老鹰队	喊叫	独自的	,	和	离开

瘦头鹰独自鸣叫，然后离开。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ledʒ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sləʊp] , [ænd; ənd] [spɪl]

The	monstrous	ledges	there	to	slope	,	and	spill
这	滔天	壁架	那里	到	坡	,	和	洒

那里巨大的岩架倾斜而下，倾泻而出。

[ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [sməʊk] ,

Their	thousand	wreaths	of	dangling	water	-	smoke	,
他们的	千	花圈	的	悬挂	水	-	抽烟	,

他们用上千朵垂挂的水烟编织成花环，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['pɜːpəs] [weɪst] [ɪn] [eə(r)] :

That	like	a	broken	purpose	waste	in	air	:
那	喜欢	一个	破碎的	目的	浪费	在	空气	:

那就像空气中浪费了毫无意义的东西：

[səʊ] [weɪst] [nɒt] [ðaʊ] ; [bʌt; bət] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz]

So	waste	not	thou	;	but	come	;	for	all	the	vales
所以	浪费	不是	你	;	但	来	;	为了	全部	这	山谷

所以不要浪费时间；快来吧；为了所有的山谷

[ə'weɪt] [ðiː] ; ['æʒə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ]

Await	thee	;	azure	pillars	of	the	hearth
等待	你	;	蔚蓝	柱子	的	这	炉

等候你；炉火的蔚蓝柱子

[ə'raɪz] [tuː; tə] [ðiː] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ai]

Arise	to	thee	;	the	children	call	,	and	I
出现	到	你	;	这	孩子们	称呼	,	和	我

起来吧，孩子们在呼唤我。

[ðaɪ] ['ʃepəd] [paɪp] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] ['evri] [saʊnd] ,

Thy	shepherd	pipe	,	and	sweet	is	every	sound	,
你的	牧羊人	管道	,	和	甜的	是	每一个	声音	,

你的牧羊笛声，每一个音符都如此甜美。

[s'wiːtər] [ðaɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [ɪz] [swiːt] ;

Sweeter	thy	voice	,	but	every	sound	is	sweet	;
更甜	你的	嗓音	,	但	每一个	声音	是	甜的	;

你的声音更甜美，但每一个声音都很甜美；

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Myriads	of	rivulets	hurrying	through	the	lawn	,
无数	的	小溪	匆忙	通过	这	草地	,

无数溪流奔涌穿过草坪，

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] [ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] [elmz] ,

The	moan	of	doves	in	immemorial	elms	,
这	呻吟	的	鸽子	在	远古的	榆树	,

古老榆树上鸽子的哀鸣，

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['biːz] . -

And	murmuring	of	innumerable	bees	.	'
和	淙淙	的	无数	蜜蜂	.	-

还有无数蜜蜂的嗡嗡声。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ləʊ] - [təʊnd] ; [waɪl] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] [ai] [leɪ]

So	she	low	-	toned	;	while	with	shut	eyes	I	lay
所以	她	低的	-	色调	;	尽管	和	关闭	眼睛	我	躺

于是她低声说道；而我则闭着眼睛躺着。

['lɪsənɪŋ] ; [ðen] [lʊkt] .

Listening	**;**	**then**	**looked**	**.**
聆听	;	然后	看起来	.

先听，然后看。

[peɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [feɪs] ;

Pale	**was**	**the**	**perfect**	**face**	**;**
苍白	曾是	这	完美的	脸	;

苍白的脸庞堪称完美；

[ðə; ði] ['bʊzəm] [wɪð] [lɒŋ] [saɪz] ['leɪbəd] ; [ænd; ənd] [miːk]

The	**bosom**	**with**	**long**	**sighs**	**laboured**	**;**	**and**	**meek**
这	怀	和	长的	叹息	辛勤劳作	;	和	温顺

胸膛因长叹而沉重；而温顺

[siːmd] [ðə; ði] [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][maɪld][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

Seemed	**the**	**full**	**lips**	**,**	**and**	**mild**	**the**	**luminous**	**eyes**	**,**
似乎	这	满的	嘴唇	,	和	温和的	这	发光的	眼睛	,

丰满的嘴唇，温柔明亮的双眸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] .

And	**the**	**voice**	**trembled**	**and**	**the**	**hand**	**.**
和	这	嗓音	颤抖	和	这	手	.

声音颤抖，手也颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sed]

She	**said**
她	说

她说

['brəʊkənli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld]

Brokenly	**,**	**that**	**she**	**knew**	**it**	**,**	**she**	**had**	**failed**
破碎地	,	那	她	知道	它	,	她	有	失败的

她破碎地意识到，她失败了。

[ɪn] [swiːt] [hjuː'mɪləti] ; [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ɔːl] ;

In	**sweet**	**humility**	**;**	**had**	**failed**	**in**	**all**	**;**
在	甜的	谦逊	;	有	失败的	在	全部	;

谦卑地；在所有事情上都失败了；

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [blɒk]

That	**all**	**her**	**labour**	**was**	**but**	**as**	**a**	**block**
那	全部	她	劳动	曾是	但	作为	一个	堵塞

她所有的劳动都化为乌有。

[left] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ] ,

Left	**in**	**the**	**quarry**	**;**	**but**	**she**	**still**	**were**	**loth**	**,**
左边	在	这	采石场	;	但	她	仍然	是	洛斯	,

她被留在采石场；但她仍然很不情愿，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [jiːld] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn]

She	**still**	**were**	**loth**	**to**	**yield**	**herself**	**to**	**one**
她	仍然	是	洛斯	到	屈服	她自己	到	一

她仍然不愿向任何人屈服

[ðæt] ['həʊlli] [skɔːnd] [tuː; tə][help][ðeə(r)]['iːkwəl] [raɪts]

That	**wholly**	**scorned**	**to**	**help**	**their**	**equal**	**rights**
那	完全	被鄙视	到	帮助	他们的	平等的	权利

他们完全蔑视帮助他们获得平等权利。

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [lɔːz] .

Against	**the**	**sons**	**of**	**men**	**,**	**and**	**barbarous**	**laws**	**.**
反对	这	儿子们	的	男人	,	和	野蛮	法律	.

反对人类和野蛮的法律。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] [kɔːz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

She	prayed	me	not	to	judge	their	cause	from	her
她	祈祷	我	不是	到	法官	他们的	原因	从	她

她恳求我不要以她的视角来评判他们的事业。

[ðæt] [rɒŋd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːt] [fɑː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] ['paʊə(r)]

That	wronged	it	,	sought	far	less	for	truth	than	power
那	冤枉	它	,	寻求	远的	较少的	为了	真相	比	力量

那错就错，它追求的与其说是真理，不如说是权力。

[ɪn] ['nɒlɪdʒ] : ['sʌmθɪŋ] [waɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

In	knowledge	:	something	wild	within	her	breast	,
在	知识	:	某物	荒野	之内	她	胸部	,

在知识方面：她胸中蕴藏着某种狂野的东西，

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

A	greater	than	all	knowledge	,	beat	her	down	.
一个	更大的	比	全部	知识	,	打	她	向下	.

超越一切知识的力量，将她击倒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəːs] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] :

And	she	had	nursed	me	there	from	week	to	week	:
和	她	有	护理	我	那里	从	星期	到	星期	:

她在那里照顾我，一连好几个星期：

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Much	had	she	learnt	in	little	time	.
很多	有	她	学会了	在	小的	时间	.

她在很短的时间内学到了很多东西。

[ɪn] [pɑːt]

In	part
在	部分

部分

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪl] ['kaʊnsl] [hæd; həd] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] [gɜːl]

It	was	ill	counsel	had	misled	the	girl
它	曾是	患病的	法律顾问	有	被误导	这	女孩

是错误的建议误导了那个女孩。

[tuː; tə] [veks] [truː] [hɑːts] : [jet] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] —

To	vex	true	hearts	:	yet	was	she	but	a	girl	—
到	烦恼	真的	心	:	然而	曾是	她	但	一个	女孩	—

令真心难过的是：然而她不过是个女孩——

- [ɑː] [fuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [fɑːs] !

'	Ah	fool	,	and	made	myself	a	Queen	of	farce	!
-	啊	傻子	,	和	制成	我	一个	女王	的	闹剧	!

“啊，傻瓜，我竟然把自己当成了闹剧女王！”

[wen] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ?

When	comes	another	such	?
什么时候	来	其他	这样的	?

何时会有下一次这样的机会?

['nevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

never	,	I	think	,
绝不	,	我	思考	,

我想，永远不会。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [drɒp] , [ded] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪnz] . -

Till	the	Sun	drop	,	dead	,	from	the	signs	.	'
直到	这	太阳	降低	,	死的	,	从	这	标志	.	-

直到太阳从星象中彻底陨落。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Her **voice**
她 嗓音

她的声音

[tʃəʊkt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
choked **,** **and** **her** **forehead** **sank** **upon** **her** **hands** **,**
窒息 , 和 她 前额 沉没 之上 她 双手 ,

她哽咽了，额头深深地埋在了双手上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hɑːt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːltfəl] [pɑːst]
And **her** **great** **heart** **through** **all** **the** **faultful** **Past**
和 她 伟大的 心 通过 全部 这 有缺陷的 过去的

她那颗伟大的心，贯穿了她所有不完美的过去。

[went] ['sɒrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ] [deəd] [nɒt] [breɪk] ;
Went **sorrowing** **in** **a** **pause** **I** **dared** **not** **break** **;**
去 悲伤 在 一个 暂停 我 敢于 不是 休息 ;

在不敢打破的沉默中，我悲伤地徘徊；

[tɪl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld]
Till **notice** **of** **a** **change** **in** **the** **dark** **world**
直到 注意 的 一个 改变 在 这 黑暗的 世界

直到黑暗世界发生改变的迹象出现。

[wɒz; wəz] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] ,
Was **lispt** **about** **the** **acacias** **,** **and** **a** **bird** **,**
曾是 - 关于 这 金合欢 , 和 一个 鸟 ,

听到有人说起金合欢树和一只鸟，

[ðæt] ['ɜːli] [wəʊk] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
That **early** **woke** **to** **feed** **her** **little** **ones** **,**
那 早期的 觉醒 到 喂养 她 小的 一个 ,

她很早就起来给孩子们喂奶了。

[sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['djuːi] [brest] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] :
Sent **from** **a** **dewy** **breast** **a** **cry** **for** **light** **:**
发送 从 一个 露水 胸部 一个 哭 为了 光 :

从湿润的胸膛中发出对光明的呼唤：

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [fel] .
She **moved** **,** **and** **at** **her** **feet** **the** **volume** **fell** **.**
她 已搬 , 和 在 她 脚 这 体积 跌倒 .

她动了一下，音量就掉在了她脚边。

- [bleɪm] [nɒt] [ðaɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] , - [aɪ] [sed] , - [nɔː(r)] [bleɪm]
' **Blame** **not** **thyself** **too** **much** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **nor** **blame**
- 责备 不是 你自己 也 很多 , - 我 说 , - 也不 责备

“不要过分自责，”我说，“也不要责怪

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [lɔːz] ;
Too **much** **the** **sons** **of** **men** **and** **barbarous** **laws** **;**
也 很多 这 儿子们 的 男人 和 野蛮 法律 ;

太多的人类和野蛮的法律；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rʌf] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [naʊ] .
These **were** **the** **rough** **ways** **of** **the** **world** **till** **now** **.**
这些 是 这 粗糙的 方式 的 这 世界 直到 现在 .

这就是迄今为止世界的残酷现实。

[ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['helpə(r)] , [ˌem 'iː] , [ðæt] [nəʊ]
Henceforth **thou** **hast** **a** **helper** **,** **me** **,** **that** **know**
今后 你 哈斯特 一个 帮手 , 我 , 那 知道

从此以后，你便有了一位助手，那就是我，我知道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔ:z] [ɪz] [mænz] : [ðeɪ] [raɪz] [ɔ:(r)] [sɪŋk]

The	woman's	cause	is	man's	:	they	rise	or	sink
这	女性的	原因	是	男人的	:	他们	上升	或者	下沉

女人的命运就是男人的命运：她们要么崛起，要么沉沦。

[tə'geðə(r)] , [dwɔ:f] [ɔ:(r)] ['gɒdlaɪk] , [bɒnd] [ɔ:(r)] [fri:] :

Together	,	dwarfed	or	godlike	,	bond	or	free	:
一起	,	矮小的	或者	神一般的	,	纽带	或者	自由的	:

团结一致，渺小或神明，结合或自由：

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['li:θi] [skeɪlz] [wɪð] [mæn]

For	she	that	out	of	Lethe	scales	with	man
为了	她	那	出去	的	忘川	秤	和	男人

因为她从忘川河中出来，与男人一同站立

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [steps] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ʃer] [wɪð] [mæn]

The	shining	steps	of	Nature	,	shares	with	man
这	灼灼	步骤	的	自然	,	分享	和	男人

自然界闪耀的足迹，与人类共享

[hɪz; ɪz] [naɪts] , [hɪz; ɪz] [deɪz] , [mu:vz] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [wʌn] [gəʊl] ,

His	nights	,	his	days	,	moves	with	him	to	one	goal	,
他的	夜晚	,	他的	天	,	移动	和	他	到	一	目标	,

他的日日夜夜都朝着同一个目标前进。

[steɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] ['plænɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] —

Stays	all	the	fair	young	planet	in	her	hands	—
住宿	全部	这	公平的	年轻的	行星	在	她	双手	—

她将整个美丽年轻的星球都掌握在自己手中——

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [smɔ:l] , [slaɪt] - [neɪˌtʃəd] , ['mɪzrəbl] ,

If	she	be	small	,	slight	-	natured	,	miserable	,
如果	她	是	小的	,	轻微	-	自然	,	悲惨的	,

如果她个子矮小、性格温顺、脾气暴躁，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [men] [grəʊ] ?

How	shall	men	grow	?
如何	将	男人	生长	?

人该如何成长?

[bʌt; bət] [wɜ:k] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'ləʊn] !

but	work	no	more	alone	!
但	工作	不	更多的	独自的	!

但不要再孤军奋战了!

['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] : [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ɪn] [ˌju: 'es] [laɪz]

Our	place	is	much	:	as	far	as	in	us	lies
我们的	地方	是	很多	:	作为	远的	作为	在	我们	谎言

我们的位置很广：远在我们之内

[wi:; wi] [tu:] [wɪl] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] —

We	two	will	serve	them	both	in	aiding	her	—
我们	二	将要	服务	他们	两个都	在	协助	她	—

我们两人将协助她，为他们两人服务——

[wɪl] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪk] [fɔ:mz]

Will	clear	away	the	parasitic	forms
将要	清除	离开	这	寄生	表格

会清除寄生虫。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [bʌt; bət] [dræg] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] —

That	seem	to	keep	her	up	but	drag	her	down	—
那	似乎	到	保持	她	向上	但	拖	她	向下	—

那似乎既能让她保持动力，又能让她感到沮丧——

[wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [speɪs] [tuː; tə] ['bɜːdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl]

Will	leave	her	space	to	burgeon	out	of	all
将要	离开	她	空间	到	发芽	出去	的	全部

会给她留出空间，让她从一切中绽放光彩。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Within	her	—	let	her	make	herself	her	own
之内	她	—	让	她	制作	她自己	她	自己的

在她内心深处——让她自己成为她自己

[tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [kiːp] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːn] [ænd; ənd] [biː; bi]

To	give	or	keep	,	to	live	and	learn	and	be
到	给	或者	保持	,	到	居住	和	学习	和	是

给予或保留，生活、学习和存在

[ɔːl] [ðæt] [nɒt] [hɑːrmz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['wʊmənhʊd] .

All	that	not	harms	distinctive	womanhood	.
全部	那	不是	危害	独特的	女性	.

所有这些都不会损害女性的独特气质。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [mæn] ,

For	woman	is	not	undevelopt	man	,
为了	女士	是	不是	未开发的	男人	,

女人并非未开化的男人，

[bʌt; bət] [daɪ'vɜːs] : [kʊd; kəd] [wiː; wi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ,

But	diverse	:	could	we	make	her	as	the	man	,
但	各种各样的	:	可以	我们	制作	她	作为	这	男人	,

但也要多元化：我们能让她扮演男人吗?

[swiːt] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] : [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [bɒnd] [ɪz] [ðɪs] ,

Sweet	Love	were	slain	:	his	dearest	bond	is	this	,
甜的	爱	是	被杀	:	他的	亲爱的	纽带	是	这	,

甜蜜的爱被扼杀了：他最珍贵的纽带就是这个，

[nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪn] ['dɪfrəns] .

Not	like	to	like	,	but	like	in	difference	.
不是	喜欢	到	喜欢	,	但	喜欢	在	不同之处	.

不是喜欢上某种东西，而是欣赏彼此的不同。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ['laɪkə] [mʌst; məst] [ðeɪ] [grəʊ] ;

Yet	in	the	long	years	liker	must	they	grow	;
然而	在	这	长的	年	点赞者	必须	他们	生长	;

然而，在漫长的岁月中，它们必将成长；

[ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [mæn] ;

The	man	be	more	of	woman	,	she	of	man	;
这	男人	是	更多的	的	女士	,	她	的	男人	;

男人更像女人，她更像男人；

[hiː; hi] [geɪn] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɒrəl] [haɪt] ,

He	gain	in	sweetness	and	in	moral	height	,
他	获得	在	甜味	和	在	道德	高度	,

他的品格和道德境界都得到了提升。

[nɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [θjuːz] [ðæt] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ;

Nor	lose	the	wrestling	thews	that	throw	the	world	;
也不	失去	这	摔角	那些	那	扔	这	世界	;

也不要失去那些改变世界的摔跤技巧；

[ʃiː; ʃi] ['ment(ə)l] [bredθ] , [nɔː(r)] [feɪl] [ɪn] ['tʃaɪldˌwɔːrd] [keə(r)] ,

She	mental	breadth	,	nor	fail	in	childward	care	,
她	精神的	宽度	,	也不	失败	在	童年	关心	,

她心胸开阔，在照顾孩子方面也毫不逊色。

[nɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][maɪnd] ;

Nor	lose	the	childlike	in	the	larger	mind	;
也不	失去	这	孩子气	在	这	更大的	头脑	;

在广阔的视野中，也不要失去童心；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][set] [hɜː'self] [tuː; tə][mæn] ,

Till	at	the	last	she	set	herself	to	man	,
直到	在	这	最后的	她	放	她自己	到	男人	,

直到最后她才下定决心要成为男人，

[laɪk] ['pɜːfɪkt] ['mjuːzɪk]['ʌntə; 'ʌntu]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] ;

Like	perfect	music	unto	noble	words	;
喜欢	完美的	音乐	到	高贵	字	;

宛如美妙的音乐配上高尚的言辞；

[ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tweɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [taɪm] ,

And	so	these	twain	,	upon	the	skirts	of	Time	,
和	所以	这些	马克·吐温	,	之上	这	裙子	的	时间	,

于是，这两个人，在时间的边缘，

[sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [fʊl] - [sʌmd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ,

Sit	side	by	side	,	full	-	summed	in	all	their	powers	,
坐	边	经过	边	,	满的	-	总结	在	全部	他们的	权力	,

并肩而坐，将各自的力量发挥得淋漓尽致。

[dɪ'spensɪŋ] ['hɑːvɪst] , ['səʊɪŋ] [ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] ,

Dispensing	harvest	,	sowing	the	To	-	be	,
分发	收成	,	播种	这	到	-	是	,

分发收获，播种未来，

[self] - ['revərənt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['revərəns] [iːtʃ] ,

Self	-	reverent	each	and	reverencing	each	,
自己	-	虔诚的	每个	和	敬畏	每个	,

彼此自尊，彼此敬仰。

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn]['indi,vidju'ælәti, -dʒu-] ,

Distinct	in	individualities	,
清楚的	在	个性	,

个性鲜明，

[bʌt; bət] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lʌv] .

But	like	each	other	even	as	those	who	love	.
但	喜欢	每个	其他	甚至	作为	那些	WHO	爱	.

但即使是相爱的人，也要彼此喜欢。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['steɪtliər] ['iːdn] [bæk] [tuː; tə] [men] :

Then	comes	the	statelier	Eden	back	to	men	:
然后	来	这	庄园	伊甸园	后退	到	男人	:

然后，庄严的伊甸园又回到了人类手中：

[ðen] [reɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['braidəl] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][kɑːm] :

Then	reign	the	world's	great	bridals	,	chaste	and	calm	:
然后	在位	这	世界的	伟大的	新娘	,	贞洁	和	冷静的	:

然后，让世界上最伟大的新娘们，贞洁而平静地统治世界：

[ðen] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

Then	springs	the	crowning	race	of	humankind	.
然后	弹簧	这	加冕	种族	的	人类	.

然后，人类的巅峰之作诞生了。

[meɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ! -

May	these	things	be	!	'
可能	这些	事物	是	!	-

但愿如此！

['saɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] - [ai][fɪə(r)]
Sighing she spoke ' I fear
叹息 她 辐 - 我 害怕

她叹了口气，说道：“我害怕。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] . -
They will not . '
他们 将要 不是 . -

他们不会。

- [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [taɪp] [ðem; ðəm] [naʊ]
' Dear , but let us type them now
- 亲爱的 , 但 让 我们 类型 他们 现在

亲爱的，但我们现在就把它们打出来吧

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [praʊd] ['wɒtʃwɜːd] [rest]
In our own lives , and this proud watchword rest
在 我们的 自己的 生活 , 和 这 自豪的 口令 休息

在我们自己的生活中，以及这句引以为豪的座右铭中，安息吧

[ɒv; əv] ['iːkwəl] ; ['siːɪŋ] ['aɪðə(r)] [seks] [ə'ləʊn]
Of equal ; seeing either sex alone
的 平等的 ; 看到 任何一个 性别 独自的

平等；单独看待任何一方

[ɪz] [hɑːf] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [truː] ['mærɪdʒ] [laɪz]
Is half itself , and in true marriage lies
是 一半 本身 , 和 在 真的 婚姻 谎言

是它自身的一半，而真正的婚姻就在于此。

[nɔː(r)] ['iːkwəl] , [nɔː(r)] [ʌn'iːkwəl] : [iːtʃ] [fʊl'fɪl]
Nor equal , nor unequal : each fulfils
也不 平等的 , 也不 不等 : 每个 满足

既不相等，也不相等：两者都满足

['diːfekt] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɪn] [θɔːt] ,
Defect in each , and always thought in thought ,
缺点 在 每个 , 和 总是 想法 在 想法 ,

每个人身上都有缺陷，而且总是在思考中想到。

['pɜːpəs] [ɪn] ['pɜːpəs] , [wɪl] [ɪn] [wɪl] , [ðeɪ] [grəʊ] ,
Purpose in purpose , will in will , they grow ,
目的 在 目的 , 将要 在 将要 , 他们 生长 ,

目标中蕴含目标，意志中蕴含意志，它们共同成长。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ænɪm(ə)l] ,
The single pure and perfect animal ,
这 单身的 纯的 和 完美的 动物 ,

那只纯洁完美的动物

[ðə; ði] [tuː] - [seld] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [wɪð] [wʌn] [fʊl] [strəʊk] ,
The two - celled heart beating , with one full stroke ,
这 二 - 细胞 心 殴打 , 和 一 满的 中风 ,

两细胞心脏跳动，完成一次完整的搏动。

[laɪf] . -
Life . '
生活 . -

生活。'

[ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] : - [ə; eɪ] [driːm]
And again sighing she spoke : ' A dream
和 再次 叹息 她 辐 : - 一个 梦

她又叹了口气，说道：“一个梦

[ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][maɪn] !
That once was mine !
那 一次 曾是 矿 !

那曾经是我的!

[wɒt] ['wʊmən] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ? -
what woman taught you this ? '
什么 女士 教授 你 这 ? -

哪个女人教你的?

- [ə'ləʊn] , - [aɪ] [sed] , - [frɒm; frəm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] ,
' Alone , ' I said , ' from earlier than I know ,
- 独自的 , - 我 说 , - 从 早些时候 比 我 知道 ,

“独自一人,”我说，“从我记事起就一直如此。”

[ɪ'mɜ:st] [ɪn] [rɪtʃ] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Immersed in rich foreshadowings of the world ,
沉浸式 在 富有的 伏笔 的 这 世界 ,

沉浸在对世界的丰富预示之中，

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] : [hi:; hi] , [ðæt] [dʌθ] [nɒt] , [laɪvz; lɪvz]
I loved the woman : he , that doth not , lives
我 喜爱 这 女士 : 他 , 那 确实 不是 , 生活

我爱那个女人；不爱她的人，依然活着。

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [laɪf] , [bɪ'sɒtɪd] [ɪn] [swi:t] [self] ,
A drowning life , besotted in sweet self ,
一个 溺水 生活 , 着迷 在 甜的 自己 ,

沉溺于自我陶醉的人生，

[ɔ:(r)] [paɪnz] [ɪn][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] ,
Or pines in sad experience worse than death ,
或者 松树 在 伤心 经验 更糟 比 死亡 ,

或者，在比死亡更痛苦的悲伤经历中，松树会更加难过。

[ɔ:(r)] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [ə'fekʃən] [klɪpt] [wɪð] [kraɪm] :
Or keeps his winged affections clipt with crime :
或者 保持 他的 有翅膀的 情感 剪辑 和 犯罪 :

或者用犯罪来约束他那充满爱意的感情:

[jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn] [θru:] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn]
Yet was there one through whom I loved her , one
然而 曾是 那里 一 通过 谁 我 喜爱 她 , 一

然而，我是否曾通过一个人爱过她，一个人?

[nɒt] , [seɪv] [ɪn] ['greɪʃəs] ['haʊshəʊld] [weɪz] ,
Not learnèd , save in gracious household ways ,
不是 学习 , 节省 在 亲切 家庭 方式 ,

除了待人接物之道外，他并无其他学问。

[nɒt] ['pɜ:fɪkt] , [neɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['wɒnts] ,
Not perfect , nay , but full of tender wants ,
不是 完美的 , 不 , 但 满的 的 投标 想要 ,

并不完美，但充满了温柔的渴望。

[nəʊ]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪrər] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:l] [dipt]
No Angel , but a dearer being , all dipt
不 天使 , 但 一个 更贵 存在 , 全部 迪普

不是天使，而是一个更亲近的人，全都沉浸其中

[ɪn] ['eɪndʒl] ['ɪnstɪŋkt] , ['bri:ðɪŋ] ['pærədaɪs] ,
In Angel instincts , breathing Paradise ,
在 天使 本能 , 呼吸 天堂 ,

天使般的本能，呼吸着天堂的气息

[ɪn'tɜ:prətə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,

Interpreter	**between**	**the**	**Gods**	**and**	**men**	**,**
翻译	之间	这	神	和	男人	,

神与人之间的翻译者

[hu:] [lʊkt] [ɔ:l] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet]

Who	**looked**	**all**	**native**	**to**	**her**	**place**	**,**	**and**	**yet**
WHO	看起来	全部	本国的	到	她	地方	,	和	然而

她看起来完全像当地人，然而

[ɒn] ['tɪptəʊ] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)]

On	**tiptoe**	**seemed**	**to**	**touch**	**upon**	**a**	**sphere**
在	脚尖	似乎	到	触碰	之上	一个	领域

踮起脚尖似乎触碰到了一个球体

[tu:] [grəʊs] [tu:; tə] [tred] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [meɪl] [maɪndz] [pə'fɔ:s]

Too	**gross**	**to**	**tread**	**,**	**and**	**all**	**male**	**minds**	**perforce**
也	总的	到	踏	,	和	全部	男性	思想	强制

太过粗俗，不忍直视，所有男性的心智都被迫如此。

[sweɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɔ:bits] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ,

Swayed	**to**	**her**	**from**	**their**	**orbits**	**as**	**they**	**moved**	**,**
摇摆	到	她	从	他们的	轨道	作为	他们	已搬	,

随着他们的移动，他们被她从各自的轨道上吸引过去。

[ænd; ənd] ['gə:dl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['mju:zɪk] .

And	**girdled**	**her**	**with**	**music**	**.**
和	束腰	她	和	音乐	.

并用音乐将她环绕。

['hæpi] [hi:; hi]

Happy	**he**
快乐的	他

他很开心

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd]

With	**such**	**a**	**mother**	**!**	**faith**	**in**	**womankind**
和	这样的	一个	母亲	!	信仰	在	女性

有这样一位母亲！对女性充满信心

[bi:ts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [haɪ]

Beats	**with**	**his**	**blood**	**,**	**and**	**trust**	**in**	**all**	**things**	**high**
节拍	和	他的	血	,	和	相信	在	全部	事物	高的

他的血液在跳动，他信赖一切崇高的事物。

['kɒmz] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔ:l]

Comes	**easy**	**to**	**him**	**,**	**and**	**though**	**he**	**trip**	**and**	**fall**
来	简单的	到	他	,	和	尽管	他	旅行	和	落下

对他来说轻而易举，尽管他会绊倒和摔倒。

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [blaɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [kleɪ] . -

He	**shall**	**not**	**blind**	**his**	**soul**	**with**	**clay**	**.**	**'**
他	将	不是	瞎的	他的	灵魂	和	黏土	.	-

他绝不能让泥土蒙蔽他的灵魂。

- [bʌt; bət] [aɪ] , -

'	**But**	**I**	**,**	**'**
-	但	我	,	-

“但是我，”

[sed] ['aɪdə] , ['tremjələsli] , - [səʊ] [ɔ:l] [ˌʌn'laɪk] —

Said	**Ida**	**,**	**tremulously**	**,**	**'**	**so**	**all**	**unlike**	**—**
说	艾达	,	颤抖地	,	-	所以	全部	与此不同	—

艾达颤抖着说：“一切都那么不一样——”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [tʃiːt] [jɔːˈself] [wɪð] [wɜːdz] :

It	seems	you	love	to	cheat	yourself	with	words	:
它	似乎	你	爱	到	欺骗	你自己	和	字	:

看来你喜欢用言语欺骗自己:

[ðɪs] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈmɒd(ə)l] .

This	mother	is	your	model	.
这	母亲	是	你的	模型	.

这位母亲就是你们的榜样。

[ai][hæv; həv] [hɜːd]

I	have	heard
我	有	听到

我听说

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [daut] : [ðeɪ] [wel] [mait] [biː; bi] : [ai] [siːm]

of	your	strange	doubts	:	they	well	might	be	:	I	seem
的	你的	奇怪的	疑虑	:	他们	出色地	可能	是	:	我	似乎

你那些奇怪的疑虑:它们很可能是:我似乎

[ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [self] .

A	mockery	to	my	own	self	.
一个	嘲讽	到	我的	自己的	自己	.

这是对我自己的嘲弄。

[ˈnevə(r)] , [prɪns] ;

Never	,	Prince	;
绝不	,	王子	;

绝不,王子;

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] . -

You	cannot	love	me	.	'
你	不能	爱	我	.	-

你不能爱我。

- [neɪ] [bʌt; bət] [ðiː] - [ai] [sed]

'	Nay	but	thee	'	I	said
-	不	但	你	-	我	说

“不,只有你,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

公主(The Princess)
第8/8页

- [frɒm; frəm] ['jɜːlɒŋ] ['pɔːrɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['piktʃəd] [aɪz] ,
' From yearlong poring on thy pictured eyes ,
- 从 全年 泡 在 你的 如图所示 眼睛 ,

“经过一年多对着你照片中眼睛的凝视，

[eə(r)] [siːn] [ai] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [siːn] , [ænd; ənd] [sɔː]
Ere seen I loved , and loved thee seen , and saw
埃雷 已见 我 喜爱 , 和 喜爱 你 已见 , 和 锯

未见你我已爱慕，见你我亦爱慕，见你我已见你

[ðiː] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv]['aɪən] [muːdz]
Thee woman through the crust of iron moods
汝 女士 通过 这 地壳 的 铁 情绪

穿过铁锈般情绪的女子

[ðæt] [mɑːskt] [ðiː] [frɒm; frəm] [menz] ['revərəns] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːst]
That masked thee from men's reverence up , and forced
那 戴面具 你 从 男士 尊敬 向上 , 和 强制

那使你免受世人的敬畏，并迫使

[swiːt] [lʌv] [ɒn] [præŋks] [ɒv; əv] ['sɔːsi] ['bɔɪhʊd] : [naʊ] ,
Sweet love on pranks of saucy boyhood : now ,
甜的 爱 在 恶作剧 的 风骚的 童年 : 现在 ,

甜蜜的爱，关于顽皮男孩的恶作剧：现在，

['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [tuː; tə] [laɪf] [ɪn'diːd] , [θruː] [ðiː] ,
Given back to life , to life indeed , through thee ,
鉴于 后退 到 生活 , 到 生活 的确 , 通过 你 ,

藉着你，生命得以重生，真正地重获新生。

[ɪn'diːd] [ai] [lʌv] : [ðə; ði] [njuː] [deɪ] ['kɒmz] , [ðə; ði] [lait]
Indeed I love : the new day comes , the light
的确 我 爱 : 这 新的 天 来 , 这 光

我确实喜欢：新的一天到来，阳光普照。

['dɪrər] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] , [æz; əz] ['dɪrər] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts]
Dearer for night , as dearer thou for faults
更贵 为了 夜晚 , 作为 更贵 你 为了 故障

夜里更显珍贵，正如你因过错而更显珍贵。

[lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] : [lɪft] [ðaɪn] [aɪz] ; [maɪ] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Lived over : lift thine eyes ; my doubts are dead ,
居住地 超过 : 举起 你的 眼睛 ; 我的 疑虑 是 死的 ,

已然过去：抬起你的双眼；我的疑虑已然消逝。

[maɪ] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ʃəʊz] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
My haunting sense of hollow shows : the change ,
我的 令人难忘 感觉 的 空洞的 演出 : 这 改变 ,

我挥之不去的空虚感展现了：变化，

[ðɪs] ['truːθfl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiː] [hæz; həz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
This truthful change in thee has killed it .
这 真实 改变 在 你 有 被杀 它 .

你内心的这种真实改变已经扼杀了它。

[dɪə(r)] ,
Dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] [straɪk] [ɒn] [maɪn] ,
Look up , and let thy nature strike on mine ,
看 向上 , 和 让 你的 自然 罢工 在 矿 ,

抬起头，让你的本性与我的本性碰撞，

[laɪk] ['jɒndə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [hɑːf] - [wɜːld] ;
Like yonder morning on the blind half - world ;
喜欢 远处 早晨 在 这 瞎的 一半 - 世界 ;

就像那边盲目半世界的清晨；

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] ; [briːð] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊz] ;
Approach and fear not ; breathe upon my brows ;
方法 和 害怕 不是 ; 呼吸 之上 我的 眉毛 ;

靠近我，不要害怕；对着我的额头吹气；

[ɪn] [ðæt] [faɪn] [eə(r)] [aɪ] ['tremb(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɑːst]
In that fine air I tremble , all the past
在 那 美好的 空气 我 颤抖 , 全部 这 过去的

在那美好的空气中，我颤抖，所有过去都涌上心头。

[melts] [mɪst] - [laɪk] ['ɪntuː] [ðɪs] [braɪt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Melts mist - like into this bright hour , and this
融化 薄雾 - 喜欢 进入 这 明亮的 小时 , 和 这

如同薄雾般融入这明亮的时刻，而这

[ɪz] [mɔːn] [tuː; tə] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [kʌm]
Is morn to more , and all the rich to - come
是 早晨 到 更多的 , 和 全部 这 富有的 到 - 来

清晨是更多人的时代，所有富人都将到来。

[riːlz] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] ['ɔːtəm] ['wʊdlənd] [riːlz]
Reels , as the golden Autumn woodland reels
卷轴 , 作为 这 金的 秋天 林地 卷轴

卷轴，如同金色的秋季林地卷轴

[ə'θwɔːt] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wiːdz] .
Athwart the smoke of burning weeds .
横穿 这 抽烟 的 燃烧 杂草 .

穿过燃烧杂草的烟雾。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,

对不起，

[aɪ] [weɪst] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [saɪnz] : [let] [biː; bi] .
I waste my heart in signs : let be .
我 浪费 我的 心 在 标志 : 让 是 .

我把心浪费在各种迹象上：顺其自然吧。

[maɪ] [braɪd] ,
My bride ,
我的 新娘 ,

我的新娘，

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] [laɪf] .
My wife , my life .
我的 妻子 , 我的 生活 .

我的妻子，我的生命。

[əʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ðɪs] [wɜːld] ,
O we will walk this world ,
哦 我们 将要 走 这 世界 ,

我们将行走于世，

[jəʊkt] [ɪn] [ɔːl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [end] ,
Yoked in all exercise of noble end ,
轭 在 全部 锻炼 的 高贵 结尾 ,

在所有崇高目标的实践中团结一致，

[ænd; əd][səʊ] [θruː] [ðəʊz] [dɑːk] ['geɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪld]
And so through those dark gates across the wild
和 所以 通过 那些 黑暗的 大门 穿过 这 荒野

于是，穿过那些黑暗的大门，驶向荒野。

[ðæt] [nəʊ][mæn] [nəʊz] .
That no man knows .
那 不 男人 知道 .

那是任何人都不知道的。

[ɪn'diːd] [aɪ] [lʌv] [ðiː] : [kʌm] ,
Indeed I love thee : come ,
的确 我 爱 你 : 来 ,

我真的爱你：来吧，

[jiːld] [ðaɪ'self] [ʌp] : [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] :
Yield thyself up : my hopes and thine are one :
屈服 你自己 向上 : 我的 希望 和 你的 是 一 :

投降吧：我的希望与你的希望是一致的：

[ə'kʌmplɪʃ] [ðaʊ] [maɪ] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ;
Accomplish thou my manhood and thyself ;
完成 你 我的 男子气概 和 你自己 ;

成就我的男子气概，成就你自己的男子气概；

[leɪ] [ðaɪ] [swiːt] [hændz][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Lay thy sweet hands in mine and trust to me . '
莱 你的 甜的 双手 在 矿 和 相信 到 我 . -

将你温柔的双手放在我的手中，信任我。

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[səʊ] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl]
So closed our tale , of which I give you all
所以 关闭 我们的 故事 , 的 哪个 我 给 你 全部

我们的故事就此结束，我将这个故事全部讲述给你们。

[ðə; ði]['rændəm] [skiːm] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] :
The random scheme as wildly as it rose :
这 随机的 方案 作为 疯狂地 作为 它 玫瑰 :

随机方案如同其疯狂的崛起一样：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [maɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [siːst]
The words are mostly mine ; for when we ceased
这 字 是 大多 矿 ; 为了 什么时候 我们 停止

这些话大多出自我的笔下；因为当我们停止……

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [sed] ,
There came a minute's pause , and Walter said ,
那里 来了 一个 分钟 暂停 , 和 沃尔特 说 ,

停顿了一会儿，沃尔特说道：

- [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['jiːldɪd] ！ -
' I wish she had not yielded ! '
- 我 希望 她 有 不是 产生 ！ -

“我真希望她没有屈服！”

[ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
then to me ,
然后 到 我 ,

然后对我来说，

- [wɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [pəʊ'etɪkli] ? -
' What , if you drest it up poetically ? '
- 什么 , 如果 你 睡衣 它 向上 诗意地 ? -

“如果用诗意的语言来装点它呢？”

[səʊ] [preɪd] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] : [ai] [geɪv] [ə'sent] :
So prayed the men , the women : I gave assent :
所以 祈祷 这 男人 , 这 女性 : 我 给予 同意 :

于是男人们、女人们都祈祷：我表示同意：

[jet] [haʊ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['skætəd] [skiːm] [ɒv; əv]['sev(ə)n]
Yet how to bind the scattered scheme of seven
然而 如何 到 绑定 这 疏散 方案 的 七

然而，如何将七个分散的方案联系起来呢?

[tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ʃiːf] ?
Together in one sheaf ?
一起 在 一 捆 ?

都在一捆里吗?

[wɒt] [staɪl] [kʊd; kəd] [suːt] ?
What style could suit ?
什么 风格 可以 套装 ?

什么风格比较合适?

[ðə; ði] [men] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θruː'aʊt]
The men required that I should give throughout
这 男人 必需的 那 我 应该 给 自始至终

这些人要求我全程奉献。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒk] - [hə'rəʊɪk] [ˌdʒaɪgæn'tesk] ,
The sort of mock - heroic gigantesque ,
这 种类 的 嘲笑 - 英勇 巨人 ,

那种滑稽的英雄式巨人形象，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bantə] ['lɪt(ə)l] ['lɪliə] [fɜːst] :
With which we bantered little Lilia first :
和 哪个 我们 闲聊 小的 莉莉娅第一的 :

我们先和莉莉娅开玩笑：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
The women — and perhaps they felt their power ,
这 女性 — 和 也许 他们 毛毡 他们的 力量 ,

这些女性——或许她们感受到了自己的力量——

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælədz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ,
For something in the ballads which they sang ,
为了 某物 在 这 民谣 哪个 他们 唱 ,

在他们所唱的民谣中，

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
Or in their silent influence as they sat ,
或者 在 他们的 沉默的 影响 作为 他们 卫星 ,

或者，在他们静静坐着的时候，以无声的影响，

[hæd; həd]['evə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [bɜ:'lesk] ,

Had	ever	seemed	to	wrestle	with	burlesque	,
有	曾经	似乎	到	搏斗	和	滑稽剧	,

似乎一直与滑稽剧作斗争，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌju: 'es] , [lɑ:st] , [tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [kləʊz] —

And	drove	us	,	last	,	to	quite	a	solemn	close	—
和	驾驶	我们	,	最后的	,	到	相当	一个	庄严	关闭	—

最后，它引领我们走向了一个相当庄严肃穆的结局——

[ðeɪ] [heit] ['bæntə(r)] , [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] ,

They	hated	banter	,	wished	for	something	real	,
他们	憎恨	闲聊	,	希望	为了	某物	真实的	,

他们讨厌玩笑，渴望真情实感。

[ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌprɪn'ses] — [waɪ]

A	gallant	fight	,	a	noble	princess	—	why
一个	英勇	斗争	,	一个	高贵	公主	—	为什么

一场英勇的战斗，一位高贵的公主——为什么

[nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] - [hə'rəʊɪk] — [tru:] - [sə'blaɪm] ?

Not	make	her	true	-	heroic	—	true	-	sublime	?
不是	制作	她	真的	-	英勇	—	真的	-	升华	?

难道不让她成为真正的英雄——真正的崇高者吗?

[ɔ:(r)][ɔ:l] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] ['ɜ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [kləʊz] ?

Or	all	,	they	said	,	as	earnest	as	the	close	?
或者	全部	,	他们	说	,	作为	认真	作为	这	关闭	?

或者，他们说，一切都像结尾那样认真?

[wɪtʃ] [jet] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [skeəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Which	yet	with	such	a	framework	scarce	could	be	.
哪个	然而	和	这样的	一个	框架	稀少	可以	是	.

然而，在这样的框架下，稀缺性仍然可能存在。

[ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fju:d] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tu:] ,

Then	rose	a	little	feud	betwixt	the	two	,
然后	玫瑰	一个	小的	世仇	中间	这	二	,

于是两人之间产生了一点小摩擦。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['mɔkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['riəlist, 'ri:-] :

Betwixt	the	mockers	and	the	realists	:
中间	这	嘲讽者	和	这	现实主义者	:

在嘲讽者和现实主义者之间:

[ænd; ənd][ai] , [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

And	I	,	betwixt	them	both	,	to	please	them	both	,
和	我	,	中间	他们	两个都	,	到	请	他们	两个都	,

而我，夹在他们中间，为了取悦他们俩，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] ,

And	yet	to	give	the	story	as	it	rose	,
和	然而	到	给	这	故事	作为	它	玫瑰	,

然而，为了讲述故事的来龙去脉，

[ai] [mu:vd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [daɪ'ægən(ə)l] ,

I	moved	as	in	a	strange	diagonal	,
我	已搬	作为	在	一个	奇怪的	对角线	,

我以一种奇怪的对角线方式移动，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['naɪðə(r)] [pli:zd] [maɪ'self][nɔ:(r)][ðem; ðəm] .

And	maybe	neither	pleased	myself	nor	them	.
和	或许	两者都不	高兴	我	也不	他们	.

或许我和他们都没能都满意。

[bʌt; bət] ['lɪliə] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt]

But	Lilia	pleased	me	,	for	she	took	no	part
但	莉莉娅	高兴	我	,	为了	她	采取	不	部分

但莉莉娅让我很满意，因为她没有参与其中。

[ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'spjuːt] : [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl]

In	our	dispute	:	the	sequel	of	the	tale
在	我们的	争议	:	这	续集	的	这	故事

在我们的争论中：故事的续篇

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Had	touched	her	;	and	she	sat	,	she	plucked	the	grass	,
有	感动	她	;	和	她	卫星	,	她	拨弦	这	草	,

曾碰过她；她坐下，拔起草来，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] : [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst]

She	flung	it	from	her	,	thinking	:	last	,	she	fixt
她	扔	它	从	她	,	思维	:	最后的	,	她	固定

她把它扔了出去，心想：最后，她固定住了

[ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [glɑːns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	showery	glance	upon	her	aunt	,	and	said	,
一个	阵雨	瞥一眼	之上	她	阿姨	,	和	说	,

她瞥了姑妈一眼，说道：

- [juː; jʊ] — [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - [huː] [mait] [hæv; həv] [təʊld] ,

'	You	—	tell	us	what	we	are	'	who	might	have	told	,
-	你	—	告诉	我们	什么	我们	是	-	WHO	可能	有	讲述	,

“你——告诉我们我们是什么”——谁可能说过，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['θɪərɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] ,

For	she	was	crammed	with	theories	out	of	books	,
为了	她	曾是	拥挤	和	理论	出去	的	图书	,

因为她脑子里全是书本上的理论，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd]

But	that	there	rose	a	shout	:	the	gates	were	closed
但	那	那里	玫瑰	一个	喊	:	这	大门	是	关闭

但随即响起一声喊叫：大门关上了

[æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [naʊ] ,

At	sunset	,	and	the	crowd	were	swarming	now	,
在	日落	,	和	这	人群	是	蜂拥而至	现在	,

日落时分，人群熙熙攘攘。

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['reɪlz] .

To	take	their	leave	,	about	the	garden	rails	.
到	拿	他们的	离开	,	关于	这	花园	铁轨	.

他们告别时，沿着花园的栏杆走去。

[səʊ] [ai] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] : [wiː; wi] [klaɪmd]

So	I	and	some	went	out	to	these	:	we	climbed
所以	我	和	一些	去	出去	到	这些	:	我们	攀登

于是我和一些人去了那里：我们爬了上去。

[ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] ['vɪviən] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [sɔː]

The	slope	to	Vivian	-	place	,	and	turning	saw
这	坡	到	薇薇安	-	地方	,	和	转弯	锯

通往维维安广场的斜坡，以及转弯的锯子

[ðə; ði] ['hæpi] ['væliz] , [hɑːf] [ɪn] [lait] , [ænd; ənd] [hɑːf]

The	happy	valleys	,	half	in	light	,	and	half
这	快乐的	山谷	,	一半	在	光	,	和	一半

快乐谷，一半在阳光下，一半在黑暗中

[fɑː(r)] - ['ʃædəuiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [piːs] ;

Far	-	shadowing	from	the	west	,	a	land	of	peace	;
远的	-	阴影	从	这	西方	,	一个	土地	的	和平	;

西方远处，一片和平之地；

[greɪ] [hɔːlz] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['mæsɪv] [grəʊvz] ;

Gray	halls	alone	among	their	massive	groves	;
灰色的	大厅	独自的	之中	他们的	大量的	小树林	;

灰色的大厅孤零零地矗立在巨大的树林中；

[trɪm] ['hæmlɪts] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['taʊə(r)]

Trim	hamlets	;	here	and	there	a	rustic	tower
修剪	村庄	;	这里	和	那里	一个	乡村	塔

精致的小村庄；零星散落着古朴的塔楼

[hɑːf] - [lɒst] [ɪn] [belts] [ɒv; əv] [hɒp] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [wiːt] ;

Half	-	lost	in	belts	of	hop	and	breadths	of	wheat	;
一半	-	丢失的	在	腰带	的	跳	和	宽度	的	小麦	;

一半迷失在啤酒花带和麦田之中；

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ; [ðə; ði] ['siːz] ;

The	shimmering	glimpses	of	a	stream	;	the	seas	;
这	闪闪发光	惊鸿一瞥	的	一个	溪流	;	这	海域	;

溪流波光粼粼；大海；

[ə; eɪ] [red] [seɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ; [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,

A	red	sail	,	or	a	white	;	and	far	beyond	,
一个	红色的	帆	,	或者	一个	白色的	;	和	远的	超过	,

一面红帆，或一面白帆；以及更远的地方，

[ɪ'mædʒɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːn] , [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [frɑːns] .

Imagined	more	than	seen	,	the	skirts	of	France	.
想象	更多的	比	已见	,	这	裙子	的	法国	.

法国的裙摆，更多的是想象而非亲眼所见。

- [lʊk] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ! - [sed] [maɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] ,

'	Look	there	,	a	garden	!	'	said	my	college	friend	,
-	看	那里	,	一个	花园	!	-	说	我的	大学	朋友	,

“看那边，有个花园！”我的大学朋友说道。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['mɛmbərz] ['eldə(r)] [sʌn] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] !

The	Tory	member's	elder	son	,	'	and	there	!
这	保守党	成员的	长老	儿子	,	-	和	那里	!

这位保守党成员的长子，“就在那里！”

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siː] [wɪtʃ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

God	bless	the	narrow	sea	which	keeps	her	off	,
上帝	保佑	这	狭窄的	海	哪个	保持	她	离开	,

愿上帝保佑那条让她无法靠近的狭窄海域。

[ænd; ənd] [kiːps] ['aʊə(r)]['brɪt(ə)n] , [həʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,

And	keeps	our	Britain	,	whole	within	herself	,
和	保持	我们的	英国	,	所有的	之内	她自己	,

并使我们的英国保持完整。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [jet] , [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːld] —

A	nation	yet	,	the	rulers	and	the	ruled	—
一个	国家	然而	,	这	统治者	和	这	裁决	—

一个国家，统治者和被统治者——

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,

Some	sense	of	duty	,	something	of	a	faith	,
一些	感觉	的	责任	,	某物	的	一个	信仰	,

某种责任感，某种信仰，

[sʌm; səm] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [meɪd] ,

Some	reverence	for	the	laws	ourselves	have	made	,
一些	尊敬	为了	这	法律	我们自己	有	制成	,

对自身制定的法律应抱有一定的敬畏之心。

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [wɪl] ,

Some	patient	force	to	change	them	when	we	will	,
一些	病人	力量	到	改变	他们	什么时候	我们	将要	,

有些病人会强迫我们改变他们，当我们愿意的时候。

[sʌm; səm]['sɪvɪk] ['mænhʊd] [fɜːm] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] —

Some	civic	manhood	firm	against	the	crowd	—
一些	公民	男子气概	公司	反对	这	人群	—

一些公民的男子气概坚定地对抗着人群——

[bʌt; bət]['jɒndə(r)] , [wɪf] !

But	yonder	,	whiff	!
但	远处	,	闻	!

但是，那边，咝咝！

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiːt] ,

there	comes	a	sudden	heat	,
那里	来	一个	突然	热	,

突然间气温升高了，

[ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['sɪtɪz(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	gravest	citizen	seems	to	lose	his	head	,
这	最严重的	公民	似乎	到	失去	他的	头	,

最严肃的公民似乎也失去了理智。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [skeəd] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [faɪt] ,

The	king	is	scared	,	the	soldier	will	not	fight	,
这	国王	是	害怕的	,	这	士兵	将要	不是	斗争	,

国王害怕了，士兵不敢战斗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][stæb] ,

The	little	boys	begin	to	shoot	and	stab	,
这	小的	男孩们	开始	到	射击	和	刺	,

小男孩们开始开枪和刺杀，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk]

A	kingdom	topples	over	with	a	shriek
一个	王国	倾倒	超过	和	一个	尖叫

王国在一声尖叫中轰然倒塌

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [daʊn] [rəʊlz][ðə; ði] [wɜːld]

Like	an	old	woman	,	and	down	rolls	the	world
喜欢	一个	老的	女士	,	和	向下	卷	这	世界

像个老妇人，世界缓缓滚落。

[ɪn] [mɒk] [hə'rəʊɪks]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ;

In	mock	heroics	stranger	than	our	own	;
在	嘲笑	英雄主义	陌生人	比	我们的	自己的	;

以比我们自身更离奇的滑稽英雄主义；

[ri'vəult, -'vɔːlt] , [rɪ'pʌblɪk] , [ˌrevə'lʊʃən] , [məʊst]

Revolts	,	republics	,	revolutions	,	most
叛乱	,	共和国	,	革命	,	最多

叛乱、共和国、革命，大多数

[nəʊ]['greɪvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlbɔi] - ['bɑːrɪŋ] [aʊt] ;

No	graver	than	a	schoolboys	'	barring	out	;
不	刻刀	比	一个	男学生	-	禁止	出去	;

并不比小学生闯红灯更严重；

[tuː] ['kɒmɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Too	**comic**	**for**	**the**	**serious**	**things**	**they**	**are**	**,**
也	漫画	为了	这	严肃的	事物	他们	是	,

这些事情本身很严肃，但却显得滑稽可笑。

[tuː] ['sɒləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmɪk] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Too	**solemn**	**for**	**the**	**comic**	**touches**	**in**	**them**	**,**
也	庄严	为了	这	漫画	触摸	在	他们	,

气氛过于严肃，不适合加入喜剧元素。

[laɪk] ['aʊə(r)][waɪld] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [æz; əz] [waɪz] [ə; eɪ] [driːm]

Like	**our**	**wild**	**Princess**	**with**	**as**	**wise**	**a**	**dream**
喜欢	我们的	荒野	公主	和	作为	明智的	一个	梦

就像我们那位拥有智慧梦想的野性公主一样

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðeəz] — [gɒd] [bles] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] !

As	**some**	**of**	**theirs**	**—**	**God**	**bless**	**the**	**narrow**	**seas**	**!**
作为	一些	的	他们的	—	上帝	保佑	这	狭窄的	海域	!

正如他们的一些——上帝保佑狭窄的海洋!

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ət'læntɪk] [brɔːd] . -

I	**wish**	**they**	**were**	**a**	**whole**	**Atlantic**	**broad**	**.**	**'**
我	希望	他们	是	一个	所有的	大西洋	广阔	.	-

我希望他们能像整个大西洋一样宽广。

- [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]

'	**Have**	**patience**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**'**	**ourselves**	**are**	**full**
-	有	耐心	,	-	我	回复	,	-	我们自己	是	满的

“耐心点，”我回答说，“我们自己也已经满了。”

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] ['waɪldɪst] [driːmz]

Of	**social**	**wrong**	**;**	**and**	**maybe**	**wildest**	**dreams**
的	社会的	错误的	;	和	或许	最狂野的	梦境

社会不公；或许还有最狂野的梦想

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdfl] ['prelˌjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] :

Are	**but**	**the**	**needful**	**preludes**	**of**	**the**	**truth**	**:**
是	但	这	需要	前奏	的	这	真相	:

只不过是真理的必要序曲而已:

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] [deɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd] ,

For	**me**	**,**	**the**	**genial**	**day**	**,**	**the**	**happy**	**crowd**	**,**
为了	我	,	这	和蔼可亲	天	,	这	快乐的	人群	,

对我而言，这美好的一天，快乐的人群，

[ðə; ði] [spɔːt] [hɑːf] - ['saɪəns] , [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] .

The	**sport**	**half**	**-**	**science**	**,**	**fill**	**me**	**with**	**a**	**faith**	**.**
这	运动	一半	-	科学	,	充满	我	和	一个	信仰	.

这项半科学的运动，让我充满信仰。

[ðɪs] [faɪn] [əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]

This	**fine**	**old**	**world**	**of**	**ours**	**is**	**but**	**a**	**child**
这	美好的	老的	世界	的	我们的	是	但	一个	孩子

我们这个美好的古老世界，不过是个孩子。

[jet] [ɪn][ðə; ði][gəʊ] - [kɑːt] .

Yet	**in**	**the**	**go**	**-**	**cart**	**.**
然而	在	这	去	-	大车	.

然而，在卡丁车里。

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	**!**
耐心	!

耐心!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm]
Give **it** **time**
给 它 时间

给它点时间

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [lɪmz] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [gaɪdz] . -
To **learn** **its** **limbs** **:** **there** **is** **a** **hand** **that** **guides** **.** **'**
到 学习 它是 四肢 : 那里 是 一个 手 那 指南 . -

要学会辨认它的四肢：有一只手在引导。

[ɪn] [sʌtʃ] ['dɪskɔːs] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['reɪlz] ,
In **such** **discourse** **we** **gained** **the** **garden** **rails** **,**
在 这样的 话语 我们 获得 这 花园 铁轨 ,

在这样的讨论中，我们获得了花园的栏杆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
And **there** **we** **saw** **Sir** **Walter** **where** **he** **stood** **,**
和 那里 我们 锯 先生 沃尔特 在哪里 他 站立 ,

我们看到沃尔特爵士站在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['hɒli] - [hoʊks] ,
Before **a** **tower** **of** **crimson** **holly** **-** **hoaks** **,**
前 一个 塔 的 赤红 冬青 - 霍克斯 ,

在一簇簇深红色的蜀葵花塔前，

[ə'mʌŋ] [sɪks] [bɔɪz] , [hed] ['ʌndə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Among **six** **boys** **,** **head** **under** **head** **,** **and** **looked**
之中 六 男孩们 , 头 在下面 头 , 和 看起来

六个男孩中，头挨着头，看着

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] - ['hændɪd] ['bærənət] [hiː; hi] ,
No **little** **lily** **-** **handed** **Baronet** **he** **,**
不 小的 百合 - 递交 男爵 他 ,

他可不是什么娇弱的小男爵，

[ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['dʒiːniəl] ['ɪŋglɪʃmən] ,
A **great** **broad** **-** **shouldered** **genial** **Englishman** **,**
一个 伟大的 广阔 - 肩部 和蔼可亲 英国人 ,

一位身材魁梧、和蔼可亲的英国绅士，

[ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [fæt] [praɪz] - ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
A **lord** **of** **fat** **prize** **-** **oxen** **and** **of** **sheep** **,**
一个 主 的 胖的 奖 - 牛 和 的 羊 ,

一位拥有肥壮奖品牛和绵羊的领主，

[ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['melənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [paɪn] ,
A **raiser** **of** **huge** **melons** **and** **of** **pine** **,**
一个 举重 的 巨大的 甜瓜 和 的 松树 ,

种植巨型甜瓜和松树的人，

[ə; eɪ] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['tʃærəti] ,
A **patron** **of** **some** **thirty** **charities** **,**
一个 赞助人 的 一些 三十 慈善机构 ,

他是大约三十家慈善机构的赞助人，

[ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [ɒn] ['gwɑːnəʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [greɪn] ,
A **pamphleteer** **on** **guano** **and** **on** **grain** **,**
一个 小册子作者 在 鸟粪 和 在 粮食 ,

一位撰写关于鸟粪和谷物的小册子的作者

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - ['seʃ(ə)nz] ['tʃeəmən] , ['eɪblə] [nʌn] ;
A **quarter** **-** **sessions** **chairman** **,** **abler** **none** **;**
一个 四分之一 - 会议 主席 , 赋能者 没有任何 ;

季度会议主席，无所不能；

[feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [redə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪndi] [mɔːn] ;

Fair	**-**	**haired**	**and**	**redder**	**than**	**a**	**windy**	**morn**	**;**
公平的	-	头发	和	更红	比	一个	刮风	早晨	;

金发碧眼，比清晨的寒风还要红润；

[naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [ðəʊz]

Now	**shaking**	**hands**	**with**	**him**	**,**	**now**	**him**	**,**	**of**	**those**
现在	摇晃	双手	和	他	,	现在	他	,	的	那些

现在和他握手，现在和他握手，那些人

[ðæt] [stʊd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] — [naʊ] [ə'drest] [tuː; tə] [spiːtʃ] —

That	**stood**	**the**	**nearest**	**—**	**now**	**addressed**	**to**	**speech**	**—**
那	站立	这	最近的	—	现在	已解决	到	演讲	—

那是最近的——现在要用言语表达——

[huː] [spəʊk] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɪθi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kləʊzd]

Who	**spoke**	**few**	**words**	**and**	**pithy**	**,**	**such**	**as**	**closed**
WHO	辐	很少	字	和	简洁	,	这样的	作为	关闭

那些说话不多但言简意赅的人，比如闭嘴的

['welkəm] , [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)]

Welcome	**,**	**farewell**	**,**	**and**	**welcome**	**for**	**the**	**year**
欢迎	,	告别	,	和	欢迎	为了	这	年

欢迎、告别、以及新年的到来

[tuː; tə] ['fɒləʊ] : [ə; eɪ] [ʃaʊt] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd]

To	**follow**	**:**	**a**	**shout**	**rose**	**again**	**,**	**and**	**made**
到	跟随	:	一个	喊	玫瑰	再次	,	和	制成

紧接着：一声喊叫再次响起，并

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rʊkəri] [swɜːv]

The	**long**	**line**	**of**	**the**	**approaching**	**rookery**	**swerve**
这	长的	线	的	这	接近	乌鸦巢	急转弯

长长的鸟群正朝着鸟巢的方向飞来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [elmz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

From	**the**	**elms**	**,**	**and**	**shook**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**deer**
从	这	榆树	,	和	摇晃	这	分支	的	这	鹿

从榆树上，鹿群摇晃着树枝

[frɒm; frəm] [sləʊp] [tuː; tə] [sləʊp] [θruː] ['dɪstənt] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [ræŋ]

From	**slope**	**to**	**slope**	**through**	**distant**	**ferns**	**,**	**and**	**rang**
从	坡	到	坡	通过	遥远	蕨类植物	,	和	响铃

从山坡到山坡，穿过远处的蕨类植物，绵延不绝

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɔːn; bʊən][ɒv; əv] ['sʌnset]

Beyond	**the**	**bourn**	**of**	**sunset**
超过	这	伯恩	的	日落

日落的彼岸

; [əʊ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt]

;	**O**	**,**	**a**	**shout**
;	哦	,	一个	喊

哦，一声呐喊

[mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] - [rɔː(r)] [ðæt] [heɪlz]

More	**joyful**	**than**	**the**	**city**	**-**	**roar**	**that**	**hails**
更多的	快乐	比	这	城市	-	吼	那	冰雹

比城市喧嚣更令人愉悦

['premiə(r)][ɔː(r)] [kɪŋ] !

Premier	**or**	**king**	**!**
总理	或者	国王	!

首领还是国王！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðiːz] [greɪt] [sˈɜːz]
Why should not these great Sirs
为什么 应该 不是 这些 伟大的 先生们

为什么这些伟大的先生们不应该.....

[gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [pˈɑːks] [sʌm; səm] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
Give up their parks some dozen times a year
给 向上 他们的 公园 一些 打 时代 一个 年

一年要放弃公园十几次。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [briːð] ?
To let the people breathe ?
到 让 这 人们 呼吸 ?

让人们呼吸?

[səʊ] [θraɪs] [ðeɪ] [kraɪd] ,
So thrice they cried ,
所以 三次 他们 哭 ,

于是他们哭了三次，

[ai] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [gruːps] [ðeɪ] [stɹˈiːmd] [əˈweɪ] .
I likewise , and in groups they streamed away .
我 同样地 , 和 在 团体 他们 流媒体 离开 .

我也一样，他们三五成群地离开了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] ,
But we went back to the Abbey , and sat on ,
但 我们 去 后退 到 这 修道院 , 和 卫星 在 ,

但我们回到了修道院，坐在那里，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs] [tʃɑːmd] : [wiː; wi] [sæt]
So much the gathering darkness charmed : we sat
所以 很多 这 采集 黑暗 迷住了 : 我们 卫星

夜幕降临，我们坐了下来，那景象如此迷人：我们坐在

[bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] , [ræpt] [ɪn] [ˈneɪmləs] [ˈrevəri] ,
But spoke not , rapt in nameless reverie ,
但 辐 不是 , 欣喜若狂 在 无名 遐想 ,

但他一言不发，沉浸在无名的遐想中。

[pəˈtʃɑːns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [mæn] : [ðə; ði] [wɔːlz]
Perchance upon the future man : the walls
或许 之上 这 未来 男人 : 这 墙壁

或许在未来的人身上：墙壁

[ˈblækənd] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [bæts] [wiːld] , [ænd; ənd] [aʊlz] [hu:p, hwu:p] ,
Blackened about us , bats wheeled , and owls whooped ,
变黑 关于 我们 , 蝙蝠 带轮子的 , 和 猫头鹰 欢呼 ,

周围一片漆黑，蝙蝠盘旋，猫头鹰鸣叫。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
And gradually the powers of the night ,
和 逐步地 这 权力 的 这 夜晚 ,

渐渐地，夜幕降临，

[ðæt] [reɪndʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
That range above the region of the wind ,
那 范围 多于 这 地区 的 这 风 ,

风力区域上方的那个范围，

[ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [brəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp]
Deepening the courts of twilight broke them up
加深 这 法院 的 暮 打破 他们 向上

暮色渐浓，庭院深处将它们打破

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['saɪlənt]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Through	**all**	**the**	**silent**	**spaces**	**of**	**the**	**worlds**	**,**
通过	全部	这	沉默的	空间	的	这	世界	,

穿过世界所有寂静的空间，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] .

Beyond	**all**	**thought**	**into**	**the**	**Heaven**	**of**	**Heavens**	**.**
超过	全部	想法	进入	这	天堂	的	天	.

超越一切思想，进入天中之天。

[lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['lɪliə] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Last	**little**	**Lilia**	**,**	**rising**	**quietly**	**,**
最后的	小的	莉莉娅	,	上升	悄悄	,

最后一个小莉莉娅，静静地起身，

['dɪs'rəubd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['stætʃuː][ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf]

Disrobed	**the**	**glimmering**	**statue**	**of**	**Sir**	**Ralph**
脱衣	这	微光	雕像	的	先生	拉尔夫

拉尔夫爵士闪闪发光的雕像被剥去了外衣。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪtʃ] [sɪlks] , [ænd; ənd] [həʊm] [wel] - [pliːzd] [wiː; wi] [went] .

From	**those**	**rich**	**silks**	**,**	**and**	**home**	**well**	**-**	**pleased**	**we**	**went**	**.**
从	那些	富有的	帛	,	和	家	出色地	-	高兴	我们	去	.

穿着那些华丽的丝绸，我们心满意足地回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神